A Brief Prospect of the LIFE of ÆSOP.



THE *Egyptians* muffel'd up their Knowledge of Things in the Clouds of *Hieroglyphicks*, and other mysterious Signatures: The *Grecians* folded up theirs in *Symbolls*, and other Emblematical Allusions: But *Æsop* having uncloth'd it from that dark Vesture in which it lay conceal'd, beheld Truth in its naked and callow Principles, like those ancient Poets that saw her through all those Veils and gloomy contextures they themselves had originally wrapp'd her up in. The Life of this Sagacious Person in its whole conduct and Decursion, until it was wound up in its Fatal and Calamitous Catastrophe (as its Scheme is drawn from *Planudes* and other Monuments of Antiquity) is here in a Compendious Prospect represented to the Publique.

He was born at *Ammonius* in *Phrygia the Greater*, a Town obscure in it Self, but made Signal and Illustrious by being the Cradle of *Æsop*, and might by a successful Corrivalship have enter'd into competition with those Cities that with a noble Emulation contended for the Birth of *Homer*.

As to the Features and Dimensions of his Face and Body, they were so shuffel'd and hudled up, that Nature in his Production, did seem to insinuate that she oftentimes does set the most refulgent Gems in the most uneven and ragged Collets: For he was of a sharp Head, flat Nos'd, his Back roll'd up in a Bunch or Excrescence, his Lips tumerous and pendant, his Complexion black, from which dark Tincture he contracted his Name (*Æsopus* being the same with *Æthiops*) Large Belly, Crooked Bow-Legs; *Thersites* in *Homer* was but an imperfect Transcript of so stupendous a Deformity.

But above all his Misfortunes, this was the most eminent, That his Speech was slow, inarticulate and very obscure; such was his Body: But Nature by a more even Retribution had endow'd him with a most accomplish'd Mind, capable of the most sublime and elevated Speculations.

And as the Dower conferr'd upon him externally by Nature was of cheap and vulgar Estimate, so the Patrimony he was entituled to by Fortune, was no less despicable and ruinous; for the first part of his Life was expos'd to Poverty, and the latter part of it grated upon by Slavery and a violent Death.

His first Master (under whose Dominion he then groan'd) finding him uncapable of any Domestick Business, employ'd him in the Field, there by Digging to cultivate the Earth, where not long after his Misfortunes oblig'd him to give the first Testimony of his Ingenuity. At a certain Time, as his Master was walking in the Fields, a Labourer presented him with excellent Figs, which he transmitted to be preserv'd by the Care and Trust of *Agathopodus* (for so was the Servant styled) till his Return from the *Bath*. But he (enamour'd with their Delicacy) combin'd in an injurious Confederacy with his Fellow-Servant to sate themselves with them, and then to fasten the Guilt of the designed Crime on *Æsop*. This being determin'd, they eat up the Figs, and when their Master return'd from the *Bath*, with much Noise and Importunity accus'd *Æsop* to have devour'd them; who, enrag'd at this Action, summon'd him to appear, and then ask'd him, *What Impudence had egg'd him on to destroy those Figs which were reserv'd for himself?* Who making his Defence with some Slowness and Hæsitation, was even ready to be offer'd up to Stripes and Punishment; when prostrating himself at his Masters feet, he implored him

for

for ſome little ſpace to ſuſpend his Puniſhment: in which Interval he ran and fetch'd ſome warm Water, and ſwallowing it down, by the Force of his Finger vomited up the Water, for as yet that Day he was Faſting; and after requeſted his Maſter his Accuſers might drink the ſame warm Infuſion, whereby it might appear who had eaten the Figs: His Maſter approving the ingenuous Artifice of *Æſop*, condemn'd them to the ſame Draught, which by its Warmth and Moiſture, making the Membranes of the Stomach Limber and Ductile, engag'd them to diſgorge the Water and Figs together: by which act the Innocence of *Æſop* was aſſoil'd, and his Enemies given up to the deſerved Animadverſion of Whips and Scourges.

Upon the day following his Maſter returned to the City, and he being remanded to his Labour, Accoſted two Prieſts of *Diana*, who by Error ſtragled from their deſigned way, who Adjur'd *Æſop* by *Jove* to direct them into the moſt regular Track; which he not only performed, but refreſh'd them with Viands, and for his Guidance and Hoſpitality had the wiſhes of their Hearts, and Prayers of their Tongues. *Æſop* returning to his Task, oppres'd with his Load of Care and Labour, ſunk into an eaſie Sleep, and in a Dream conjectured he ſaw Fortune ſtanding by him, gratifying him with Volubility of Language, and the Elegancy of wrapping up his Notions under the contexture of *Apologues*. Immediately ſtarting up, *O wonderful* (ſayes he) *in what a charming Trance have I been engag'd! for behold I ſpeak fluently, and by the favour of the Gods I can regiſter each Creature by its name; this propitious Succeſſe is the reward of my benigne Complyance with Strangers.* And overjoy'd with this Extaſie, returns to his deſigned Labour, where having co͞mitted ſome Error, *Zenas* (Overſeer of the Field) rewarded him

with a Blow; on which *Æsop* cryed out, *You are alwayes punishing him that offends you not; my Master sure, upon due Information, will revenge these Injurious Stripes.* *Zenas* possest with Animositie, and hearing him speak whom he esteemed before so slow and unactive, by way of prevention, lest he should be discharg'd of an unjust Stewardship, resolved to accuse him to his Master, whom not long after when he had accosted, *he desired the Gods to protect*: whereon his Master inquired, *What was it that discompos'd him?* *Zenas* replyed, *The Intervention of a Prodigious Accident in the Field had effected it.* His Master inquired, *What Prodigie in Nature had provok'd that Admiration?* He replyed, *Æsop that was esteemed Dumb, now had found Utterance and Elocution.* His Master answered, *This will be ruinous to thee, in whose Estimate he was reputed a Monster.* *Zenas* rejoyn'd, *What he hath contumeliously spoken against me, I should have entomb'd in Silence, but against You, and the Gods, he hath disgorg'd intolerable Maledictions?* Which injurious Accusation of his so incens'd his Master, that he commanded him to be expos'd to Sale, as the Recompense of his Ingrateful Impiety.

When *Æsop* was thus put under the Dominion of *Zenas*, he inform'd him how he was to dispose of him. *Do your pleasure* (sayes *Æsop.*) Not long after a Merchant designing to buy some Cattle, encounter'd *Zenas*; who inform'd him, *that though he had no Beasts, he had a Man-slave who was ready to be offered up to Sale.* When the Merchant heard of a Servant, he desired to behold him, and upon the interview broke into an incessant laughter, saying, *Had I not been convinc'd by his Voice, I should have esteem'd him a blown Bladder: why did you divert me from my intended design, to Assault my Eyes with such a Prodigie?* Having thus said, he was about to depart, when he was stopp'd by *Æsop*, who desired his Stay. The Merchant looking

looking back, ſaid, *Be gone thou filthy Cur.* *Æſop* requeſted him, *that he would diſcover the Cauſe that engag'd his Coming thither.* He replyed, *To buy ſomething of Value or Eſtimate, and not any ſuch unprofitable worthleſs thing as Himſelf.* *Æſop* urg'd, *he would buy him, ſince he was able to recompenſe the Price by his Service.* The Merchant required him to inform him, *wherein ſuch a loathſome Beaſt could Ballance it? Have you at home any teſty Children* (ſaid *Æſop*) *I ſhall ſupply the place of a Bugbear to terrifie them into Repoſe and Silence.* On which the Merchant ſmiling, ask'd *Zenas what he would demand for that uncouth veſſel? Three Halfpence*, ſaid he. The Merchant diſcharg'd the price, intimating that with Nothing he had bought Nothing. After their Journey, as they made a near approach to the Habitation of the Merchant, two of his Children when they view'd *Æſop*, by Crying teſtified their Fear of Him. *Now Sir*, ſaid he, *you ſee the Effect of my Promiſe.* At which the Merchant ſmiling, they enter'd his Houſe, where he commanded *Æſop* to accoſt his Fellow-Servants with a Salute. Who when they beheld this collected maſs of Deformity, cry'd out, *What Misfortune hath engag'd our Maſter to bring this Witch or Prodigie into his Family!*

Not long after the Merchant deſign'd a Journey into *Aſia*, and commanded all things to be prepared that had an aſpect on this Affair: And when every Servant had his proportion of Burden aſſign'd, *Æſop* deſir'd, becauſe it was his firſt effort or eſſay, he might ſuſtain the lighteſt; which being granted, he took up a Basket of Bread; at which the other Slaves were fill'd at once both with laughter and amazement, conſidering the Burden he went to ſupport was in its weight proportionate to the ſtrength of two. When Dinner approach'd, *Æſop* (that had with much agony and reluctancy ſuſtain'd his Carriage, was

commanded to set down his Load, and by an equal distribution to dispense a Dole of Bread to the other Slaves; so that the moiety of his Basket being emptied, he (after Dinner was expir'd) with much facility undertook the residue of the Journey: And when Supper was near, *Æsop* was enjoyn'd to disengage himself of his burden, and with the moiety of the remaining Loaves, to appease the appetite of the travelling Slaves; so that next morning, his Load being wholly exhausted, he advanced with an empty Basket in the Van of his Fellow-servants; and by this dextrous artifice oblig'd those with applause to admire his Ingenuity, who before with cheapness and contempt did despise his Folly.

The Merchant being now arriv'd at *Ephesus*, and having there to good advantage vended divers of his Slaves, he was perswaded (to improve his Market) to sail to *Samos*, whither he transported the residue of his Servants, whose now-remaining Inventory was very narrow, being onely three; namely, *Cantor* a Native of *Cappadocia*, and *Grammaticus* born in *Lidia*, two persons of a large dimension; and *Æsop*, whose Character was pensil'd out before: Where when he was arriv'd, that he might the better vend the two former, he new attir'd them; but *Æsop*, because no Art or Improvement would adorn so deformed Lineaments, was Invested with sack-cloth, which made him to be expos'd as well to general derision as to sale. Amongst those that accosted the Merchant, was *Xanthus*, an eminent Philosopher of *Samos*, accompany'd with a retinue of his Scholars; and having view'd these three persons designed for sale, he beheld *Æsop* plac'd in the midst; whereby he conjectur'd, that the worst was fixed there that the two other might appear the Fairer. The first that the Philosopher addresś'd himself to was *Cantor*; of whom he demanded *what he could perform?* *All things*, says he. *Xanthus* deman-

demanded of the Merchant *what price or value he ſet upon that Servant?* He replyed, *A thouſand Half-pence.* *Xanthus* diſguſting a price ſo vaſt, went from this, and applyed himſelf to the other, and ask'd him likewiſe *what he could doe?* He replyed, ***All things.*** The Philoſopher demanded again of the Merchant *at what rate he held* Grammaticus? *Three thouſand Half pence,* ſaid he. But *Xanthus* not well reſenting a rate of that bulk and importance, did declare both to the Merchant and the Scholars that accompanyed him, that he would buy no Servants that were rated at ſo Extraordinary a value: whereupon the Scholars ſuggeſted to *Xanthus* to buy *Æſop*, ſince that uncouth perſon might perform his work, and they would abſolve the price. *'Tis not fit* (ſaid *Xanthus*) *that I ſhould buy him and you make good the payment: Moreover, my Wife would very ill reſent that ſo miſhapen and diſcompos'd a perſon ſhould ever be ſubſervient or miniſterial to her affairs.* The Scholars reply'd, *We are not always oblig'd to comply with the deſires of a Woman; therefore let us examine what Ingenuity is reſident in this deformed Lump.* Wherefore addreſſing themſelves to *Æſop*, *Xanthus* bid him *be comforted.* *Was I ever ſad?* reply'd *Æſop.* *Of what place are you a Native?* ſaid the Philoſopher. *I am a* Negro, ſaid *Æſop.* *I do not ask you this*, urg'd he; *but where you were born?* *Æſop* anſwered, *Of my Mothers belly. I demand not this of you,* ſaid *Xanthus, but what place you were born in?* *My Mother never informed me,* anſwered *Æſop, whether it was above or below.* *What canſt thou perform?* ſaid the Philoſopher. *Nothing*, reply'd Æſop; *the two former whom already you have applyed your ſelf to can do all things, wherefore nothing remains for me to doe.* Said *Xanthus, Are you willing I ſhould buy you?* *You ought* (anſwered *Æſop*) *to reflect upon your own bargain, muſt you needs have my advice? If you are willing, pay down the price, and wind up your buſineſs.* *If I buy thee* (ſaid

Xanthus, *thou wilt attempt to make an escape.* *If I do* (said Æsop) *I will not come to you, as you now to me, for counsel. But thou art Deformed*, urg'd *Xanthus.* *A Philosopher* (reply'd, he) *should not only view the Body, but likewise reflect upon the Mind.* The Scholars oblig'd by his Ingenious Replyes, requested *Xanthus* to Buy him: Whereupon *Xanthus* address'd himself to the Merchant, and demanded *what value he fixt upon him?* The Merchant answer'd, *Thy designe is sure to embase the value of my Commodities; thou hast declin'd the Fairest to take the most Mishapen.* But *Xanthus* desirous of *Æsop*, demanded again seriously his price of the Merchant. Which being discover'd, the Scholars disburs'd it, and *Xanthus* took him into possession. Whereupon the Publicans came and inquired *who had Sold?* But they were all asham'd to reply, the Bargain was so cheap and despicable. On which *Æsop* cryed out, *That is the Seller*, *and this the Buyer*; *If they will not assert their own Contract*, *I am Free.* At which the Publicans smil'd, and the others departed.

As *Æsop* accompanyed *Xanthus* home, a necessity of Nature caused *Xanthus* to raise up his Gown, and urine; which *Æsop* perceiving, caught him by the Gown, and desired him *to Sell him, otherways he should Escape. Why so?* replyed *Xanthus.* *Because* (says he) *I shall never be able to Serve such an indulgent Master who will not contribute some time to Ease nature, but vents his Urine as he goes: If such an accident should happen to me, your Servant, when I am engag'd in business, my necessity would oblige me to vent my Ordure as I fly.* *Does this so much discompose you?* said Xanthus; *To decline three Evils I vent my Urine as I pass; for had I stood still, the Sun had scorched my Head, the parched Earth had burnt my Feet, and the odour of my Urine had offended my Nostrils.* *Æsop* replyed, *Advance Sir, I am satisfied.*

When

When they were approached near *Xanthus* his houſe, the Philoſopher commanded *Æſop* to ſtay in the Porch, leſt ſo deformed an object ſhould diſcompoſe his Wife, who had a nice and curious Eye; *Xanthus* entered and thus accoſted his Wife; *Miſtriſs, You ſhall have no cauſe for the future whereon to eſtabliſh any diſcontent, for there is now a Servant in the Porch, in whoſe perſon there doth concur ſo many amiable features as ever Eye ſhed a beam upon.* The Maids charm'd into a belief of the truth of it, enter'd into contention which of them ſhould firſt oblige him. The Wife of *Xanthus* commanded one of them to ſummon him to appear. As ſoon as *Æſop* heard her call, he prepared himſelf to enter: But the Maid, amaz'd at ſo prodigious a Deformity, cry'd out, *Art thou He? Yes ſure*, ſaid *Æſop. Enter not into the houſe*, reply'd ſhe, *unleſs thou intendeſt a frighted Family ſhould all diſlodge. Æſop* came in and appear'd before his Miſtreſs; whom when ſhe beheld, ſhe applyed her ſelf to *Xanthus*, ſaying, *What Prodigie has here accompanied you? Disband him inſtantly*; urging farther, that in this action of his he had ſo disoblig'd her, that ſhe deſired him that he would return that down with which before ſhe had inrich'd him, and ſhe would abandon that unhappy Manſion. On this *Xanthus* rebuk'd *Æſop*, who had diſcovered ſo much Ingenuity before, and was ſo ſilent now. *Throw her into Hell*, ſaid *Æſop. Away with you Villain*, replyed he, *my Love and my Life is ſo incorporated into hers, as if one Heart did only manage two Bodies.* At which *Æſop* ſtamping, cry'd out, *that* Xanthus *was ſubjected to the dominion of his Wife:* and turning to his Miſtreſs, ſaid he, *Would you have had* Xanthus *offered up to your ſervice a Servant young, vigorous and comely, which might have beheld you naked when you entered into the Bath, and engaged in a nearer dalliance with you, to the obloquy and diſgrace of ſeverer Philoſophy? O*

D Euripides!

Euripides! *how well hast thou asserted? Great is the Effort of the Sea when its waves swell into Sedition, and Obey no Law; and the flame or impression of Devouring fire: Poverty is a ruinous condition, and there are many things intollerable, but nothing to ballance an Impetuous woman. You being the Wife of a Philosopher, should not be attended by such persons as should contract a disrepute upon Philosophy it self.* She being not able to contradict or oppose what he had asserted, ask'd *Xanthus where he had purchased this Beauty? The handsomness of his Ingenuity doth recompense the deformity of his person; my dislike of him is extinguished. Your Mistress* (said *Xanthus* to *Æsop*) *is now at peace with you. Æsop* ironically replyed, *'Tis a difficult matter sure to appease a woman. For the future* (urg'd *Xanthus*) *be silent; I bought you to Obey, not to Contradict.*

The Day following *Xanthus* going to the Garden to buy Herbs, commanded *Æsop* to accompany him; which when the Gardener had gather'd, he entrusted them to *Æsop:* and when *Xanthus* had defray'd their price, the Gardener demanded of *Xanthus*, *what was the natural Reason that the Herbs which he planted did not improve with that quick and active Growth, as those which were of her voluntary production? Xanthus* not able to extricate this Question, thus replyed, *that it thus hapned from that order and series of Providence that threaded together inferiour Causes and their Effects.* At which *Æsop* (being present) smil'd. *Do you deride me?* said *Xanthus. I laugh at you*, answer'd he, *and not you onely, but him that taught you. Let me unwinde this Question.* On which *Xanthus* addressing himself to the Gardener, said, *It is not fit for me who have disputed in learned Auditories, to unravel Questions in a Garden, my Servant here present will dissolve the Difficulty of your Question propounded. Is there any knowledge treasur'd up in this sordid vessel?* urg'd the Gardener. At which

Æsop

Æsop incens'd, demanded of the Gardener this Question; *When a Widow is engag'd in second Nuptials, she is Mother to the Issue of her first Mariage, but Step-mother to the Progeny of her second Husband: Those Children to whom by the proper Obligations of Nature her Affections are entituled, she affects and values much more, then those to whom she is a Mother only by accidental relation: So is it here, the Earth is a Step-mother to those Plants which are incorporated into her wombe by Art, but a Mother to those which are of her own free production.* The Gardener much satisfied with this Reply, enjoyn'd him, when his occasions guided him to his Garden, without any retribution, freely to collect those Herbs he wanted, as the recompense of his dextrous Solution of the Question.

After some days were expir'd, *Xanthus* being gone to Bathe, where he mingled with some Friends, commanded *Æsop* to repair to his House, and instantly boil some Lentills; he went (as he was enjoyn'd) and only boil'd one: when *Xanthus* had done Bathing, he engaged his Friends to accompany him to Dinner, where he inform'd them that they should find his provision was wrapp'd up in a slender Bill of Fare, namely Lentills; but he was confident they would proportion their entertainment by his *affection*, not his *viands*. They all entring his House, *Xanthus* commanded *Æsop* to refresh them with some Beverage, now coming from the Bath. *Æsop* instantly taking up Water from the Stream of the Bath, presented it to *Xanthus*; who with disgust and passion resented the ill relish of it, and demanded of him *whence he had collected it? From the Bath*, said he. *Xanthus* (because he would not discompose his Friends) at present conceal'd his Resentment, and call'd for a Bason; which *Æsop* having brought, stood over against him. *Xanthus* ask'd him, *Do you not wash?* He replyed, *It's fit for you to Command, me to Obey: But*

 the

the putting of water into the Bason was no Ingredient in his Injunction. Upon which *Xanthus* demanded of his Friends, *whether or not he had bought a Servant?* They replyed, *in their vogue and estimate he had rather purchas'd a Master.* When as now they were preparing for Dinner, *Xanthus* demanded of *Æsop whether the Lentills were boil'd?* On which he lodges one Lentill in a Cockle-shell, and presents it to his Master: Who making an essay to try if it were sufficiently boil'd, and judging it enough, enjoyn'd *Æsop* to serve up the residue: who immediately put all the decocted water into Saucers, and offer'd it up to *Xanthus*; who question'd again, *where the Lentills were? You have had it already*, replyed *Æsop. Did you boil but one?* ask'd *Xanthus. No more Sir*, replyed he, *since your command that I conducted my Obedience by, did extend only to the Singular, not Plural number.* At which *Xanthus* incens'd, cry'd out, *The irregular Follies of this person would disorder one into a Phrensie! That I may not defraud my Friends by any pretended imposture or delusion of their designed Entertainment, instantly go and buy four Hogs-feet, and boil them.* Which Injunction of his being cheerfully perform'd by *Æsop*, as they were boyling, *Xanthus* desirous to attaque some occasion which might engage him to chastise *Æsop*, when he was embark'd in some other imployment, stole one of the Feet out of the Pot, and conceal'd it. Not long after *Æsop* came and discover'd but three Feet in the Pot, and (suspecting some clandestine artifice) applyed himself to an adjacent Hog-stie, and there lopped off one of the Legs of a fatted Hog; and having findg'd off the hair, with it made up the diminish'd number in the Pot. *Xanthus* conjecturing that *Æsop* missing the purloin'd Foot, might by Flight attempt to evade his destin'd punishment, again added it to the former. *Æsop* discovering Five, when he was to serve them up, *Xanthus* enquir'd *what auspicious accident had improv'd them*

to

to that number? *Æſop* replyed, *How many Feet have two Hogs?* *Xanthus* anſwered, *Eight.* *Here then are Five preſent*, ſaid *Æſop*, *and the fatted Hog by the abſence of one hath but Three.* Whereupon *Xanthus* (being chaf'd into paſſion) cryed out to his Friends, *Did I not inform you, this Fellow will engage me in a Lunacie?* But tracing out no juſt cauſe to correct him, the tempeſt of his anger was mollified into a calm.

The day ſubſequent to this, one of the Scholars with a liberal Treatment careſs'd *Xanthus* and his Fellow Students: Whileſt they were engag'd at this Banquet, *Xanthus* tranſmitted a choyce Diſh to *Æſop*, and enjoyn'd him to preſent it to Her that Affected Him beſt. Whileſt *Æſop* was going to perform his meſſage, he conſider'd that now an opportunity was offer'd to recompenſe that Regret and Contempt with which his Miſtriſs entertain'd him at his firſt Arrival. And approaching the Houſe, he ſate down in the Porch, and then call'd his Miſtriſs, diſcovering to her the Diſh he was intruſted with, and thus addreſs'd himſelf to her; *Miſtris* (ſaid he) *my Maſter hath devoted this preſent to her who loves him beſt; not to you.* Then calling his Maſters Bitch *Lycæna*, caſt it to Her, and bid Her eat that which *Xanthus* had preſented to Her. Then returning to his Maſter, *Xanthus* ask'd him, *whether he had offered up the preſent to her who lov'd him beſt.* *All of it*, ſaid he; *and ſhe ſwallow'd it in my preſence.* *Xanthus* enquir'd *what She ſaid?* *Nothing to me*, reply'd he; *but to you, She refunds the tribute of her Thanks.* *Xanthus* his Wife entertain'd this cheap Neglect with that Reſentment, that ſhe vow'd to abandon his Houſe. In the mean ſpace, whileſt the Scholar and his Philoſophical Gueſts were warm with wine, one demanded, *which ſhould be the time of the greateſt Diſorder amongſt Mortals?* *Æſop* (ſtanding behind) reply'd, *When the Dead ariſe, and attempt to trace out their*

ancient possessions. The Scholars smiling at his ingenuous Solution; another demanded, *why Sheep die so calmly, and Swine with that offensive noyse and clamour? The Sheep* (answer'd he) *are usually milk'd and shorne, and so are silent; and when they view the Knife, expect by Instinct nothing but what was customary: But Swine, who have not been habituated to these exercises, when they suffer the impression of the Knife, die with an harsh and ingrateful outcry.* The Scholars charmed with these Answers, were melted into Mirth and Laughter. After Supper was expir'd, *Xanthus* return'd to his House, and (according to former usage) address'd himself with much complacence to his Wife: But she accosted his application with passion and contempt, urging that he should return her, her Dower, and not court her with any of his Approaches, since he had consecrated his Dainties to his Bitch. *Xanthus* astonish'd with a damp and amazement of spirit, ask'd *if she had not received his intended present?* But she attested *the Powers above it was not sent to her, but his Bitch. Xanthus* (calling *Æsop*) demanded *to whom he had offer'd the above-mentioned Mess?* He replyed, *To your Beloved.* Whereupon calling the Bitch, *This is she* (said he) *that most constantly entitles her Affections to you; for though you load her with stripes, and discard her your house, yet still she returns both to fawn upon you, and accompany you. Your Instructions ought to have directed your present to your Wife, not your Beloved. You are now convinc'd, Mistriss,* said *Xanthus*, *that it was not my Crime, but his, that your Present miscarri'd: Sustain with patience this Misfortune, and I shall trace out some opportunity to make* Æsop's *Punishment as signal as his Neglect.* But this not charm'd his Wife, who (enraged at this affront) departed to her Father: which caus'd *Æsop* to triumph, saying, *Now Sir, you discover more evident symptoms of Affection in your Bitch towards you, than in my Mistriss.*

Æsop

Æsop seeing his Master engag'd in a gloomy Melancholy, contracted from the departure of his Mistriss; and secondly her Refusal (though much importun'd) to return, addres'd himself to *Xanthus*, and told him he would weave some Artifice by which next day he would retrive her; and therefore desir'd he would dispell that sullen Cloud that dwelt about him: Then taking Money he went into the Market, where having loaded himself with Hens and Geese, as though they were to furnish out some Nuptial Feast, with this Feather'd stock he passed by that House which had receiv'd his Mistriss, pretending an Ignorance that it was the Mansion of her Father; and accosting one of the Servants, he demanded of him, *whether there was any thing there to sell that might improve the magnificence of a Wedding Banquet?* The Servant enquired *whose Mariage it was designed for?* *Æsop* reply'd, *Xanthus the Philosopher to morrow celebrates his second Nuptials.* The Servant immediately gave Intelligence of this whole affair to *Xanthus* his Wife. As soon as she had receiv'd this disastrous report, born on the wings of Anger and Jealousie, she flew to *Xanthus* his House, and there with a shrill acclamation did assure him, that no second Espousals of his should be built up, or establish'd, but upon her Urn. Thus *Æsop* who was the occasion of her angry Departure, was the cause of her hasty and eager Return.

Not long after *Xanthus* by a new Invitation summon'd his Scholars to a Dinner, and enjoyn'd *Æsop* to furnish his Table with the best and choycest Viands. VVhilest he was going about to perform his Masters Injunction, he was likewise designing by what Artifice he might intimate his Masters folly: Therefore when he had disburs'd his money in Hogs-Tongues, he serv'd them up, improved with a poynant Sauce, to Dinner. The Scholars much commended the Dish, which had furnish'd out an occasion for

Discourse; but the Ingredients which compos'd the second and third Course, were still Tongues. At which the Guests being astonish'd, their Amazement engag'd *Xanthus* to enquire of *Æsop*, *if there was nothing to re-enforce this Entertainment, but Tongues?* *Æsop* replyed, *Nothing else. Thou Lump of Deformitie*, urg'd *Xanthus*, *my Commands did engage you to prepare the most obliging Dainties. Sir*, (said *Æsop*) *your Reproof before Philosophers does exact my Retribution of Thanks. What does out-paralel the Tongue? This is the great Chanel by which the most refined Learning, and polish'd Philosophy is conducted down to us: By this noble engine or organ, Addresses, Commerce, Contracts, Caresses, Eulogies and Mariages, are completely establish'd; on this moves Life it self, therefore Nothing to be thrown into ballance with the Tongue.* The Scholars (departing) asserted, *that the Philosophy of* Æsop *had outvied that of* Xanthus.

Not long after, the Scholars upbraiding *Xanthus* with his Disservice and Imposture, he replyed, *It was not his Designe, but the Artifice of a Perverse and Refractory Servant: But I now* (says he) *have wav'd my first Injunction, and as I then enjoyn'd* Æsop *to buy the best for Dinner, so I now command him to collect the worst of Meats for Supper.* But *Æsop* (constant to his first purpose) furnish'd out the Treatment with no other Viands but Tongues again. *Xanthus* (observing the Discontent that was writ in visible characters on the Faces of his Guests, because they beheld both the second and third Course to be made up of nothing else but Tongues) being incens'd at *Æsop*, demanded of him *how he had now obeyed his commands, which did direct him to furnish his Table with the worst of Meats?* *Æsop* replyed, *he had exactly pursued his Directions; for what was worse then the Tongue? Does not the Ruine of Empires and Cities, and the Destruction of private Interests entitle it self often to its Miscariages?*

Miſcariages? Is it not the Forge of Calumnies and Perjuries? In brief, is not the whole contexture of Life diſorder'd frequently by its exorbitancies? When the Scholars had heard *Æſop's* Reply, they affirm'd, that *the Crookedneſs of his Body, was but the Tranſcript of his diſtorted and irregular Manners*; and gave *Xanthus* a caution, *that theſe Extravagancies of* Æſop *did not engage him in a Phrenſie.* To which *Æſop* anſwer'd, that *they diſcover'd the Symptoms of Malice, in being Incendiaries between the Maſter and his Servant.*

Xanthus (deſirous by juſt Revenge to expiate theſe Affronts) ſought to trace out ſome cauſe which might ſupply him with an opportunity to puniſh *Æſop*, and immediately commanded him (ſince he had accus'd them of too buſie a curioſity) to ſeek out a man that regarded Nothing. The next day *Æſop* traverſing the ſtreets, diſcover'd a man ſitting in a negligent and regardleſs poſture, without any conſideration or reflection on the ſtate of Things. Him *Æſop* accoſted, and deſir'd him he would accompany his Maſter at Dinner. The Clown (without demanding the name of the perſon who made the invitation) followed *Æſop*, and entring the Houſe of *Xanthus*, approach'd his Table in his ſordid Habit: Which engag'd him to demand of *Æſop the condition of his new Gueſt?* He replyed, *it was a perſon Regardleſs.* *Xanthus* intimated to his Wife, ſhe ſhould perform any thing which he required, that he might arreſt an occaſion to ſtabliſh his Revenge on *Æſop*: whereupon he enjoyn'd his Wife to waſh the Strangers feet; for he beleev'd the baſhful nicety of the Stranger would have refuſed it. On which ſhe taking a Baſon of water, and preparing to waſh, the Clown (regardleſs of her condition) ſtretch'd out his feet, that ſhe might perform that ſervile office; and after her Task was accompliſh'd, applyed himſelf to Dinner.

F *Xanthus*

Xanthus enjoyn'd a Goblet of wine should be presented to the Stranger, which he (regardless of any priority in Drinking) soon quaff'd off. When his Mess was offer'd up to him, *Xanthus* complained it was not well season'd, and chastis'd the Cook for that Neglect. The Clown (without any Resentment of the Punishment of the Cook) said, the Dish was very well accommodated to the relish of his Palate. *Xanthus* (troubled that nothing could discompose the Rustick) commanded the the Cheese-cakes to be served up; which the Clown, without any reflection on the other Guests, demolish'd and devour'd. *Xanthus* reviled the Neglect of the Baker, that had not mingled Hony and Pepper in the composition of his Cheese-cakes. The Baker replyed, *the Guilt of that Crime was to be lodg'd on his Mistris, not on him.* *Xanthus* incens'd, said, that *if the Neglect could be properly entitled to his Wife, she should expiate her offence, by being burned*; and immediately assay'd to make his Wife an Oblation to a prepared Fire, beleeving the Clown would have attempted her Rescue from so calamitous a Fate. But he observing no cause that might produce so prodigious a passion, desired *Xanthus* to respite his Wifes Tragedie, until he had brought his Wife likewise, who might be offered up a Sacrifice in the same Flames with Her. *Xanthus* observing the negligence and regardless simplicity of the man, acknowledg'd that *Æsop* had punctually trac'd out his Injunctions, and in that atchiev'd a signal conquest, the subsequent Effects of which should be his sudden Freedome.

The next day *Xanthus* enjoyn'd *Æsop* to go to the *Bath*, and inform him what company had prepossessed it: whilest he was going speedily to perform his commands, he accosted the *City-Prætor*; who knowing him to be *Xanthus* his Servant, demanded *whether his Journey tended?* *Æsop* answe-

anſwered, *he knew not*; beleeving the *Prætor* had not obſerv'd him. But the *Prætor* (incens'd at his peremptory Reply) commanded that a Priſon ſhould be the reward of his contempt. VVhileſt he was hurrying away, *Æſop* cryed out, *Oh Prætor! you ſee now the Integrity of my Anſwer, that I was going I knew not whether, ſince I am now deſtin'd to Fetters.* The *Prætor* charm'd with his ingenuous Reply, diſmiſſed him. Afterwards *Æſop* addreſſing himſelf to the *Bath*, ſaw a great Stone to obſtruct and intercept the paſſage; at which many ſtumbled, both entring in and coming out: only one perſon that was preparing to enter the *Bath*, laid it aſide. *Æſop* returning, inform'd *Xanthus* that he diſcovered only one perſon in the *Bath*. *Xanthus* arriving, and beholding this One improved to a Multitude, demanded *upon what grounds his falſe Information was built?* *Æſop* replyed, *A great Stone clogg'd the entrance into the Bath, whereat many ſtumbled, only one removed the obſtacle; ſo that there was only one man appear'd, the reſidue being ſuch cheap and deſpicable objects, that they ſtood for cyphers.* Not long after *Xanthus* disburdening Nature by Seige, demanded of *Æſop*, *why when men had evacuated their Excrements, they look'd back upon their Ordure?* *Æſop* anſwered, *In times foregoing a man of great effeminacy did ſo long engage himſelf in the Houſe of Eaſement, that his Heart and Ordure were vented together: From that commencement of circumſtances, men have curiouſly beheld their Excrements, fearing leſt the Heart ſhould be mingled with the evacuated Ordure. But Sir* (ſaid *Æſop*) *you need not dread that this Misfortune ſhould accrue to you, ſince you have no Heart at all.*

Not long after a determinate day was deſign'd for publique Feſtivity, by *Xanthus* and other Philoſophers; and when they were ſuppled into an irregular Mirth, with exceſs of wine, ſome Queſtions were winnow'd, which

chaf'd *Xanthus* into the disorder of a passion. Which *Æsop* observing, said, *Master*, Bacchus *is the parent of three temperaments; the first of Voluptuousness, the second of Intemperance, the third of Calumny or Reproach; of which you being engag'd in Drink, should take a cautious view.* *Xanthus* being now deeply ingulph'd in wine, one of the Scholars demanded of him, *whether it were not feasible to Drink off the Sea? Very easie*, replyed *Xanthus*, *I will engage to perform it my self.* On which the other enter'd a Wager with him, which was fortified by the reciprocal deposition of both their Rings, and so departed. The day following, when the fumes of wine were evaporated, *Xanthus* missing his Ring, desired *Æsop* to give him an account of its loss. *I know not*, said *Æsop*, *but this I am confident of, you must dislodge from this House, since yesterday being infatuated with the vapours of wine, you engag'd your whole patrimony in a solemn covenant to Drink off the Ocean; and to secure the Wager, you depos'd your Ring.* *Xanthus* replyed, *What could I engage less? But can you discover any artifice by which I may either accomplish this Engagement, or else evacuate the Obligation of it. To perform it* (said *Æsop*) *is impossible; but how to untie it, I shall now demonstrate: When you meet again, assert the performance of your Engagement with as much confidence as you did when you first wag'd it. Command a Table to be plac'd on the Shore, and persons prepar'd to lave the Ocean into Cups; and when the multitude assembles, demand before them what was the purport of the Wager? The Reply will be, that you should Drink up the Sea. Then applying your self to them, thus declare: You Citizens of* Samos, *you are not ignorant that many Rivers disembogue themselves into the Sea; my Covenant was to Drink up the Ocean, and not those Streams which disgorge themselves into it: If you can so obstruct their course, that they may not discharge themselves into it, I am ready to quaffe it off.* *Xanthus*

receiv'd

receiv'd the Inſtructions of *Æſop* with complacence and reſignation, and affirm'd, *This was the only Expedient to unravel his Engagement.* The People then aſſembling to behold the Performance of the Covenant, *Xanthus* acted and ſaid as *Æſop* had inſtructed him; for which he was both admired and applauded: But the Scholar proſtrating himſelf at the Feet of *Xanthus*, acknowledged himſelf ſubdued, imploring him *to diſſolve the Wager*; which *Xanthus* (ſoftned by the united Deſires of the *Samians*) did.

Upon the return of *Xanthus* to his Habitation, *Æſop* intimated to him *how much he had merited his Freedome:* but *Xanthus* appear'd warp'd with paſſion, that he ſhould no more confide in his Promiſe; and immediately he commanded him *to ſtand at the Dore, and obſerve if he could view two Crowes, and then inform him, for it was an auſpicious and ſucceſſeful Omen; but if he beheld but one, it was as unhappy and diſaſtrous.* *Æſop* return'd, and inform'd him, *he ſaw two perch'd on a Tree:* But when *Xanthus* went out to diſcover the Truth of his Information, he could view but one, the other being diſlodg'd; on which he accoſted *Æſop* with the ingrateful character of *uncouth Villain*, becauſe he had aſſerted there were two; urging farther, *that his whole Deſign was to make him the cheap object of contempt and deriſion; which repeated Affronts of his ſhould be now expiated with a meritorious Scourge.* As *Æſop* was groaning under the preſſure of inflicted ſtripes, one enter'd who was ſummon'd by an invitation of *Xanthus* to Supper; to whom *Æſop* thus applyed himſelf, ſaying, in a ſad Accent, *You that beheld one Crowe are rewarded with a Supper, and I that diſcover'd two, as a Reſult of that portentous Omen, am recompens'd with an undeſerved Scourge.* Which ingenuous Addreſſe of his ſo ſoftned *Xanthus*, that he enjoyn'd his puniſhment ſhould be ſuperſeded.

Xanthus desirous to obliege some Friends by an Entertainment, employ'd *Æsop* to buy in those Provisions which might improve the Grandeur of the Feast: which being by him exactly perform'd, and Dinner being prepar'd and serv'd in, *Æsop* discover'd his Mistriss engaged in Repose and Slumber on a Couch, whom he awaken'd, and requested *to secure the Meat from the rapine of the Dogs*; to which (being incens'd) she replyed, *she had eyes behind that would shed their cautious Glances on the Provision.* *Æsop* having fully marshall'd the Feast, endevoured to attaque an opportunity to retort; and instantly after viewing his Mistriss to be again wrapp'd up in a slumber, made a soft address to the Couch, and heaving up her Garment, disrob'd her uncomely Parts. Not long after *Xanthus* enter'd with a Retinue of Guests, and beholding his Wife situated in that undecent Posture, was discompos'd at once both with shame and regret.

Not many dayes after, *Xanthus* (designing to caresse many Philosophers and Orators) enjoyn'd *Æsop* to stand Centinel at the Gate, and give Admission to none but the graver and severer Sages, but to exclude all illiterate persons. Not long after several persons successively approch'd to the Gate, requesting Admittance: all whom, *Æsop* did severally obviate with this Question, *What stirs the Dog?* who all believing the contemptible character of *Dog* was fix'd upon them, departed with Resentment and Passion. At last one addressing himself to the Gate, was accosted with this Question, *What stirs the Dog?* To which he replyed, *His Ears and Tail.* *Æsop* judging his Answer to be acute and apposite, gave him Entrance, and accompanied him to his Master, saying, *There was only one Philosopher had desired Admittance.* *Xanthus* resented it with Regret, that his Invitation should be thus frustrated and undervalued by the cheap neglect of his Friends. The

Day

Day following, when they aſſembled at the Schools, the deſigned Gueſts reproach'd *Xanthus* with that diſ-eſteem and contempt he had thrown upon them, *in permitting that uncouth perſon* Æſop, *when they approach'd the Gate, to accoſt them with the deſpicable Attribute of Dogs?* On which *Xanthus* demanded, *if they were ſerious?* They replyed, *Unleſs they were charm'd into a Sleep, that which they now declar'd was eſtabliſhed upon a ſerious Truth. Æſop* being ſummon'd to appear, was demanded by *Xanthus, what had tempted him thus to traduce and reproach his friends?* To which he replyed, *Sir, Did you not enjoyn that no unlearned or vulgar Heads, but only Philoſophers ſhould have Admiſſion to your Entertainment? And what are theſe,* (ſaid *Xanthus*) *do they not merit that Character? No wayes,* anſwered *Æſop*; *For when they applied themſelves to your Gate, and I demanded of them, What ſtirs the Dog? Not one attempted to untie the Queſtion with a Solution but departed: Therefore I admitted none but this Perſon, who diſſolv'd my Queſtion with a proportionate Anſwer.* Upon this Reply of *Æſop's*, all preſent concenter'd in one Vote, *that* Æſop *had exactly been ſubſervient to the Injunctions of* Xanthus.

Not many Dayes after, *Xanthus* (accompanied with *Æſop*) went to viſit the Monuments, and with much Delight read the ſeveral Inſcriptions endors'd on the Tombſtones. *Æſop* viewing theſe Letters, *ſc.* α, β, δ, ο, ε, θ, χ, regiſter'd in Sculpture on one of them, ſhew'd them to *Xanthus*, and inquir'd of him *what was their Intent or Purport?* But he after a ſerious Inquiſition, did acknowledge *he was not able to unveil their latent ſenſe. Maſter,* (urg'd *Æſop*) *if by the Conduct of theſe Characters I ſhall trace out a concealed Treaſure, what Reward ſhall ballance ſo rich a Diſcovery? Be confident* (replyed *Xanthus*) *thy Freedome, and the Moiety of the Purchaſe ſhall be thy Guerdon.* Then *Æſop* ripping up the Earth a Diſtance of

G 2 four

four Feet from the Sepulchral Stone, discover'd a Treasure, which he offer'd up to *Xanthus*, and then demanded *that Recompense which was before secur'd to him by a signal promise. No sure* (said *Xanthus*) *not until I can unravel the cloudy sense of the Letters; the knowledge of which will by its value out-poise the discover'd Treasure. Æsop* (to disperse all scruple) instructed him, that a prudent person had engraven those Letters, whose Sense did import thus much; α *going* β *paces* δ *foure* ο *digging* ε *thou shalt find* ϑ *a Treasure* χ *of Gold. Xanthus* replyed, *Thy Sagacity will more improve my Interest than thy Freedome can thine, and therefore it shall be respited. Then* (rejoyn'd *Æsop*) *I will discover that the propriety of the Gold is entitled to the King of* Bizantium; *for it is treasur'd here up for Him. How discover you this?* said *Xanthus. The Inscription intimates thus much*, replyed he: α *restore* β *to the King* δ Dionysius ο *which* ε *thou hast found* ϑ *Treasure* χ *of Gold.* When *Xanthus* understood the King was concern'd in the discover'd purchase, he requested *Æsop to divide with him the moiety of the Treasure, as the Reward of his Silence. Æsop* replyed, *This I receive not as the Effect of your Bounty, but rather of his who conceal'd the Gold; for this is the genuine and orthodox sense of the Letters,* α *taking* β *go your way* δ *divide* ο *which* ε *you have found* ϑ *the Treasure. Xanthus* replyed, *Come depart; the Moiety of the Gold, and your Freedome too, shall be your united Recompense.* As they were upon their Retreat, *Xanthus* (dreading a Discovery from *Æsop*) enjoyn'd he should be dragg'd to Prison. Whilest they were hurrying him away to his designed Thraldome, *Æsop* cryed out, *Do the solemn Promises of Philosophers, and the specious Intimations of Liberty, determine thus in Prisons and Fetters?* On which importunate Clamour of his *Xanthus* order'd his Release, saying, *he had urg'd the Truth, though he was confident when he had atchiev'd his Freedome,*

dome, he would amass those Designs together which might prejudice his Concernment. Æsop replyed, *Maugre all your mischievous and malicious Artifices, I will obtain my Enfranchisement.*

On a Day, which the Citizens of *Samos* had devoted to Festivity, and other Improvements of a general Mirth, an *Eagle* in his Flight snatch'd up the Publique Ring, and dropp'd it into the Lap of a Slave. The *Samians* amaz'd at this ostentful Accident, consulted with *Xanthus*, he being both a learned Philosopher and an eminent Citizen, being inquisitive to understand what would be the effects of this remarkable Prodigy? But *Xanthus* (searching into the Time when it happened) was engaged in a dull and unactive Melancholy, because he could not untwist the Mysterie of it. *Æsop* beholding *Xanthus* so discomposed, addressed himself to him, and enquir'd *what was the cause of so gloomy a Pensivenesse? To Morrow (when you appear in publique) declare to the* Samians, *that you are not dextrous in untying the knotty sense of Mysteries, but that you have a Servant that can unwind the Intrigues of them; and when this shall be untwisted, the Honour shall redound to you: But if the Solution shall not be adæquate to this Portent, the Infamy and Obloquie shall be only thrown on me, as either the Author or Abettor of such a distorted Interpretation.* To this Advice of *Æsop*, *Xanthus* assented, and the next Day inform'd the *Samians* what *Æsop* had both suggested and prescrib'd. On which *Æsop* was produc'd: but when the *Samians* view'd the disobliging Features of his Face, and Lineaments of his Person, they with Derision and Contempt entertain'd him, and smiling, demanded, *Whether a Person of so unconcern'd an Aspect, could untie so mysterious a Portent, by a just Solution?* *Æsop* waving his Hand, enjoyn'd Silence, and replyed, *You Citizens of* Samos, *you should not only*

view the Frontispiece of the House, but the Tenant likewise that is lodg'd within; for frequently, an even and compos'd Soul dwells in an uneven and disorder'd Body; for you know Men set not their value upon the exteriour Figure of the Cask, but upon the Wine concealed within. Hearing this candid and modest Discovery, they desired to receive his farther Application to the City. Then he confidently address'd Himself to the Publique, and made this Harangue or Preface to what he should unravel, saying; *You* Samians, *since Fortune, that still engages us in reciprocal Contests, now propounds the glory of a Victory, either to the Master or Servant: If the Servant shall not unveil those Mysteries that lye wrapp'd up in this signal Accident, let stripes be the Recompense of his confident Imposture; but if the Master be outvied by his Discovery, let his Freedome be the Reward of so solemn a Performance.* Then the Suffrage of the People was, that *Xanthus* should give *Æsop* his Freedome, and gratifie them in complyance. With this request (*Xanthus* replying not) the City *Prætor* rejoyn'd; *Xanthus, If you will not in this be subservient to the requests of the* Samians, *I shall this instant declare* Æsop *free, and then he will be corrival to thy self.* Hereupon *Xanthus* (warp'd with so great an Authority) pronounced *Æsop free.* On which the City *Cryer* proclaim'd, *That* Xanthus *the Philosopher had given* Æsop *his Enfranchisement. Æsop* instantly retorted on *Xanthus*, saying, *That now (despight of all his malicious Engins) he had atcheived his Freedome. Æsop* being now Enfranchised, thus accosted the People; *You Citizens of* Samos, *The* Eagle *(you know) is Monarch of Birds, and whereas the Publique Ring was dropp'd into the Lap of a Servant, it seems to insinuate, that some of the adjacent Kings will attempt to supplant your established Laws, and entombe your Liberty in Slavery.* The *Samians* hearing this, were astonish'd

aſtoniſh'd with Melancholy. Not long after Letters arriv'd from *Crœſus* of *Lydia*, requiring the *Samians to enrich his Exchequer with an annual Tribute, or elſe prepare to ſuffer the calamities of a deſtructive War.* On which they embark'd in a publique Conſultation, how they might decline that Shipwrack of their Lawes and Liberties, which was menac'd by *Crœſus*; and endevour'd to ſtrengthen it with the advice of *Æſop*, who thus directed them. *Our Fortune* (ſaid he) *hath repreſented to us a double expedient; one of Liberty, which in the beginning is rough and difficult, but in the Iſſue ſmooth and eaſie; another of Thraldome, whoſe beginning is eaſie, but the concluſion fatal and ruinous.* When the *Samians* heard this, they all affirm'd, *That as at preſent they were free, ſo they and their Liberty would find one Tomb together*, and with this generous Reply diſmiſs'd the Embaſſadors; which ſo ſoon as *Crœſus* was advertiſed of, he determin'd to engage in a War with the *Samians*. On which his Embaſſadors inſtructed him, *He could not ſubdue the* Samians *as long as they were ſupported by the Counſel of* Æſop; *rather* (they advis'd him) *firſt to ſend for* Æſop, *with a promiſe that the exacting of Tribute ſhould be ſuſpended, and then peradventure he might reduce them. Crœſus* complyed with their Inſtructions, and ſent to *Samos* for *Æſop*, baiting the Embaſſie with the former promiſe. The *Samians* charm'd with this ſoft Addreſs, decreed to ſurrender him; who when he underſtood it, unboſom'd himſelf in this Declaration, ſaying, *You Citizens of* Samos, *I am ready to proſtrate my ſelf at the feet of* Crœſus, *but firſt I will rehearſe one Apologue to you. In elder Times when Beaſts had ſpeech, the* Wolves *commenc'd a war againſt the* Sheep, *but the* Sheep *were ſecur'd by the generous protection of the* Dogs; *on which the* Wolves *employ'd an Embaſſie to the* Sheep, *the purport of which was, that if they deſir'd*

the War should be wound up in an amicable Peace, they should resigne their Dogs; *the timorous and unwary* Sheep *assented to this Demand, and gave up their Protectors: The* Wolves *immediately destroyed the* Dogs, *and then made the* Sheep *a cheap and easie Sacrifice.* The *Samians* unveiling the sense of this Apologue, determin'd positively not to offer up *Æsop*: But he would not permit them to pursue this Resolution, but accompanyed the Embassadors to *Crœsus*.

They arriving in *Lydia*, offer'd up *Æsop* to the view of the King; whom when *Crœsus* beheld, he resented it with indignation, that so despicable a person, should by his counsel rescue *Samos* from his intended Conquest. *Æsop* (observing his Resentment) answer'd; *Mighty Sir, Since neither Force nor Necessity, but only the conduct and propensity of my owne Will and* Genius, *hath engag'd my voluntary Surrender, I request this* Apologue *may be offer'd up to your Majesties Ear.* 'A certain man having gather'd up many 'Locusts, kill'd them; and having also surpris'd a Grass-'hopper, whom he design'd to destroy; she thus bespoke 'him; *Sir, Do not kill me, for I am no ways destructive or 'injurious to the Interest of Man, since in me you discover 'nothing but the accents of those Ayrs with which I charm into 'soft and easie slumber the wearied Traveller.* He mollified 'with this Address, dismiss'd her. *Thus I (Oh King!) prostrating my self before your feet, desire my Life may be the monument of your Mercy, since it cannot be prejudicial to any man; and in this rumpell'd Body, you shall find an even Soul.* *Crœsus* (warp'd at once both with Amazement and Pity) replyed; *Æsop, Not only thy Life, but a Donation of a Fortune also, shall be the testimony of my Benificence: Demand therefore what you please, and it shall be crown'd with my Concession. May it then comply with thy pleasure (Oh King!) to wrap up your Animosities against the* Samians *in an amicable Reconciliation.* The King replying, *I am reconcil'd*, he

prostrated

proſtrated himſelf on the Earth, and with the Humility of his Body, offer'd up his moſt humble Thanks.

Æſop having received Letters from *Crœſus* full of the ſoft Intimations of Peace, accompanyed with a Releaſe of the menaced Tribute; he not long after arriv'd at *Samos*, where the Citizens (having their Heads adorn'd with Garlands) made their Addreſſes with Dancing to him. He opened the Letters, which ſpecified that the King had made a free Conceſſion both of Liberty and Tribute to them. On which *Æſop* (as a teſtimony of Reward for ſuch a ſignal performance) was once more honour'd with a publick Indenization or Enfranchiſement. Not long after he departed from *Samos*, and traverſing the World, engag'd in Diſputes with ſeveral Philoſophers, till at laſt he arriv'd at *Babylon*; where having demonſtrated ſolemn Evidences of his Learning, he had much entitled himſelf to a high repute in the opinion of King *Lycerus*; and in thoſe Times (Kingdomes being knit together in an amicable Peace) their delight was to tranſmit Philoſophical Queſtions mutually to each other; which whoſoever could unravel, receiv'd a Releaſe of Tribute from him that ſent them.

Æſop unveiling thoſe Problems which were offer'd up to *Lycerus*, diſcover'd their latent Senſe, and ſo improv'd the Reputation of the King. And *Æſop* (in the Name of *Lycerus*) tranſmitted Queſtions of the ſame complexion to the adjacent Kings; which being unreſolved, obtain'd an Increaſe of Tribute from thoſe who could not untie them. Now *Æſop* (being Childleſs) had adopted a Noble-man call'd *Eunus* as Heir of his Patrimony, and ſought to endear him to the Favor of the King: But not long after (having deprehended him mingled in unlawful Embraces with his Concubine) he exauthoriz'd his firſt Adoption, and diſcarded him. He incens'd at this act, forg'd ſuppoſititious

Letters from *Æsop* to those who mov'd the former Philosophical Questions to *Lycerus*; which Letters intimated his Alacrity to perform Services rather to them than the King; and these *Eunus* offer'd up to *Lycerus*, seal'd with the subborned signature of *Æsop*'s Ring.

The King (resigning his Belief up to the Imposture of *Eunus*) incensed, enjoyn'd *Hermippus*, without any winnowing of Circumstances, to deprive *Æsop* of Life. But he (being knit to *Æsop* in a private confederacy of friendship) declin'd the rigor of the Kings commands, and conceal'd *Æsop* in a Sepulchre, and there supported him with nourishment. *Eunus* also by the Kings permission was invested in *Æsop*'s Patrimony.

Not long after, *Nectenabo* King of *Egypt* (informed that *Æsop* was dead) sent a Letter to *Lycerus*, requiring Artificers who could erect a Tower which should neither touch Earth or Heaven; and one that could resolve all that was demanded: Which if he perform'd, then he should offer up Tribute; but if he did not accomplish it, then he should exact it of him. *Lycerus* having view'd this Demand, was engag'd in Melancholy, since none could discover to him what the Question that related to the Tower could import. On which the King cryed out, Æsop *the Pillar of my Kingdome is by death crush'd into ashes!* *Hermippus* beholding the King with so much Resentment to deplore the loss of *Æsop*, applyed himself to *Lycerus*, and inform'd him *Æsop had surviv'd his rigorous commands*; adding, that *even for his Concernment he had not destroy'd him; because he was confident his Death would by himself be entertain'd with Regret and Remorse.*

The King rejoycing that *Æsop* was not offer'd up an oblation to his severer Injunctions, he was produc'd before him all bespatter'd with the dirt of the Sepulchre: whom when he beheld, with compassionate reflections, he commanded

to

to be assoil'd from his contracted pollution. After *Æsop* having supplanted those Grounds on which his former Accusation was establish'd, the King enjoyn'd that *Eunus* (to expiate his ingrateful Forgeries) should fall a Sacrifice to Justice. But the pardon of his Life was the effect of *Æsop's* Intercession.

Not long after a Letter arriv'd from *Egypt*, which *Lycerus* gave up to *Æsop's* perusal; who knowing how to untwist the propounded Questions, desir'd that this Reply might be dispatch'd away; *That after Winter was expir'd, one should be employ'd, who should not only erect the Tower above-mentioned; but also should cleave in sunder all Demands with a just Solution.* The King thereupon dismiss'd the *Egyptian* Embassadors, restoring both to *Æsop* and *Eunus* their former Demeasnes. The last of which being again united to *Æsop's* Affection by a second Adoption, was accosted by him with these or the like Admonitions: *My Son, Worship God, and honour the King: make thy Self considerable to thine Enemies, and useful to thy Friends, that by Intercourse and other reciprocal Offices, their Friendship may likewise be enlarged towards thee. Invoke the Powers above, that thine Enemies be Indigent, that they may not offend thee; and thy Friends as opulent, that by the happy supplies of their wealth they may support thee. Be constant to thy Consort, lest thy wandrings cause her to straggle likewise. Be not swift to Speak, but to Hear. Envy not those who do well, since the Malignity of that vice will be most injurious to thy self. So manage thy Domestick affairs, that thou mayst be look'd upon not as a Master, but ador'd as a Benefactor. Be not ashamed to learn better Things. Deposite not thy Secrets in the breast of a Woman, for it will but improve her Insolence. Let every days Stock be the pledge of to morrows Store; for it is better to delegate somewhat to thine Enemies when thou diest, than want for thy Friends when thou livest. Treat*

those with gentle Salutations who accost thee. Repent not that thou hast been Honest. Discard Parasites and Whisperers. Still act that for which thou mayst have no cause to Repent. These Instructions of *Æsop's* made so vigorous an Impression on *Eunus*, that being distorted with Compunction and Remorse for his former detested Ingratitnde, it disunited that vital Ligature which tied his Soul and Body together, and he expir'd in an early Dissolution.

Æsop not long after this employ'd some Fowlers to attaque foure young Eagles; which being surpriz'd, he (by an artificial discipline) taught to waft along young Children in Baskets, and observe them in what they should command. The Winter now expir'd, and Spring approaching, *Æsop* having made provision for his Journey, transported the Eagles and Children into *Egypt*; which oblig'd the Admiration of the People of the Countrey. *Nectenabo* being instructed that *Æsop* was arriv'd; *I am surpriz'd*, said he, *for I was informed that* Æsop *was dead.* The King commanded the day following, that all his Officers should assemble invested in White Robes, and he himself glitter'd with his Royal Attire, and Imperial Diadem. When he was plac'd upon his Throne, he commanded *Æsop* to be produc'd. *To what do you assimilate me*, said *Nectenabo, and those who surround my Throne?* *Æsop* replyed, *You resemble a Vernal Sun, and your Attendants a fruitful Harvest.* The King showr'd many Favours upon him, as the Reward of his accepted Answer. The day following the King appear'd invested with White, but enjoyned his Retinue to be attir'd with Purple. When *Æsop* enter'd he demanded the same Question, *Æsop* replyed, *You are an Emblem of the Sun; and those that encircle your Throne, a Type of his effused Beams.* *Nectenabo* enquir'd, *What was his opinion in relation to his Kingdome? and whether it was not to be prefer'd beyond that*

of

of Lycerus? *Do not flatter your ſelf*, replyed *Æſop*; *Your Kingdome though it may dart forth a Luſtre like the Rayes of the Sun, yet thrown into a competition with his, its ſplendor would ſoon languiſh away into a gloomy Darkneſs.* *Nectenabo* applauding his Anſwer, enquir'd, *Where they were that ſhould erect the Tower? They are ready* (ſaid he) *if you have deſign'd the place.* The King departing from the City, diſcovered to him a capacious Plain. *Æſop* attending him, produced the Eagles with the Children lodg'd in Baskets hanging about them, and then furniſhing the Children with working Inſtruments, enjoyn'd them to flye: they being elevated into the Air, demanded Stones, Mortar, and Timber, as the fit Ingredients for Building. *Nectenabo* beholding the Children thus tranſported by their winged Miniſters, ſaid to *Æſop*, *I am deficient in Men that can flye.* *Æſop* replyed, *Lycerus is ſtor'd with ſuch, will you being a Man engage in a Conteſt with a King corrival with the Gods?* *Nectenabo* acknowledg'd himſelf ſubdued, but ſtreight aſſaulted *Æſop* with another Queſtion, of which he demanded a Solution; ſaying, *I have here Mares, who when they hear the Neighing of the Horſes of* Babylon, *immediately Conceive: If you can diſſolve this* (ſaid he) *accompliſh it inſtantly.* *Æſop* replyed, *To Morrow I will untwine your Queſtion.* When he was arriv'd at his Lodging, he engag'd ſome Boyes to Surprize a Cat, and drag her about the City. The *Egyptians* (that conſecrated divine Honours to this Animal) incenſed at this irregular Action of his, reported it to the King. *Nectenabo* ſummoning *Æſop* to appear, demanded, *If he did not know that the Cat was in the Regiſter of the* Egyptian *Deities.* *It was very injurious to King Lycerus*, reply'd *Æſop*; *for the laſt Night it deſtroy'd that Cock that by ſhrill Alarums gave him Intelligence how the Night did ebb away.* *Art thou not aſham'd of this Falſe-*

hood? said the King. *How could the Cat in so small an Interval of time as one Night, transport her self from* Egypt *to* Babylon? *Æsop* replyed with a smile, *And how oh King can the Mares of* Egypt, *that are divorc'd by so remote a Distance, Conceive upon the Neighing of the Horses of* Babylon? The King admir'd his Sagacity, and extoll'd his successeful Genius. Not long after he summoned several Sages from *Heliopolis* to Skirmish with *Æsop* in variety of Questions; and when their Disputations were wound up, he refresh'd all with a Banquet. When they were marshall'd at their prepared Feast, one of the *Heliopolitans* said to *Æsop*, *I am employed by one of our Deities to encounter you with this Demand. You discover too much your Ignorance* (said *Æsop*) *by retrenching the Knowledge of one of your Gods, since the Omniscience of the Powers above, cannot be improv'd by our narrow and contracted Notions.* A second urg'd this, and desired *Æsop* would extricate the Sense folded up in it; *There is a vast Temple, and a Column supporting twelve magnificent Cities, each of which are sustain'd with thirty Rafters, which two Women constantly circulate.* To this *Æsop* replyed; *The Temple is this World, the Cities the Moneths, the Rafters the Dayes of the Moneth, the Day and Night are the two Women by interchangeable Vicissitudes successefully attending each other.* The Day following, *Nectenabo* summoned his Friends to assemble, and said, *The Tribute to be exacted of us by* Lycerus, *does entitle it self to the Ingenuity of* Æsop. One of them replyed, *We will assault him with Questions, which we know not, nor ever heard of. To morrow* (said *Æsop*) *I shall unmuffle those also with a Solution*; departing therefore he prepared a Schedule, wherein this was engross'd, Nectenabo *confesses he is indebted a thousand Talents to* Lycerus. In the morning he produced this Instrument before the King: But

But before it was opened, the Friends of *Nectenabo* did all aſſert both their Knowledge and Hearing of it before. *This candid acknowledgement of yours* (ſaid *Æſop*) *does exact the Retribution of my Thanks: Did you ever know or hear that the King of* Egypt *was indebted to* Lycerus *a thouſand Talents?* *Nectenabo* concluded, ſaying, Lycerus *is fortunate to have his Kingdome ſupported by ſo ſagacious a perſon.* And thereupon tranſmitted the Tribute thus dexterouſly evicted, diſmiſſing *Æſop* with much complacence and valediction.

Æſop returning to *Babylon*, digeſted into a juſt Narrative the whole contexture of thoſe Affairs which had been tranſacted in *Egypt*, and with the acknowledg'd Tribute, offer'd it up to King *Lycerus*; which ſo endear'd him, that his Commands did enjoyn, that an eminent Statue ſhould be Conſecrated to the Glory and Memory of *Æſop*.

Not long after he determin'd to ſail into *Greece*, and with Licenſe obtain'd from the King departed, ſolemnly atteſting that he would again return to *Babylon*, and there find his Sepulchre.

After he had ſurvey'd all the Provinces of *Greece*, and by his prudent managery of Affairs, had atchiev'd to himſelf an eminent Character of Reputation and publique Fame, his deſires engag'd him to viſit *Delphos*, the Treaſury of thoſe Oraculous and Myſterious Dictates, which were entitled to *Apollo*.

When he was arriv'd at *Delphos* aboveſaid, many reſign'd up their Ears to his Eloquence, but entertain'd it with ſlender reſpect. He therefore beholding them, ſaid, *You Citizens of* Delphos, *you juſtly reſemble the Wood that floats on the ſurface of the Sea; viewing it afar off, we eſteem it of ſome important concernment; but when it approaches, we contemn it: So I, when I was divided by a far*

distance from your City, *did admire you*; *but my mistake does engage me now to fix upon you the Character of* the most useless amongst men. When they heard this, their fears suggested to them, that when he was departed he might cast some disesteem upon them; and therefore they by some artificial snares designed to destroy him: hereupon, taking a golden Cup out of *Apollo*'s Temple, they conceal'd it amongst *Æsop*'s Baggage; he not resenting their destructive Arts, departed to *Phocide*; the *Delphians* pursued him, and there impeach'd him as guilty of the deformed crime of Sacriledge; he disavow'd the Fact; but they untied his Baggage, and there tracing out the Cup, with much Emotion of Spirit discovered it to the City. *Æsop* unwinding their malicious Stratagems, desired, *That neither his Life or Liberty might be made an Oblation to their Fury.* But they were so far from complying with his Request, that they first condemn'd him to a Prison, and then (by an unjust Sentence) to a violent Death. *Æsop* not able to extricate himself out of these Difficulties in which he was now entangled, deplored his calamitous Fate amidst his Fetters; whilest he was thus condoling his Misfortune, one (in the Register of his choicest Friends) named *Demas*, applied himself to him, and implor'd him to discover the cause of so eminent a sorrow. *Æsop* replyed, *A Woman having newly Enterr'd her Husband*, *moistned his Urne with her daily Tears*; *one Plowing not far off*, *being warm'd into an Affection towards her*, *abandon'd his Oxen*, *and addressing himself to the Grave*, *engaged with her in mutual Weeping.* She demanded *the Occasion of his Tears?* *Because* (replyed he) *I have lately entomb'd a Wife signally good*, *and I find some abatement of Affliction*, *by opening the Sluces of Sorrow. The same Fate hath attended me*, said the Woman. *Since we are wrap'd up in*

the

the ſame Calamity (ſaid he) *why ſhould not our Bodies be joyn'd in Mariage, aſwell as our Misfortunes? ſince I affect you as a Wife, and thou loveſt me as a Husband.* Whileſt they were engaged in this amorous conference, a Felon (with injurious violence) raviſhed away his Oxen; repairing home, he determin'd to deplore their Loſs with Exceſs of Tears. The Woman again accoſting him, ſaid, *Do you weep ſtill? Now* (replied he) *there is a juſt cauſe adminiſtred that ſummons forth theſe ſhowres of Sorrow. So I, that have declin'd many dangers, have now an unhappy occaſion for my tears, ſince I can diſcover no Art by which I may diſentangle my ſelf of this.* After this the *Delphians* approach'd, and drew him from his Confinement towards the verge of a ſteep and craggy precipice, on which he thus Addreſs'd himſelf to them; *When Beaſts did parley, the Mouſe being an intimate Familiar of the Frog, by an Invitation careſs'd her with a Supper in the Store-houſe of a rich man, where there was variety of Viands, and deſir'd that there ſhe would ſate her ſelf. After this Entertainment was concluded, the Frog conducted the Mouſe to Supper; and that he might not be tir'd or faint with ſwimming, ſhe with a ſlender thread link'd his leg to hers: this being performed, they endevour'd to ferry over the ſtream; but before they were half wafted over, the Mouſe was ingulph'd in the Current; who dying, declared*, that his Ruine was juſtly entitled to the Frog; but only ſome more powerful than themſelves, would vindicate his calamitous Tragedy. *The Eagle beholding the Mouſe dead, and floating on the water, ſnatching at him, ſurprizes the Frog likewiſe, who was united with a ſtring to his leg, and ſo both became a Dole to his Rapine.* Thus I that am ready to fall an untimely Victime to your Injuſtice, ſhall not want an Expiation; for all *Greece*, and *Babylon*, will concenter in a juſt Vindication of this my undeſerved Tragedy.

But all this had no Influence, and made no Impression upon the barbarous and unrelenting *Delphians*; and though *Æsop* shelter'd himself in *Apollo's* Temple, they dragg'd him thence, without any reverence to that Sanctuary, and conducted him to a ragged Precipice; whither approaching, he thus bespoke them; *You Citizens of* Delphos, *The Hare being pursued by the Eagle, retreated into the Nest of a Hornet: The Hornet implores the Eagle to compassionate the Hare: the Eagle with his wing repulses the Hornet, and destroys the Hare. The Hornet tracing out the Eagles Nest, invaded it, and demolish'd her Eggs. The Eagle (to decline the like Misfortune the second time) erects her Nest in an higher Airie. The Hornet pursues her with the same destructive Onsets. The Eagle (ignorant by what Artifice he might evade these injurious Assaults) soars up to* Jupiter *(whose Bird she is styl'd) and deposites her Eggs the third time, between the knees of the Deity, invoking his preservation and protection of them. The Hornet composing a Ball of Dirt, dropp'd it into the Lap of* Jupiter; *who not remembring the protected Eggs, shook off them and the Dirt together, destroying those which were intrusted to his patronage and tuition. But when he was informed from the Hornet that this was the Expiation of a former Injury, desirous that the Eagles progeny by these repeated Injuries might not languish into decay, endevour'd that their mutual Feud might be entomb'd in a pacification. But the Hornet being refractory,* Jupiter *respited the Hatching of the Eagles, till that season the Hornets sally out. And you Citizens of* Delphos, *contemn not this Deity from whom I have implor'd a Refuge, though his Temple be narrow in its Dimensions.*

The *Delphians* inexpugnable to these Instructions, hurried him away to undergoe the fatal Execution of the Sentence. Which when *Æsop* discover'd, and that no soft complyance could charm them, he made this rough

Addreß

Addreſs unto them; *You cruel and obdurate Men*; 'A 'certain Husband-man growing aged, that had never 'beheld the City, enjoyn'd his Servants to tranſport him 'thither, that before his Deceaſe he might take a proſpect 'of it: whileſt he was engag'd in this Expedition, he 'ſuffer'd under the anger of an impetuous Storm, which 'was improv'd by a gloomy darkneſs, ſo that the Aſſes '(which conducted the Wagon wherein he was plac'd) 'erring in their way, guided him to a Precipice; where 'being upon the verge of an approaching Ruine, he cryed 'out, *Oh Jove! What Injury of mine hath incens'd thee to 'throw this Misfortune upon me? eſpecially ſince my Death is 'entitled not to generous Horſes, or active Mules, but to dull 'and inconſiderable Aſſes. And that's my inſtant calamity that I am deſign'd to fall not by perſons of worth or eſtimate, but by the cheapeſt and ignobleſt Dregs of Men.*

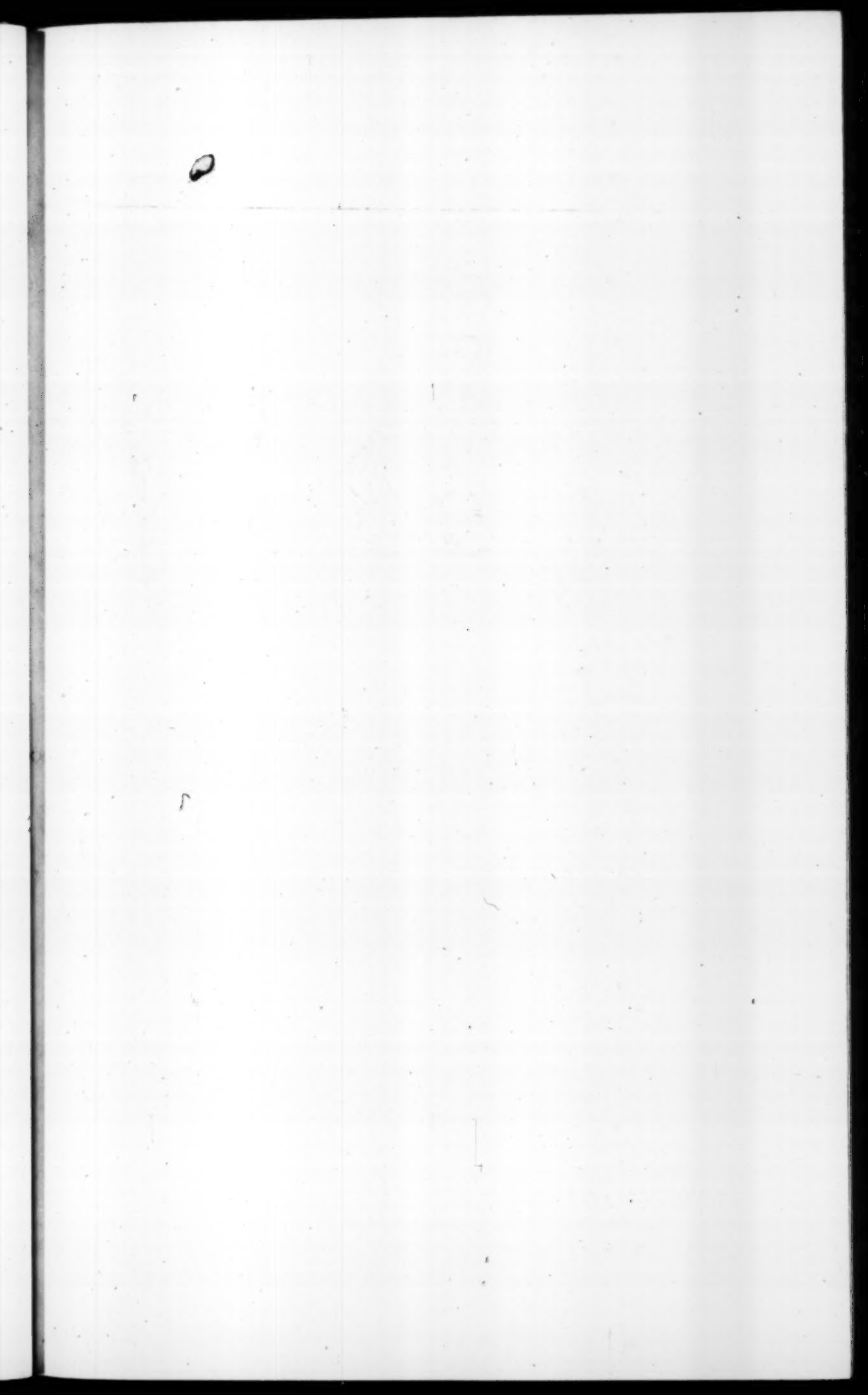
He now upon the margin of the Precipice, wrapp'd up his laſt Application in this Apologue: 'A certain 'man warp'd with an unnatural Affection towards his 'Daughter, employed his Wife into the Countrey, and 'in that Intervall, by an inceſtuous violence aſſaults her 'Virgin-chaſtity: She cryed out, *Father, I could have 'choſe this uncouth crime had been acted by any, rather than by 'your ſelf, though my perpetual Infamy had been the Reſult 'of ſuch illegal Imbraces. This I alſo urge againſt you, you unjuſt* Delphians: *I had rather my Fate had thrown me upon* Scylla *or* Charybdis, *or the* Syrtes *of* Africa, *than to have offer'd me up to thoſe hands that are now ready to deprive me of Life, by ſo extrajudicial a violence. I atteſt the Gods, I die a Martyr to my Innocence, and I doubt not but thoſe celeſtial Powers will by a juſt Revenge retaliate this barbarous Aſſaſſination.*

This ſaid, the *Delphians* threw him from the Precipice, and he periſh'd.

Not long after a destructive Pestilence having made a publique Ravage amongst them, they were inform'd by the Oracle that it was the Expiation of *Æsop*'s unjust Tragedy; wherefore they (to assoil their Guilt) erected over his shatter'd Reliques, a pompous Monument. But the Principals of *Greece*, and the most prudent Sages, when they were inform'd of this deplorable Ruine, by a serious Discussion review'd this Sanguinary Fact of the *Delphians*, and by a severe Revenge recompens'd the innocent Effusion of *Æsop*'s Blood.

The End of the LIFE *of* ÆSOP.







Right Hon.ble
William Earle
of Devonshire

TO THE

Right Honourable

WILLIAM

EARL OF

DEVONSHIRE, &c.

My Lord,



I Take the Confidence to offer to Your Lordship Humane Nature Represented in Fable. A thing much practis'd by the Ancient *Greeks* and the *Orientals*, and us'd by their Poets and Philosophers to cause the Vulgar to Admire, and by their Priests to Deceive; whose Art so far improv'd the Mystery, as to make those Portraitures in their Temples, design'd as Memorial Characters of Philosophic Notions, to be the Subject of Adoration.

This Book ascrib'd to *Æsop*, in a Plain and Simple Form, contains the Substance of Moral Philosophy, and perhaps as much Truth in order to the Conduct of Life, as History it self com-

monly affords us; ſince 'tis the Misfortune of Mankind, that the Preſent Times as little dare to relate Truths, as the Future can know them.

This I have endeavour'd to render more Agreable, by the Additional Ornaments of Sculpture and Poetry; and being no leſs Ambitious of giving this Public Teſtimony of Your Lordſhips many Favours towards me, than deſirous of Protection from Your Lordſhips Great Name and Excellent Judgment, I preſume to lay it at Your Lordſhips Feet, being,

My Lord,

Your Lordſhips moſt Obliged,

moſt Humble, and

moſt Obedient Servant,

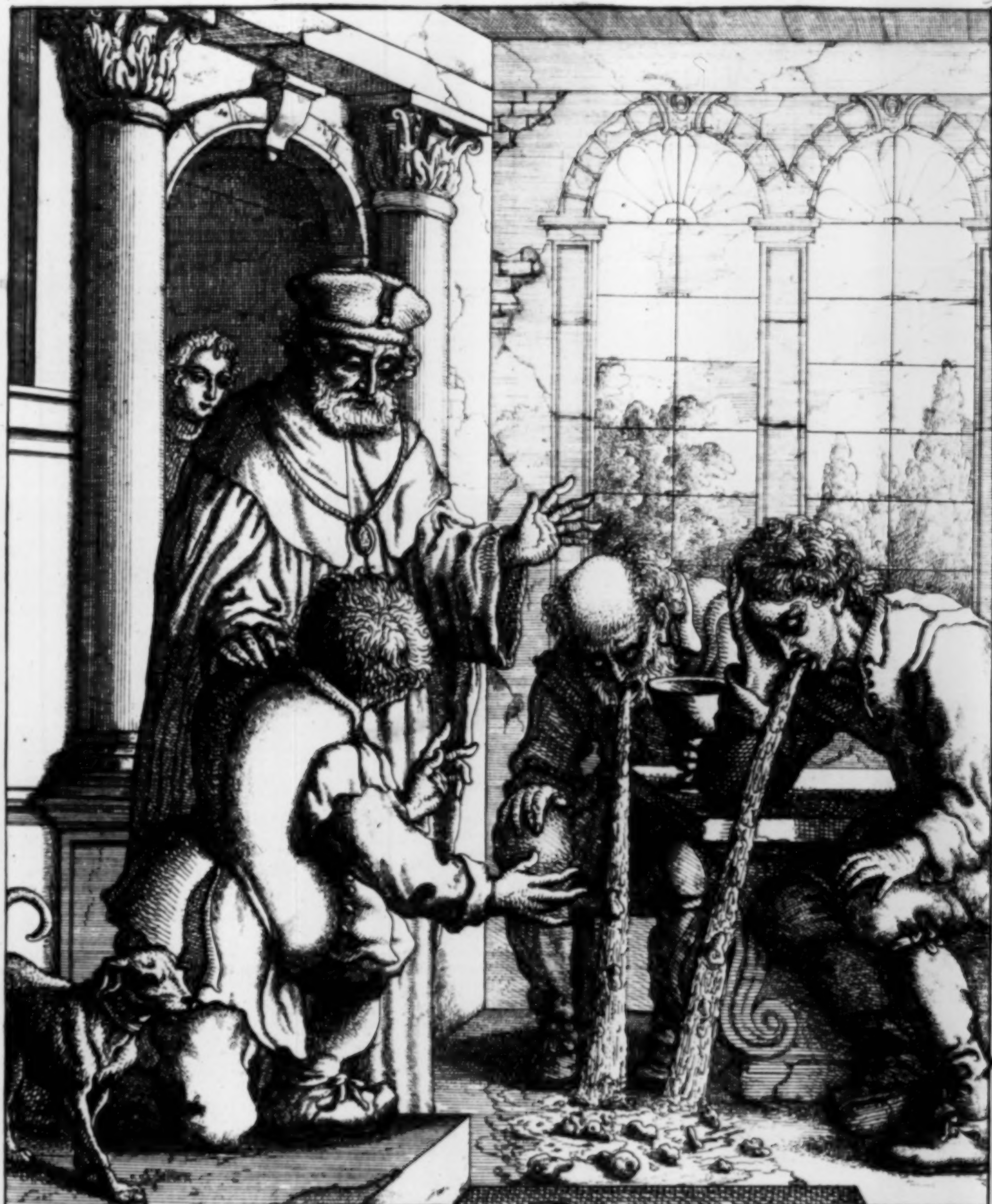
FRANCIS BARLOW.

TO THE
READER.

I Conceive it neceſſary to ſay concerning the Preſent Edition of this Work; That it exceeds the Former by a careful Correction of the Latin Copy, and by a more Exact Tranſlation from the Lateſt and Beſt French Edition. The Life of Æſop likewiſe is illuſtrated with Thirty one new Copper Plates.

The Ingenious Mrs. A. Behn has been ſo obliging as to perform the Engliſh Poetry, which in ſhort comprehends the Senſe of the Fable and Moral: Whereof to ſay much were needleſs, ſince it may ſufficiently recommend it ſelf to all Perſons of Underſtanding.


See here how Natures Book vnclasped lies,
Whose Pages Æsop reads with pearcing eyes,
Who wth wise Apologues from Beasts, deriv'd,
Tells man they for his conduct were contriv'd.



So thrive false witnesses, and perjurd Lyes,
Confounded by the innocent, and wise,
Tho' hid like thought, the guilded Treason rest,
The Mask puld off, the villain is confest .

J



See here a Proverb crost, the shape tho foule,
Retaines a Beautious, and Generous Soule.
While Cinthias Priests, accept, his rustick treat,
They grace his vile, deformity, with witt.

2



Women and Fooles I grant, may disesteeme,
Æsop's uncharming forme, ungracefull mien,
But Xanthus to refuse for that pretence,
Shows even Philosophers want judging sense.

3



"All-laugh at Æsop's choyce of Loads while he
Has secrett reasons for his Policie
Th' unthinking Rable thus wise States-men blame
When ere they act beyond their duller aime

4



How poore's the price, the Jewells vallu'd at,
When Ignorance sells, and dull contempt shall rate.
No woman could, a vallew sett so base,
Who meanely traffick, for a shape and face.

5



Was this a Slave a gay young Wife t' appease,
Whom Age in thee, dull scoole-man, could not please,
Ill does that Spark a womans pleasure fitt,
Whose person is not finer, then his witt.

6


No more you learned fops, your knowledge boast,
Pretending all to know, by reading most.
True witt by Inspiration, wee obtaine
Nature, not Art, Apollo's wreath must gaine.
7



8

A Wife, or Dog, as certaine reasons prove,
May faune, & wag the tayle, but never love,
Yet of the two, this story has confest,
That tis the Dog, deserves the Present best.



Insulting women while their slaves obey,
Admitt no bounds to their tyranick way:
But let the nobler Captive break his noose.
To keep her Cully she'l her Empire loose.

9



The maryed men afronted at the jest,
Seeing nought but Tongues presented for a feast;
Spare Sr your Treat cry they, we need not come
Abroad for these, we're too well stor'd at home.

10



If tongues (quoth Xanthus) be thy best of meat,
Prethee buy us the worst at night to eat,
The willing Slave, repeating ore the jest,
Cryd— as you use'em they are worst or best.

JJ



When Xanthus seeming angry, strove to prove,
How far he could a certaine Rustick move,
Condemnd his wife to flames, hold quoth the clowne,
To beare her company, I'll fetch my owne.

12



In Æsop's sense (of human Race) none can
Deserve the glorious Title, of a man,
But he, who prudently him selfe can free,
From all the outrages of Injury.

13



How vaine are mens designes, since all their houres,
Are guided by the more inconstant powers,
None ought to say, he will do this or that,
One unexpected minute, turnes his fate .

14

48



In heat of Love, and Wine, we often make
Contracts, wch. in our sober thoughts we break,
Philosophers in high debauch, beware,
You'l want an Æsop when you rashly sweare.

15



Philosophers like Fortune-tellers thrive,
Those by false notions, these false flateries live,
And thoze as oft true vertue do mistake,
As these false auguries, and predictions make.

16



Oft for a jest we expose our modesty,
And to assume a vertue, tell a ly,
But here deceiveing fair thou'dst small pretence,
Thy Taile wants all but the kind feeling sense.

17



Of all the vertues which the wise admitt,
There's none so nicely ũderstood, as witt,
But he who aptly answers to a jest,
In Æsops sense, is worthy of the feast.

18



How povvre is man vvhom sordid intrest svvays,
He flatters even his slave, protests, and prays,
But once attaind his beastly Lust of Povvre,
Th'ingrate remembers his false vovvs no more.

19



In vaine the learned do their knowledge boast,
Witt is not allways gain'd, by reading most,
Women do oft those hights of Glory reach,
Which even the scooles, have wanted power to teach.

20



Of all the graces, Heaven in man designd,
None charmes us like the beautyes of the mind.
The fickle forme, each accident destroys,
But witt deverts with new and lasting joys.

21



When Eloquence the stuborne powers assailes,
It oft beyond dull brutall force prevailes.
But Æsop not content with home bread fame,
Spreds ore the habitable world his name.

22



To what vast hights had Æsops glory run,
If unbetray'd by an adopted sone,
Ennus thou pityed Tipe, of modern lust,
23 *How happy hadst thou liv'd, hadst thou been just.*



So pittyed falls the Innocent accus'd,
By perjury, and too much faith abus'd;
An Evidence a Title is so base,
It brands the villaine on the noblest Race.

24



Tho' vertue, like the Sun whom clouds confine,
Or veild in night, may sometimes cease to shine,
Yet when at length its beames around are hurld,
It pleases, and instructs the duller world.

25



Ungratfull Ennus how coud you betray
A friend, so great, so good, who ne're said nay
To your desires, adopted you his Heire,
Your guilt's so great may justly bring dispaire.

26



In modest times, ere impudence in man,
To all the hights of forward Fopery ran,
Only Philosophers could build in Aire,
27 *Now every foole can raise a Castle there.*



Blest be thy name, o King! who thus hast sett,
So just a value on immortall witt.
In this dull age, no statues are allow'd,
But Dryden too must fall ith' undistinguish'd crowd.

28



In every Age false Evidences liv'd
But none like our vile modern ones have thriv'd
Alike their villanie and alike their prey
While Innocence and vertue both betray.

29



Reader reflect upon this scene of woe,
How litle faith there is in pomp below,
When one so good, so great, so truely wise,
Shall fall a scorn'd, tho' guiltless sacrefise.

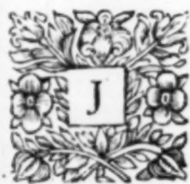
30




Thus did not our ungratfull Brittish brood
To expiat for guiltless Royall blood,
Had we thy sacred name great Charles imortall made,
Wee'd shund those Plagues the wiser delphians stayd
31

LA VIE D'ESOPE PHRYGIEN.

Tirée du Grec de Planudes, ſur-nommé le Grand.



JE ſçay qu'il s'eſt trouvé pluſieurs grands Hommes, de qui la plume excellente s'eſt employée à nous mettre par écrit l'eſtat de choſes du monde, & leurs naturelles revolutions afin d'en pouvoir laiſſer quelque memoire à la Poſterité. Mais comme il n'eſt pas hors d'apparence, que par une ſecrette inſpiration des Dieux immortels, Eſope n'ait parfaitement ſceu la Morale; il eſt vray-ſemblable auſſi, qu'en bon ſens & en vivacité d'eſprit, il a de beaucoup ſurpaſſé la pluſpart de ces gens-là, & les a laiſſé bien loin apres luy. Car il nous fait voir par épreuve, que ſans ſe mettre en peine de chercher à perſuader autruy, ny par les definitions, ny par les raiſonnemens, ny meſme par les exemples tirez de l'Hiſtoire des ſiecles paſſez, il ſçait ſi bien gagner les cœurs de ceux qui l'écoutent, en les inſtruiſant comme il fait, & les inſtruire ſi parfaitement par de ſimples Fables, que des Creatures raiſonnables auroient grande honte, d'entreprendre, & de faire des actions pour leſquelles, ny les Oyſeaux, ni les autres Animaux n'ont aucun inſtinct, & qu'ils ne voudroient pas meſme avoir faites: Comme au contraire, ceux qui auroient tant ſoit peu de raiſon, rougiroient ſans doute de ne s'adonner pas aux choſes honneſtes, auſquelles il feint pluſieurs Beſtes brutes s'eſtre de leur temps fort ſagement employées; & ainſi les unes avoir evité d'extremes dangers qui les menaçoient, & les autres en avoir receu beaucoup de profit au beſoin.

Donc cét excellent Homme, qui durant ſa vie ſe propoſa dans l'eſprit l'image d'une Republique de Philoſophes; & qui ne mit pas tant la Philoſophie dans les paroles, que dans les actions, fut de condition ſervile, & natif d'Ammorien, Ville de Phrygie, que l'on ſurnommoit la Grande. Ce qui me fait croire tres-veritable ce qu'allegue le divin Platon en ſon Dialogue entitulé *Gorgias*, où il

il dit, que la Nature & la Loy sont grandement contraires & differentes. Car la Nature ayant fait naistre Esope d'un Esprit libre, la Loy des Hommes livra son Corps à la servitude. Elle ne pût toutesfois ny corrompre la liberté de son Esprit, ny le mettre hors de son assiette, quoy qu'elle transporta son Corps en plusieurs lieux, & en diverses affaires.

Esope ne fut pas seulement serf de condition, mais le plus difforme de tous les Hommes de son temps. Car il avoit la teste pointuë, le nez plat, le col court, les levres grosses, & le teint noir; d'où luy fut donné son Nom, car *Esope* signifie le mesme *qu'Ethiopien.* Avec cela il estoit ventru, bossu, tortu par les pieds, & possible plus laid que le Thersite d'Homere. Mais ce qu'il y avoit de pire en luy, c'estoit sa parole lente, sa voix casse, & la peine qu'il avoit à se faire entendre. Toutes lesquelles choses semblent avoir esté cause de sa Servitude. Car c'eust esté merveille, si estant ainsi laid & difforme, il eust pû s'échaper d'une condition servile. Mais quelque imparfait qu'il fust de Corps, cela n'empéchoit pas qu'il n'eust naturellement un Esprit habile, & qui reüssissoit heureusement en toute sorte d'inventions.

Le Maistre d'Esope le croyant inhabile aux affaires domestiques, s'advisa de l'envoyer travailler aux Champs, où il ne fut pas plustost arrivé, qu'il mit tout de bon la main à l'œuvre. Cependant, comme il eut pris fantaisie à son Maistre de s'en aller à sa Métairie, pour y voir le travail de son nouveau Serviteur, il arriva qu'un certain Laboureur luy fit present de belles & grosses figues. Elle luy furent tres-agreables pour leur beauté: si bien qu'il s'advisa de les donner à l'un de ses Valets, nommé *Agatopus*, pour les luy garder jusques à son retour des Bains. Sur ces entrefaites, Esope estant allé au logis pour quelques affaires, Agatopus sçeut prendre son temps, & donna ce conseil à l'un de ses compagnons: *Saoulons-nous*, luy dit-il, *de ces figues; Que si nostre Maistre les demande, nous luy ferons accroire qu'Esope les aura mangées, & témoignerons nous deux contre luy. Car ce qu'il est entré dans la maison, nous servira d'un beau pretexte, pour inventer plusieurs fourberies à son dommage; joint qu'un homme seul ne pourra rien contre deux, & qu'il n'osera dire mot à faute de preuves.* Ces choses ainsi concluës, ils se mirent à manger les figues: Et à chaque morceau qu'ils en faisoient; *mal-heur sur toy*, disoient-ils, *miserable Esope!* Quelque temps aprés, leur Maistre estant de retour des Bains, la premiere chose qu'il demanda, ce fut qu'on luy apportât ses figues. Mais aprés qu'on luy eust répondu qu'Esope les avoit mangées, il se mit fort en colere, & commanda qu'on l'appellast. Comme il fut venu; Quoy, luy dit le Maistre, méchant que tu és, as-tu fait si

peu

peu de compte de moy, que d'oser entrer en mon sellier, & manger les figues que j'avois commandé qu'on me gardast? Esope bien estonné de ces langages, les écoutoit tout confus, & ne sçavoit qu'y répondre, pour n'avoir la liberté de la langue. Mais enfin, comme il apperceut que des paroles on en vouloit venir aux coups, se jettant aux pieds de son Maistre il le pria de se donner un peu de patience. Cela dit, il courut prendre de l'eau tiede, qu'il beut devant tous: puis s'étant mis les doigts dans la bouche, pour se faire vomir, il ne rendit seulement que l'eau, pource qu'il n'avoit rien mangé de tout ce jour-là. Alors il pria son Maistre, que ses Accusateurs en fissent autant, afin de connoistre par ce moyen celuy d'entr'eux qui auroit mangé les figues. Cette proposition d'Esope pleut fort à son Maistre, que bien estonné du bon sens, & de l'esprit de son nouveau serviteur, voulut que les autres beussent comme luy de l'eau tiede. Ce qu'en effet les galands avoient bien resolu de faire, & non pas de mettre tout de bon leurs doigts dans la bouche, mais de les tourner seulement çà & là, tout à l'entour des machoires: Ce que toutesfois il ne fut pas besoin qu'ils fissent. Car à peine eurent-ils beu, que l'eau tiede leur provocant le vomissement, leur fit rendre gorge, & par consequent les figues. Ainsi la calomnie de si méchans Valets paroissant à découvert aux yeux de leur Maistre, il commanda qu'ils fussent dépoüillez tous nuds, pour estre foüettez; Et ce fut alors que l'experience leur fit connoistre la verité de ce bon mot; *Que tel veut faire du mal à autruy, qui s'en fait à soy-mesme, sans y penser.*

Le jour suivant, aprés que le Maistre d'Esope fut de retour à la Ville, & qu'il l'eut laissé aux Champs pour faire la tâche qu'il luy avoit ordonnée, il arriva que les Sacrificateurs de Diane, ou quelques autres hommes, s'estans fortuitement égarez de leur chemin, firent rencontre d'Esope, & le prierent instamment par Jupiter l'Hospitalier, de leur monstrer par où il falloit aller à la Ville. Alors Esope les ayant premierement fait asseoir à l'ombre d'un arbre, leur donna dequoy manger sobrement, puis il leur servit de guide, & les remit dans le chemin qu'ils luy demandoient. Eux donc se sentans extremement obligez à la courtoisie d'un si bon hoste, leverent les mains au Ciel, & recompenserent leur bienfaiteur par des prieres, qu'ils firent en sa faveur. Ces choses ainsi passées, Esope s'en retourna, & fut saisi d'un profond sommeil, tant pour son travail continuel, que pour la grande chaleur qu'il faisoit. Durant qu'il dormoit, il luy sembla que la Fortune se presentoit devant luy, & qu'elle mesme luy délioit la langue, luy donnant non seulement la grace & la facilité du discours, mais aussi la science des Fables. Aprés cette apparition, aussi-tost qu'il

fut

fut éveillé: *Voy*, dit-il, *que j'ay dormy doucement ! & que j'ay fait un ſonge agreable ! Mais ce qui m'eſtonne davantage, c'eſt que je n'ay plus de peine à parler, & que je nomme aiſement toutes choſes par leur nom, comme, un Bœuf, un Aſne, un Raſteau. Par les Dieux immortels, je ne ſçay d'où m'eſt venu un ſi grand bien : C'eſt ſans doute, du bon accueil que j'ay fait aux Eſtrangers. Car il eſt à croire que pour reconnoiſſance de cela, quelque Dieu m'a eſté favorable, & qu'ainſi d'un bon office, on n'en doit eſperer que du bien.* De cette façon Eſope tout réjoüy d'une ſi belle avanture, ſe remit a ſon travail ordinaire.

Zenas (c'eſtoit le nom de celuy qui avoit la charge de la Métairie) eſtant allé voir ſi les Manœuvres s'acquittoient bien de leur travail, en apperceut un entre les autres qui ne s'y portoit pas ſi ardemment qu'il euſt voulu : ce qui fut cauſe qu'il ſe mit à le frapper pour une legere faute. Eſope ayant pris garde à cela ; *Pourquoy*, luy dit-il, *frappes-tu ſans cauſe ce bon homme, qui ne t'a fait aucun tort, & d'où vient encore qu'il ne ſe paſſe aucun jour que tu n'en faſſes de meſme à tout ce que nous ſommes icy de ſervitenrs ? Aſſeurement je ſuis reſolu de m'en plaindre à noſtre Maiſtre.* Ces paroles d'Eſope eſtonnerent fort le Métayer Zenas, ſi bien qu'aprés y avoir un peu penſé ; Certes, dit-il à par ſoy, je ne dois point mettre en doute que mes affaires n'aillent tres-mal, s'il arrive qu'Eſope faſſe ſa plainte tout le premier. Je ſuis donc d'avis de le prevenir, & de l'accuſer envers mon Maiſtre, avant que luy-meſme m'accuſe, & qu'ainſi je ne ſois mis hors de charge. Cette reſolution priſe, il s'en alla droit à la Ville trouver ſon Maiſtre. Comme il l'euſt abordé, il ſe donna l'alarme à ſoy-meſme en le ſalüant. Ce que ſon Maiſtre ayant reconnu ; D'où vient, luy dit-il, que tu és ſi fort émeu, en t'approchant de moy ! A ces mots, Zenas s'eſtant un peu remis ; Ce que je viens icy, répondit-il, eſt pour vous advertir, Seigneur, qu'il eſt advenu une merveilleuſe choſe en voſtre maiſon des Champs. Et quoy, repartit le Maiſtre, quelque Arbre a-t'il porté du fruit avant le temps ; ou bien y a-t'il quelque Beſte qui ait conceu contre nature ? Ce n'eſt pas cela, luy repliqua Zenas ; tout ce que j'ay à vous dire, c'eſt qu'Eſope, qui juſques icy ſemble avoir eſté muët, a maintenant la parole libre. Ainſi t'en puiſſe-t'il prendre, reprit le Maiſtre, puis que tu és ſi peu ſenſé, que de tenir pour monſtrueux cét évenement. J'en ſuis bien content, répondit Zenas, & veux taire tres-volontiers les injures qu'il m'a dites. Mais il n'eſt pas poſſible de ſupporter les outrages qu'il profere méchamment contre vous, & meſme contre les Dieux. Ces paroles fâcherent fort le Maiſtre de Zenas, qui pour luy témoigner ſon reſſentiment ; Va, luy dit-il, je te remets Eſope, pour

en faire à ta volonté, & le vendre, ou le donner à qui bon te ſemblera. Apres donc que Zenas pouvant diſpoſer d' Eſope, luy euſt fait ſçavoir combien grand eſtoit l' empire qu'il avoit ſur luy: Eſope ſans s'étonner; Je n'empeſche pas, luy dit-il, que tu ne faſſes de moy ce qu'il te plaira. Voilà cependant qu'il vint à paſſer par là un certain Merchand, qui tournant exprés par ce Village pour achepter du beſtail, s'enquit de Zenas, s'il n'avoit point quelque beſte à vendre. Je n'en ay aucune, luy répondit Zenas, mais bien un Eſclave, qui n'eſt pas loin d'icy, que je te vendray, ſi tu le veux achepter.

Le Marchand l'ayant alors voulu voir, Zenas fit incontinent venir Eſope. Mais l'autre ne l'euſt pas pluſtoſt adviſé, que s'éclattant de rire. O prodige! dit-il à Zenas, où as-tu pris ce pot? Eſt-ce un homme que tu me montres, ou quelque tronc d' Arbre? Certes, s'il ne parloit comme il fait, je le prendrois proprement pour une oudre enflée: vrayement il eſtoit bien beſoin que tu me détournaſſes de mon chemin pour me faire voir ce malencontre. Il voulut là-deſſus paſſer outre; mais Eſope le ſuivant: Arreſte un peu, luy dit-il; A ces mots le Marchand tourna viſage; & bien fâché contre Eſope; Va-t'en loin de moy, luy dit-il, vilain maſtin que tu és. Tout beau, repartit Eſope, à tout le moins dy-moy quelle affaire t'ameine icy. Je n'y ſuis venu, répondit le Marchand, qu'en intention d'y achepter quelque choſe de bon, & voilà pourquoy je n'ay pas beſoin de toy, qui ne vaux rien, & qui n'es qu'une marchandiſe inutile & gaſtée. Si eſt-ce pourtant, adjoûta Eſope, que tu m'achepteras ſi tu me veux croire, & je m'aſſeure que que tu ne ſeras pas fâché de m'avoir. Dieux! continua le Marchand, quel profit me pourroit-il revenir d'une perſonne faite comme toy, qui attire la haine de tout le monde? Je m'en vay te le dire, repartit Eſope: n'as-tu point chez toy quelques enfans qui ſoint fâcheux, & ſujets à pleurer? Si cela eſt, prends moy pour leur Pedant, & ils auront peur de moy comme d'un homme maſqué. Le Marchand ne pût s'empêcher de rire oyant ces paroles, & ſe tournant vers Zenas. Sus donc, luy dit-il, combien me veux tu vendre ce Malheureux? Donne m'en trois oboles, répondit Zenas, & l'emmene avec toy. Le Marchand en demeura content, & les luy donnant; Je n'ay, dit-il, ny rien dépenſé, ny rien acheptè non plus. Il ſe mit donc en chemin, & ſon Eſclave aprés luy; Et ne fut pas pluſtoſt arrivé en ſa maiſon, que deux enfans qui eſtoient à la mammelle voyant Eſope, en eurent peur auſſi-toſt, & ſe mirent à crier. Ce que voyant Eſope; Et bien, dit-il à ſon nouveau Maiſtre, ne voilà-t'il pas un effet de ma promeſſe? A ces mots, le Marchand luy commanda de ſalüer

ſes compagnons, & d'entrer plus avant dans le logis; mais comme il ſe fut mis en eſtat de le faire; Vrayment, dirent-ils entr' eux, c'eſt un grand mal-heur à noſtre Maiſtre, d'avoir achepté un Valet ſi monſtrueux, & ſi difforme que celuy-cy; il ſemble proprement qu'il ne l'ait pris, que pour ſervir de mal-encontre & de ſortilege dans ſa maiſon.

Quelque temps aprés que le Marchand fut de retour en ſon logis, il commanda à ſes ſerviteurs de faire des balles de Marchandiſe, & ſe tenir preſts pour ſon voyage d'Aſie, où il eſtoit reſolu d'aller, & de partir le lendemain. Ils firent donc auſſi-toſt le commandement de leur Maiſtre, & partagerent entr' eux les fardeaux qu'ils avoient à porter. Eſope ſe mit alors à les prier de luy donner le moins peſant, comme à celuy qui pour n'avoir eſté vendu que depuis peu, n'eſtoit pas encore bien accoûtumé à tels ſervices. Se laiſſants donc toucher à ces paroles, ils luy répondirent, qu'ils le diſpenſoient de porter aucune choſe, s'il ne le vouloit. Mais luy n'en demeura pas d'accord, diſant qu'il n'eſtoit pas raiſonnable qu'il fut le ſeul qui demeuraſt inutile, tandis que tous les autres travailleroient: Et ainſi ſur ce que ſes compagnons luy permirent de choiſir entre tous les fardeaux celuy qu'il jugeroit le plus à ſon gré, aprés qu'il euſt bien regardé çà & là, & aſſemblé quantité de choſes, comme vaſes, ſacs, balots & paniers, il voulut enfin eſtre chargé d'une corbeille pleine de pain, que deux perſonnes devoient porter. Par cette action il appreſta d'abord à rire à ſes compagnons, qui dirent de luy, qu'il n'y avoit rien de plus ſot, que cét homme de neant, & qu'il le faiſoit aſſez paroiſtre, en ce qu'aprés les avoir requis de luy donner le fardeau le moins peſant; il avoit neantmoins choiſi celuy qui l'eſtoit le plus. Ce qui n'empeſcha pas que pour luy complaire, ils ne luy miſſent la corbeille ſur les eſpaules. Luy cependant ayant le dos chargé pardeſſus ſes forces, en eſtoit preſque accablé, & ſe ſecoüoit tantoſt d'un coſté, & tantoſt de l'autre. Dequoy le Marchand bien eſtonné; Aſſeurement, dit-il, Eſope a dé-jà gagné l'argent qu'il me couſte, puis qu'il eſt ſi ardent & ſi prompt à la fatigue; car, à ce que je voy, il porte la charge d'un cheval.

Mais aprés qu'ils furent arrivez au logis où ils devoient diſner, & qu'on euſt commandé au ſubtil Eſope de diſtribuer à chacun ſa portion de pain, ils en mangerent beaucoup, pource qu'ils eſtoient pleuſieurs de compagnie, & ainſi ſa corbeille demeura à demy vuide. Par ce moyen eſtant bien fort allegé de ſon fardeau, il en marcha plus à l'aiſe aprés le diſner. De cette meſme façon; comme le ſoir fut venu, il fit la diſtribution des pains au lieu où ils ſoupperent, de ſorte que ne reſtant plus rien dans ſa corbeille, il

la

la chargea tout à son aise sur ses espaules, & se mit à marcher si viste, que devançant de bien loin ses compagnons, ils n'en sçavoient qu'en penser, & mettoient en doute si celuy qu'ils voyoient devant eux estoit ce vilain Esope, ou bien quelque autre que luy. Mais enfin comme ils vinrent à reconnoistre que c'étoit luy veritablement, ils ne pûrent s'estonner assez, de voir qu'un si chetif bout-d'homme leur avoit joüé ce tour de souplesse, & fait plus sagement qu'eux, en ce qu'il avoit voulu porter les pains, bien asseuré qu'il en seroit déchargé facilement, & avant que de toute autre chose; au lieu que ses compagnons n'en pouvoient pas user ainsi, estans chargez de balles de marchandise, & de semblable attirail, dont il n'estoit pas possible de se défaire si aisément, que des provisions de bouche.

Quand le Marchand fut arrivé en la Ville d'Ephese, il y vendit plusieurs autre Esclaves, sur lesquels il profita grandement. Il ne luy en resta plus que trois, dont le premier estoit un Grammairien, le second un Musicien, & le troisiéme Esope. Aprés qu'un de ses amis luy eut conseillé de faire voile à Samos, sur l'esperance qu'il luy donna d'y tirer plus de gain de ses Esclaves, il se laissa vaincre à ses persuasions, & se mit sur mer. Y estant arrivé, il fit habiller de neuf le Grammairien & le Musicien, & les mit en vente en plein marché. Mais dautant qu'Esope ne pouvoit s'accommoder d'aucun habit, pour estre contre-fait en tout son corps, il s'advisa de le couvrir d'un méchant sac. L'ayant ainsi déguisé, il le mit au milieu de ses deux compagnons, afin que ceux qui le verroient en cét équipage s'en estonnassent, & que ce leur fust un sujet de dire; *D'où vient cette abomination, qui obscurcit ainsi le lustre des autres?* Or bien que le pauvre Esope servit d'une matiere de raillerie à plusieurs, si ne laissoit-il pas de les dédaigner, & de les regarder hardiment.

Voilà cependant que le Philosophe Xanthus, qui faisoit sa demeure à Samos, s'en vint au marché, où voyant les deux jeunes Esclaves si bien habillez, & tout au contraire Esope, qui estoit au milieu d'eux, si contre-fait, & en si mauvais équipage, il s'émerveilla de l'invention du Marchand; Car il avoit mis le laid au milieu, afin que par l'opposition de sa deformité, les deux autres jeunes garçons semblassent plus beaux qu'ils n'estoient. Comme il s'en fut approché de plus prés, & eut demandé au Musicien de quel Pàys il estoit; *Je suis de Capadoce*, luy répondit-il. *Que sçais-tu faire*, luy dit Xanthus, *Toutes choses*, repartit le Musicien. A ces mots, Esope se mit à rire: A quoy les Disciples de Xanthus ayant pris garde, & qu'en riant il avoit monstré les dents; ils le trouverent si laid, qu'ils s'imaginerent de voir quelque Monstre.

Ce qui fut cause que tous ensemble commencerent à s'en mocquer. Asseurement disoit l'un, c'est un hargneux, qui monstre les dents. Qu'est-ce qu'il peut avoir veu, demandoit l'autre, qui l'oblige ainsi à rire? Ce n'est pas rire, adjoûtoit un troisiéme, c'est se refrogner. Parmy ces railleries, ils desiroient tous sçavoir à quel propos il s'estoit éclatté de rire. Ce qui fit qu'un d'entr'eux, luy en ayant demandé la cause; *Retire toy d'icy*, répondit Esope, *ô brebis de mer!* Paroles qui le rendirent si confus, qu'il s'en alla tout à l'instant.

Ensuite de ces choses, Xanthus s'enquit du Marchand, combien il vouloit vendre le Musicien: Mais comme il eut fait réponse, qu'il luy cousteroit mille oboles, l'excez du prix l'en degousta, & le fit venir au Grammairien. D'abord il l'interrogea de quel Pays il estoit? *De Lydie*, répondit-il. *Que sçais-tu faire*, reprit Xanthus. *Toutes choses*, repliqua l'Esclave. Ce qu'oyant Esope, le rire luy échappa, comme auparavant. A cause dequoy un des Disciples s'obstinant plus fort à vouloir apprendre, pourquoy il rioit ainsi à tout propos; Va-t'en le luy demander, luy répondit un de ses compagnons, si tu veux estre appellé *Bouc marin.* Sur ces entrefaites, Xanthus s'informa derechef du Marchand, combien il desiroit vendre le Grammairien? A quoy ayant fait réponse, qu'il en vouloit avoir trois mille oboles, le Philosophe se rebutta d'un si haut prix, & s'en alla d'un autre costé. Il fut neantmoins retenu par ses Escoliers, qui luy demanderent si ces Esclaves ne luy estoient point agreables? Ils me plaisent assez, leur répondit Xanthus, mais je ne suis pas d'advis d'avoir des Valets qui me coustent si cher. Puis qu'il ne tient qu'à cela, dit un de leur trouppe, il n'y a, ce me semble, aucune Loy, qui vous deffende d'achepter le plus difforme de tous. Car avec ce qu'il ne vous servira pas moins bien que les autres, nous sommes contens de payer ce qu'il coustera. Vrayment, adjoûta Xanthus, il feroit beau voir que vous fournissiez l'argent, & que j'acheptasse la marchandise. Cela ne seroit pas raisonnable, joinct que j'ay une Femme qui ayme trop la netteté, pour souffrir d'estre servie d'un homme si laid, & si mal propre. C'est à quoy vous ne devez pas vous arrester, luy répondirent les Escoliers, puis qu'il y a une sentence qui dit, *Qu'il ne faut point obeir à la Femme.* Bien donc, repliqua le Philosophe, faisons marché de cét Esclave difforme. Mais avant que passer outre, voyons s'il sçait quelque chose, afin de n'employer pas mal nostre argent. La-dessus estant retourné vers Esope; *Rejouy-toy*, luy dit-il. *Pourquoy?* répondit Esope, *estois-je maintenant triste? Je te saluë*, adjoûta Xanthus; *Et moy je te saluë aussi*, dit Esope. Le Philosophe n'estant pas moins estonné que ses Escoliers, d'une si

soudaine

ſoudaine réponce. *Qui és tu*, luy demanda-t'il. *Je ſuis noir*, répondit Eſope; Ce n'eſt pas ce que je deſire de ſçavoir de toy, répondit Xanthus; Je veux ſeulement que tu me diſes ton Pays, ou le lieu d'où tu és ſorty. *Du ventre de ma Mere*, dit Eſope. Ce n'eſt point encore cela, repartit le Philoſophe, c'eſt le lieu de ta naiſſance que je te demande. *Je ne me ſouviens point*, repliqua Eſope, *que ma Mere m'ait jamais declaré, ſi le lieu où elle me fit eſtoit haut ou bas.* Que ſçais tu faire? continua Xanthus. *Rien*, répondit Eſope; D'où vient cela, adjoûta le Philoſophe; *C'eſt*, dit Eſope, *de ce que mes Compagnons ſe ſont vantez de ſçavoir tout, & qu'ainſi ils ne m'ont rien laiſſé de reſte.* Ces ſubtilitez d'Eſope plurent ſi fort aux Eſcoliers de Xanthus, que tous eſtonnez de l'oüir; Par la providence des Dieux! s'écrierent-ils, il a tres-bien répondu. Car il n'eſt point d'homme qui ſçache tout, & c'eſt, ſans doute, ce qui luy a donné ſujet de rire. Aprés cecy, Xanthus l'ayant derechef interrogé s'il vouloit qu'il l'acheptaſt? Ne vois-tu pas, luy dit Eſope, que c'eſt une affaire, en laquelle tu n'as nullement beſoin de mon conſeil: fay lequel des deux te ſemblera le meilleur, ou de m'achepter ou de me laiſſer: Nul ne fait rien par la force: c'eſt une choſe qui depend abſolument de ta volonté: ſi elle te porte à m'avoir, ouvre ta bourſe, & compte de l'argent, ſinon, ceſſe de te mocquer de moy. Cette réponſe le fit admirer plus fort qu'auparavant des Eſcoliers de Xanthus, qui dirent entr'eux; Par les Dieux! il a vaincu à cette fois noſtre Maiſtre. Alors Xanthus s'adreſſant à luy derechef; Vien-ça, luy dit-il, quand je t'auray achepté, ne t'enfuïra-tu point? ſi je le veux faire, répondit Eſope en riant, je ne me ſerviray nullement de ton conſeil, comme n'aguere tu n'avois pas beſoin du mien. Tu ne parle pas mal, reprit Xanthus; mais je ſuis faché que tu és ſi laid. *O Philoſophe*, repartit Eſope, *il faut conſiderer l'eſprit non pas le viſage.*

Aprés ces devis, Xanthus ſe tournant vers le Marchand. Combien veux-tu, dit-il, que je te paye de celuy-cy? A ce que je vois, répondit le Marchand, tu ſembles n'eſtre icy venu que pour dépriſer ma marchandiſe. Car tu as laiſſé ces deux jeunes Garçons, qui eſtoient fort propres pour un tel homme que toy, & as fait élection de ce viſage difforme. Cela ne t'importe, continua Xanthus, je n'en veux point d'autre pour maintenant. Prends-le donc, dit le Marchand, pour la ſomme de ſoixante oboles. Les Eſcoliers les luy donnerent incontinent, & ainſi Xanthus demeura maiſtre d'Eſope. Cependant les Fermiers qui eſtoient là preſens, ayans eu avis de cette vente, eſtoient fort fachez, & vouloient ſçavoir qui eſtoit le vendeur, & qui l'achepteur. Mais dautant qu'un chacun avoit honte de ſe declarer, pour raiſon d'un ſi bas prix,

Esope qui estoit au milieu. *C'est moy*, s'écria-t'il, qui ay esté vendu : *Celuy-là est l' Achepteur, & cettuy-cy le Vendeur. Que s'ils se taisent tous deux, pour cela mesme il faudra que je demeure affranchy.* Les Fermiers furent bien aises de sçavoir l'affaire, & donnerent à Xanthus le droit du peage, puis se retirerent.

Esope se mit donc à suivre Xanthus, comme il s'en alloit en sa maison. Alors ayant pris garde que son Maistre pissoit en marchant ; aprés avoir retiré sa Robe, il la luy prit par derriere, & la tirant à soy ; *Vends-moy*, luy dit-il, *tout incontinent, autrement je m'enfuiray. Pourquoy cela?* reprit Xanthus, *Pource*, répondit Esope, *que je ne pourray jamais servir un tel Maistre. Car s'il est ainsi que toy qui as un empire absolu sur mes volontez, & qui ne crains personne, ne donnes point toutesfois aucun relâche à ta nature, puis que tu pisses en marchant ; que faudra-t'il que je fasse, si tu m'envoyes à quelque affaire? ne feray-je pas contraint de decharger mon ventre en volant, s'il advient que la nature exige de moy quelque chose de semblable?* Quoy, adjousta Xanthus, cela te met-il si fort en peine? Tu ne sçais donc pas, que si je pisse en marchant, je le faits exprés, pour eviter trois grands maux : Quels maux? demanda Esope. Si je me fusse tenu debout, repartit Xanthus, le Soleil m'eust brûlé la teste, & la Terre les pieds, joinct que l'acrimonie de l'urine m'eust offensé les narines.

Ils s'entretenoient ensemble de tels discours en s'en allant au logis, où aprés qu'ils furent arrivez, Xanthus voulut qu'Esope demeurast devant la porte : pource, disoit-il, qu'il sçavoit que sa Femme se picquoit un peu de gentillesse, & qu'il ne falloit pas luy presenter un objet si difforme, sans l'avoir prevenu par quelque bon mot. Il entra donc plus avant dans le logis, où l'ayant trouvée : Ma Maistresse, luy dit-il, vous ne me reprocherez plus desormais le devoirs que me rendent vos Servantes ; car je vous ay achepté un Valet qui est devant nostre porte, en qui vous remarquerez une si excellente beauté, que vous n'en avez jamais veu de semblable. Les Servantes croyant ces paroles veritables, en furent si fort touchées, qu'elles se débattoient dé-jà, à qui auroit pour mary ce beau serviteur. Cependant la Femme de Xanthus aiant commandé qu'on appellast ce nouveau Valet, pour le faire entrer, il y en eut une qui courut à la porte plus promptement que les autres, estimant par ce bon office, de tenir dé-jà des erres de son futur mariage. Mais aprés qu'elle eut appellé ce gentil serviteur, & qu'avec une contenance asseurée il luy eut dit : Me voilà ; c'est moy, la servante toute estonnée, luy demanda s'il n'estoit point celuy qu'on nommoit Esope? Je le suis en effet, luy répondit-il. Puis que cela est, continua la servante, n'entre point dans le

logis,

logis, si tu me veux croire, autrement tout le monde s'enfuira. Comme elle parloit ainsi, il survint une autre servante, qui le regardant fixement. Il faut, s'escria-t'elle, qu'avant que mettre le pied ceans, tu souffres qu'on te découpe le visage. Mais sur tout, garde toy bien de m'approcher. Esope entra tout à méme temps, & se presenta devant la Femme de Xanthus, qui le voyant si difforme; Mal-heureux, dit-elle à son mary, d'où m'avez-vous amené ce Monstre? Ostez-le, je vous prie de devant moy. Tout beau, ma Femme, répondit Xanthus, ne vous faschez point, je vous prie, & cessez de vous mocquer de mon nouveau serviteur. Comment, reprit-elle, que je ne m'en mocque point? Comme s'il n'estoit pas bon à voir, que vous me dédaignez, & que vous voulez avoir une autre Femme que moy. Certes, il est bien à croire, que n'osant sans honte me dire, que je sorte de vostre maison, vous m'avez amené cette belle teste de chien, afin que je m'enfuye bien loin, ne pouvant qu'à regret en estre servie: Donnez-moy doncques mon Doüaire, & je m'en iray. Ces langages n'estonnerent point autrement Xanthus, qui se tournant vers Esope, se mit à le reprendre, de ce qu'en chemin le voyant pisser, il luy avoit dit de si bons mots pour rire, & que cependant, il demeuroit muët devant sa Femme. A quoy l'ingenieux Esope ayant fait réponse, qu'il la jettast dans un gouffre. Tay-toy méchant, luy dit Xanthus, ne sçais-tu pas, que je l'ayme comme moy-mesme. Quoy? repartit Esope; Tu t'arrestes donc à l'amour d'une Femme? Pourquoy non, ô chetif Esclave, j'en suis en effet extremement passionné. A ces mots, Esope frappant du pied; O Dieux, s'écria-t'il, le Philosophe Xanthus se laisse gouverner par sa Femme! Se tournant à mesme temps vers elle; Madame, luy dit-il, voudriez-vous pas bien, que vostre Mary vous eust achepté quelque jeune serviteur, qui fut vigoureux, & de bonne mine, pour vous contempler toute nuë dans le Bain, & se joüer avec vous, au des-honneur de vostre bon Philosophe? O Euripide, que n'ay-je ta bouche d'or, pour dire avec toy; *Grande est l'impetuosité des vagues de l'Ocean, grand le debord des rivieres, & marveilleuse la violence du feu. C'est encore un accident bien dur à supporter que la pauvreté, & il y a une infinité d'autres choses qu'il est impossible de souffrir, tant elles sont pernicieuses; mais il n'y a rien si à craindre qu'une mauvaise Femme.* Cela estant, Madame, vous qui estes mariée à un Philosophe, gardez-vous bien de vous faire servir par des Valets, qui soient plus beaux & plus gentils qu'il ne faut, de peur de mettre en ombrage vostre Mary. A ces mots, la Femme de Xanthus ne sçachant que repondre, & n'y pouvant contredire, elle se tourna vers son Mary, pour luy demander, où il avoit pris ce beau gibier.

Toutesfois, adjoûta-elle, quelque contrefait que soit ce Vilain, il me semble facetieux : Je veux donc faire ma paix avec luy. Alors Xanthus s'addressant à Esope ; Te voilà bien, puis que tu és reconcilié avec ta Maistresse. *Il est vray*, répondit Esope, en riant ; *car ce n'est pas peu de chose, que d'appaiser une Femme.* Tay-toy, luy dit Xanthus, car je t'ay achepté pour me servir, & non pour me contredire.

Le jour d'aprés, Xanthus commanda à Esope de le suivre, & le mena en un Jardin, pour y achepter des herbes. Le Jardinier en ayant fait un faisseau, Esope le prit ; & alors comme Xanthus voulut payer, le Jardinier s'addressant à luy. Seigneur, luy dit-il, vous m'obligeriez fort, si vous me vouliez resoudre d'une question que j'ay à vous faire. Quelle est donc cette question, répondit Xanthus ? D'où vient, reprit le Jardinier, qu'encore que je cultive, & que j'arrouse avec tout le soin qui m'est possible, les herbes que j'ay plantées, elles ne prennent toutesfois leur accroissement que bien tard ; au contraire de celles que la terre produit de soy-mesme, qui ne laissent pas d'estre plustost avancées, encore qu'on n'y prenne pas tant de peine ; Combien que ce fust le fait d'un Philosophe de resoudre cette question ; si est-ce que Xanthus ne sçeut qu'y répondre, sinon que cét evenement entre les autres, estoit un effet de la Providence Divine. Ce qu'oyant Esope, qui estoit là present, il se prit à rire : Son Maistre luy demanda pour lors, si c'estoit pour se mocquer, qu'il rioit ainsi ? Je me mocque voirement, répondit Esope, non pas de toy, mais de celuy qui t'a instruit. Car ce que tu viens de dire, que toutes choses sont gouvernées par la Providence Divine, est l'ordinaire solution, que donnent les Sages. Laisse-moy donc répondre à cét homme, & je le contenteray. Xanthus se tournant alors vers le Jardinier ; Mon amy, luy dit-il, je trouve qu'il ne seroit pas bien seant, que moy qui ay disputé en tant de fameuses Assemblées, m'amusasse maintenant à resoudre des difficultez en un Jardin ; Mais je m'asseure que mon garçon que voicy, te rendra raison de ce que tu desires sçavoir, si tu luy en fais la proposition. Car il sçait tres-bien les consequences de plusieurs choses : Quoy ? reprit le Jardinier, ce Vilain a-t'il quelque teinture des lettres ? O le grand mal-heur que c'est ! Sus donc, bon homme, as-tu bien autant d'esprit qu'il en faut, pour satisfaire à ma question ? Alors Esope prenant la parole ; Quand une Femme, dit-il, s'est remariée en secondes Nopces, ayant dé-jà des enfans de son premier Mary, s'il arrive qu'elle en épouse un autre, qui en ait pareillement de sa premiere Femme, elle est bien Mere des enfans qu'elle a amenez ; mais Marastre à ceux qu'elle a trouvez en la maison de son

nouveau

nouveau Mary. Elle monſtre donc avoir une inclination bien differente, pour les uns & pour les autres: car elle ayme ceux qu'elle a mis au monde, & ne ſe laſſe jamais du ſoin qu'elle prend à les élever; comme au contraire, elle a de l'averſion pour les enfans d'autruy; & par je ne ſçay quelle envie, elle retranche de leur nourriture, pour la donner aux ſiens propres, qu'elle cherit comme ſes creatures, & haït les autres de ſon mary, comme eſtrangers. Il en eſt de meſme de la terre: elle eſt mere de ce qu'elle a produit, mais maraſtre de ce que tu plantes. Il ne faut donc pas s'eſtonner ſi elle nourrit, comme une choſe legitime, ce qui eſt ſien, & ſi l'entretenant mieux, elle ne donne pas tant d'aliment aux plantes que tu prends la peine de cultiver, pource qu'elle les tient pour baſtardes. Le Jardinier fort ſatisfait de cette réponſe; Croy-moy, luy dit-il, tu m'as tiré d'une grande peine par ce raiſonnement. Va t'en maintenant, ſi bon te ſemble; Je ne te demande rien pour ces herbes, & te permets d'en cueillir deſormais, toutes les fois que tu voudras venir en mon Jardin, où tu pourras entrer comme en ton propre heritage.

Quelque temps aprés, Xanthus s'en eſtant allé aux Eſtuves, y trouva quelques-uns de ſes amis, qu'il voulut traitter; & commanda pour cét effet à Eſope, de courir viſte au logis, & d'y faire cuire un grain de Lentille. Eſope partit incontinent, & ne fut pas pluſtoſt arrivé en la maiſon, que faiſant le commandement de ſon Maiſtre, il ne mit cuire qu'une Lentille. Aprés donc que Xanthus ſe fut bien baigné avec ſes Amis, il les pria de prendre un mauvais diſné, avec proteſtation qu'il n'y auroit point d'excez au feſtin qu'il leur feroit, & qu'il ne leur donneroit que des Lentilles, adjoûtant pour compliment, qu'il ne falloit pas juger d'un Amy par la diverſité des viandes; mais loüer pluſtoſt ſa bonne volonté. Comme ils furent donc ſortis des Eſtuves, & entrez en la maiſon de Xanthus; *Eſope*, luy dit-il, *apporte-nous à boire du Bain.* Eſope courut auſſitoſt prendre de l'eau du Bain, & leur en donna. Mais Xanthus en eut à peine goûté, que n'en pouvant ſupporter la puanteur; Qu'eſt-cecy, dit-il? *C'eſt de l'eau du Bain*, répondit Eſope, *que tu as voulu que je te donnaſſe.* Bien que cette action irritaſt d'abord le Philoſophe, ſi n'oſa-t'il pourtant en faire ſemblant, à cauſe de ſes Amis, qui eſtoient là preſens! mais il luy commanda derechef d'aller querir le baſſin, que ſon Valet luy apporta tout auſſi-toſt, ſe tenant debout devant la campagnie. Ce que voyant Xanthus; Quoy? luy dit-il, ne donnes-tu point à laver? Nenny, répondit Eſope, pource qu'il me ſeroit mal-ſeant de faire autre choſe que ton commandement. Tu ne m'as point dit, mets de l'eau dans le baſſin, lave mes pieds, apporte mes pantoufles, &

ainsi du reste; si bien que je ne suis point à blâmer, ce me semble. Xanthus se tournant alors vers ses Amis; A ce que je voy, leur dit-il, je n'ay pas achepté un Esclave, mais bien un Maistre.

Ensuite de tout cecy, aprés qu'ils se furent assis à table, & que Xanthus eust demandé si la Lentille estoit cuite, Esope prit la cueillere, & tira du pot un seul grain, qu'il leur servit. Xanthus la prit à mesme temps, & sur la creance qu'il eust d'abord; qu'Esope ne luy avoit presenté ce grain tout seul, que pour voir s'il estoit cuit, l'ayant froissé du bout des doigts; Apporte, dit-il, la Lentille, elle est assez cuite. Mais Esope n'ayant vuidé dans les écuelles que l'eau toute pure, se mit à la distribuer à un chacun; Dequoy Xanthus bien estonné; Où est la Lentille, luy demanda-t'il? Tu l'as euë, luy répondit Esope: Quoy? reprit Xanthus, n'y en a-t'il qu'un seul grain de cuit? Nenny sans mentir, répondit Esope; car tu m'as dit au singulier, que je fisse cuire une Lentille, & non des Lentilles au pluriel. Cette raillerie dépleut grandement à Xanthus, qui pour s'en excuser à ses Amis, Jugez, Messieurs, leur dit-il, si cét homme n'est pas capable de me faire enrager. Aprés ces choses, se tournant vers Esope; Vien-ça, luy dit-il, méchant que tu és, va-t'en tout maintenant achepter quatre pieds de pourceau, & nous les apporte, aprés qu'ils seront promptement cuits. Esope s'y en alla tout aussitost, & fit ce qui luy estoit commandé. Mais cependant que les pieds cuisoient, Xanthus qui ne cherchoit qu'un pretexte pour le battre, le voyant empesché à quelque chose du ménage, luy déroba secrettement un des pieds, & le cacha.

Un peu apres, Esope estant revenu; comme il voulut foüiller dans le pot, il n'y trouva que trois pieces, par où il connut, qu'on luy avoit fait une fourberie. Il courut donc à l'estable, où il sçavoit qu'on engraissoit un Pourceau, auquel il coupa un des pieds, qu'il mit dans le pot avec les autres, pour le faire cuire, apres l'avoir bien lavé. Cependant, l'apprehension qu'eust Xanthus, qu'Esope ne s'enfuït, apres qu'il auroit apperceu le larcin qu'il avoit fait de ce pied, fut cause qu'il le remit dans le pot. Comme il fut donc question de servir sur table, Esope ayant vuidé les pieds dans le plat, & Xanthus en voyant cinq; Qu'est-cecy, dit-il, en voilà plus que je n'en ay fait achepter? Il est vray, répondit Esope, & voicy comment. Combien de pieds ont deux Pourceaux, luy demanda-t'il? Ils en ont huict, continua Xanthus: Il y en a donc cinq dans ce plat, repartit Esope, & le Porc qu'on engraisse là bas, n'en a que trois. Xanthus bien fâché de ce qu'Esope luy avoit joüé ce tour là devant ses amis: Hé bien, leur dit-il, Messieurs, me suis-je trompé, quand je vous ay advisé

n'aguere

n'aguere que ce Mal-heureux me feroit devenir fol. Mais Esope qui le voulut payer de raison: Seigneur, adjoûta-t'il, ne sçavez-vous pas bien, qu'il n'y peut avoir du mécompte en une somme, qu'autant qu'on adjoûte, ou qu'on diminüe de la quantité? Ainsi Xanthus fut contraint de s'appaiser, comme il vid qu'il n'avoit point de juste sujet de frapper Esope.

Le lendemain un des Disciples de Xanthus fit un beau festin, où il invita son Maistre, & les autres Ecoliers. Comme ils se furent tous mis à table, la premiere chose que fit Xanthus, fut de choisir quelques unes des viandes le plus exquises; & les donnant à Esope, qui estoit auprés de luy; Va-t'en, dit-il, & porte cecy à ma Bien-aymée. Esope s'en alla en mesme temps, disant à part soy le long du chemin: Voilà qui va bien: Je ne sçaurois avoir une meilleure occasion que celle-cy, pour me vanger de ma Maistresse, & des brocards qu'elle me donna la premiere fois que je me presentay devant elle: On verra bien à ce coup, s'il est veritable qu'elle ayme mon Maistre. Comme il fut donc entré dans la maison, il appella sa Maistresse, & mettant devant elle les viandes qu'il luy apportoit? Madame, dit-il, voilà un present de mon Maistre qu'il envoye, non pas à vous, mais à sa Bien-aymée. Là-dessus ayant appellé à soy une petite chienne, qu'on nourrissoit dans le logis: Tien Mignonne, dit-il, voilà ce que mon Maistre a commandé que je t'apportasse, & ce disant, il luy donna toute cette viande morceau par morceau. Cela fait, il retourna vers son Maistre, qui d'abord luy demanda s'il avoit tout donné à sa bien-aymee: Elle a eu tout, répondit Esope, & l'a mangé en ma presence. Qu'a-t'elle dit en mangeant, adjousta Xanthus? Rien, dit Esope, mais elle t'en a remercié à part soy. Cependant la femme de Xanthus bien fachée de voir que son mary ne l'aymoit pas tant, qu'il n'aymast encor davantage une chienne, entra dans sa chambre, où toute desolée, elle protesta de n'avoir jamais sa compagnie.

Durant ces choses, apres que ceux qui estoient du festin, se furent bien échauffez à boire, & qu'on eust proposé plusieurs questions de part & d'autre, il y en eut un parmy eux, qui plus curieux que ses compagnons: Quand sera-ce, leur demanda-t'il, qu'il y aura d'étranges divisions & de grands desordres parmy les hommes; A quoy le subtil Esope, qui estoit auprés de luy, répondit ainsi; *Ce que tu desires sçavoir, arrivera, quand les Morts ressusciteront; Car alors un chacun d'eux redemandera ce qu'il possedoit en ce monde.* Cette réponse pleust aux Escoliers de Xanthus, qui s'estans mis à rire: Certainement, dirent-ils, ce nouveau serviteur est tout plein d'esprit. En suite de cette question, il y en eust un qui demanda, pourquoy la Brebis ne crioit point quand on la

menoit à la Boucherie, au lieu que le Pourceau faisoit un étrange bruit? Pource, répondit Esope, qu'on a accoutumé de tirer le laict à la Brebis, & de luy tondre la laine, ce qui est cause qu'elle suit paisiblement, & se laisse prendre par les pieds, ne se doutant point qu'on luy veüille faire du mal, ny qu'elle doive rien endurer plus que l'ordinaire. Il n'est pas ainsi d'une Truye, qui n'est ny tirée, ny tonduë, joint que l'on n'a pas accoûtumé de la traisner à de semblables choses. Sçachant donc qu'elle n'a rien de bon sur soy que sa chair, c'est à bon droict qu'elle fait du bruit comme en se plaignant. Ces raisonnemens provoquerent derechef à rire les Escoliers, qui toutesfois en loüerent grandement l'Autheur. Apres le disné, Xanthus estant de retour en son logis, se voulut mettre à deviser avec sa Femme, comme il avoit accoûtume de faire: mais elle le dédaignant; Retire-toy Vilain, luy dit-elle, & me rend mon doüaire, afin que je te quitte; le conseil en est pris, je ne veux plus demeurer avec toy: va-t'en plustost caresser ta chienne, à qui n'aguere tu as envoyé de la viande. Voilà le reproche que receut Xanthus, qui en estant tout hors de soy: Asseurement, dit-il, Esope m'a fait encore quelque tour de son métier: Puis retournant à sa femme: A ce que je voy, reprit il, tu me voudrois bien faire accroire que je suis yvre; Mais ne l'es-tu point toy-mesme, qui me tiens de si fâcheux langages? N'est-ce pas à toy seule que j'ay envoyé les viandes qu'Esope te doit avoir données? Par le Dieu Jupiter, repartit elle, ce n'est pas à moy que tu les as envoyées, mais bien à ta chienne. Xanthus ayant fait à mesme temps appeller Esope; Vien çà, luy dit-il, à qui as-tu baillé ce dequoy je t'avois chargé? A ta Bien-aymée, répondit Esope. Surquoy Xanthus s'estant enquis de sa femme, si elle n'avoit rien receu; Rien du tout, dit-elle. Mais toy-mesme (reprit Esope parlant à son Maistre) à qui m'as-tu ordonné de faire ce present? A ma bien-aymée, continua Xanthus; Esope fit alors venir la chienne, & s'addressant à Xanthus: Il est bien à croire, adjousta-t'il, que celle-cy t'ayme grandement; Car quelque bonne inclination que ta femme se die avoir pour toy, si est-ce que si elle s'offense de la moindre chose, elle en vient incontinent aux injures; elle contredit à tout, elle s'en va: Il n'en est pas ainsi de ta chienne: Tu as beau la chasser, elle ne bouge, & ne crie point. Au contraire, oubliant à l'instant tout le mal qu'on luy peut avoir fait, elle applaudit à son Maistre, & le caresse de la queüe. Il falloit donc bien, ce me semble Seigneur, que tu me disses, Esope porte cecy à ma Femme, & non pas à ma Bien-aymée. Ces paroles mirent en desordre Xanthus, qui toutesfois pour s'en servir comme d'une excuse envers sa Femme; Ne vois-tu pas, luy dit-it, que ce

ce dequoy tu m'accuses, n'est point ma faute, mais de celuy qui a apporté cette viande? Aye donc patience, & ne doute point que je ne sçache trouver l'occasion de le bien battre. Mais elle qui n'estoit pas d'humeur de rien faire qu'à sa teste, ne voulut point le croire, & le quittant là, se retira chez se parens. Ce que voyant Esope, hé bien! mon Maistre, dit-il, ne vous avois-je pas bien asseuré, que vostre chienne vous aimoit mieux, que ma Maistresse ne vous aime?

Quelques jours apres, Xanthus voyant qu'il ne pouvoit fléchir sa Femme, ny faire sa paix avec elle, si fort elle estoit fâchée, luy envoya quelques-uns de ses Alliez, pour l'obliger à revenir au logis. Mais elle n'y voulut point consentir: Dequoy Xanthus fut plus en peine qu'auparavant. Ce qui fit qu'Esope s'adressant à luy: Seigneur, luy dit-il, tu ne te fâcheras point, si tu me veux croire; Car je sçay le vray moyen de faire en sorte, que demain avant qu'il soit nuict, ta Femme revienne icy bien viste, & de son bon gré. Alors ayant receu de l'argent pour s'en aller au marché, il y courut promptement, & achepta des Oysons, des Poules, & d'autres provisions de bouche, propres à faire un festin. Comme il s'en alloit de maison en maison, en s'en retournant, il passa exprés devant le logis des parens de sa Maistresse, feignant de ne sçavoir pas qu'ils fissent là leur demeure, ny qu'elle s'y fust retirée. Or estant advenu de bonne fortune qu'il rencontra un des valets du logis, il luy demanda s'il y avoit point là dedans quelque chose de bon à vendre. Pourquoy cela? dit le valet, qui est celuy qui en a besoin? C'est le Philosophe Xanthus, répondit Esope; Car il se doit marier demain. Le valet ayant apris ces belles nouvelles, laissa là Esope, & monté qu'il fust en la chambre, il fit sçavoir à la femme de Xanthus, ce que l'autre venoit de luy dire. Ce ne fut pas sans une grande émotion, qu'elle receut ce message, qui luy donna si fort l'allarme, qu'en mesme temps elle courut droit à son Mari, & se mit à crier bien fort contre luy, disant entr'autres choses: Je ne sçay pas comme tu l'entends, mais je suis bien asseurée, ô Xanthus, qu'il ne t'est pas loisible de te marier à une autre Femme durant ma vie. Voilà quelle fut l'invention d'Esope, qui trouva moyen de rappeller en la maison la femme de Xanthus, comme auparavant il l'avoit aussi trouvée, pour l'en faire sortir.

Quelques jours s'estans écoulez, Xanthus convia derechef ses Escoliers à disner, & commanda pour cét effet à Esope, qu'il acheptast ce qu'il trouveroit de meilleur, & de plus exquis. Ce qu'il fit à l'heure mesme, disant à par soy le long du chemin, j'apprendray bien à mon maistre à ne point commander mal à propos. Apres qu'il eust donc achepté quelques langues de pourceau, &

qu'il les euſt appreſtées pour ſes Hoſtes, il en donna à chacun une bien roſtie, & de la ſauſſe deſſus. Les Eſcoliers loüerent d'abord une ſi belle entrée de table, qui leur sembla fort propre à des Philoſophes; pource que c'eſt par le moyen de la langue qu'on exprime ſes penſées. En ſuite de cela, il les ſervit encore de langues boüillies: Et combien qu'ils luy demandaſſent quelque autre choſe à manger, il n'en fit rien neantmoins. A la fin les Eſcoliers ennuyez d'une meſme viande tant de fois ſervie; Quoy? luy dirent-ils, ne ceſſeras-tu d'aujourd'huy de nous donner des langues? Ne vois-tu pas que nous avons écorché les noſtres, à force de manger de celles que tu nous as ſervies? Xanthus s'eſtant mis alors en colere; Eſope, dit-il, n'as-tu donc point autre choſe à nous donner? Nenny, répondit Eſope. Vilain bout-d'homme, continua Xanthus, ne t'avois je pas commandé d'achepter tout ce que tu trouverois de bon & d'excellent? C'eſt par là que j'ay gagné, repliqua Eſope, & je ſuis bien aiſe de ce que tu me reprens en la preſence des Philoſophes que voicy. Mais je voudrois bien ſçavoir, s'il y a rien de meilleur que la langue, en cette vie mortelle. Nenny, ſans doute, puis qu'il n'eſt point de doctrine, ny point de Philoſophie, qui par ſon moyen ne ſoit enſeignée aux hommes. Par elle nous donnons & recevons: par elle on fait des harangues, des prieres, des compliments, on plaide des cauſes: on paroiſt eloquent: on traitte les mariages: on baſtit les villes: on pourvoit à la ſeureté des hommes: Et pour le dire en un mot, par elle meſme noſtre vie ſe maintient: D'où l'on peut voir qu'il n'y a rien de meilleur que la langue. Ces raiſonnemens d'Eſope furent approuvez par les Eſcoliers, qui le loüans d'avoir bien parlé, donnerent le tort à leur Maiſtre, & s'en retournerent chacun chez ſoy.

Le lendemain, les Diſciples de Xanthus l'ayans blâmé derechef de ce qui s'eſtoit paſſé, il leur dit pour réponſe, que cela n'avoit pas eſté fait de ſon conſentement; mais par la malice de ſon Valet. Toutesfois, adjoûta-t'il, je m'aſſeure qu'il nous traittera d'autres mets à ſouper, & vous verrez ce que je luy en diray en voſtre preſence. En effet, il l'appella en meſme temps, luy commandant d'achepter ce qu'il trouveroit de pire & de moindre valeur, pour le donner à ſes Eſcoliers, qui devoient ſouper avec luy. Eſope s'en alla donc au marché, & ſans rien changer de mets precedens, il achepta derechef des langues, les fit cuire, & les ſervir ſur la table. Les Conviez ne les virent pas pluſtoſt, qu'ils en murmurerent, ſe diſans les uns aux autres: Quoy? voicy donc encore des langues qu'on nous preſente? Mais ſans s'arreſter à leurs diſcours, Eſope en apporta d'autres, & d'autres encore, juſqu'à la

troiſiéme

troisiéme fois, Voilà cependant que Xanthus bien irrité contre son Valet: Qu'est-cecy, méchant, luy dit-il? ne sçais tu pas bien que je t'ay commandé d'apprester ce que tu trouverois de pire, & de plus vil prix? à quel propos donc nous veux-tu servir ce que tu crois estre meilleur, & plus excellent que toute autre chose? Et quoy, mon Maistre, répondit Esope, y a-t'il rien de plus mauvais que la langue? n'est-ce point elle qui démolit les citez? elle qui est souvent cause de la mort des hommes? elle qui est la source des mensonges, des maledictions & des faux sermens? elle qui ruine les alliances, les Estats, & les Royaumes: Et pour le dire en un mot, elle-mesme d'où procedent la plusparr des fautes & des mal-heurs qui nous arrivent en cette vie? Esope n'eust pas plustost achevé ces mots, qu'un des assistans se tournant vers Xanthus; Asseurement, luy dit-il, si tu ne prends garde à toy, j'ay belle peur que ce poinctilleux ne te fasse devenir fol; Car tel qu'est son Corps, tel est son Esprit; Mais Esope le renvoya bien viste, & sans s'émouvoir autrement; Va, luy dit-il, tu me sembles estre un tres-mauvais homme, de te mesler des affaires d'autruy, & d'irriter sans raison le Maistre contre le serviteur.

Xanthus n'eust pas plustost ouy la réponse qu'Esope venoit de faire à ses hostes, que n'ayant rien si à cœur, que l'occasion de le battre; Banny, luy dit-il, puis que tu as osé tancer mon amy de ce que se meslant des affaires des autres, il avoit un peu trop de soucy, montremoy quelque homme qui n'en ait point. Esope ne répondit rien à cela; mais s'en alla le lendemain à la place, où regardant les passans, il en vid un fortuitement qui se tenoit assis en un coing, où il demeuroit oisif. Ayant jugé d'abord que c'estoit là l'homme qu'il luy falloit, pource qu'il reconnut à sa mine qu'il n'avoit point de soucy, ny beaucoup de sens, il s'en approcha, le conviant à venir disner avec son Maistre. Cette nouveauté ne sembla pas estrange à ce Rustre, qui ne s'enquerant de rien, & ne daignant pas mesme demander le nom de l'homme qui l'invitoit, s'en alla droit au logis de Xanthus, où il se mit à la table, avec des souliers tous sales & tous crottez. Xanthus le voyant d'abord; Qui est celuy-cy? dit-il: C'est l'homme sans soucy, répondit Esope. Alors Xanthus parlant tout bas à sa Femme; Fay-luy, dit-il, ce que je te commanderay, & ne manque point, afin que je trouve un sujet de bien estriller Esope. Aprés ces choses; ma Femme (dit-il tout haut) mets de l'eau dans un bassin, & en lave les pieds de nostre hoste. Ce qu'il disoit exprés pource qu'il s'imaginoit que ce lourdaut ne voudroit pour rien souffrir qu'on s'abaissast jusques-là pour le servir, & qu'ainsi Esope meriteroit d'estre battu, à cause que son homme se seroit mis dans

le ſoin du compliment, & de la civilité. La Femme de Xanthus fit donc le commandement de ſon Mary, & mit de l'eau dans un baſſin, pour laver les pieds de ſon hoſte. Or bien que ce pauvre Idiot jugeaſt aſſez qu'elle meſme eſtoit la Maiſtreſſe du logis, ſi eſt-ce que tenant cela pour indifferent; aſſeurement (diſoit-il à part ſoy) c'eſt pour me faire plus d'honneur, qu'elle me veut laver les pieds de ſes propres mains, bien qu'elle le puiſſe commander à quelqu'une de ſes ſervantes. Comme il euſt donc étendu ſes pieds, elle luy dit qu'il ſe lavaſt, ce qu'il fit incontinent, puis s'alla mettre à table, où il ne fut pas pluſtoſt aſſis, que Xanthus commanda, qu'on donnaſt à boire à ſon hoſte: Luy cependant, ſe mit à raiſonner de cette ſorte. Certes, il leur appartient bien d'eſtre ſervis les premiers, mais puis qu'ils le veulent ainſi, qu'ay-je affaire de m'en donner de la peine? Et là-deſſus, il ſe mit à boire: Mais durant le diſné, comme on luy euſt apporté d'une certaine viande, qu'il trouva fort à ſon gouſt, & dont il mangea de bon appetit: Xanthus voulut faire accroire à ſon Cuiſinier, qu'il l'avoit mal appreſté, à raiſon dequoy l'ayant fait dépoüiller tout nud, il le traitta rudement à grands coups de foüet. Ce que voyant l'homme ſans ſoucy: Pour moy, diſoit-il, je trouve cette viande cuite comme il faut, & ſi bonne à mon gouſt, qu'il ne luy manque rien, ce me ſemble, pour eſtre bien aſſaiſonnée. Mais quoy? ſi le Maiſtre de ceans veut battre ſon ſerviteur ſans qu'il le merite, que m'importe que cela ſoit, ou qu'il ne ſoit pas?

Durant ces choſes, Xanthus ne ſçavoit que penſer de ſon hoſte, & ne trouvoit guere bon de voir, qu'il avoit ſi peu de ſoin & de curioſité, qu'il ne daignoit, ny s'enquerir, ny ſe ſoucier de rien que ce fut. A la fin, l'on n'euſt pas ſi-toſt mis le gaſteau ſur la table, que ce Vilain hoſte, le tournant de tous coſtez, commença d'en manger, comme ſi c'euſt eſté du pain, & comme s'il n'en euſt jamais gouſté de ſemblable. Cét eſſay, non plus que le precedent, ne ſervit qu'à aigrir encore plus fort le Philoſophe, qui s'en prenant à ſon Boulanger: Malencontreux que tu és, luy dit-il, pourquoy n'as-tu mis du miel & du poivre dans ce gaſteau? A ces mots Eſope ſe ſentant ſurpris; Mon Maiſtre, répondit-il, s'il ſe trouve que le gaſteau ne ſoit bien cuit, je ſuis content que tu me frappes; mais s'il n'eſt aſſaiſonné comme il doit eſtre, le blâme en eſt à ma Maiſtreſſe, & non pas à moy. Si cela eſt, adjoûta Xanthus, & que la faute vienne de ma Femme, je la feray ſans delay brûler toute vive. Alors il fit derechef ſigne à ſa Femme de luy obeïr, à cauſe d'Eſope, & commanda en meſme temps, qu'on luy apportaſt des fagots, auſquels il mit le feu, & tira ſa Femme auprés, avec apparence de l'y vouloir jetter. Il ſe retint neant-

moins, & porta sa veuë sur le Païsan, qu'il avoit pour hoste, afin de voir s'il ne se leveroit point de table, pour l'empécher de faire une action si temeraire. Mais luy se tenant toujours dans l'indifference; Voire, s'imagina-t'il, puis qu'il n'a point de sujet de se fascher, pourquoy le fait-il? Et à mesme temps s'addressant à Xanthus, Seigneur, luy dit-il, si tu juges qu'il y ait de la raison en ce chastiment, attends un peu que je sois allé jusqu'à mon logis, & à mon retour, je t'ameneray ma femme pour la brûler avec la tienne. Xanthus oyant ainsi parler ce bon homme, & voyant qu'il n'y avoit point de malice en son fait, s'en estonna grandement, & dit à Esope; Vrayment tu n'as pas eu mauvaise raison d'appeller cét homme exempt de soucy; car il l'est en effet; Voilà pourquoy, pour l'avoir si bien rencontré, & mesme pour m'avoir vaincu, tu recevras la recompense que tu merites. Laissant donc à part le passé, qu'il te suffise qu'à l'advenir je t'affranchiray, & te mettray en liberté.

Le lendemain, Esope eust commandement de son Maistre de s'en aller aux Estuves, pour s'enquerit de quelqu'un s'il y avoit beaucoup de gens, pource que Xanthus se vouloit baigner. Mais comme il passoit son chemin, il rencontra fortuitement le Preteur, qui le connoissant pour estre au Philosophe Xanthus, luy demanda où il alloit? *Je ne sçay*, luy répondit Esope, sans en dire davantage: ce qui fut cause que sur la croyance qu'eust le Preteur, qu'il se mocquoit de sa demande, il commanda qu'on le menast en prison. L'on se mit incontinent en estat de le faire? Et comme on l'y traisnoit, *ô Preteur*, s'écria-t'il, *ne vois-tu point que je t'ay bien répondu, puis qu'asseurement je ne pensois pas aller où je vay, & que ta rencontre est cause de mon emprisonnement?* Le Preteur estonné de cette soudaine réponse, le fit relascher, si bien qu'il continua son voyage jusqu'aux Estuves. Comme il y fut arrivé, il apperceut qu'il y avoit quantité de gens, & devant la porte une pierre, à laquelle s'aheurtoient tous ceux qui entroient, & qui sortoient. A quoy prenant garde un certain, qui s'en alloit aux Estuves, il osta la pierre, & la mit ailleurs. Esope étant donc retourné vers son Maistre; Seigneur, luy dit-il, tu peux aller aux Estuves, si tu veux; car je n'y ay veu qu'un seul homme. Ces paroles obligerent Xanthus de s'y acheminer. Mais comme il y fut arrivé, y trouvant de monde à la foule; Qu'est-cecy, luy dit-il, ô menteur Esope, ne m'as-tu pas asseuré que tu n'as veu ceans qu'un homme? Il est vray, répondit Esope, & je le soustiens encore. Car à l'entrée de la porte j'ay trouvé cette mesme pierre, & ce disant il la luy montra, contre laquelle choppoient tous ceux qui passoient par là. J'ay remarqué en mesme temps qu'il est survenu un certain homme, qui plus advisé que les autres, pour s'empécher d'y heurter contre, comme eux, l'a ostée de sa place, & l'a mise ailleurs.

Pour cette ſeule raiſon, j'ay dit que je n'avois veu qu'un homme aux Eſtuves, comme faiſant plus d'eſtat de celuy-cy, que de tous les autres enſemble. Xanthus approuvant cela ; Sans mentir, dit-il, rien ne peut empécher Eſope, d'eſtre toûjours prompt en ſes reparties.

Il arriva un jour qu'au ſortir de la garde-robe, il prit fantaiſie à Xanthus de demander à Eſope, pourquoy les hommes regardoient ordinairement leur ordure, apres avoir purgé leur ventre ? Eſope voulant tout auſſi-toſt ſatisfaire à cette demande : Il y eut, dit-il, autrefois un homme, qui vivant dans les delices, ſe plaiſoit d'eſtre long-temps à la garde-robe ; de ſorte que pour s'y eſtre par trop aſſis, le mal-heur voulut pour luy, qu'il mit dehors ſes entrailles, Il eſt advenu depuis, que les autres ont eu peur, ce qui eſt cauſe, qu'ils ont accouſtomé de regarder les ordures de leur ventre, pour voir ſi le meſme accident ne leur eſt point arrivé. Mais pour toy, mon Maiſtre, tu ne dois point craindre de perdre ton cœur, car tu ne n'en as point.

Une autre fois Xanthus s'eſtant mis à banqueter avec des Philoſophes, comme ils furent un peu avant dans le vin, diverſes queſtions s'émeurent entr'eux touchant pluſieurs choſes : ce qui donnoit de-ja bien à penſer à Xanthus, qui ne ſçavoit preſque où il eſtoit. Eſope eſtant donc prés de luy ; Mon Maiſtre, dit-il, je vous adviſe que Bacchus a trois temperamens, ou, ſi vous voulez, trois divers degrez : le premier aboutit à la Volupté : le ſecond à l'Yvrognerie, & le troiſieme aux Injures. Cela eſtant, vous devez tous, ce me ſemble, vous contenter, & ne toucher plus au reſte, vous, dis-je, que le vin a mis en ſi belle humeur, pour en avoir aſſez beu. Alors Xanthus, qui commençoit dé-ja d'eſtre yvre, s'offençant de ces remonſtrances : Tay-toy, luy dit-il, & t'en va faire le Conſeiller là bas aux enfans. Ce ſera donc toy qu'on y traiſnera, luy répondit Eſope. Voilà cependant qu'un des Diſciples de Xanthus voyant que le vin luy avoit oſté la raiſon ; Mon Maiſtre, luy demanda-t'il, y a-t'il quelqu'un qui puiſſe boire la Mer ? Ouy ſans doute, répondit Xanthus, je m'offre à la boire moy-méſme. Mais ſi tu ne le peux faire, repartit le Diſciple, à quelle amende veux-tu eſtre condamné ? Je veux perdre ma maiſon, repliqua Xanthus, & ſuis content de la gager tout maintenant. La choſe concluë, pour confirmation de cette gageure, ils mirent tous deux leurs anneaux, puis ſe retirerent. Le lendemain matin, Xanthus s'éſtant éveillé, comme il ſe voulut laver le viſage, il fut étonné qu'il ne trouva plus ſa bague en ſon doigt. Ayant dont voulu ſçavoir d'Eſope s'il ne l'avoit point veuë : Nenny, luy répondit-il, & je ne ſçay ce que tu as fait : Tout ce que je puis dire, c'eſt

c'eſt que tu n'as plus de droit en ta maiſon: Pourquoy cela? luy demanda Xanthus: Pource, repartit Eſope, qu'hier eſtant yvre, tu demeuras d'accord de boire la Mer, & laiſſas ta bague pour gage. Quoy? répondit Xanthus, pourray-je bien faire quelque choſe, qui ſoit plus grande, & plus à eſtimer que la foy? Nenny certes: C'eſt pourquoy j'ay à te prier, que pour me tirer de cet embarras, en me faiſant gagner la gageure, ou en rompre le pacte, tu veüilles employer pour moy tout ce que tu as de connoiſſance, d'adreſſe, & d'experience. Pour t'en parler franchement, dit Eſope, l'on ſçait aſſez que tu t'és offert à une choſe, de laquelle il t'eſt impoſſible de venir à bout, mais j'oſe bien me vanter d'en faire annuller les conditions. Quand vous ſerez donc tous aſſemblez aujourd'huy, garde-toy bien de témoigner à ta mine aucune marque de crainte: mais di hardiment à jeun, ce dequoy tu és demeuré d'accord eſtant ſaoul. Apres cela mets ordre, qu'il y ait quantité de paille ſur le rivage, & une table dreſſée exprés, avec des garçons qui ſe tiennent preſts, pour te verſer à boire l'eau de la Mer. Alors quand tu verras tout le peuple aſſemblé à ce ſpectacle, apres que tu ſeras aſſis, commande que l'on te rempliſſe une taſſe d'eau: Puis l'ayant priſe, demande à celuy qui a les gages: quelles ſont vos conventions? & le demande tout haut afin qu'il n'y ait perſonne en la compagnie qui ne l'entende. Que s'il advient qu'il te réponde que tu és demeuré d'accord de boire toute l'eau de la Mer: t'addreſſant alors au Peuple: Hommes Samiens, diras-tu, il n'eſt pas que vous ne ſçachiez bien que les Fleuves ſe vont rendre dans la Mer; or eſt-il qu'il a eſté accordé entre nous, que je boirois la Mer ſeule, & non les Rivieres qui entrent dedans. Que cét Eſcolier donc empéche premierement que les eaux des Fleuves ne ſe mélent à celles de la Mer, & quand il l'aura fait, je la boiray. Ce conſeil fut d'autant plus agreable à Xanthus, qu'il ſe promit apparement que par ce moyen la convention ſeroit rompuë. Apres donc que tout le Peuple ſe fut aſſemblé au rivage de la Mer, pour voir l'iſſuë de cette entrepriſe & que Xanthus euſt dit & executé de poinct en poinct ce qu'Eſope luy avoit enſeigné, le Peuple s'en étonna, & le loüa grandement. Ainſi l'Eſcolier ſe confeſſa vaincu, & ſe jettant aux pieds de ſon Maiſtre, le pria que la gageure demeuraſt nulle: ce que Xanthus luy accorda tres-volontiers, à la requeſte du Peuple.

Comme ils furent de retour au logis, Eſope s'addreſſant à ſon Maiſtre; Seigneur, luy dit-il, n'ay-je pas bien merité d'eſtre affranchy, pour les fideles ſervices que je t'ay rendu toute ma vie? Quoy? répondit Xanthus, en le tançant aigrement, ne veux-je pas t'affranchir auſſi? Va-t'en à la porte, & prend bien garde ſi tu ne verras

point deux Corneilles : Que si tu en vois deux, ce sera bon signe ; comme au contraire, s'il n'y en a qu'une, l'Augure en sera mauvais. Esope sortit donc du logis, & apperceut fortuitement deux Corneilles, qui s'estoient branchées sur un arbre ; ce qu'il fit sçavoir incontinent à son Maistre. Xanthus sortit aussi-tôt pour les voir ; mais pendant qu'il s'y en alloit, l'une s'envola ; ce qui fit que s'estant mis à tancer Esope ; Mal-heureux homme, luy dit-il, ne m'as-tu pas asseuré qu'il y en avoit deux ? Ouy, répondit Esope, mais l'une s'en est volée. Et quoy, reprit Xanthus, chetif Banny que tu és, n'as tu rien à faire qu'à te mocquer ainsi de moy ? En suite de ces paroles, il commanda qu'on eust à le battre tout de bon. Mais comme on estoit apres, le Prevost ayant invité Xanthus à souper, tandis que ce Miserable recevoit les coups ; Malheureux que je suis, s'écrioit-il contre son Maistre, j'ay veu deux Corneilles, & toutesfois je suis battu ; toy au contraire, n'en as veu qu'une, & cependant tu t'en vas faire bon chere : J'éprouve donc bien à mon dommage, que cét Augure n'est que trop faux. Ces langages surprirent Xanthus, qui plus estonné qu'auparavant, de la merveilleuse vivacité de l'esprit d'Esope, ne voulut point qu'on le battit davantage.

Un peu apres, Xanthus voulant donner à disner à ses Escoliers, fit venir Esope, & luy commanda qu'il eust à tenir prest le festin. Esope s'en alla donc au marché, d'où il apporta tout ce qu'il pût trouver de plus exquis, pour faire un banquet. Mais comme il voulut mettre toutes ses provisions dans la salle, ayant trouvé sa Maistresse sur le lict, où elle s'estoit mise pour reposer ; Madame, luy dit-il, si cela ne vous importune, vous prendrez garde, s'il vous plaist, que les chiens ne mangent ces viandes, tandis que je m'en retourneray à la Cuisine, pour y donner ordre au reste. Va-t'en où tu voudras, luy répondit-elle, & n'aye peur que la viande ne soit bien gardée ; car mon derriere a des yeux. Esope ayant donc apresté tous les autres mets, les apporta en la mesme salle, où il trouva que sa Maistresse dormoit, les fesses tournées devers la table. Se souvenant donc de luy avoir ouy dire, que son derriere avoit des yeux, il la luy découvrit à l'instant, & la laissa reposer. Xanthus survint en mesme temps avec ses Escoliers, & tout scandalisé de voir une chose si honteuse ; Paillard, dit-il à Esope, d'où vient tout ce beau ménage ? Seigneur, répondit Esope, quand j'ay mis les viandes sur la table, j'ay prié Madame, de prendre garde que les chiens ne les mangeassent, & elle m'a fait réponse que ses fesses avoient des yeux, à cause dequoy la trouvant endormie, je les luy ay découvertes. Infame Bouffon, dit Xanthus, tu peux bien remercier mes amis : car n'estoit le respect que je leur porte, & que

je

je les ay conviez, je te punirois ſi bien, que tu n'aurois pas ſujet de t'en mocquer.

Quelques jours apres, Xanthus ayant derechef invité à diſner des Orateurs & des Philoſophes, commanda à Eſope de ſe tenir à la porte, & de ne laiſſer entrer que les Doctes. L'heure du diſner eſtant donc venuë, & Eſope ſe tenant à l'entrée du logis, qu'il avoit fermé ſur luy, un des Conviez s'en vint heurter à la porte, & ſoudain Eſope luy fit cette queſtion, *Que remuë le Chien?* Il n'en fallut pas dire davantage, à celuy-cy, pour l'en faire aller, ſur la creance qu'il euſt, qu'on l'appelloit chien. Ceux qui vinrent en ſuite, eurent la meſme advanture que luy, & s'en retournerent tous, penſant qu'on les accueilliſt à belles injures. Mais il y en eut un entre les autres qui heurta comme eux. Aprés donc qu'Eſope luy euſt fait la meſme queſtion, & qu'à ces paroles, *Que remuë le Chien?* il euſt répondu, *La queuë & les oreilles*, l'ingenieux Portier approuva fort ſa réponſe, & le menant à ſon Maiſtre; Seigneur, dit-il, voicy le ſeul Philoſophe qui eſt venu à ton feſtin. Cette nouvelle mit grandement en peine Xanthus, pource qu'il s'imagina d'abord, que ceux qu'il avoit invitez, ſe mocquoient de luy.

Le lendemain ſes diſciples étant venus aux Eſcoles, ſe mirent à le blaſmer de ce qui s'eſtoit paſſé. Quoy? noſtre Maiſtre (luy dirent-ils) t'avons nous donné ſujet de nous mépriſer juſques à ce poinct, qu'il ait fallu, que pour nous empécher d'aller chez toy, tu ayes mis à la porte ce puant Eſope, pour nous injurier, & nous appeller chiens? Ce que vous me contez-là, reprit Xanthus, eſt-ce quelque ſonge, ou bien une choſe vraye? C'eſt en effet une verité, dirent-ils, du moins nous la croyons telle, ſi nous ne révons. A ces mots, Xanthus tout enflammé de colere, envoya chercher Eſope, & luy demanda, pour quelle raiſon il avoit ainſi honteuſement chaſſé ſes amis? Mon Maiſtre, luy dit Eſope, ne m'as tu point commandé exprés, de ne laiſſer venir à ton Feſtin des gens du commun, & des Ignorans, mais ſeulement des Hommes doctes? Et quoy? continua Xanthus, ceux-cy ne ſont ils point ſçavans? Non pas que je penſe, repartit Eſope, du moins ils ne m'en ont donné aucune preuve: car lors qu'ils ont heurté à la porte, & que je leur ay demandé, *Que remuë le Chien?* pas un d'eux n'a ſçeu comprendre ma queſtion. Les ayant donc pris pour des Ignorans, je leur ay deffendu la porte, & n'ay laiſſé entrer que celuy-cy, qui a fort bien répondu. A ces paroles, toute la compagnie ne ſçeut répondre autre choſe, ſinon qu'Eſope avoit parlé doctement.

Une autre fois Xanthus ayant Eſope à ſa ſuite, s'en alla dans un certain Cimetiere, où il ſe mit à lire ſur les tombeaux quelques Epigrammes, à quoy il prit un plaiſir extréme. Sur ces entrefaites,

Esope ayant fortuitement apperceu les lettres suivantes. R. P. Q. F. I. T. A. gravées sur un Tombeau, se mit à les monstrer à Xanthus, & luy demanda s'il en sçavoit l'explication ? Mais quelque meditation que fit là dessus ce Philosophe, il n'y pût jamais rien comprendre, & confessa franchement qu'il n'entendoit pas cela. Alors Esope le regardant, Seigneur, luy dit-il, si par le moyen de ce petit pilier que voilà, je te découvre un Thresor, quelle recompense me feras-tu ? Foy de Philosophe, répondit Xanthus, si tu le fais, je te donneray la Liberté, & la moitié du Thresor. Esope se mit alors à foüiller prés d'une motte de terre, éloignée de luy d'environ quatre pas, & y trouva le Thresor, dont il estoit question ; S'estant mis à mesme temps en devoir de le donner à Xanthus ; Tien, luy dit-il, voilà dequoy, il ne reste plus, sinon que tu me tiennes promesse. Je ne suis pas si fol de le faire, répondit Xanthus, si premierement tu ne m'expliques ces lettres ; car ce me sera une chose plus precieuse de les entendre, que de posseder tout l'or que tu sçaurois jamais trouver. A cela ne tienne, reprit Esope ; Sçache donc, que celuy qui cacha ce Thresor dans la terre, comme sçavant qu'il estoit, s'avisa d'y faire graver ces lettres, qui joinctes ensemble, forment un sens qui est tel. *Recedens passus quatuor, fodiens invenies thesaurum aureum.* C'est à dire, *Si tu recules quatre pas, en foüillant icy, tu y trouveras quantité d'or.* Xanthus étonné du grand esprit d'Esope ; Je suis d'avis, luy dit-il, de ne te point affranchir, puis que tu és si plein de subtilité. Si tu ne le fais, repliqua Esope, je m'en sçauray bien revencher ; Car je m'en iray plaindre au Roy de Bizance, pour qui l'on a icy caché ce Thresor. A quoy connois-tu cela, continua Xanthus ; A ces lettres, adjousta Esope, R. R. D. Q. I. T. qui signifient, *Redde Regi Dionysio, quem invenisti thesaurum.* C'est à dire, *Rends au Roy Denys le Thresor que tu as trouvé.* Comme Xanthus eust reconnu tout de bon que ce Thresor appartenoit à un Roy, voulant adoucir Esope : Sois secret, luy dit-il, & prends la moitié du Thresor. Ce n'est point toy qui me le donnes, répondit Esope, mais celuy qui l'a icy caché. Que cela ne soit, écoute le contenu des lettres suivantes, A. E. D. Q. I. T. A. d'où sont formées ces paroles. *Acceptum euntes dividite, quem invenistis thesaurum aureum.* Ce qui signifie, *Partagez entre vous le Thresor, que vous avez trouvé en vous en allant.* Puis que cela est, conclud Xanthus, retournons donc à la maison afin que chacun de nous prenne part à cette bonne fortune, & que tu sois mis én liberté. Cela dit, ils prirent le chemin du logis, où ils furent à pein arrivez, que Xanthus voulut faire mettre Esope en prison, de peure qu'il eust, que son babil ne luy fit violer le secret. Cependant qu'on l'y menoit, quelle pitié, disoit-il parlant à Xanthus ? est-ce donc

donc l'effet de la promesse d'un Philosophe tel que tu és, de me dénier non seulement la Liberté, mais aussi de m'en priver, jusques à m'emprisonner ? Ces reproches toucherent Xanthus, qui à l'heure mesme commanda qu'on le relâchast. Mais comme on l'eust delivré ; Certainement, adjousta-t'il, je trouve que tu ne fais pas trop mal de te comporter ainsi envers moy, afin qu'estant une fois affranchy, tu m'accuses de meilleur courage. Si est-ce pourtant, répondit Esope, qu'apres m'avoir fait du pire que tu pourras, il faudra malgré toy, que tu me remettes en liberté.

Il advint en ce temps-là une chose estrange en la Ville de Samos, où comme on celebroit publiquement une certaine Feste, l'on fut tout étonné de voir une Aigle, qui prenant son vol d'enhaut, arracha l'anneau public, & le laissa cheoir au sein d'un Esclave. Cela fit que les Samiens, non moins épouvantez de cét évenement qu'ils en furent attristez, s'assemblerent tous en un certain lieu, & prierent Xanthus, pource qu'il estoit le premier de la Ville, & avec cela Philosophe ; de leur expliquer ce que signifioit un si marveilleux prodige ; mais Xanthus aussi empesché qu'eux de leur en rendre raison, leur demanda terme pour y répondre. Il s'en alla donc en sa maison, où ne sçachant que juger de cela, il devint tout pensif, & se plongea dans une profonde melancholie. Mais Esope connoissant fort bien d'où procedoit cét ennuy, aprés avoir l'abordé : Seigneur, luy dit-il, d'où vient que tu persistes ainsi en ta tristesse ? Ne me cele rien, je te prie, & cesse de te fâcher. Je sçay ce qu'il faut que tu fasses, pourveu que tu t'en remettes à moy. Pour cét effet, quand tu seras demain à la place publique, dy simplement ces paroles aux habitans : Messieurs, je n'ay jamais appris à rendre raison, ny des Prodiges, ny des Augures ; mais il est bien vray que j'ay en ma maison un serviteur, qui sçait beaucoup de choses, & qui, je m'asseure, vous éclaircira de ce que vous desirez si fort de sçavoir. Ainsi, mon Maistre, si je puis resoudre ce doute, toute la gloire t'en reviendra, pour avoir à ton service un si habile Valet, sinon le deshonneur n'en sera qu'à moy. Xanthus rasseuré par ces paroles d'Esope, se resolut de le croire, & ne faillit point le lendemain de se trouver en la Maison de Ville, où suivant le conseil de son serviteur, il se mit à parler aux Assistans, qui le prierent incontinent de faire venir Esope. A son arrivée, il se tint debout devant les Samiens, qui bien estonnez de voir un homme de cette mine, s'en rioient ouvertement, & disoient tout haut. Vrayment voilà un bel homme pour nous expliquer le Prodige, dont nous sommes si fort en peine ! Est-il bien possible qu'il puisse sortir de luy quelque chose de bon, estant si laid & si contrefait ? Voilà comme ils se mocquoient d'Esope, qui toutesfois ne s'en troubla

point :

point : Mais aprés que devant l'Assemblée il eut estendu la main, & obtenu silence des assistans, *Hommes Samiens*, dit-il, *d'où vient que ma mine vous est un sujet de raillerie ? ne sçavez-vous pas que c'est à l'esprit de l'homme, qu'il faut s'arrester, & non pas à son visage ; puis que bien souvent dans un laid corps, la nature ne laisse pas de cacher une belle ame ? Que cela ne soit, je vous demande si vous considerez la forme exterieure d'une bouteille, ou d'un pot de terre, & si vous n'avez pas plustost égard au goust interieur du vin ?* Tous les assistans fort satisfaits de ces paroles : Esope, s'écrierent-ils, si tu peux assister la Ville de tes conseils, nous te prions de le faire. S'estant mis alors à parler plushardiment, Messieurs, leur dit-il, pource que la Fortune qui ayme les divisions, a proposé un prix de gloire au Maistre & au Valet, quand il arrive que ce dernier est moindre que l'autre, il n'en remporte que des coups : Que s'il est trouvé plus excellent, cela n'empesche pas qu'il ne soit encore tres-bien battu : De cette façon, quoy qu'il en advienne, à droit ou à tort, le Maistre est toûjours oppressé. Je suis content neantmoins de vous declarer sans rien craindre, ce que vous desirez si fort de sçavoir, pourveu que vous me fassiez donner ma Liberté, & la permission de parler. Tout le peuple s'écria pour lors d'un commun accord : ô Xanthus, affranchy Esope, obey aux Samiens, & fay ce bien à leur Ville. Mais luy ne s'en émouvoit en façon quelconque, & n'y vouloit pas entendre. Ce que voyant le Preteur : Asseurement, luy dit-il, si tu ne veux obeïr au peuple, j'affranchiray Esope tout maintenant, & il sera fait semblable à toy. Alors n'estant pas possible à Xanthus de s'en dédire, il s'y accorda, & ainsi Esope fut declaré affranchy par un cry public qu'un Trompette de la Ville fit en ces termes : *Le Philosophe Xanthus donne aux Samiens la Liberté d'Esope*, & ainsi se trouva veritable, ce qu'un peu auparavant Esope avoit dit à son Maistre par ces paroles ; *Je t'advise que malgré toy tu m'affranchiras.*

Comme il se vid donc en liberté, & en pleine assemblée des Samiens: Messieurs, se mit-il à dire, l'Aigle (comme vous sçavez) étant le Roy des oyseaux, ce qu'elle a ravy cét Anneau, qui est une marque de puissance, & l'a laissé cheoir au sein d'un homme de servile condition, signifie,que parmy les Roys, qui sont maintenant vivans, il y en a un, qui de libres que vous estes, vous veut rendre serfs, & annuller les Loix que vous avez de si long-temps établies. Les Samiens s'attristerent bien fort de ces paroles, & encore plus, quand ils se virent à la veille d'en sentir l'effect. Car un peu aprés il leur vint des Lettres de la part de Cresus Roy de Lydie, par lesquelles il les sommoit à luy payer tous les ans un certain tribut, à faute dequoy, il leur declaroit la Guerre. Cette nouvelle, & l'apprehension

prehenſion qu'ils avoient d'eſtre ſous la domination de Creſus, les ayant fait aſſembler pour en conſulter ; ils trouverent à propos de prendre l'avis d'Eſope, qui pour réponſe à leur demande ; Meſſieurs, leur dit-il, quand les principaux d'entre-vous auront opiné à vous rendre tributaires du Roy de Lydie, vous n'aurez plus beſoin de mon conſeil : Je ſuis content neantmoins de vous faire un conte qui vous apprendra, de quelle façon vous aurez à vous comporter en cecy. La Fortune nous monſtre en cette vie deux chemins biens differents, dont l'un eſt celuy de la Liberté, l'entrée duquel eſt grandement difficile : mais l'iſſuë aiſée : Et l'autre, celuy de la Servitude, qui tout au contraire a un commencement fort doux, & une fin épineuſe. A ces mots les Samiens s'écrierent ; Puis que cela eſt, & que nous jouiſſons de la Liberté, nous ne ſommes pas d'avis de nous reduire volontairement à la Servitude ; ſur quoy ils renvoyerent l'Ambaſſadeur des Lydiens, ſans avoir conclu ny Paix ny Tréve. La nouvelle en eſtant depuis venuë au Roy Creſus, il ſe reſolut de leur faire la Guerre : Ce que l'Ambaſſadeur voulant prevenir : Seigneur, luy dit-il, je ne penſe pas que tu puiſſes jamais vaincre les Samiens, tant qu'ils auront Eſope avec eux, & qu'ils ſe gouverneront par ſon advis : C'eſt pourquoy je te conſeille pour le mieux de le demander par des Ambaſſadeurs envoyez exprés, qui leur promettront de ta part, que tu les recompenſeras en autre choſe, & que cependant, tu ne leur demanderas plus rien : Que ſi tu n'en viens à bout par ce moyen, je ne croy pas que tu le puiſſes faire autrement.

L'effect de ces paroles fut tel, que le Roy Creſus, étant perſuadé par l'apparence qu'il y voyoit, envoya ſoudain aux Samiens un Ambaſſadeur, avec charge expreſſe de leur demander Eſope : comme en effet ils ſe reſolurent de l'envoyer au Roy. Ce qu'Eſope ayant appris, & s'étant preſenté devant l'Aſſemblée ; hommes Samiens, dit-il, je tiens à ſinguliere faveur de m'en aller trouver le Roy Creſus pour me jetter à ſes pieds, & le ſalüer ; mais auparavant, ſouffrez que je vous die une Fable. Au temps que les Beſtes parloient, il arriva que les Loups firent la guerre aux Brebis. Mais voyant depuis, qu'elles avoient de leur coſté quantité de Chiens qui les chaſſoient, ils les advertirent par des Ambaſſadeurs qu'ils deputerent, que ſi elles vouloient deſormais vivre en paix, & oſter tout ſoupçon de guerre, elles euſſent à leur envoyer les Chiens ; comme en effet les Brebis furent ſi ſottes, & ſi mal-adviſées, que de les donner, en ſe laiſſant perſuader une choſe qui ne leur pouvoit eſtre que dommageable. Auſſi arriva-t'il que les Loups ayant mis en pieces les Chiens, il leur fut facile d'en faire de meſme des Brebis. Les Samiens comprirent incontinent le ſens de la Fable, & reſolurent

entr'eux de retenir Esope. Mais luy ne voulut pas, & s'étant mis à la voile avec l' Ambassadeur, il s'en alla trouver le Roy Cresus.

Comme ils furent arrivez en Lydie, Esope se presenta devant le Roy, qui s'estant mis en colere ; Voyez, dit-il, si ce n'est pas une chose estrange, qu'un si petit homme m'ait empéché de subjuguer une si grande Isle ? Esope s'estant mis alors à parler, il le fit ainsi. Puissant Monarque je ne suis venu vers toy, ny par force, ny par contrainte, ny par necessité non plus ; mais de mon bon gré seulement. Mais avant que passer outre, perméts, je te prie, que je te fasse un conte. Il y eut jadis un homme, qui s'amusant à prendre des Sauterelles, qu'il tuoit à l'instant, il prit aussi une Cigale, qu'il voulut tuer de mesme ; ce que voyant la Cigale ; ô homme, luy dit-elle, ne me donne point la mort : Je ne fais aucun dommage aux bleds, & ne t'offence en chose quelconque, au contraire, je réjoüis les passans par l'agreable son qui se forme du mouvement de mes aisles. Tu ne trouveras donc rien en moy, que le chant. Ce qu'elle n'eust pas plustost dit, que celuy qui l'avoit prise, la laissa aller sans luy faire mal. Je t'en dis de mesme, ô grand Roy, & soubmis à tes pieds, je te prie de ne me point faire mourir sans cause ; car je ne suis pas homme qui veüille nuire à personne, & si l'on peut blâmer quelque chose en moy, c'est qu'en un corps chetif & difforme, je loge une Ame qui ne sçauroit rien flatter. Ces paroles d' Esope donnerent ensemble de l'admiration & de la pitié au Roy, qui luy répondit ; ô Esope, ce n'est pas moy qui te donne la vie, mais bien le destin. Demande-moy donc ce que tu voudras, & je te l'accorderay. Seigneur, adjousta Esope, toute la priere que j'ay à te faire, c'est qu'il te plaise laisser en paix les Samiens. Je le veux, dit le Roy, & alors Esope prosterné à ses pieds, l'en remercia tres-humblement.

Ce fut en ce mesme temps, qu' Esope composa ses Fables, qu'il laissa au Roy Cresus, & tient-on qu'elles se monstrent encore aujourd'huy en sa Royale Maison de Lydie. La paix estant donc faite avec les Samiens, il fut envoyé vers eux en qualité d' Ambassadeur du Roy de Lydie, qui luy donna des Lettres, & le pouvoir de traiter. Cependant les Samiens voulant honorer son arrivée, s'en allerent audevant de luy avec des rameaux & des chapeaux de fleurs, qu'ils luy offrirent, faisant en outre, à cause de luy, des jeux solemnels, & des danses publiques, pour une marque de leur commune allegresse. Il leut devant eux les Lettres du Roy, par lesquelles il leur fit voir, comme par une autre sorte de Liberté, qu'il leur avoit obtenuë, celle qu'ils luy avoient donnée n'aguere estoit abondamment recompensée. Depuis ayant quitté l' Isle de Samos, il se mit à voyager en diverses contrées, où tout son plaisir estoit

de

de diſputer avec les Philoſophes. Comme il s'en alloit ainſi par le monde, il arriva en Babylone, & y donna de ſi belles preuves de ſon ſçavoir, qu'il ſe mit en faveur auprés du Roy Lycerus, qui le fit un des plus grands de ſa Cour. Les Roys avoyent en ce temps-là paix enſemble, & en commun repos ils ſe viſitoient ſouvent par Lettres, s'envoyant les uns aux autres des queſtions Sophiſtiques : Ce qu'ils faiſoient à telle condition, que ceux qui les pouvoient ſoudre, rendoient les autres leurs tributaires, ſelon qu'il eſtoit accordé entr'eux : Comme au contraire, ceux qui n'y pouvoient répondre payoient le tribut eux-meſme : Ainſi Eſope entendant fort bien tous les problemes qu'on envoyoit au Roy Lycerus, luy en donnoit auſſi-toſt l'explication ; & par ce moyen, il le mettoit en grande eſtime de toutes parts. Avec cela, il eſtoit cauſe que ce méme Prince recevoit de grands tributs, pour ce qu'il envoyoit à ſon nom pluſieurs queſtions aux autres Roys, qui ne les pouvoient decider.

Eſope ſe voyant ſans enfans ; s'adviſa d'adopter un Gentilhomme, qu'on nommoit Ennus ; & le preſenta au Roy, le luy recommanda comme s'il eut eſté ſon fils legitime. Mais un peu aprés, il arriva qu'Ennus euſt affaire à la Maiſtreſſe d' Eſope, qui ſçachant cela, le voulut mettre bien viſte hors de ſa maiſon. Alors Ennus s'abandonnant à une haine ſecrette, ſe mit à contrefaire une Lettre, par laquelle il donnoit à entendre au nom d' Eſope, qu'il n'eſtoit pas ſi content d'adherer au Roy Lycerus, qu'à ceux meſmes qui luy envoyoient des Problémes. Ayant cacheté cette Lettre avec la propre Bague d' Eſope, il la preſenta au Roy, qui tranſporté de colere, commanda tout auſſi-toſt à Hermippus, que ſans autre forme d'enqueſte, il s'en allaſt tuër Eſope, comme traiſtre qu'il eſtoit. Mais il arriva de bonne fortune, que Hermippus, qui luy avoit toûjours eſté Amy, témoigna qu'il l'eſtoit encore à ce beſoin ; car au lieu de le mettre à mort il le tint ſi bien caché dans un tombeau, où il le nourrit ſecrettement, que nul ne s'en apperceut. Ce qui reüſſit ſi advantageuſement à Ennus, qu'il eût toutes les charges d' Eſope, par le don que luy en fit Lycerus.

Quelque temps aprés, Nectenabo Roy des Egyptiens, ayant ſçeu qu' Eſope eſtoit mort, écrivit incontinent une Lettre au meſme Lycerus, par laquelle il luy mandoit qu'il eût à luy envoyer des Ingenieurs, qui fuſſent ſi bien verſez en leur Art, qu'ils peuſſent baſtir une Tour, qui ne touchât ny le Ciel, ny la terre, & par meſme moyen qu'il luy fit venir auſſi quelq'un qui ſçeut répondre à toutes les choſes qu'il luy demanderoit, concluant que s'il le pouvoit faire, il recevroit le tribut, ſinon qu'il le payeroit. Auſſitoſt que Lycerus euſt leu ces Lettres, elles l'attriſterent extremement,

ment, pource qu'il n'y avoit pas un de ses amis qui fust capable d'entendre la question de la Tour. Il s'affligea donc d'une estrange sorte, disant qu'en Esope il avoit perdu la principale colomne de son Estat. Cependant Hermippus ne pouvant souffrir le Roy dans une peine, dont il connoissoit la cause, le fut trouver aussi-tost, & luy dit qu' Esope vivoit encore, & qu'il ne l'avoit point voulu tuer, pource qu'il se doutoit bien qu'à la fin le Roy mesme en pourroit estre fâché. Cette nouvelle plût grandement à Lycerus, à qui le pauvre Esope fut amené tout crasseux & plein d'ordure. Le Roy le voyant en si piteux estat, en fut si touché de compassion ; qu'il en répandit des larmes, & commanda qu'on eust à le mettre dans le Bain, & à l'équiper d'une autre façon. Ces choses s'estant ainsi passées, Esope se justifia du crime dont Ennus l'avoit chargé, & répondit si pertinemment aux causes de son accusation, qu'il n'y a point de doute, que le Roy connoissant son innocence, eust fait executer Ennus, si Esope ne l'eust prié de luy faire grace. En suite de tout cecy, Lycerus donna la Lettre de Nectenabo au subtil Esope, qui ne l'eust pas plustost leuë, que sçachant par quel moyen il falloit resoudre cette question, il se mit à rire, & fit écrire à Nectenabo, qu'incontinent que l'Hyver seroit passé, on luy envoyeroit des Ouvriers, qui luy bastiroient sa Tour, & un Homme qui répondroit à toutes ces questions. Lycerus renvoya donc les Ambassadeurs d'Egypte, puis remit Esope en sa premiere administration, & luy rendit Ennus, avec tous les biens qu'il possedoit auparavant.

Ennus estant remis en grace, Esope l'accueillit si genereusement, qu'il ne le voulut fâcher en rien ; au contraire, il le traitta mieux que jamais, & comme son propre fils, luy donnant plusieurs belles Instructions, dont les principales furent celles-cy.

Mon fils, ayme Dieu sur toutes choses, & rend à ton Roy l'honneur que tu es obligé de luy rendre. Monstre-toy redoutable à tes Ennemis, de peur qu'ils ne te méprisent : mais traitte courtoisement tes Amis, leur estant doux & affable, pour les obliger à t'en aymer davantage. Souhaite encore que tes Ennemis deviennent malades, & qu'ils soient pauvres, pour empécher qu'ils ne te puissent nuire : mais sur tout souvien-toy de prier pour tes Amis. Ne te separe jamais d'avec ta femme, de peur qu'elle ne veüille faire essay d'un autre homme : Car les femmes tiennent cela de leur sexe, d'estre naturellement volages, & moins portées au mal, quand on les sçait avoir par flatterie : Ne preste point l'oreille à des paroles legeres, & ne parle que fort peu. Au lieu d'envier ceux qui te font du bien, rejoüy-toy de leur prosperité, autrement tant plus tu seras envieux, tant plus tu en recevras de dommage. Soy soigneux de tes Domestiques, afin qu'ils ne te craignent pas seulement,

comme leur Maiſtre, mais qu'ils te reverent auſſi, comme leur bienfaiteur. N'aye point de honte de vieillir, en apprenant touſiours de meilleures choſes. Ne découvre point ton ſecret à ta femme, & ſçache qu'elle eſpiera ſans fin l'occaſion de te pouvoir maiſtriſer. Amaſſe tous les jours quelque choſe pour le lendemain; car il vaut beaucoup mieux mourir, & laiſſer du bien à ſes ennemis, que vivre & avoir beſoin de ſes Amis. Saluë volontiers ceux que tu rencontres, & te repreſente que la queuë du Chien donne du pain à ſon Maiſtre. Ne te repens jamais d'eſtre homme de bien. Chaſſe de ta maiſon le médiſant, & tien pour certain, qu'il ne manquera point de rapporter, & tes paroles, & tes actions. Ne fay rien qui te puiſſe attriſter, & garde-toy de t'affliger des accidens qui t'adviendront. Rejette un mauvais Conſeil, & ne ſuis point la façon de vivre des méchans.

Voilà quelles furent les Inſtructions d'Eſope à Ennus ſon Fils adoptif, qui le toucherent ſi avant dans l'ame, qu'eſtant frappé comme d'une fléche, tant par la remonſtrance d'Eſope, que par le remors de ſa conſcience, il en mourut quelques jours aprés.

Aprés qu'Eſope euſt fait venir à ſoy tous les Oyſeleurs du Pays, il leur commanda qu'ils euſſent à luy apporter quatre Pouſſins d'Aigle. Les ayant eus, il les nourrit à ſa mode, & les dreſſa d'une étrange ſorte; à quoy toutesfois nous n'adjoûtons pas beaucoup de foy. Car il leur apprit en volant bien haut, à porter dans des corbeilles certains Enfans pendus à leur col; & les ſçeut ſi bien accoûtumer à leur obeyr, que ces Enfans les faiſoient voler où bon leur ſembloit; c'eſt à dire auſſi haut, ou auſſi bas qu'ils vouloient.

L'Hyver eſtant donc paſſé, environ le commencement du Printemps, il appreſta tout ce qu'il jugea neceſſaire pour un tel voyage, principalement les Aigles, & les Enfans, avec leſquels il s'en alla en Egypte, où tous ceux du pays furent ſi étonnez des marveilles qu'il leur fit voir, qu'ils ne ſçavoient qu'en penſer. Cependant le Roy des Egyptiens ne ſçeut pas pluſtoſt l'arrivée de cét Homme extraordinaire, que ſe tournant vers quelques-uns de ſes Amis: Je ſuis trompé, leur dit-il, car j'avois ouy dire qu'Eſope eſtoit mort, bien que toutesfois il ſoit icy plein de vie. Le lendemain Nectenabo (ainſi ſe nommoit le Roy) commanda que ſes Conſeillers euſſent à ſe veſtir de robbes blanches, & pour luy il en prit une rouge, ſe mettant ſur la teſte une couronne de pierrerie. En cét équipage; s'eſtant aſſis en ſon Thrône, il fit appeller Eſope, qui fut à peine entré, qu'il luy demanda tout haut: *A qui me compares-tu Eſope, & ceux qui ſont avec moy? Au Soleil du Printemps, repondit Eſope, & tes Conſeillers aux Eſpics meurs.* Cette réponſe donna de l'admiration au Roy, qui luy offrit de grands dons. Le jour

d'aprés s'estant advisé de s'habiller au contraire de la journée precedente, à sçavoir d'une robbe blanche, il en fit prendre de rouges à ses amis; puis quand Esope fut derechef entré; *Que penses-tu de moy*, luy dit-il, *& de ceux qui sont à l'entour de ma personne? Je te compare au Soleil*, répondit Esope, *& ceux qui t'environnent en sont comme les rayons. Certainement*, *reprit* Nectenabo, *je n'estime rien Lycerus au prix de moy.* A ces mots, le bon Esope soûriant, *ô Roy*, continua-t'il, ne parle point si legerement de Lycerus; *Car si tu fais un paralelle de ton Regne avec ton Peuple, il reluira comme le Soleil: mais si tu viens à t'égaler à Lycerus, il s'en faudra bien peu que tout cét éclat ne paroisse une obscurité.* Nectenabo bien étonné de cette réponse, faite si soudainement, & si à propos: Est-il vray, luy dit-il, que tu nous as amené des Massons pour bastir la Tour? Il est vray en effet, répondit Esope, & ils sont si prests, qu'il ne reste plus qu'à leur monstrer le lieu où tu veux qu'on fasse les bastimens.

Le Roy sortit de la ville en mesme temps, & le mena dans une large campagne, où il luy fit voir l'endroit qu'il avoit de-ja marqué. Esope amena donc aux quatre coins de la place, les quatre Aigles, & les quatre jeunes garçons pendus aux corbeilles: puis leur ayant mis en main à chacun une Truelle, ou tel autre instrument de Masson, il commanda aux Aigles de s'envoler: Elles s'esleverent incontinent, & lors que ces Maistres ouvriers se virent bien-haut, ils se mirent à crier ensemble; Donnez-nous des pierres, donnez-nous de la chaux, donnez-nous du bois & semblables materiaux propres à bastir. Nectenabo bien étonné de voir ces galants s'eslever si haut; Qu'est cecy, dit-il, d'où nous est venuë cette engeance d'hommes volans? Du pays de Lycerus, répondit Esope, qui en a quantité à son commandement: & toutesfois toy qui n'és qu'un Homme, te veux comparer à un Roy semblable aux Dieux. Tu as raison, reprit Nectenabo, & pour ne t'en point mentir, je me confesse vaincu. Il ne me reste plus qu'à te faire certaines demandes, pour voir si tu me sçauras répondre. J'ay icy, continua-t'il, une espece de juments, qui me semblent bien merveilleuses. Car quand elles oyent hannir les chevaux qui sont en Babylone, elles conçoivent incontinent. C'est à toy maintenant à montrer, si tu és assez habile homme pour m'en dire la cause. Je le feray, répondit Esope, mais ce ne sera que demain. Comme il fut donc de retour en son logis, il fit prendre un chat par des valets, qui l'ayans empoigné, l'allerent foüettant publiquement par toute la ville. Alors les Egyptiens bien étonnez, & bien fâchez tout ensemble de voir traicter de cette sorte un Animal qu'ils avoyent en si grande veneration, accoururent tous en foule, & arracherent le pauvre chat des mains de ceux qui le battoient; puis s'en allerent

au

au Roy, pour luy dire comment l'affaire s'estoit passée. Nectenabo fit à l'instant appeller Esope, & s'estant mis à le tancer: D'où vient, luy dit-il, que tu as ainsi fait battre un Chat, que tu sçais estre un Animal, que nous reverons comme un Dieu? Parle donc qui t'a obligé à cela? Seigneur, répondit Esope, ce que j'en ay fait, a esté pour vanger le Roy Lycerus: Car tu dois sçavoir que ce mauvais Chat est la seule cause d'une perte qu'il a faite la nuict passée, pour luy avoir tué son Coq, qui estoit vaillant & aguerry au possible, joinct que par son chant il luy marquoit ordinairement les heures de la nuit.

Nectenabo croyant avoir surpris Esope par ses propres paroles: Je te tien, luy dit-il, n'as-tu point de honte de mentir? Est-il bien possible qu'en une nuit, le Chat dont il est question, soit allé d'Egypte en Babylone? Pourquoy non, répondit Esope en souriant, s'il se peut faire, comme tu dis, que les juments d'Egypte conçoivent en oyant hannir les chevaux de Babylone? Par cette réponse, il se mit si bien dans l'esprit du Roy, qu'il l'estima grandement pour son sçavoir, & pour sa prudence, de maniere qu'un peu apres ayant fait venir de la ville d'Eliopolis un bon nombre d'hommes sçavans, fort versez aux questions Sophistiques, il se mit à les entretenir sur la suffisance d'Esope, & voulut que luy-mesme fut de la partie, en un festin où il les avoit invitez. Comme ils se furent tous mis à table, un de ces Sophistes attaquant Esope: Estranger, luy dit-il, je t'advise que je suis icy envoyé de la part de mon Dieu, pour te demander l'éclaircissement d'une question dont je suis en doute. Esope l'ayant écouté sans s'émouvoir? *Tu mens*, luy dit-il: *car Dieu sçachant tout, n'a pas besoin de s'enquerir, ny d'apprendre quelque chose d'un Homme. Or est-il que tu ne t'accuses pas seulement, mais encore ton Dieu.* En suite de celuy-cy, un autre prenant la parole: Il y a, se mit il à dire, un grand Temple, dans lequel est un Pilier contenant douze Villes, chacune desquelles est soustenuë de trente Poutres, que deux Femmes environnent. Esope l'oyant ainsi parler; Vrayment, dit-il, voilà une fort belle question, & dont les enfans de nostre pays rendroient raison. Le Temple c'est le Monde, le Pilier c'est l'An, les Villes sont les Mois, les Poutres les Jours des Mois, & le Jour avec la Nuict sont les deux Femmes qui succedent l'une à l'autre. Le lendemain apres que Nectenabo eust fait appeller ceux de son Conseil; Sans mentir, leur dit-il, j'ay belle peur que l'Esprit d'Esope ne nous fasse tributaires du Roy Lycerus. Avant que cela soit, répondit un de l'Assemblée, je suis d'avis que nous luy proposions des questions, que nous-mesmes n'avons jamais sçeuës, ny ouïes. Voilà qui ne va pas mal, dit Esope, mais je vous feray demain réponse à cela. Il

les

les quitta donc là dessus, & s'en alla faire un petit Billet qui contenoit ces paroles. *Nectenabo confesse devoir à Lycerus mille talents de tribut*; Le jour suivant comme il fut de retour vers le Roy, la premiere chose qu'il fit, ce fut de luy presenter ce billet. Alors avant que le Roy l'ouvrist, il se leva un bruict confus parmy ses Conseillers, qui disoient tout haut: Ce n'est pas chose nouvelle, nous avons ouy cecy de long-temps, & le sçavons veritablement. Ce qu'oyant Esope: Tant mieux, s'écria-t'il: puis que vous confessez ainsi la debte, je vous en remercie bien fort. Voilà cependant que le Roy ne fut pas de cét advis; car à ce mot de *debte* & de *confession*: Je ne dois rien à Lycerus, dit-il à ses gens: & toutesfois il n'y à pas un de vous qui ne témoigne contre moy. Ces paroles du Roy leur firent à l'instant changer d'opinion, & dire les uns aux autres; nous n'en sçavons rien, & n'en avons jamais ouy parler. Tant mieux encore, adjousta Esope; & s'il est ainsi, comme vous l'asseurez, vostre question est vuidée. Sur cela, Nectenabo plus étonné que jamais: Il faut advoüer, dit-il, que le Roy Lycerus est heureux, d'avoir en son Royaume une telle source de doctrine. Il fit donc compter à Esope l'argent du Tribut accordé entr'eux, & le renvoya paisiblement. Depuis estant de retour en Babylone, il raconta de poinct en poinct à Lycerus, tout ce qu'il avoit fait en Egypte, & luy donna le tribut que Nectenabo luy envoyoit: Pour recompense dequoy, Lycerus luy fit eriger une statuë d'or.

Quelque temps aprés, Esope ayant resolu de faire un voyage en Grece, pria le Roy de luy permettre de s'y en aller. Ce que luy estant accordé, il prit congé de luy, & partit de Babylone, à condition neantmoins qu'il y retourneroit, & y passeroit le reste de ses jours. Or apres qu'il eust bien voyagé par toutes les villes de Grece, & donné de merveilleuses preuves de son sçavoir, il s'advisa de s'en aller en Delphes. Et d'autant que ceux du pais l'oüirent tres-volontiers parler, sans que toutes-fois ils le respectassent autrement, & sans qu'ils luy fissent aucune sorte d'honneur; Esope s'adressant à eux: *Hommes Delphiens*, leur dit-il, *je vien de m'aviser tout maintenant, que vous ressemblez à quelque piece de bois qui va flottant sur la Mer. Car ceux qui la voyent de loin, lors que les vagues l'agitent, s'imaginent d'abord que c'est quelque chose de grand prix : mais lors qu'on en est prés, l'on trouve que ce n'est rien qui vaille. De cette mesme façon, lors que j'estois bien eloigné de vostre ville, je vous admirois comme des personnes qui me sembliez valoir beaucoup, & meriter de grandes loüanges: mais depuis mon arrivée en ce lieu, je me suis veu bien trompé, vous ayant trouvé plus inutiles que tous les autres.*

Ceux

Ceux de Delphes l'oyant parler de cette ſorte, apprehenderent d'abord qu'il ne ſe portaſt à medire d'eux, paſſant par les autres Villes: Ce qui fut cauſe qu'ils conſpirerent méchamment contre ſa vie. Pour cét effet, ils s'adviſerent de prendre un flacon d'or dans le fameux Temple d'Apollon, qui eſtoit en leur Ville, & de le mettre ſecrettement dans la valiſe d'Eſope. Un peu apres, comme il ne ſe doutoit aucunement de cette Conſpiration, il ſortit de Delphes, pour s'en aller à Phocide; mais les Delphiens qui le guettoient, ne manquerent point de le ſuivre, ſi bien que l'ayant atteint, ils s'en ſaiſirent incontinent, & l'accuſerent de Sacrilege. Il eut beau ſe vouloir juſtifier de leur calomnie, en niant d'avoir commis aucun larcin. Tout ce qu'il pût dire, pour prouver ſon innocence, ne les empécha point de foüiller par force dans ſes males & ſes valiſes, où trouvant la phiole d'or qu'on y avoit miſe, ils la prirent, & la monſtrerent aux Citoyens, qui en firent un grand bruit. Eſope connoiſſant bien par là que c'eſtoit une partie qu'ils luy joüoient méchamment, affin de le perdre, les pria d'avoir égard à ſon innocence, & de luy laiſſer paſſer ſon chemin. Mais au lieu de le delivrer, ils le mirent en priſon, pour avoir, diſoient-ils, commis un Sacrilege bien manifeſte; & d'un commune voix ils le condamnerent à mourir. Durant ces choſes, Eſope voyant qu'il n'y avoit point de ſubtilité qui fuſt capable de le tirer d'un ſi grand mal-heur, tout ce qu'il pouvoit faire pour ſon allegement, c'eſtoit de ſe plaindre dans la priſon. Ce qu'apercevant un de ces Amis, qu'on appelloit Damas, il luy demanda le ſujet de ſa plainte, qu'Eſope luy fit connoiſtre en ces termes. Une Femme, dit-il, ayant depuis peu enſevely ſon Mary, s'en alloit tous le jours à ſon Tombeau, qu'elle arroſoit de ſes larmes: Il arriva cependant qu'un certain Païſan qui labouroit la terre aſſez prés de là, fut ſurpris de l'amour de cette Femme: ce qui fut cauſe que delaiſſant & bœufs & charruë, il s'en alla droit au Tombeau, où s'eſtant aſſis, il commença de pleurer comme elle. La femme en ayant voulu ſçavoir la cauſe. Ce que je pleure, luy répondit le païſan, eſt pour ſoulager le mal que je reſſens de la perte que j'ay faite de ma femme, qui n'eſtoit pas moins honneſte, que belle. Un pareil accident m'eſt arrivé, adjouſta la Femme. Puis que cela eſt, continüa le Païſan, & que nous ſommes tombez tous deux en un meſme inconvenient, qui empéche que nous ne ſoyons mariez enſemble? Aſſeurement nous ne perdrons rien à cela, ny l'un ny l'autre. Car je n'auray pas moins d'amour pour toy, que j'en avois pour ma Femme: Je veux croire auſſi, que de ton coſté tu m'aymeras comme tu as aymé ton mary. Alors cette bonne Femme prenant pour des veritez les paroles du païſan, demeura d'accord de l'épouſer. Mais tandis qu'ils en eſtoient à des promeſſes de mariage, voilà qu'un

Larron ayant épié les Bœufs du Laboureur, se mit à les délier, & les chassa devant soy. A son retour le Laboureur bien étonné de voir qu'on les luy avoit dérobés, commença de s'abandonner aux cris & aux plaintes. A ce bruict, la Femme accourut à luy : Et le voyant ainsi lamenter : Quoy luy, dit-elle, tu pleures encore. Je pleure en effet, répondit le Laboureur, & c'est tout de bon. J'en fay de mesme, conclud Esope, & ce n'est pas sans raison : Car m'estant sauvé cy-devant de plusieurs dangers, je ne voy point qu'il y ait moyen de me tirer de celuy-cy, & n'attens d'aucun lieu la délivrance de mon mal.

Ces choses s'estant ainsi passées, les Delphiens s'en allerent trouver Esope, & le tirerent de la prison, pour le traisner en quelque lieu haut élevé, d'où ils le peussent precipiter. Comme on le menoit ainsi à la mort, il leur disoit en s'y en allant. Au temps que les bestes parloient, le Rat ayant fait amitié avec la Grenoüille, luy voulut donner à souper, & l'amena au Cellier d'un riche homme, où il y avoit quantité de viandes, l'invitant à se saouler par ces mots qu'il luy reïteroit ; *Mange, m'amie Grenoüille.* Ayant donc fait bonne chere, elle voulut traitter le Rat à son tour ; Suy-moy seulement, luy dit-elle, & n'aye point de peur ; car j'attacheray ton pied au mien avec un filet bien deslié, afin qu'en nageant tu ne coures non plus de hazard que moy-mesme, Cette conclusion prise, elle sauta dans l'Estang, où tandis qu'elle nageoit entre deux eaux, le pauvre Rat étouffoit à force de boire. Helas ! dit-il alors, méchante Grenoüille, tu me fais mourir, mais un plus Grand que toy me vangera. En effet, il advint ainsi. Car aprés que le Rat fut mort, comme il flottoit au dessus de l'eau, voilà qu'une Aigle qui vint à passer par là, s'en alla fondre sur luy, & attira par méme moyen la Grenoüille, qui estoit attachée au filet ; tellement que par ce moyen elle les devora tous deux. Il en est de mesme de moy, reprit Esope : vous me traisnez injustement à la mort : mais cela vous coustera cher, pource que Babylone & toute la Grece me vangeront. Ils ne luy pardonnerent pas neantmoins, quelques raisons qu'il leur alleguast. Ce qui l'obligea de se refugier au Temple d'Appollon,pour y jouir du droit des Asyles. Mais il n'y fut pas plustost entré, qu'ils l'en retirerent tous irritez, & le menerent au lieu de supplice, où auparavant qu'arriver, il leur conta cette Fable. Escoutez-moy, leur dit-il, hommes Delphiens. Il y avoit une fois un Lievre, qui se voyant tenu de prés par une Aigle, & ne sçachant où se cacher, se retira dans la terriere de l'Escarbot, luy requerant d'avoir soin de sa conversation. L'Escarbot se mit alors à prier l'Aigle, de ne point tuër le pauvre suppliant, & la conjura par le grand Dieu Jupiter de ne dédaigner sa petitesse : mais l'Aigle irritée donna

donna un coup d'aiſle à l'Eſcarbot, puis il mit le Lievre en pieces, & le mangea. L'Eſcarbot offenſé de cette injure, s'envola avec l'Aigle, pour ſçavoir où elle faiſoit ſon nid; & n'y fuſt pas pluſtoſt entré, que roulant ſes œufs du haut en bas, il les caſſa tous; l'Aigle offenſée qu'il y euſt eu quelqu'un ſi hardy que d'oſer entreprendre cela, s'adviſa de faire ſon nid plus haut: mais l'Eſcarbot s'y en retourna; & jetta pour la deuxiéme fois ſes œufs en bas. Ne ſçachant donc plus quel conſeil prendre, elle s'envola vers Jupiter (car on tient qu'elle eſt en ſa protection) & mit à ſes genoux la troiſiéme portée de ſes œufs, qu'il luy recommanda, le priant de les avoir en ſa garde. Mais l'Eſcarbot ayant fait comme une pilule des ſiens, monta droit au Ciel, & les mit dant le ſein de Jupiter, qui ſe leva tout incontinent pour ſecoüer cette ordure: & ainſi ne ſe ſouvenant plus des œufs de ſon Oyſeau, il les laiſſa cheoir en bas & les caſſa. Depuis, comme il euſt appris de l'Eſcarbot, qu'il avoit fait cela exprés pour ſe vanger de l'Aigle, qui ne l'avoit pas ſeulement offenſé, mais commis une impieté manifeſte, contre luy meſme, ayant mépriſé ce dont elle l'avoit inſtamment requis; il luy en fit une reprimande à ſon retour, luy diſant que l'Eſcarbot avoit eu raiſon de la perſecuter ainſi. Jupiter donc ne voulant point que la race des Aigles défaillit; fut d'avis que l'Eſcarbot ſe reconciliaſt avec l'Aigle: mais luy n'en voulut rien faire. Ce qui fut cauſe que Jupiter ordonna pour le mieux, que les Eſcarbots n'euſſent à paroiſtre durant tout le temps que les Aigles pondroient leurs œufs. Cela vous doit apprendre, Meſſieurs de Delphes, à ne mépriſer point ce Dieu, chez qui je me ſuis refugié, quoy que ſon Temple ſoit moindre qu'il ne luy appartient. Car aſſeurez-vous qu'il ne laiſſera jamais impunie l'impieté des Méchans.

Eſope tenoit ce langage aux Delphiens, qui luy témoignoient de s'en ſoucier ſi peu, qu'ils ne laiſſoient pas pour cela de le mener au ſupplice. Voyant donc qu'il ne les pouvoit fléchir en façon quelconque, il ſe mit à leur faire cét autre conte. Hommes cruels & meurtriers, reprit-il, donnez-vous la patience d'écouter ce que j'ay encor à vous dire. Il y euſt jadis un Laboureur, qui devenu vieux aux champs, pria ceux de ſon logis de le mener à la Ville, à quoy ſa curioſité le portoit pour n'y avoir jamais eſté. Ces gens attelerent incontinent des aſnes à un chariot, ſur lequel ils mirent le pauvre Vieillard, & le laiſſerent aller tout ſeul. Voilà cependant qu'en paſſant chemin, l'air ſe couvrit tout à coup par la violence des pluyes & de l'orage. Ainſi l'obſcurité fut cauſe que les aſnes ſe fourvoyerent, & qu'ils jetterent dans une foſſé l'infortuné Viellard, qui penſant à ſon mal-heur; Helas! Jupiter, diſoit-il, en quoy t'ay-je offenſé, pour eſtre ſi miſerablement mis à mort, non par des che-

vaux courageux, ny par de bons & forts mulets, mais par de malheureux asnes? C'est de la mesme façon que je m'attriste, pource que ce ne sont pas des gens de courage & d'honneur qui me font mourir; mais des hommes de peu, & qui ne peuvent estre pires qu'ils sont. Cela dit, sur le poinct qu'ils le vouloient precipiter, il leur raconta cette autre fable. Il advint un jour, qu'un Homme envoya sa Femme aux champs, pource qu'estant amoureux de sa Fille, il avoit envie d'en abuser, comme en effect il n'y manqua pas. Et ce fut alors que cette pauvre Fille toute dolente se voyant prise par force; Helas! dit-elle à son Pere, que tu fais là une chose abominable! Certes j'aymerois beaucoup mieux estre deshonorée de plusieurs, que de toy qui m'as engendrée. Je vous fais aujourd'huy le mesme reproche, ô meschans Delphiens, & vous proteste qu'il n'est point de Scylle, & de Charybde, ny point de Syrtes en Afrique, où je ne cherchasse à me perdre, plustost que de mourir indignement, & sans cause. Je maudis vostre pays, & appelle les Dieux à témoin de vostre Injustice, bien asseuré que je suis qu'ils exauceront ma priere, & me vangeront. Il eust à peine achevé de parler ainsi, qu'ils le precipiterent du haut d'un Rocher, & voilà quelle fut la fin de sa vie. Quelque temps aprés, la Contagion s'estant mise parmy eux, ils consulterent l'Oracle, qui leur répondit, *Qu'il falloit expier la mort d'Esope.* Sçachant donc bien qu'eux seulement en étoient coûpables, ils luy dresserent une Pyramide. Depuis les principaux d'entre les Grecs, & les plus sçavans hommes de ce temps-là, estans advertis de la fin tragique d'Esope, s'en allerent tous en Delphes, où s'estans enquis de ceux qui avoient esté Autheurs de sa mort, ils en firent la vengeance eux-mesmes.

ÆSOPI, Philosophice Fabulantis, VITA.



Ulti, & magni Nominis, viri, rerum humanarum Naturam assecuti sunt, & Posteritati commendârunt, *Æsopus* verò, non sine Numine, videtur multis parasangis superâsse omnes in eâ Philosophiæ parte quæ ad *Ethicam*, seu moralem disciplinam, pertinet; nam neque definiendo, nec ratiocinando secundum Aristotelem, neque ex Historiâ admonendo, secundum Socratem, & Platonem, sed fabulis prorsus erudiendo, pro statu illius temporis, sic audientium animos aucupatus est, ut pudeat homines ratione præditos facere, aut sentire quidem, quæ bruta animalia deliberatè evitâsse finguntur, ex quibus aliqua, pericula imminentia diverterunt, altera maximam utilitatem opportunè consecuta sunt. *Æsopus* igitur, qui vitam suam, Idæam Reipublicæ Philosophicæ, constituerat, & qui rebus, magis quàm verbis, Philosophum egit, Natione fuit Phryx, ex Ammorio oppido Phrygiæ cognomento Magnæ, sed Conditione fuit Servus: Quàm pulchrè igitur & quàm verè fuit illud Platonis Dictum, in suo Gorgia, *Plerunque inter se sunt contraria, Lex & Natura.*

Æsopi animum Natura liberum præstabat, sed Fortunæ lex in servitium tradidit; At ne sic quidem Animi libertatem potuit corrumpere, sed quamvis ad res varias, & ad incerta loca, corpus transtulerat, à propriâ tamen sede animum movere non potuit. *Æsopus* enim non solùm servus fuit, sed & omnium hominum, in ætate quâ degebat, deformosissimus, nam obstipo fuit & acuto capite, depressis naribus, collo reclivi, labris prominentibus, colore niger, unde & nomen adeptus est (Idem enim *Æsopus* significat quod *Æthiops*;) præterea ventrosus fuit, valgus, & incurvus, forsitan & Thersiten in Homero turpitudine formæ superavit; sed quod pessimum omnium in eo fuit tardiloquentia, & vox blæsa, & inarticulata, Quæ omnia videntur servitutem *Æsopo* destinâsse; mirum etenim fuisset si tam inhabili & indecenti corpore servitutis jugum aufugere potuisset: sed quamvis corpore tali, animo solertissimo naturâ extitit, & ad omne figmentum fælicissimus.

Magister ipsius, tanquam ad nullum domesticum opus utilem, ad fodiendum in agris emisit; *Æsopus* egressus alacriter operi incumbebat, profecto ad agros Hero, ut laborantes observaret, unus ex agricolis egregias ex arbore decerptas ficus dono tulit; Ille verò fructûs delectatus pulchritudine *Agathopo* Ministro (hoc enim erat Puero, nomen) transferri jussit, ut sibi a balneo revertenti apponeret: Quùm verò sic evenisset, ut *Æsopus* ob quandam necessitatem Heri Domum ingrederetur, *Agathopus* occasione captâ consilium tale conservo cuidam obtulit, *Impleamur*, dixit, *si placeat*, *ficubus*, *ac si Herus noster forsan requisierit*, *nos contra* Æsopum *testes erimus*, *quod*, *in Domum ingressus*, *ficus clàm comederit*, *& huic figmento multa alia mendacia superstruemus*; *Nihil*, *crede mihi*, *unus ad duos valebit*, *præsertim quùm sine ullis probationibus quicquam diducere conabitur.*

Hoc consilio inito, ad opus accesserunt, & ficus devorantes, dicebant singuli cum risu, *Væ tibi infælix Æsope!* Quùm igitur Herus à Balneo rediisset, & ficus petiisset, audivissetque quod *Æsopus* eas comederat, irâ excandescens *Æsopum* ad se vocari

 jussit,

juſſit, & vocato ait, *Itáne (O execrande) me contempſiſti, ut in penu non dubitaveris ingredi, & paratas mihi ficus comedere?* *Æſopus* audiebat quidem & intelligebat, ſed ob linguæ tarditatem nullo modo reſpondere poterat: Quum jam ad verbera traheretur, & delatores vehementer inſtarent, procumbens ad heri pedes, ut paululum moræ ſibi indulgeret, petivit; quo conceſſo, tepidam aquam attulit, & quum bibiſſet, digitis in os demiſſis, rurſus aquam tepidam ſolum ejecit, nondum enim per totum illum diem cibum attigerat. Rogabat, igitur, ut idem & accuſatores facerent, ut manifeſtum fieret quiſnam fuit qui ficus devorâſſet: Herus, ingenium hominis admiratus, ſic facere alios pepulit; Illi autem deliberaverunt bibere quidem aquam, ſed non in guttur demittere digitos, at per obliqua tantum maxillarum, huc, illuc, circumferre. Vixdum autem biberant, quum, per tepidam illam aquam nauſeâ potantibus inductâ, ficus comeſas redderent: Tunc igitur & maleficio Delatorum & calumniâ ante oculos poſitâ, Herus juſſit ſervos flagro vapulare, qui mœſti dictum illud agnoverunt, *Qui in alterum dolos ſtruit ſibi inſcius malum fabricat.*

Sequenti die, Hero in urbem revecto, *Æſopo* verò, quemadmodum juſſus fuerat, in agris fodiente, Sacerdotes Dianæ, ſive alii quidam homines in viâ errantes, in *Æſopum* inciderunt, & per *Jovem* Hoſpitalem efflagitabant, ut viam oſtenderet quæ in urbem duceret: Ille, quum ſub Arboris umbram viros priùs adduxiſſet, frugalémque appoſuiſſet cœnam, in viam quam quærebant induxit; Viatores itaque tum ob hoſpitalitatem, tum ob conductum, mirum in modum, viro devincti, manus in cœlum elevârunt, & multis precibus benefactorem remunerati ſunt.

Æſopus reverſus, & in ſomnum lapſus, præ aſſiduo labore, & torrido ſolis æſtu, viſus eſt fortunam ſibi aſtantem videre, & ſolutionem linguæ, & ſermonis habilitatem, & Fabularum Sapientiam largientem, & non longo poſt tempore excitatus, Papæ, exclamavit, ut ſuaviter dormivi, & quàm pulchrum ſomnium videre mihi viſus ſum, & ecce expeditè loquor, Bos, Aſinus, Raſtrum, & omnia alia verba, facilè pronuntiare poſſum; & benè intelligo unde mihi Bonum hoc acceſſerit, quia enim pius in hoſpites fui, propitium mihi Numen conſecutus ſum: Ergo *benefacere bonâ plenum eſt ſpe.* Sic *Æſopus* facto lætatus rurſum cœpit fodere. Sed Præfecto agri, cui *Zenas* nomen erat, ad operarios profecto, horum unum, quoniam erraverat in opere, fuſte punivit; *Æſopus* autem exclamavit, *Cur ſic verberas eum qui nullâ injuriâ te affecit? Cur omnibus tam temerè plagas quotidie ingeris? Renunciabo Hero profecto.* Quæ quum *Zenas* accepiſſet, non mediocriter obſtupuit, & ſecum ait, Quod *Æſopus* loqui cœperit nihil mihi emolumenti foret; Præveniens igitur ipſum coram Domino accuſabo, antequam ipſe hoc idem faciat, & me Herus procuratione privet. Hæc ſecum murmurans, ad urbem converſus, domi illius ſe contulit: Cæterum quum turbatus & fronte parum lætâ acceſſiſſet, *Salve*, inquit, *Here*; cui Ille, *Quid perturbatus ades?* *Zenas* reſpondebat, *Res quædam miranda in agro accidit:* Et Herus, *Nunquid Arbor ante tempus abortivum fructum tulit? An Jumentum aliquod præter Naturam genuit?* Et ille, *Non, Non, Sed* Æſopus, *qui antea penè mutus erat, nunc loqui cœpit*; Et Herus, *Sic tibi nihil boni eveniat exiſtimanti hoc monſtrum eſſe:* Et ille, *Mitto opprobria quæ in me* Æſopus *contumelioſè dixit; In te autem, & in Deos ipſos horrendè conviciatur.* His Herus percitus, *Zena*, ait, *tibi* Æſopum *trado, vende, dona, quod vis de eo facito.*

Quum *Zenas* in poteſtate ſuâ *Æſopum* accepiſſet, & in eum abſolutum imperium haberet, *Æſopo* renunciavit; cui *Æſopus* placidè dixit, *Quodcunque volueris effice.* Fortè verò quum Mercator quidam Jumenta quæreret emere, & propterea per agrum illum ubi *Æſopus* laboravit iter faceret, & *Zenam* pro Jumentis rogavit; *Zenas* reſpondit, *Jumenta non habeo, ſed ſi maſculum mancipium emere vis in promptu habeo.* Quum verò mercator oſtendi ſibi ſervulum petiiſſet, & *Zenas* *Æſopum* acceriſſet, mercator eum intuens, & cachinnatus, dixit, *Unde tibi hæc olla? Utrum truncus eſt arboris, an Homo? Hic, niſi vocem haberet, planè mihi videretur eſſe uter inflatus; Quare mihi Iter rupiſti hujus Piaculigratia?* Hæc dicens abivit. *Æſopus*

autem

autem insecutus ipsum; *Mane*, inquit: cui Mercator conversus, *Abi, inquit, à me sordidissime canis:* Et *Æsopus, Dic mihi, cujus rei gratiâ huc venisti?* Et Mercator, *Scelestè, ut aliquid boni emerem, tui non egeo, quod tam inutilis es:* Et Æsopus, *Eme me, & si qua est fides, plurimum te juvare possum:* Et ille, *Quâ in re, quum penitùs mihi odium sis, utilis esse potes?* Et Æsopus, *Nonne domi habes pueros flentes & turbulentos? His præfice me Pædagogum, & omnino eis pro larvâ ero*; Ridens igitur Mercator, *Zenæ* dixit, *Quanti, malum hoc vendis?* Cui *Zenas, Tribus obolis*; Mercator statim tres obolos solvens, *Nihil, dixit, exposui, & Nihil emi.*

Quum igitur iter fecissent, ac pervenissent in suam Domum, pueruli duo qui adhuc materna sugebant ubera, *Æsopo* viso, perturbati exclamaverunt, Et *Æsopus* statim Mercatori dixit, *Habes jam mei promissi probationem:* Ille verò ridens; *Ingressus*, inquit, *saluta conservos tuos?* Introgressum autem ac salutantem quum viderunt illi, *Quodnam malum, inquiunt, Hero nostro contigit, ut servulum tam deformem emerit? sed ut videtur pro fascino Domus, ad avertendum omne malum, hunc adeptus est.* Non multò verò post Mercator, apparari res ad iter servis mandavit, quòd postridiè in *Asiam* profecturus esset. Illi igitur statim vasa distribuebant; *Æsopus* autem providè rogavit, levissimum onus sibi concedi, utpote nuper empto, & nondum ad hæc ministeria exercitato; His autem, & si nihil portare velit, veniam præbentibus; Ille, non oportere, dixit, omnibus laborantibus se solum inutilem esse: His igitur, quod portare vellet permittentibus, quum hùc, & illùc circumspexisset, & vasa diversa congregâsset, unà cum saccis, stramentis, & canistris, unum canistrum panis plenum quem duo portare debebant sibi imponi poscebat; Illi autem ridentes, & nihil stultius esse *Æsopo* affirmantes qui paulò anteá levissimum rogabat portare onus, & nunc omnium gravissimum elegerat, oportere tamen desiderio ejus satisfacere dicentes, sublatum canistrum *Æsopo* imponebant; *Æsopus*, humeris onere gravatis, hùc & illùc dimovebatur; Hunc videns Mercator, admiratus est, & inquit, *Æsopus est ad laborandum promptus, & jam suum pretium persolvit, jumenti enim onus, misellus portat.* Quum autem in Horâ prandii divertissent; *Æsopus*, qui jussus fuit panes unicuique distribuere, semivacuum canistrum multis comedentibus, fecit, unde post prandium leviore onere facto, alacrius incedebat; Verùm vespere quoque pane illic quo diverterant distributo, posterâ die, vacuo humeris sublato canistro, primus omnium ibat, ita ut conservis hunc præcurrentem videntibus, dubium esset, utrum deformis esset *Æsopus*, an quispiam alius; Et quum propius accedentes cognovissent eundem esse, admirabantur quod nigellus homuncio solertius omnibus fecerit, quoniam qui facilè consumerentur panes sustulit, quum illi stramenta & reliquam supellectilem bajularent.

Mercator quum esset *Ephesi*, alia quidem mancipia cum lucro vendidit, remanserunt autem tria, *Grammaticus, Cantor*, & *Æsopus*: Quum verò quidam ex familiaribus Mercatori suasisset ut in *Samum* navigaret, tanquam ibi cum majori lucro vendituro servulos, quum illic pervenisset, *Grammaticum & Cantorem* utrunque novâ veste indutum in foro statuebat; sed *Æsopum*, quoniam totus erat mendosus, & deformis, veste ex sacco ei circumpositâ medium inter utrunque constituit, ut & videntes stuperent, dicentes, *Unde hæc abbominatio quæ & alios obscurat? Æsopus* autem, quamvis à multis morderetur, constanter tamen stetit, ad ipsos intuens.

Xanthus Philosophus, qui tunc habitabat *Sami*, profectus in forum, & cernens duos pueros bellè ornatos in foro astantes, & in medio illorum *Æsopum*, admiratus est Mercatoris Commentum, quod turpem in medio collocaverat, ut appositione deformis, pulchriores quam re verâ erant, alteri adolescentuli apparerent; Et propius accedens percontatus est *Cantorem, Cujas esset?* Et is, *Cappadox*; Tum *Xanthus, Quid igitur scis facere? Omnia respondebat* Cantor; Ad hæc *Æsopus* risit: Sed Discipuli qui cum *Xantho* unà erant, ut viderunt ipsum ridentem, dentésque ostendentem, statim monstrum aliquod se videre arbitrabantur, & eorum uno, *Certe Hernia est, habens dentes*, dicente; & alio, *Quidnam videns risit?* Alio,

non

non risisse sed rugisse : Omnibus autem volentibus cognoscere cur risisset, unus illorum accedens *Æsopo*,inquit,*Cujus rei gratiâ risisti ?* Et is, *Abscede marina Ovis :* Illo verò,eo sermone funditùs confuso, repentéque secedente, *Xanthus* inquit Mercatori ; *Quanti pretii est* Cantor ? Illo autem, *mille obolorum*, respondente, ad alterum ivit, insolito vexatus pretio ; Atque & hunc rogitante Philosopho, *Cujusnam foret*, & audito Lydum esse, rursúsque rogante, *Quid ergo scis facere ?* Et illo respondente, *Omnia* ; iterum risit *Æsopus :* Ex Scholasticis autem quodam sciscitante *Quidnam hic ad omnes ridet ?* alius ei dixit, *Si & vis tu marinus vocari Hircus, roga*, *quæso. Interea *Xanthus* rursùs rogavit Mercatorem, *Quanti pretii Grammaticus* ; & illo *tribus millibus obolorum* respondente, Philosophus ægrè tulit tam immensum pretium, & domi se ferebat. Discipulis autem petentibus, *An non placuerint ei servuli ? Placent, respondebat, sed non in animo est emere Mancipium pretiosum.* Uno autem dicente, *Sed quid impedit, ne turpis hic ematur ? qui idem obsequium, idem ministerium afferet, quod & alii ; nos ergo pretium illius exponemus. Xanthus* respondet, *Absurdum & ridiculum prorsùs erit vos solvisse pretium pro servulo, & me emisse : Prætereà & uxor mea, munditiæ studiosissima, nunquam feret à tam deformi serviri mancipio.* Scholasticis rursùs dicentibus, sed nobilis est Sententia quæ docet, quod, *Fœminæ non sunt parendæ* ; *Xanthus* dixit, *Faciamus priùs periculum, An sciat aliquid ? ne pretium incassum pereat.* Accedens igitur ad *Æsopum, Gaude*, inquit ; Cui statim *Æsopus*, *Numnam tristabar ? Xanthus* procedit, *Saluto te :* Et *Æsopus*, *Et ego te. Xanthus* unà cum aliis stupefactus inexpectato responso, rogavit, *Cujas es ?* Ille respondet, *Niger. Xanthus* iterùm, *Non hoc peto, sed undè natus es ?* Et is, *Ex ventre Matris meæ.* Et *Xanthus* rursùs, *Non hoc dico, sed in quo loco natus es* ? Et ille, *Non renunciavit mihi mater mea, Utrum in loco sublimi, an in humili.* Et *Philosophus*, *Quid autem facere nôsti ?* Et ille, *Nihil.* Et *Xanthus*, *Quomodo ? Æsopus* respondet, *Quoniam Hi duo se omnia novisse professi sunt, & mihi nihil reliquerunt.* Ad quæ Scholastici vehementer admirantes, *Per Deos dixerunt optimè respondet : Nullus enim Homo est qui omnia novit, & ob hanc Causam etiam & ridebat.* Rursùs *Xanthus* inquit, *Vis ut te emam ?* Cui *Æsopus*, *Non hâc in re me consultore eges : Utrum tibi melius esse videbitur, aut emere, aut non emere, facias ; Nemo enim quicquam vi facit ; Hoc in tuâ positum est Voluntate : Et si volueris, crumenæ Januam aperi, & argentum numera ; sin verò minimè, Nè mihi vitio vertas.* Rursùs igitur Discipuli inter se dixerunt, *Per Deos nostrum Præceptorem antecellit. Xanthus* verò quùm dixisset, *Si te emero, an non à me aufugies ? Æsopus* ridens respondebat, *Hoc si vellem facere nullo modo utar tuo consilio, ut & tu, paulò antè, meo.* Et *Xanthus*, *Benè dicis, sed deformis es.* Cui *Æsopus*, *Mentem inspicere oportet, O Philosophe, & non gibbosum, non deforme Corpus.* Ad Mercatorem igitur accedens, *Xanthus* dixit ei, *Quanti hunc vendis ?* Cui Mercator, *Cur tali modo vituperas meas merces ? formosis etenim pueris omissis, deformem hunc elegisti : Alterum horum eme, & in illorum Gratiam, Hunc autem Auctarium accipe. Non certes*, respondit *Xanthus*, *Deformem hunc solummodò emam, prætereà Neminem. Habeas igitur*, dixit Mercator, *pro sexaginta obolis* : Et Discipuli, qui ad *Xanthum* pertinebant, obolos confestim collatos liberaliter exposuerunt.

Æsopo, in *Xanthi* ministerium tralato, Publicani ingruentes aderant, & venditione cognitâ, sciscitantur, *Quis vendiderit, & quis emerit* ? At quùm utrumque puderet notos esse propter vilitatem pretii, *Æsopus* in medio stans (sicut amictum exposuimus) exclamavit, *Qui venditus est, Ego sum ; Qui me emit, hic est ; Qui me vendidit, Ille est ; Si verò ipsi prorsùs tacuissent, quid obstat, quo minùs ipse liber sim?* Publicani, diffusi risu, abierunt, donato *Xantho* Vectigali. *Æsopus* igitur sequebatur *Xanthum* domi proficiscentem : Quùm autem meridianus Sol æstuabat, *Xanthus* inter ambulandum pallium attollens mingebat ; quod *Æsopus* observans, vestibus illius prensis, retrò ad seipsum Philosophum traxit, & inquit : *Quàm celerrimè ut me vendas velim, aliter proculdubio aufugiam.* Cui *Xanthus*, *Quam ob*

rem ?

rem? *Quoniam*, inquit, *graviſſimum eſt tali ſervire Hero; ſi enim tu qui Herus es, & neminem times, non relaxationem Naturæ præbes, ſed eundo mingis, ſi obtigerit me ſervum tuum ad aliquod mitti miniſterium, & inter eundum tale quid Natura exigat, neceſſe omninò fuerit* (*turpe quidem dictu*) *currendo cacare.* Et *Xanthus*, *Hoc te turbat? Rationem tibi quia ſic ſeci, reddam; Stanti mihi Sol perufſiſſet caput, & pedes torridum terræ Solum, & urinæ acrimonia olfactum offendiſſet.* Et *Æſopus*, *Vadè igitur, perſuaſiſti mihi.* Poſtquàm autem uſque ad domum *Xanthi* profecti ſunt; *Xanthus* jubens *Æſopum* manere ante veſtibulum, quoniam elegantiuſculam ſibi uxorem noverat, neque illicò debere talem turpitudinem illi oſtendi, antequàm aliquis illi urbaniora diceret: Ipſe ingreſſus dixit, *Domina, non etiam poſthâc rejicies miniſterium quod tibi meæ pediſſequæ præſtant; Jam enim ego Puerum tibi emi, in quo videbis pulchritudinem qualem nunquam vidiſti, qui & jam ante veſtibulum ſtat.* Famulæ *Xanthi* vera exiſtimantes quæ dicta fuerant inter ſe non mediocri gaudio contendebant, cuinam ipſarum Sponſus deſtinatus ſit. *Xanthus* interea novum mancipium intùs vocari juſſit, una ex illis magis accelerans, & ut arrhabonem, mandatum arripiens *Æſopum* foris quæſivit, & non inventum, nomine vocavit; cui *Æſopus* confeſtim, *Coram, quem quæritis adſum.* Ancilla autem ſtupefacta; *Túne*, inquit, *es Æſopus?* Et ille; *Æſopus ſum. Ne ingrediaris*, dixit Ancilla, *ſin facies, omnes illicò fugiemus:* Illâ hæc dicente, egreditur & altera Ancilla, ac ut *Æſopum* vidit, *Cædatur tua, dixit, facies, & ingredere, ſed ne appropinques mihi.*

Æſopus autem Ingreſſus ſtetit coram Dominâ, quæ ut eum vidiſſet, oculos avertens ad Virum, *Undè hoc monſtrum mihi attuliſti*, dixit, *abjice ipſum à facie meâ:* Et *Xanthus*, *Satis tibi Domina, Ne nimiùm mordaciter ſuccenſeas ſervo meo:* Et illa, *Videris mihi* Xanthe *jam me odiſſe, & cauſam quærere uxorem ducendi alteram, & forſan dùm pudebat tibi apertè mihi dicere, Diſcede à Domo meâ, Canicipitem hunc apportâſti, ut ejus ægrè latura miniſterium, à Domo tuâ fugiam; Retribuas igitur mihi Dotem meam, ut abſcedam.*

Hæc quùm *Xanthus* audiviſſet, *Æſopum* objurgavit, quod nullum Reſponſum Uxori dedit, quùm inter eundum in Itinere faceta quædam de mictu locutus fuerat: *Æſopus* tandem iracundè protulit, *Projice ipſam in Barathrum.* Cui *Xanthus*, *Tace ſcelus! An neſcis me illam ut meipſum amare?* Et *Æſopus*, *Pulcrè ſapientiam profiteris, An Philoſophus amat mulierculam?* Et ille, *Admodum quidem*; Ad quæ *Æſopus* pulſato pede exclamavit, *Xanthus Philoſophus Uxorius eſt:* Et verſus deinde ad Dominam, ait, *Tu velles, O Domina, quod Dominus meus emiſſet tibi ſervum Juvenem, bono habitu, & vigentem, qui te nudam in Balneo ſpectaret, & tecum luderet in dedecus mariti.* O *Euripides*, ut veneror te & aureum os tuum talia dicentem; *Multi ſunt impetus fluctuum marinorum, multi fluminum & Ignis calidi flatus; Dura eſt res paupertas, & Dura alia Infinita, tamen nihil æquè durum ut mulier mala. Tu verò Domina, Philoſophi quùm ſis Uxor, ſerviri tibi noli à venuſtis adoleſcentulis, nè quo pacto contumeliam aliquam viro tuo infli xeris.*

Xanthi Uxor quùm hæc audîſſet, & nihil contradicere potuiſſet: Unde ſecum aiebat, *Vir meus pulchritudinem hanc venatus eſt; Nihilominùs quamvis ſordidiſſimè ſe gerit, & loquax nebulo eſt, & facetus, Reconciliabor ei:* Tum *Xanthus*, *Æſope, reconciliata eſt tibi tua Hera*; Et *Æſopus*, Ironicè loquens, *Magna eſt res*, inquit, *placare mulierem.* Et *Xanthus*, *Cave, poſthâc ut taceas, emi etenim te ad ſerviendum, non ad contradicendum.*

Poſterâ Die *Xanthus*, *Æſopo* ſequi juſſo, ad hortum quendam ivit, empturus olera; Quùm verò Olitor faſciculum olerum meſſuiſſet, *Æſopus* in manum accepit, & *Xantho* ſoluturo Hortulano Pecuniam; *Pace*, inquit Hortulanus, *tuâ, Domine, Problema unum à te deſidero:* Et *Xanthus*, *Quidnam eſt?* Tum ille; *Quænam eſt Cauſa quod quæ à me plantantur olera, quamvis & diligenter fodiantur, & quotidiè irrigantur, tardum tamen accipiunt Incrementum, quùm illa quibus ſponta-*

nea est à terrâ germinatio, & si nulla cura adhibetur, iis tamen celerior germinatio? *Xanthus*, licèt ad Philosophum quæstio pertinebat, quùm nihil aliud sciret dicere, *& hoc etiam ut cætera omnia à Divinâ Providentiâ gubernari*, inquit. Ad hæc verba *Æsopus* risit; Ad quem Philosophus, *Ridésne? an derides?* Et *Æsopus*, *Derideo*, inquit, *sed non te, sed qui te docuit; Quæ enim à Divinâ Providentiâ fiunt, à sapientibus viris solutionem sortiuntur; Si mihi permittas, ego hoc solvam problema:* Xanthus ergò conversus Olitori dixit; *Dedecus mihi foret, qui in tantis Auditoriis disputaverim, nunc apud hortulanos solvere problemata: Si autem Puero huic meo, qui rerum multarum consecutiones callet, sophisma tuum proposueris, solutionem habebis quæsiti.* Et statim Hortulanus; *Hiccinè tàm turpis literas novit? O Infælicitatem nusquàm credendam! Sed narra, O amice, si quæsiti sensum nôsti?* Et *Æsopus*, *Mulier*, inquit, *quùm ad secundas nuptias iverit, liberis ex priore viro susceptis, si virum quoque invenerit filios ex priore Uxore genuîsse, quos ipsa filios eduxit, horum mater est, quos autem invenit penes virum, horum est Noverca. Multam igitur in utrisque ostendit differentiam: Nam quos ex se genuit, amanter & accuratè nutrire perseverat, alienos verò partus odit, & invidiâ utens illorum cibum diminuit, suisque filiis addit; Illos enim, quasi Naturâ proprios, amat, odio autem habet qui Viri sunt, quasi alienos. Eodem modo & terra eorum quæ ipsa ex se genuit mater est, quæ autem tu plantas, eorum est Noverca; cujus rei gratiâ, quæ sua sunt, ut legitima, nutrit ac fovet, à te autem plantatis, ut spuriis, non tantum alimenti tribuit.* Hoc responso delectatus Hortulanus, *Crede mihi*, inquit, *magnâ me solicitudine & meditatione levâsti; Abeas igitur, & gratis capias tecum tua olera, & quotiès tibi illis opus est, tanquam in proprium Hortum vadens accipe.*

Paucis diebus præterlapsis, *Xantho* iterùm in Balneum profecto, quibusdam amicis ibi inventis, *Æsopum* mittit, ut lentem in ollam ejectam coqueret; ille, ut jussus erat, unum lentis granum in ollam jecit, quo cocto *Xanthus* unà cum amicis ad prandium venit, præfatus tamen quod tenuè admodùm esset futurum prandium, utpote ex lente solummodò, quodque non oporteret varietate ferculorum amicos judicare, sed probare voluntatem: Amicis annuentibus, & in domum ingressis; *Xanthus* inquit, *Da nobis à Balneo bibire*, Æsope: Illo verò ex defluxu balnei accipiente, & tradente; *Xanthus* fætore repletus, *Hem, quid hoc, inquit*, Æsope? Et ille, *à Balneo ut jussisti.* *Xantho* autem præsentiâ amicorum iram compescente, & pelvim sibi opponi jubente; *Æsopus* pelvi appositâ stabat; & *Xanthus*, *Ubinam est Aqua?* Tum ille; *Quæ jussisti facere effeci; Tu non dixisti injice aquam in pelvim, & lava pedes meos, & pone soleas & quæcunque deinceps?* Quo audito, *Xanthus* amicis ait, *Non servum emi sed Magistrum*: Discumbentibus itáque ipsis, & *Xantho Æsopum* rogante, An cocta sit lens? cochleari acceptum lentis granum tradidit; *Xanthus* accipiens, & ratus gratiâ faciendi periculum coctionis, lentem accepisse, digitis conterens, ait, *Benè cocta est*, *Affer*: Illo aquam solum vacuante in scutellas, & apponente, *Xanthus* rogat, *Ubi est lens?* Et *Æsopus*, *accepisti ipsam.* *Itáne verò*, inquit *Xanthus an unum saltem granum coxisti?* Tum *Æsopus*, *Maximè, lentem etiam in singulari numero dixisti, non lentes in plurali*, quod plures significat. *Xanthus* ergò prorsùs consilii inops, *Viri socii*, ait, *Vilis hic Homuncio prorsùs ad Insaniam me rediget:* Conversus deindè ad *Æsopum*, dixit, *Sed improbe, & omnium petulantissime, nè videar amicis injuriosus, abiens eme quatuor porcinos pedes, & perceleriter coctos appone.*

Dum pedes coquerentur, *Xanthus* causam quærens ut *Æsopum* flagris cædat, quùm *Æsopus* fuit in re aliquâ aucupatus, unum ex pedibus, ex ollâ clanculùm auferens, occuluit; Pauló pòst *Æsopus* veniens, & ollam perscrutatus, ut tres solos pedes vidit, cognovit statim sibi aliquas insidias esse factas, & in stabulum cucurrit, & saginati Porci unum ex pedibus cultro amputans, & pilis nudans

dans, in ollam jecit, & cum cæteris concoxit; *Xanthus* verò veritus ne *Æsopus* subreptum pedem non inveniens fugeret, rursùs in ollam ipsum injecit; *Æsopo* autem pedes in patinam evacuante, & quinque pedibus apparentibus: *Xanthus*, *Quid hoc*, inquit, *Æsope? quomodò quinque? Æsopus* dein interrogavit *Xanthum*, *Quot pedes habent duo Porci? Xanthus* respondebat, *octo*. Tum *Æsopus*, *Sunt ergò in hâc patinâ quinque, & saginatus Porcus inferiùs tripes pascitur.* Quod *Xanthus* admodum molestè ferens, amicis inquit, *An non paulò dixi quod celerrimè hic me ad Insaniam rediget?* Et *Æsopus*, *Here*, *An non nôsti id quod ex additione, & subductione. in quantitatem secundum rationalem summam colligitur, non esse errorem? Xanthus* igitur, nullam honestam inveniens causam verberandi *Æsopum*, quievit.

Postridiè autem unus ex Scholasticis sumptuosam apparans cœnam, cum aliis Discipulis & præceptorem *Xanthum* invitavit: Cœnantibus igitur, *Xanthus* electa accepit fercula, & *Æsopo* penè stanti dedit, & *Dilectæ meæ, hæc*, inquit, *trade.* Ille verò discedens hæc secum cogitabat, Nunc occasio mihi oblata est ulcisci meam Dominam, propterea quòd me, quùm novitius veni, scommatibus multis lacessivit; Videbo igitur an Hero meo benè velit: Profectus itaque domum, & sedens in vestibulo, & Herâ accitâ sportulam ferculorum coram ipsâ possuit, ac inquit ei, *Hera*, *Dominus hæc omnia misit*, *non tibi*, *sed Dilectæ*; & cane vocatâ, atque dicto, *Veni Lycæna*, *veni*, *comede*, *tibi enim Herus hæc jussit dari*, particulatim, cani omnia projecit: Et post hoc ad Herum regressus, & rogatus, *An Dilectæ dedit omnia*; *Omnia* respondebat Æsopus, *& coram me omnia comedebat*: Illo verò iterum interrogante, *Et quid dixit inter edendum*? Et *Æsopus*, *Mihi quidem nihil dixit*, *sed secum tibi (ut puto) gratias habebat.* Uxor intereà *Xanthi* calamitosum esse arbitrans se Cani esse posthabitam, concludebat, se in posterum non ampliùs cum eo cohabitaturam, & ingresso cubiculo ploravit. Poculis autem vicissim sese alternantibus, & quæstionibus propositis: *Quando futura esset ingens inter Homines turbatio? Æsopus* ponè stans ait, *Quùm resurrexerint mortui*, *repetentes ea bona quæ possederint*; Scolastici ridendo dixerunt, *Ingeniosus est Hic novitius:* Alio verò rursùs proponente, *Quamobrem ovis ad cædem tracta non exclamat, Sus autem miserrimè vociferatur? Æsopus* interponens rursùs, ait, *Quoniam ovis assueta mulgeri*, *aut velleris gratum onus deponere*, *tacitè sequitur*; *Ideò etiam*, *quamvis pedibus arrepta*, *& grande pedum videns*, *nihil grave suspicatur*, *sed illa familiaria solùm sibi videtur passura*; *Sus autem qui neque mulgetur*, *neque tondetur*, *neque novit ad Bonum aliquid trahi*, *sed carnes suas tantum usui esse*, *meritò vociferatur*; His sic dictis, Discipuli rursùs laudaverint eum.

Finito verò convivio, & *Xantho* in domum reverso, & uxorem, pro more, aggresso alloqui, illa ipsum aversata, inquit, *Ne propinquiùs ad me accedas*; *Da mihi dotem meam*, *& abibo*, *non enim ulteriùs tecum mansero: Tu autem abiens cane adulare*, *cui dapes misisti.* Ad hæc verba *Xanthus* stupefactus dixit, *Non contra me majus malum machinari* Æsopus *potuit*; Et Uxori inquit, *Domina*, *númne poto tu ebria es? Cui dapes misi? Nônne tibi? Non per Jovem*, inquit illa, *sed cani*, *Xanthus* accito *Æsopo* dixit ei, *Cuinam* Æsope *dedisti dapes quas Vxori misi*; *Æsopus* respondebat, *Dilectæ tuæ. Xanthus* ad Uxorem conversus dixit, *Et tu nihil accepisti?* Et illa, *Nihil omninò. Æsopus* interponens dixit, *Cui*, *Here*, *jussisti partes dari?* Et ille, *Dilectæ meæ: Æsopus*, cane vocatâ, *Hæc*, inquit, *te Here diligit*, *nam mulier etsi videtur tibi benè velle*, *tamen pro minimâ quâque offensâ contradicet*, *convitiabitur*, *& abibit*; *Canem verò verberato*, *aut à domo expellito*, *non tamen discedet*, *sed oblita omnium*, *benignè statim blanditur*, *ut cum Hero gratiam ineat: oportebat igitur dicere*, *Here*, *Vxori has partes ferto*, *& non Dilectæ.* Tum *Xanthus*, *Vides Domina non meam esse culpam*, *sed ejus qui tibi dapes ferre jussus erat*; *Patienter fer igitur*, *non deerit mihi occasio quâ eum verberem.* Illâ verò non credente, ad parentes suos clàm regressa est; quapropter

propter *Æſopus* *Xantho* dixit, *An non rectè tibi, Here, dixi, Canem tibi magis benè velle quam Heram meam?*

Diebus aliquot præteritis, & uxore irreconciliatâ manente, & *Xantho* affines quoſdam ad ipſam ut reverteretur domum mittente; Illa verò quùm credere nollet, & *Xanthus* plenus mœroris erat. *Æſopus* adiens, ad eum dicebat, *Ne te affligas, cràs enim ſpontè & citiſſimè etiam faciam venire ad te*; Et acceptâ pecuniâ, in forum ivit, ac emptis anſeribus & gallinis, & aliis quibuſdam ad convivium idoneis ambulans domos circumibat: Tranſibat igitur, & ante Domum parentum Heræ ſuæ, ignorans ſimulans Domum illorum eſſe, & in eâ Heram manere; Et quùm in quendam ex domo illâ incidiſſet, rogabat, *An aliquid ad nuptias utile Domeſtici habuiſſent vendere:* Illo autem, *& cui opus eſt?* Rogitanti & *Æſopo, Xantho Philoſopho*, reſpodente, *cràs enim uxori ducendus eſt:* Servulus ſtatim penetralia aſcendit, & Uxori *Xanthi*, quæ audiviſſet, renunciavit. *Xanthi* Uxor commota valdè tam turbido Nuntio & propero pede ad *Xanthum* ivit, & contra ipſum clamavit, dicens inter alia, & hæc petulantioris animi ſcommata; *Non me vivente, O Xanthe, alteri fæmellæ tibi nubere dabitur*; Et ſic manſit in Domo, honeſto Ingenii figmento, quemadmodùm propter *Æſopum* à Domo diſceſſerat.

Poſt dies rurſùs aliquot, *Xanthus* invitavit Diſcipulos ad prandium; Et *Æſopo* inquiebat; *Ito, Eme optimum quodque & quod tibi præſtantiſſimum videtur*; Æſopus *inter eundum, ſecum dicebat; Ego docebo Herum meum, non tam ſtulta mihi committere mandata*; Quùm linguas igitur ſuillas ſolùm emiſſet, & apparâſſet diſcumbentibus linguam aſſatam ſingulis cum condimento apposuit.

Diſcipulis laudantibus, ut Philoſophicum, in Incipio, ferculum, propter linguæ ad locutionem miniſterium; rurſùs in ſecundo miniſterii curſu, elixas iterum *Æſopus* appoſuit linguas, atque iterum etiam curſu alio, atque alio petito, *Æſopus* nihil aliud niſi linguas appoſuit: Diſcipulis autem eodem repetito cibo indignantibus, & quærentibus, *Quoúſque linguas? An non & nos per totum prandium, noſtras linguas edendo doluimus?* *Xanthus* iratus fatur, *Nihil aliud in præſto eſt,* Æſope? Et is, *Non certes*: *Xanthus* dixit, *Nónne, ſordidiſſime Homuncio tibi mandavi, optimum quodque & præſtantiſſimum obſonari?* Cui *Æſopus*, *Multas tibi gratias habeo increpanti me coram Philoſophos omnes qui hîc adſunt*; *Nam quid eſt linguâ melius aut in totâ hominum vitâ præſtantius? Omnis Doctrina, Omnis Philoſophia per ipſam articulatè monſtratur & traditur; per ipſam celebrantur Largitiones omnes, Acceptiones, Fora ſalutationes, Benedicentiæ, Muſa omnis; per ipſam celebrantur Nuptiæ, civitates eriguntur, Homines ſervantur, & ut breviter dicam, per ipſam tota vita noſtra conſiſtit; Nihil ergò linguâ melius.* Ob hæc *Æſopum* rectè loqui Diſcipulis pronunciantibus, *Xanthum* verò errâſſe, ſinguli in ſuas abiêre domos.

Poſtridiè verò, Ipſis *Xanthum* accuſantibus, quod in heſterno prandio non tam generosè ſe hoſpitibus commendaverat; *Xanthus* reſpondebat, Non ſecundùm ſuam voluntatem hæc facta fuiſſe,ſed inutilis tantùm ſervi petulantiâ, ſuggeſſitque Hodiè prandium permutaturum, & ipſe præſentibus vobis cum eo colloquar: *Æſopo* ſtatim vocato, viliſſimum unumquodque & peſſimum opſonari jubet, quoniam Diſcipulos quos in heſternum prandium invitâſſet, ſecum hodiè pranſuros expectâſſet; *Æſopus* autem nihil mutatus, rurſùs linguas emit, & apparatus diſcumbentibus appoſuit; Hi autem inter ſe obmurmurabant, *Porcinis iterum linguis paſcimur?* *Æſopus* autem rurſùs alias, poſt alias, linguas oppoſuit, & rurſùs, iterum, iterúmque. *Xanthus* autem hoc iniquè ferente,& *Æſopo* accerſito,quùm increpâſſet illum dicens,*Et quid nobis cum Crambe tuâ tam ſæpe coctâ? An tibi hodierno mandavi die optimum quodque & quod lautiſſimum eſt mercari? an non potius quod eſt peſſimum, & viliſſimi pretii & ante omnia nauſeandum?* *Æſopus*, ſine ullâ deliberantis animi morâ, ſtatim reſpondebat; *Et quid, O Here, eſt pejus linguâ, an non urbes per ipſam corruunt? An non homines per ipſam quotidiè interficiuntur? An non maledicta omnia & Mendacia? An non omnia perjuria per ipſam perficiuntur? An non Nuptiæ, Principatus, & Regna*

per

per ipſam evertuntur? Et, ut ſummatim dicam, An non per ipſam vita omnis infinitis erroribus referta eſt? *Æſopo* in hæc verba Philoſophante, quidam ex diſcumbentibus cum *Xantho* dicebat, *Hic niſi multâ Providentiæ & Patientiæ cautelâ uteris, non dubia erit tibi Inſaniæ Cauſa, Mores enim Animi ſequuntur temperamentum Corporis:* Et *Æſopus* converſus ad eum dixit, *Tu mihi videris, O Homo, pravus quidem & curioſus eſſe, quia Herum irritas contra ſervum!* Cui *Xanthus*, occaſionem quærens verberandi *Æſopum, Fugitive, quoniam curioſum dixiſti amicum, oſtendas velim, Incurioſum Hominem.* *Æſopus* igitur, quùm ſequenti die in heriles agros egreſſus erat, & omnes qui præteribant circumſpexerat, obſervavit hominem ſub umbrâ diù ſedentem, quem judicans otioſum & ſimplicem eſſe, accedens propiùs inquit, *Heus tu Bone, Herus meus invitat te hodiè ſecum prandere.*

Ruſticus nihil aliud ſciſcitatus, neque quis eſſet à quo invitaretur, cum *Æſopo* ingreſſus eſt *Xanthi* domum, & cum ipſis calceis, ut eſſent putridi, diſcubuit: Rogante autem *Xantho*, *Quis eſt hic?* *Æſopus* ſtatim in aurem ſuſurravit, *Incurioſus Homo eſt*; *Xanthus* interea, quùm Uxori tacitè perſuaſit, ut ſibi inter prandendum obſequeretur, & quod ipſe juſſit faceret, ut honeſtâ cauſâ plagas *Æſopo* inferret, coram omnibus convivis dixit, *Domina aquam in pelvim injice, & Hoſpitis pedes lava*; Cogitabat enim ſecum, Hoſpitem recuſaturum, *Æſopum* verò, illo Curioſum eſſe apparente, verberibus cæſum iri; Illa igitur jactâ in pelvim aquâ, pedes ibat Hoſpitis lotura: At ille, cognoſcens hanc eſſe Domûs dominam, ſecum loquebatur, Multo me Honore proſequi vult, atque hujus Rei gratiâ ſuis manibus pedes meos lavare vult, quùm Ancillis hoc officium mandare queat; Extenſis igitur pedibus, *Lava*, inquit, *Pedes, Hera:* ac pedibus lotis diſcubuit.

Xantho paulò pòſt jubente, vinum hoſpiti dari ad appetitum provocandum, rurſus ille ſecum conſiderabat, Ipſos anteà oportere bibere, ſed quia ipſis ſic viſum fuerit, non opus mihi hæc inquirere; Accipiens igitur, liberaliter bibebat. Inter prandendum verò, & ferculo quodam Hoſpiti appoſito, & illo ſuaviter comedente; *Xanthus* coquum quòd malè condidiſſet criminabatur, & nudum in conſpectu hoſpitis flagellabat: Ruſticus autem ſecum dicebat, Ferculum quidem optimè eſt conditum, & nihil deeſt quo minùs rectè paratum ſit; ſi autem abſque causâ ſuum velit flagellare ſervum, quid ad me attinet? *Xantho* autem ægrè ferente, neque jucundè affecto, quod Hoſpes nihil curioſè inquirebat, tandem placentæ allatæ ſunt; Hoſpes verò, ut nunquàm anteà placentam guſtaſſet, convolvens & accipiens ipſas, ut panes comedebat; *Xantho* autem Piſtorem accuſante, & *Cur, O execrande,* dicente, *abſque melle & pipere has placentas præparâſti?* Piſtor reſpondebat, *Si cruda eſt, O Here, placenta, me verbera, ſin verò ut oportebat præparata eſt, non me ſed heram accuſa*; *Et* Xanthus, *Si à meâ hoc factum eſt Uxore, vivam ipſam comburam, atque iterum Uxori innuit ut ſibi obſequeretur propter* Æſopum; Sarmentis igitùr juſſis in medium afferri pyram ſuccendit, & arreptam uxorem propè pyram ſecum tulit, ut expectaretur ipſam in ignem mittere; Differebat autem aliquantiſper & circumſpiciebat Ruſticum, ſi quo modo aſſurgens à tali facinore prohibere ipſum moliretur: Sed Ruſticus rurſùs ſecum conſiderabat, Nulla eſt Cauſa, ut mihi videtur, quod ſic iraſcitur; Deinde, ad *Xanthum* converſus, dixit, *Si hoc, O Pater-familias judicas oportere fieri, expecta me parumper dum digreſſus adducam & ipſe meam ex agro uxorem, ut ambas ſimul comburas.*

Quùm *Xanthus* hæc à Ruſtico audiviſſet, ſinceritatem & generoſitatem Viri admiratus, *Æſopo* inquit; Eccè verè homo incurioſus, habeas accepta præmia Victoriæ, Libertatem tuam aſſequeris: Poſtridiè autem *Xanthus* juſſit *Æſopo* in balneas ire & ſcrutari an multa adeſſet turba, velle enim in Balneum diſcendere; Abeunti Prætor occurrens, & *Xanthi* ſervum eſſe cognoſcens, interrogavit quò iret; Quod quùm is ſe negâſſet ſcire, Prætor, iratus quod tam flocci penderetur, *Æſopum* in Carcerem conjecit; Quùm igitur *Æſopus* abduceretur, clamavit, *Vides Prætor quemadmodùm rectè reſponderim, quæ enim non expectavi, & occurri tibi, & in*

Carcerem jam trahor; Tum Prætor, attonitus Reſponſi promptitudine, permiſit abire: *Æſopus* autem profectus in Balneas, multam turbam in ipſis intuitus eſt, ſed & lapidem videbat in medio Ingreſſu poſitum, in quem ſinguli ingredientes & egredientes pedem offendebant; Hunc autem unus quidam ingrediens ut lavaretur ſublatum tranſpoſuit: Reverſus igitur ad Herum, *Si vis*, inquit, *Here, lavari unum hominem tantùm in balneis vidi*; *Xantho* autem profecto, & multitudinem lavantium vidente, dixit ad *Æſopum*, *Quid hoc ſibi vult, nonne unum ſolummodò hominem dixiſti te vidiſſe?* Et *Æſopus*, *Ità*, inquit; *nam lapidem illum*, manu oſtendens, *ante Ingreſſum poſitum repperi, in quem ingredientes omnes, & exeuntes, offendebant; unus verò quidam, antequam illideret, elevatum tranſpoſuit; Illum igitur unum Hominem dixi vidiſſe, pluris faciens quàm alios*; Tum *Xanthus*, *Nihil apud* Æſopum *tardum eſt ad Reſponſionem.*

Aliquando *Xantho* ex latrinâ redeunte, & interrogante *Æſopum*, *Quænam eſt Cauſa quod homines, poſt purgationem ventris, excrementa intuentur?* *Æſopus* reſpondet, *Antiquis temporibus, Vir quidam, delicatiùs vivens, multo tempore præ delitiis in latrinâ ſedebat, ut & ſua, diutiùs illic immorans, expurgaverit vicera; Ex illo igitur tempore timentes cæteri homines ventris inſpiciunt ſordes, ne quo modo & ipſi hoc patiantur; Sed tu, Here, ne time, non enim ſunt tibi præcordia.* Die autem quodam celebrato convivio, & *Xantho* cum aliis diſcumbente, & potu jam invaleſcente, crebræ queſtiones inter hos verſabantur; Atque *Xantho* incipiente turbari *Æſopus* aſtans ait, *Here, Bacchus tria poſſidet temperamenta; Primum, Voluptatis; Secundum, Ebrietatis; Tertium, Contumeliæ; Et vos igitur poti, & lætati, quæ reliqua ſunt omittite:* Tum *Xanthus* jam ebrius ait, *Tace; Inferis Conſule:* Cui *Æſopus*, *igitur & in Inferos diſtrahere.* Ex Diſcipulis autem quidam *Xanthum* jam ebrium videns, &, ut in univerſum dicam, temulentum, O *Præceptor, inquit, potéſtne aliquis ebibere Mare Homo?* Et ille, *Admodùm quidem, Ego enim ipſe ebibam:* Et Diſcipulus, *Ac ſi non poteris quam tibi mulctam irrogabo?* Tum *Xanthus*, *Domum meam depono totam.* Atque interim depoſitis annulis pacta firmaverunt, & diſceſſerunt.

Poſtridiè diluculò excitato *Xantho*, ac faciem manúſq; lavante, & annulum inter lavandum non vidente, & *Æſopum* de eo interrogante: *Neſcio*, inquit *Æſopus*, *quidnam factum fuerit; Hoc unum ſcio tantùm, quod à Domo decideris tuâ.* Tum *Xanthus*, *quam ob rem.* Cui *Æſopus*, *quoniam herì ebrius pepigiſti Mare ebibere, atque in pactis annulum depoſuiſti:* Et is, *Quomodo fidem perſolvam quæ ante omnia obſervanda eſt; Verum te rogo, ſi quod Commentum, ſi quæ Verſutia, ſi quæ Experientia, præſto ſis, ac opem porrige, ut aut vincam, aut certes pacta diſſolvam:* Cui *Æſopus*, *vincere quidem haud licet, ſed ut ſolvas pacta efficiam; Qùm hodiè rurſus in unum conveneritis, nullo modo videaris timere, verum quæ heſterno die pactus es benè potus, eadem nunc ſobrius dic; Jubeas itaque ſtramenta, & menſam in littore poni, & pueros paratos cum poculis porrigere tibi marinam aquam; Qùm autem omnem videritis turbam concurriſſe ad ſpectaculum, ipſe diſcumbens, Jube ex Mari impleri Poculum, atque hoc accepto, dic elatâ voce ut omnes audiant; Quænam apud nos fœdera inivimus; Atq; is reſpondebit tibi, Pepigiſti Mare ebibere: Converſus igitur tu ad omnes ſic dicito; Viri Samii, Scitis & vos omnes, quod plurimi ſunt fluvii qui in Mare ſe exonerant; Ego autem pactus ſum Mare ſolum ebibere, & non exeuntia in ipſum flumina; Hic itaque Scholaſticus eat priùs retenturus flumina omnia, deinde Mare ſolum ebibam.* *Xanthus* autem futuram ex hoc pacti ſolutionem cognoſcens, vehementer lætatus eſt; Populo igitùr confluente ad Spectaculum, quùm *Xanthus* quod edoctus fuerat ab *Æſopo* feciſſet, ac dixiſſet; *Samii* acclamârunt laudantes ipſum, & admirantes; Sed Scholaſticus ad *Xanthi* pedes provolutus, & victum ſeſe fatebatur, & pacta rogabat diſſolvi, quod *Xanthus* fecit exorante Populo.

Profectis autem ipſis in Domum, *Æſopus* adiens *Xanthum* inquit, *Per omnem Vitam tibi gratificatus ſum, & indignus tibi videor libertatem conſequi?* Sed *Xanthus* objurgavit illum, dicens; *Nolo facere, ſed exi ante veſtibulum, & ſi duas cornices*

nices videris, renuncia mihi; nam pulchrum eſt augurium, quòd ſi unam videas, hoc malum eſt. Abiens ergò *Æſopus* & quùm fortè duas Cornices ſuper quâdam arbore ſedentes vidiſſet, accedens *Xantho* renunciavit: Exeunte autem *Xantho*, altera Cornicum evolavit, & *Xanthus* alteram ſolam videns, ait, *Nónne dixiſti, Execrande, duas te Cornices vidiſſe? Ità*, dixit *Æſopus, ſed altera evolavit:* Tum *Xanthus, Reliquum erat tibi, Fugitive, ut derideres mihi?* Et jubet eum denudatum verberari. At dum *Æſopus* verberabatur, Præfectus quidam invitavit *Xanthum* ad cœnam, ac *Æſopus* inter verbera exclamavit; *Hei Miſero mihi! Ego enim qui duas vidi Cornices verberor; Tu verò qui unam tantum, in convivium abis:* Tum *Xanthus* ſolertiam ejus admiratus, ceſſare juſſit verbera. Non multis autem pòſt Diebus, Philoſophos & Rhetores quùm invitâſſet *Xanthus*, juſſit *Æſopo* ante veſtibulum ſtare, & nullum Idiotam ingredi ſinere, ſed ſapientes ſolos: Horâ autem prandii, clauſo veſtibulo, *Æſopus* intùs ſedebat; Ex invitatis autem quodam profecto, & januam pulſante, *Æſopus* intùs ait, *Quid movet Canis?* Ille putans ſe Canem vocari iratus diſcedit, & ſic unuſquiſque veniens redibat iratus, credens ſe injuriâ affici; *Æſopo* eadem omnes interrogante. Quùm autem unus eorum pulsâſſet, & *Æſopo* ut priùs interrogante, *Quid movet Canis? Caudam, & aures*, reſpondit: *Æſopus* ipſum rectè judicans reſpondiſſe, apertâ januâ, ad Herum duxit; ac inquit, *Nullus Philoſophus ad Convivium tuum venit, O Philoſophe, præter hunc ſolum*; Et *Xanthus* valdè dolebat, deceptum ſe exiſtimans ab illis quos ad Cœnam invitavit.

Poſtridiè, quùm veniſſent invitati ad Ludum literarium, accuſabant *Xanthum*, dicentes, *Ut nobis, videtur, cupiebas quidem contemnere nos, & pro hâc cauſâ putridum illum in veſtibulo conſtituiſti* Æſopum, *ut nos injuriâ afficeret, & canes vocaret*: Quibus *Xanthus, Somniúmne id eſt, an res vera?* Tum illi, *niſi omnes ſtertimus, verum eſt.* Quapropter celeriter vocatus *Æſopus*, & rogatus cujus rei gratiâ amicos *Xanthi* tam ignominioſè amolitus eſſet, reſpondet, *An non tu mandâſti, Here, ut nullum vulgarem aut indoctum permitterem in tuum venire Convivium, ſed ſolos ſapientes?* Tum *Xanthus, Et quales Hi? An non Sapientes?* Cui *Æſopus, Nullo pacto; Ipſis etenim pulſantibus Januam, & me intùs rogitante, Quidnam moveat Canis? Non quiſquam eorum intellexit Sermonem: Ego igitur, quùm indocti omnes viderentur, nullum ipſorum introduxi, niſi hunc qui ſapienter reſpondebat.* Sic igitur quùm *Æſopus* reſpondiſſet, re intellectâ, rectè omnes ipſum dicere confirmârunt.

Rurſùm, poſt dies aliquot, *Xanthus*, ſequente *Æſopo*, ad monumenta acceſſit, & quæ in hâc vel illâ Arcâ erant Epigrammata cum delectatione legebat: *Æſopus* in quâdam ex ipſis, quùm has literas inſculptas vidiſſet, *R. P. Q. F. I. T. A. Xantho* oſtendebat, rogavítq; An noſcet quid intelligerent? Diligenter ille ſcrutatus, non potuit illarum invenire declarationem, ac faſſus eſt ſe omninò dubitare: Tum *Æſopus, Si per hanc columnulam, O Here, Theſaurum oſtendam tibi, quâ re me remunerabis?* Cui *Xanthus, Confide mihi; Accipies libertatem tuam atque Dimidium Auri:* Tunc *Æſopus* abiens à cippo paſſus quatuor, & fodiens, accepit aurum, & tulit Hero dicens, *Da mihi promiſſum, cujus cauſâ inveni Theſaurum*: Et *Xanthus, Non ego, ſi ſapiam, niſi & ſenſum literarum mihi expoſueris, nam ſcire hoc multò re inventâ eſt mihi pretioſius*: Tum *Æſopus, Qui Theſaurum infodit hîc, ut vir ſapiens, literas has inſculpſit, quæ & inquiunt, Recedens Paſſus Quatuor, Fodiens Invenies Theſaurum Aureum.* Et *Xanthus, Quoniam ità ſolers es, & aſtutus, non accipies tuam libertatem.* Et *Æſopus Renunciabo hoc,, O Domine, Regi Byzantinorum cui aurum dandum eſt, namque illi eſt reconditum.* Cui *Xanthus, Unde hoc nôſti?* Et ille, *Ex literis hiſce*, R. R. D. Q. I. T. *quæ hoc ſignificant, Redde Regi Dionyſio Quem Inveniſti Theſaurum. Xanthus*, quùm audiviſſet Regis eſſe Theſaurum, *Æſopo* ait, *Accepto dimidio lucri taceto*: Et ille, *Non tu mihi hoc præbes, ſed qui aurum hic infodiebat, & ſic ex aliis literis juxta poſitis agnoſcas; literas intuere*, A. E D. Q. I. T. A, *quæ hoc inquiunt, Acceptum Euntes Dividite Quem Inveniſtis Theſaurum Auri.*

Et

Et *Xanthus*, *Veni ergo*, inquit, *in domum, ut & Thesaurum dividamus, & tu libertatem accipias.* Quùm à monumentis abierunt, *Xanthus* timens *Æsopi* loquacitatem, in carcerem ipsum jussit trahi; Et *Æsopus* inter abducendum, *Hæccine sunt*, inquit, *Promissa Philosophorum? Non solùm enim non accipio libertatem, sed in carcerem jubes me injici.*

Xanthus igitur jussit ipsum solvi; & ait, *Nimirùm puto, ut, partâ libertate, vehementior fias contra me accusator*; *Æsopus* dixit, *Quodcunq; malum mihi potes facere, facito, omninò vel invitus liberabis me.* In illâ tempestate hujusmodi Res *Sami* obtigit, Quùm publicè Festum celebraretur, repentè Aquila devolans, & publicum rapiens annulum in Servi sinum demisit; Itaque *Samii* perterriti, & in plurimum ob hoc prodigium quùm incidissent mœrorem, in unum coacti, cœpissent rogare *Xanthum*, quoniam primus Civium esset, & Philosophus, ut sibi judicium prodigii manifestaret: At ille omninò ambigens, tempus petiit; Et profectus domum, multùm erat tristis & variis solicitudinibus immersus, ut qui nihil certi judicare possit; Sed *Æsopus* mœrore *Xanthi* cognito, adiens ad eum aiebat, *Quâ ratione, Here, tanto dolori, crudelis tibimet ipsi, indulgeas? Dic mihi, obsecro, & melancholicam tyrannidem discute? Cras igitur in Forum profectus* Xantus *dic tu* Samiis, *Equidem neque ego prodigia solvere didici, neque augurari; sed puerum domi habeo multarum rerum peritum, ipse vobis quæsitum solvet: Et si ipse consecutus fuero solutionem, Here tu gloriam reportabis tali utens servo; sin minùs fuero consecutus, mihi soli erit dedecus.* Persuasus igitur *Xanthus*, & postero die in Theatrum profectus, & secundum *Æsopi* admonitionem, stans in medio, concionatus est iis qui convenerant: Illi verò statim rogabant *Æsopum* acciri, qui quùm venisset, & in medio positus staret; *Samii* facie illius observatâ deridentes clamabant, *Hæccine est facies quæ prodigium solvet? Ex desormi hoc quid unquam boni audiemus?* atque ridere cœperunt. At *Æsopus* extentâ manu, & silentio facto, *Viri* Samii (inquit) *quid faciem meam cavillamini? Non faciem, sed mentem respicere debetis; Sæpe etenim in turpi formâ bonum animum Natura imposuit: An vos exteriorem testarum formam solùm consideratis, & non potiùs interiorem vini gustum?* Hæc quùm ab *Æsopo* audivissent, omnes dixerunt, Æsope, *si quid potes dic Civitati.* Tum ille audacter ait, *Viri* Samii, *quoniam Fortuna quæ studiosa contentionis est, gloriæ certamen proposuit Domino, & Servo; & si Servus inferior videatur Domino verberibus cæsus abibit, sin autem præstantior nihilominùs & verberibus lacerabitur; si vos per libertatem loquendi fiduciam mihi indulseritis, Ego nunc vobis intrepidè quæsitum narrabo.* Ad hæc, Populus uno ore clamabat ad *Xanthum, Da libertatem* Æsopo, *obtempera* Samiis, *& largire libertatem ejus Civitati.* At *Xanthus* non annuebat; Et Prætor ait, Xanthe, *Si tibi non placeat auscultare Populo; Ego hâc horâ libertate donabo* Æsopum, *& tunc tibi æqualis fuerit:* Tum demum *Xantho* libertatem largire *Æsopo* placuit; Et Præco clamavit, Xanthus *Philosophus liberum* Æsopum *facit*; Atque interim fidem sermo *Æsopi* accepit dicentis *Xantho, Vel invitus me libertate donabis.* *Æsopus* itaque libertatem consecutus, stans in medio eorum, dixit, *Viri* Samii, *Aquila, ut scitis, Regina avium est, quoniam autem Imperatorium annulum hæc raptim demisit in Servi sinum, hoc significat, Regem quendam velle vestram libertatem in servitutem redigere, atq; sancitas leges irritas facere.* His auditis, *Samii* mœrore repleti sunt, sed non multo pòst tempore, Literæ à *Cræso Lydorum* Rege venerunt ad *Samios*, jubentes eis, ab illo tempore tributa sibi pendere, quod si non obtemperaverint, ut ad Bellum se parent: Consultabant igitur Universi, timuerunt enim subditi fieri *Cræso*, conducible tamen esse *Æsopo* consulere; Et ille consultus ait, *Quùm Principes vestri jamdudum dixerint, obtemperandum esse Regi, consilium jam nullum, sed narrationem vobis afferam, ut sciatis quid conducat; Fortuna duas vias ostendit in vitâ; unam Libertatis, cujus principium accessu difficile, sed finis planus; alteram Servitutis, cujus principium facile, & accessible, finis autem laboriosus.* His auditis, *Samii* exclamaverunt, *Nos quùm sumus liberi, servi esse gratis nolumus, & Oratorem re infectâ demisserunt.*

His

His rebus cognitis, *Crœsus* decrevit bellum in *Samios* movere; Sed Legatus Regi rettulit, *Non potes* Samios *debellare, quamdiù* Æsopus *est apud eos, & Consilia suggerit; Potes autem magis, ait, O Rex, legatis missis petere ab ipsis* Æsopum, *pollicitus eis pro eo & gratias aliàs relaturum, & solutionem ipsorum Tributorum, & tunc fortè poteris eos superare: Crœsus* his persuasus, Legato misso, dari sibi *Æsopum* petebat: *Samii* autem hunc decreverunt tradere. Quo cognito, *Æsopus* in mediâ concione stetit, ac inquit, *Viri* Samii, *& ego permulti facio, ad Regis pedes proficisci, sed volo vobis unam Fabulam tradere; Quo tempore animalia inter se loquebantur, Lupi bellum Ovibus intulerunt; sed Canibus pro Ovibus prœliantibus, Lupi legato misso dixerunt Ovibus, si voluerint in pace vivere, & nullum suspicari bellum, Canes sibi traderent; Oves verò quùm ob stultitiam persuasæ essent, & Canes tradidissent, Lupi nullo Negotio & Canes dilacerârunt, & Oves voraverunt. Samii,* Fabulæ hujus sensu percepto, decreverunt apud se detinere *Æsopum:* Ille verò non permisit, sed cum Legato unà solvit, & ad *Crœsum* Regem se conferebat. Profectis itàq; iis in *Lydiam,* Rex ante se stantem *Æsopum* videns, indignatus est, dicens; *Vide qualis Homuncio obstitit mihi ad tantam Insulam subjugandam!* Tum *Æsopus, Maxime Rex, non vi, neq; egestate coactus ad pedes tuos me prosterno, sed sponte adsum; Sustine autem parumper me audire; Vir quidem quùm locustas caperet, occiderétque, cepit & Cicadam; quùm & illam vellet occidere, Cicada pro se veniam petebat, dicens, Obsecro nè me innocentem occidas; Ego enim neque Spicam lædo, neque in aliâ re quâpiam injuriâ te afficio, motu verò membranularum quæ in me sunt suaviter canto delectans viatores, præter vocem in me nihil invenies; Et ille, quùm hæc dixisset, permisit abire: Et ego itáq; O Rex, tuos pedes attingo, Nè me sine causâ occidas, non enim possum injuriâ quemquam afficere, sed in vili corpore generosum loquor sermonem.* Rex autem & miratus, simul & miseratus ipsum, ait, *Æsope, Non ego solum vitam tibi largior, sed potentiam habe quicquid à me vis petendi; Ergo quod vis, pete, & accipies:* Et ille, *Rogo te, O Rex, reconciliari* Samiis: Quúmq; Rex dixisset, *Reconciliatus sum; Æsopus,* procidens in terram, gratias agebat Regi.

Post hæc suas conscripsit Fabulas quas in hunc usque diem exstantes apud Regem reliquit. Acceptis demum ab ipso literis ad *Samios,* quòd *Æsopi* gratiâ reconciliatus illis fuerat, & multis oneratus muneribus, in *Samum* navigavit. *Samii* igitur hunc videntes, coronas ei intulerunt, & Tripudia ejus gratiâ constituerunt; Ille autem & Regis literas quas illis mittebat, legit, & ostendit quod sibi donatam à Populo libertatem, libertate rursùs remuneratus fuerit.

Post hæc ab Insulâ decedens circumibat orbem, ubique cum Philosophis disputando. Profectus autem in *Babylonem* & suam ipsius doctrinam demonstrando, magnus apud Regem *Lycerum* evasit; Illis enim temporibus Reges invicem pacem habentes, delectationis gratiâ quæstiones Sophistarum vicissim scribendo, mittebant, quas qui solverent, tributa pacta à mittentibus accipiebant, qui verò non solverent æqualia præbebant; *Æsopus* autem problemata quæ mittebantur *Lycero* Regi intelligens dissolvebat, & illius Sapientiâ clarum reddebat Regem, & ipse *Lyceri* Nomine altera itidem Regibus remittebat, quæ quùm remanerent insoluta, tributa Rex quàm plurima exigebat.

Æsopus, quùm non genuisset filios, nobilem quendam, *Ennum* Nomine, adoptavit, atq; ut legitimum filium Regi allatum commendavit: Non multo autem pòst tempore, cum *Æsopi* Concubinâ rem habuit; Hoc sciens *Æsopus* expulsurus erat domo *Ennum*; qui correptus irâ, epistolam fictam ut ab *Æsopo,* missámq; ad eos qui problematibus cum *Lycero* certabant, quòd ipsis paratus esset magis quàm *Lycero* adhærere, Regi dedit: Ficta hæc epistola, majorem dolis incutere fidem, signata erat *Æsopi* annulo; Rex sigillo credens, atq; inexorabili irâ percitus, confestim *Hermippo* mandavit, ut nullâ Examinatione factâ proditorem occideret *Æsopum:* At *Hermippus* fuerat Amicus *Æsopi,* & in illo temporis articulo

culo amicum ſe eſſe oſtendebat; In ſepulchro enim quodam, nemine ſciente, occultavit Hominem, & ſecretò nutrivit: *Ennus* autem Regis juſſu omnem *Æſopi* adminiſtrationem ſuſcepit. Sed quodam pòſt tempore *Nectenabo*, Rex *Ægyptiorum*, audiens *Æſopum* occidiſſe, mittit *Lycero* ſtatim Epiſtolam, jubentem Architectos ſibi mittere qui Turrim ædificent, neq; Cœlum, neq; Terram attingentem, & reſponſurum ſemper Aliquem ad omnia quæcunq; rogaverint; Quod ſi feciſſet, Tributa exigeret, ſin minùs ſolveret: His lectis, *Lycerus* mœrore affectus, quùm nullus ex amicis quæſtionem potuit de Turri intelligere, Rex columnam ſui Regni *Æſopum* dicebat interiiſſe.

Hermippus autem dolori Regis ob *Æſopum* intellecto, adiit Regem, & vivere illum affirmavit, addidìtq; ipſius Cauſâ ſe non interimiſſe *Æſopum*, ſciens quod aliquando Regem ſententiæ pœniteret. Rege autem non mediocriter ſuper hiſce exhilarato, *Æſopus*, totus ſordidus, & ſquallens, adductus eſt: Quúmq; Rex, ut eum vidit, illachrymâſſet, atq; ut lavaretur, & aliis veſtibus indueretur, juſſiſſet; *Æſopus* ante Regem de quibus accuſatus fuerat cauſas confutavit, ob quæ quùm Rex *Ennum* eſſet occiſurus, *Æſopus* ei veniam petiit.

Poſt hæc autem Rex *Ægypti* Regis Epiſtolam *Æſopo* legendam dedit; At ille ſolutione quæſtionis ſtatim cognitâ riſit, ac reſcribere juſſit, ut quùm Hyems præteriiſſet, ſe miſſurum & qui Turrim eſſent ædificaturi, & reſponſurum aliquem ad Rogata: Rex igitur Legatos *Ægyptios* remiſit; *Æſopo* autem tradidit omnem priſtinam Adminiſtrationem, & *Ennum* etiam in ſuas manus tradidit. *Æſopus* acceptum *Ennum* nullâ Injuriâ affecit, ſed ut filio rursùs recepto, aliis atq; hiſce admonuit verbis; *Fili, ante omnia Deum cole, Regem Honora, Inimicis tuis terribilem te præbe ne te contemnant, amicis facilem, & communicabilem, quo longè benevolentiores tibi ſint; Item precare ut Inimici tui malè ſe habeant, & ut gravi paupertatis onere opprimantur, nè te poſſint offendere; At amicos in omnibus benè valere velis: Uxori tuæ ſemper adhære, ne alterius viri periculum facere velit, leve eſt etenim mulierum genus, ac adulatum minus malum cogitat; Velocem ad Sermones nè præbeas aurem; Linguæ ante omnia continens eſto; Benè agentibus nè invide, ſed congratulare potiùs; Invidens enim ſeipſum offendit: Domeſticorum tuorum ſatage, ut te non ſolùm ut Dominum timeant, ſed etiam ut Benefactorem venerentur; Nè pudeat ſemper diſcere meliora; Mulieri non unquam ſecreta credas, ſic enim ſemper armata erit ut tibi dominetur; Quotidiè in diem craſtinum reconde, melius enim eſt mortuum Inimicis relinqui quam viventem amicis indigere; Salutes facilè qui tibi occurrunt, ſciens & catulum caudâ panem comparare; Bonum eſſe nè pœniteat; Suſurronem Virum ejice Domo tuâ; nam quæ à te vel dicuntur, aut fiunt, aliis communicabit; Fac quæ te non mœſtum facient; Contingentibus nè triſtare, neq; prava conſulas unquam, neq; mores malorum imiteris.* His ab *Æſopo Ennus* admonitus, tum ſermone, tum ſuâ conſcientiâ, ut ſagittâ quâdam, percuſſum habens animum, paucis pòſt diebus è vitâ diſceſſit.

Æſopus intereà Aucupes omnes accerſivit, atq; ut caperent quatuor Aquilarum pullos mandavit; Sic itaq; captos nutrivit, & quotidiè ſic inſtruxit (cui Rei non magnam fidem adhibemus) ut pueros in ſportis appenſos geſtando in altum tollerent, atq; ità morigeri pueris eſſent, ut quocunq; illi vellent, volarent, ſive in altum, in aëre, ſive in terram, humi.

Præterito verò hyemali tempore, & Vere jam ridente, quùm ad iter omnia *Æſopus* paraviſſet, & pueros accepiſſet & Aquilas, in *Ægyptum* diſceſſit, multâ Imaginatione & opinione ad ſtupefactionem illorum Hominum uſus; Sed *Nectenabo*, audito adeſſe *Æſopum*, *Inſidiis circumventus ſum*, amicis dixit, quià intellexeram *Æſopum* mortuum eſſe: Poſtridiè autem juſſit Rex ut omnes Magiſtratus candidis amicirentur veſtibus, ipſe purpuream induebat, & coronam habuit gemmis & ſmaragdis gravem; quúmq; ſedes in alto ſolio *Æſopum* introduci juſſiſſet, *Cui me aſſimulas*, ingredienti dixit *Æſopo*, *& eos qui mecum ſunt?*

Et

Et Ille, *Te quidem Soli verno, qui verò te circumstant maturis Aristis.* Rex *Æsopum* admiratus, donis eum pluribus prosecutus est. Postero die Rex candidâ indutus veste, amicis autem purpureas accipere jussis; Ingredientem *Æsopum* iterum Rex rogavit, & iisdem verbis quibus die præcedenti usus est; *Te,* inquit *Æsopus, comparo Soli, & hos qui te circumstant radiis Solaribus. Nectenabo* subjunxit, *Existimo nihil esse* Lycerum *præ meo Regno*; *Æsopus* subridens, *Nè facile de eo sic loquere, O Rex*; *nam genti vestræ, vestrum Regnum collatum instar Solis lucet*; *at si* Lycero *comparetur, nihil aberit quin splendor hic tenebræ appareant: Nectenabo* appositâ verborum responsione stupefactus, *Attulisti nobis,* ait, *qui Turrim ædificent?* Et ille, *Parati sunt, si modò locum ostendas.*

Posteà, Rex egressus extra urbem, in planitiem demonstrat dimensum locum; *Æsopus* itaq; quatuor Aquilis adductis ad quatuor demonstratos loci Angulos, unà cum pueris in sportulis stantibus, ac Puerorum manibus Fabrorum datis Instrumentis, jussit Aquilas evolare; Pueri autem, qui per Aquilas evecti, in sublimiorem Aeris Regionem tollebantur, clamaverunt, *Date nobis lapides, date calcem, date ligna, & alia quæ ad ædificationem apta sunt:* Sed *Nectenabo,* visis Pueris ab Aquilis in altum sublatis, dixit, *Unde mihi Volucres Homines?* Et *Æsopus, sed* Lycerus *habet*; *Tu autem quùm Homo sis, vis cum Rege Diis æquali contendere?* Et *Nectenabo* dixit, Æsope, *victus sum*; quæstionem autem tibi proponam; Et ait, *Sunt mihi fœminæ hic equæ, quæ quùm audiverint eos equos qui in* Babylone *sunt hinnire, confestim concipiunt*; *Si tibi ad hoc est Doctrina, ostendas causam:* Et Æsopus, *Respondebo tibi cras, O Rex.*

Profectus verò ubi hospitabatur, jubet pueris Felem comprehendere, & captum publicè circumduci verberando: *Ægyptii* autem illud animal colentes, & sic malè tractari ipsum videntes, concurrerunt, & Felem è manibus verberantium eripuerunt, ac rem celeriter Regi renuntiant; qui vocato *Æsopo, Nesciebas,* inquit, Æsope, *tanquam Deum à nobis Felem coli? Quare igitur hoc fecisti?* Et ille, Lycerum *Regem injuriâ affecit præteritâ nocte hic Felis, Gallum enim ejus occidit pugnacem, & generosum, & quâlibet nocte, horas noctis, cantando, ei nuntiantem.* Et Rex, *Nonne pudet te mentiri,* Æsope? *Quonam enim modo in unâ nocte Felis ab* Ægypto *ivit in* Babylonem? Tum ille subridens, inquit, *Et quomodo, O Rex,* Babyloniæ *Equis hinnientibus hìc Equæ Fœminæ concipiunt?* Rex autem, his auditis, prudentiam *Æsopi* fœlicem esse dixit.

Posthæc autem quùm accivisset ex *Heliopoli* viros quæstionum Sophisticarum peritos, atq; invitavit eos unà cum *Æsopo* ad Convivium; Discumbentibus omnibus, quidam *Heliopolita* dixit *Æsopo, Missus sum à Deo meo quæstionem quandam te rogare, ut ipsam solveres.* Cui Æsopus, *Mentiris, Deo enim ab homine nihil opus est discere*; *Tu autem non solùm teipsum accusas, sed & Deum tuum.* Alius rursùs ait, *Est Templum ingens, & in eo Columna duodecim Urbes continens, quarum singulæ triginta trabibus fulciuntur, quas circumcurrunt duæ Mulieres*; Tum *Æsopus* ait, *Hanc quæstionem apud nos solvent Pueri*; *Templum enim est Mundus, Columna Annus, Urbes Menses, & Trabes Dies*; *Dies autem & Nox, duæ Mulieres quæ vicissim sibi succedunt.* Postridiè convocatis amicis omnibus, *Nectenabo* inquit, *Propter hunc* Æsopum *tributa debebimus Regi* Lycero; At ex his unus ait, *Jubebimus ei quæstiones nobis proponere quas neq; scimus, neq; audivimus*; Et ille, *Cras hâc de re vobis respondebo:* Decedens igitur *Æsopus,* quùm scriptum composuisset in quo continebatur, *Nectenabo* confitetur se mille Talenta *Lycero* debere, manè reversus Regi Scriptum reddidit; Regis autem Amici, priusquam charta aperiretur, dixerunt unâ Voce Omnes, *Et scimus hoc, & audivimus & verè scimus*; Tum *Æsopus* lætabundus, *Habeo vobis Gratiam:* At *Nectenabo,* confessione lectâ mille Talentorum quæ *Lycero* debebantur, dixit, *Vos Omnes Testes estis quod nihil* Lycero *debeo*; Et amici Regis, animis mutatis, omnes subitò acclamaverunt, *Neque scimus, neque audivimus*; Tum *Æsopus,*

Responsis illorum, ut optabat, compositis, repentè suggessit, *Si ita hæc se habent solutum est quæsitum.* *Nectenabo* ad hæc, Fœlix est *Lycerus* qui talem Virum in Regno suo possidet; Tributa ergo pacta tradidit *Æsopo*, atq; in Pace remisit.

Æsopus verò in *Babylonem* profectus narravit *Lycero* omnia quæ in *Ægypto* transacta fuerant, & tributa reddidit; *Lycerus* autem jussit statuam auream *Æsopo* erigi. Non multo pòst tempore, *Æsopus* in Græciam decrevit navigare, atq; Rege concedente discessit, juratus ei priùs, proculdubiò se rediturum in *Babylonem*, atq; in illâ Civitate reliquum vitæ acturum: Peragratis autem Græciæ Civitatibus, & suâ Doctrinâ omnibus manifestatâ, profectus est ad *Delphos*; Et *Delphi* differentem quidem libenter audierunt, sed nullo honore eum affecerunt; Quod *Æsopus* sinistrè ferens, *Viri Delphi*, inquit, *In animo mihi est vos ligno comparare quod in mari fertur; Illud enim remotum ab oculis videntes, dum fluctibus, huc, illuc, agitatur, magni pretii esse existimamus; Postquam autem proximè advenerit, vilissimum apparet: Eodem modo, & Ego, quùm procul essem ab Urbe vestrâ, vos admirabar ut admiratione dignos, nunc autem ad vos profectus, omnibus aliis quoscunque vidi, ut ità dixerim, inveni vos inutiliores ad Philosophiæ Doctrinam capessendam, & sic deceptus sum.* Quum hæc *Delphi* audivissent, & formidabant, nè aliquo modo *Æsopus*, & ad alias Urbes accedens, malè de se diceret, decreverunt hominem dolo interficere, & auream Phialam ex Sacello *Apollinis* accipientes, clàm in *Æsopi* absconderunt stragulis: Quùm verò *Æsopus* in Phocidem iturus erat, prorsùs ignorans quæ ab ipsis dolo machinata fuerant, *Delphi* aggressi detinebant eum, & percontabantur ut Sacrilegum; Illo autem vehementer negante se aliquid fecisse ejusmodi, *Delphi*, vi stragulis evolutis, auream invenerunt Phialam, quam, non sine magno tumultu, omnibus Civibus ostenderunt: *Æsopus* igitur, cognitis illorum Insidiis, rogabat eos ut solveretur; *Delphi* autem non solùm non solverunt, sed ut Sacrilegum in carcerem injecerunt, morte ejus suffragiis decretâ. *Æsopus* quùm nullâ astutiâ à malâ hâc Fortunâ liberari posset, seipsum solus in Carcere lugebat: Unus autem ex ipsius Familiaribus, *Damas* nomine, ad ipsum ingressus, & videns eum tanto mœrore affligi, quæsivit Causam; Et Ille, *Mulier quædam quùm recenter suum virum sepelisset, quotidiè profecta ad tumulum ploravit; Arator autem quidam non procul à Sepulchro, amore captus mulieris, derelictis bobus, ivit & ipse ad tumulum, ac sedens unà cum muliere plorabat; Cum illa parumper à Lachrymis destiisset, quæsivitque, Cur nam & ipse sic lugeret? Quoniam & ego, inquit, decentem mulierem sepelivi, & posteaquam ploravero, mæstitiâ levor: Illa autem, Idipsum & mihi accidit; Et Ille, Si igitur in eadem incidimus mala, cur non invicem conjungimur? Ego etenim amabo te ut illam, & tu rursùs me ut tuum virum. His persuasit mulieri, & convenerunt. Intereà fur ad Aratrum proficiscens, solvebat boves, abegitque; Ille autem reversus, non inventis bobus, lugere vehementer cœpit; Mulier lamentantem iterum inveniens, inquit, Dic, quæso, Cur rursum ploras? Et ille, nunc, ait, verè ploro, & multis evitatus periculis, totus sum in lachrymis, quod solutionem hujus mali nusquam invenire possum.*

Post hæc affuerunt *Delphi*, & extrahentes *Æsopum* à Carcere violenter ducebant in Præcipitium; Ille autem, quamvis moriens, hanc Fabellam illis tradidit, *Quùm bruta Animalia colloquebantur, Mus Ranæ amicus factus, ad Cænam eam invitavit, & quùm in penuarium Divitiis abduxisset, ubi multa erant esculenta, Comede, inquit, amica Rana: Post Epulationem, & Rana Murem in suam invitavit Cœnationem, & ne fatigatus sis natando, inquit, filo tenui tuum pedem meo alligabo, Atque hoc facto saltavit in paludem; Rana autem natante, in profundum Mus suffocatur, & moriens ait, Ego quidem per te morior, sed mox alter aderit qui me vindicabit; Supernatante igitur mortuo Mure in palude, devolans Aquila*

hunc

hunc arripuit, & unà etiam cum eo appensam ranam, & sic ambos devoravit: Et ego etiam qui per vos morior habebo ultorem; Babylon *enim &* Græcia *omnis meam à vobis exigent mortem. Delphi* nihilominùs in Malitiâ obstinatè perseverantes, ne sic Fabulanti pepercerunt; Ille autem in *Apollinis* confugit Sacellum, sed & illinc extraxerunt irati, & in præcipitium rursùs traxerunt: *Æsopus* quùm abduceretur, dicebat, *Audite me* Delphi; *Lepus, Aquilâ insectante, in Scarabei domicilium confugit, obnixè petens ut ab eo servaretur; Scarabeus autem rogabat Aquilam nè occideret supplicem, obtestando ipsum per maximum Jovem nè despiceret parvitatem suam; Aquila verò irata percutiens Scarabeum alà, Leporem raptum est depasta; Scarabeus autem quùm Aquila avolavit, tacitè sequebatur, ut nidum ejus disceret, & loco invento, ova ejus devoluta disrupit; Illa autem gravè existimans quod quis hoc ausus fuisset, in altiore loco nidum suum erexit; Et illic rursùs Scarabeus ova rupit, disjecitque; Sed Aquila, prorsùs inops Consilii, ascendit ad Jovem (in ejus enim tutela esse dicitur) & in ipsius genibus tertiam fœturam ovorum deposuit, Jovi ipsa commendans & supplicans ut custodiret. Sed Scarabeus, pilis è stercore compositis, ascendit, & in sinus Jovis eas demisit; Jupiter exsurgens ut fimum excuteret, etiam & ova oblitus disjecit, contrivitque: Sed quùm didicisset à Scarabeo, quod hæc fecisset ut Aquilam ulcisceretur, non enim in Scarabeum tantùm injuriosa fuisset, sed in Jovem ipsum impia, consuluit Aquilæ, ut Scarabeo reconciliaretur: Quùm autem Scarabeus consentire recusavit; Jupiter in aliud tempus transposuit Aquilarum partum, quùm propter inertiam frigoris, Scarabei non apparent. Vos igitur O Viri Delphi, inquit* Æsopus, *nè despicite hunc Deum ad quem profugi, etsi parvum apud vos sortitus est Delubrum,*

Magnum etenim capit Ira Jovem, Memoresq; Malorum
Sollicitat Vindicta Deos.—

Delphi verò, parùm curantes quæ *Æsopus* prædixerat, rectà ad mortem itidem agebant; *Æsopus* quùm nullà ratione flecti & inexorabiles prorsùs observavit, rursùs ait, *Viri crudeles & Interfectores, Audite; Agricola quidam in agro consenuit, & quùm nunquam ingressus esset in Urbem, precabatur domesticos, ut, ante mortem Urbem saltem videre liceat; Murmurantes illi, junctis asellis, atq; Hero in curru imposito, solum jusserunt, currum agere; Eunti autem Procellis cum turbine aërem occupantibus, & tenebris factis, aselli à viâ aberrantes in quoddam Præcipitium deduxerunt senem; At Ille jam præcipitandus, O Jupiter, inquit, quâ in re Injuriâ te affeci, quod sic iniquè occidor; præsertim neque ab equis generosis, neq; à bonis mulis, sed ab asellis vilissimis. Et ego eodem planè modo nunc doleo, quod non ab honoratis Viris, aut elegantibus, verùm ab inutilibus & pessimis interficior.*

Jámque præcipitandus supremam hanc dixit Fabulam; *Vir quidem suam perditè amans filiam, in agros Uxorem misit, & filiam solam domi manentem violavit, Illa autem, Pater, scelestè facis, mallem etenim à multis viris dedecore hoc affici, quam à te qui me genuisti: Hoc nunc & in vos, O iniqui* Delphi, *dico, quod eligerem potiùs in* Scyllam *aut* Charybdim *incidere, aut in* Africæ *Syrtes, quam per vos injustè & indignè mori; In Patriam vestram Diras mitto, & moriens Deos omnes testor, qui me ulciscentur exauditum, me, nullâ ratione, vel legibus humanis vel divinis, habitâ, injuriosissimam subire mortem.* Præcipitârunt autem *Delphi Æsopum* de Rupe, & mortuus est; sed aderant ultores Dei; Non multò enim post tempore, pestilentiâ laborantes, ab Oraculo acceperunt expiandam esse *Æsopi* mortem, quod & fecerunt, & conscii quam injustè eum interimerunt, etiam Cippum in *Æsopi* Memoriam erexerunt. Primates autem *Græciæ*, & Sapientissimi quique, quum quæ in *Æsopum* patrata fuissent intellexerunt, in *Delphos* profecti, severà Inquisitione habitâ, & ipsi ultores *Æsopi* mortis extiterunt.

Finis Æsopi *Vitæ, Græcè à* Maximo Planude *conscriptæ, & Versione Latinâ à multis quibus anteà abundaverat mendis castigatâ.*

F Les

Les FABLES D'ESOPE.

FABLE I.

Du Coq, & de la Pierre precieuse.

LE Coq ayant apperceu fortuitement une Pierre precieuse en un fumier qu'il grattoit; *Dequoy me peut servir*, dit-il, *d'avoir trouvé une chose si belle & si nette? Certes, si cette bonne fortune fut arrivée à un Lapidaire, il en seroit plus joyeux, parce qu'il en sçauroit bien le prix; mais pour moy; à qui cela n'est nullement propre, je l'estime si peu, que j'aymerois mieux un grain d'orge, que toute la Pierrerie du monde.*

DISCOURS MORAL.

JE pense que le Coq est pris icy pour l'Homme Voluptueux, qui met tout dans l'indifference, hormis son ordure propre, representée par le fumier; & qui neglige l'occasion d'acquerir la Science, ou de pratiquer quelque vertu. Car les hommes d'aujourd-huy sont d'un naturel si depravé qu'ils se portent plutôt à la convoitise d'un bien faux s'il est de difficile conqueste, qu'au desir d'un veritable, qui ne leur devra guere coûter. Cecy nous confirme encore dans cette Maxime qu'on se passe bien plutôt des choses superfluës que des Necessaires, D'ou il paroist que les Ambitieux sont moins raisonnables que le Coq, car leur avarice ne fait que s'irriter plus fort, au lieu de se servir de leurs biens durant leur vie, ils la finissent ordinairement dans l'abondance de l'or & des Pierreries.



A Cock who to a neighbouring Dunghill tries,
Finding a gemme that mongst the Rubish lyes.
Cry'd he — a Barly corne would please me more,
Then all the Treasures on the eastern shore.

Morall

Gay nonsense does the noysy fopling please,
Beyond the noblest Arts and Sciences.

FAB. I.

De Gallo Gallinaceo.

Gallus gallinaceus dum armato pede ſterquilinium diſſipando disjicit invenit Gemmam, Quid, inquiens, rem tam fulgurantem reperio? Si Gemmarius inveniſſet, lætabundus exultaret, quippe qui ſcivit pretium; mihi quidem nulli eſt uſui, nec magni æſtimo, unum etenim Hordei granum eſt mihi longè pretioſius, quam omnes Gemmæ, quamvis ad Invidiam micent Diei, opprobriumque Solis.

MORALE.

Homines ſunt Naturâ tam depravati, ut ad perituras Divitias & fallacia Gaudia citiùs feruntur, quàm ad Nobiles Virtutum Dotes, quæ non ſolùm Corpus Honore afficiunt, ſed Animum etiam & cœlo Beant.

FABLE II.

FABLE II.

LE Loup beuvant à la source d'une fontaine, vit un Agneau qui beuvoit aussi beaucoup plus bas. Il accourut à l'instant, & se mit à le tancer de ce qu'il avoit troublé son eau. Tout ce que pût faire alors le pauvre Aigneau, qui trembloit de peur, fut de le prier de pardonner à son innocence; luy remonstrant beuvoit si loing de luy, qu'il ne pouvoit apparement troubler la Fontaine; joint qu'il n'en avoit pas mesme la volonté. Mais pour tout cela, le Loup ne laissant pas de crier plus fort; *En vain*, luy dit-il, *tu me fais toutes ces belles excuses: c'est ta coustume de m'estre nuisible; ce mal là te vient de race: car tes pere & mere, & tous les tiens generalement, me haïssent au mourir. Ne treuve donc pas estrange, si tu en portes la peine aujourd'huy.*

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable ne signifie autre chose, que l'oppression des petits par les Grands, qui est si commune dans le commerce des hommes. Or quoy que leur procedé soit désagreeable à Dieu & aux hommes, ils ont accoutumé de le colorer d'un faux pretexte de Justice, imitant le Loup de cette Fable qui imposoit au malheureux Aigneau d'avoir troublé l'eau qu'il beuvoit. C'est ainsi que la plûpart des riches & puissans font accroire aux pauvres gens, qu'ils ont manqué de respect envers eux ou choqué leur authorité, quoy que leur ame toute simple ne soit nullement capable de malice & qu'ils n'ayent failly au respect qu'a faute de le bien connoitre. Mais comme dit le Proverbe. Celuy qui veut batre son Chien trouve aisement un baton, si le riche veut nuire, il en trouve facilement l'occasion. C'est estre assez coupable que de ne pouvoir resister.

The



A Wolf who at the Rivers head did drink,
Seeing a trembling Lambe upon the brink,
Disdaining that should tast what he injoys,
First quarrells, then the innocent destroys.

Morall

Thus the proud great by lawless might opress,
While the complaining poore find no redress.

FAB. II. *De Lupo & Agno.*

Sitibundus Lupus dum ad caput Fontis accedit ut ſitim levaret, videt innocentem Agnum, vivum procul fluminis pudorem haurientem: Accurrit igitur, Agnum increpat quod vitreum turbavit fontem; Trepidus ad hæc ſupplicavit Agnus ut in Innocentem ne ſæviret, ſe quidem, quum tam longe infra biberit, potum Lupi ne potuiſſe quidem turbare, nedum voluiſſe; Lupus contra fremebundus intonat, quid vanas Sacrilege inneƈtis moras? Pater, Mater, & omne tuum inviſum Genus ſedulò mihi, & ſemper adverſantur. Tu autem hodiè mihi pænas dabis.

MORALE.

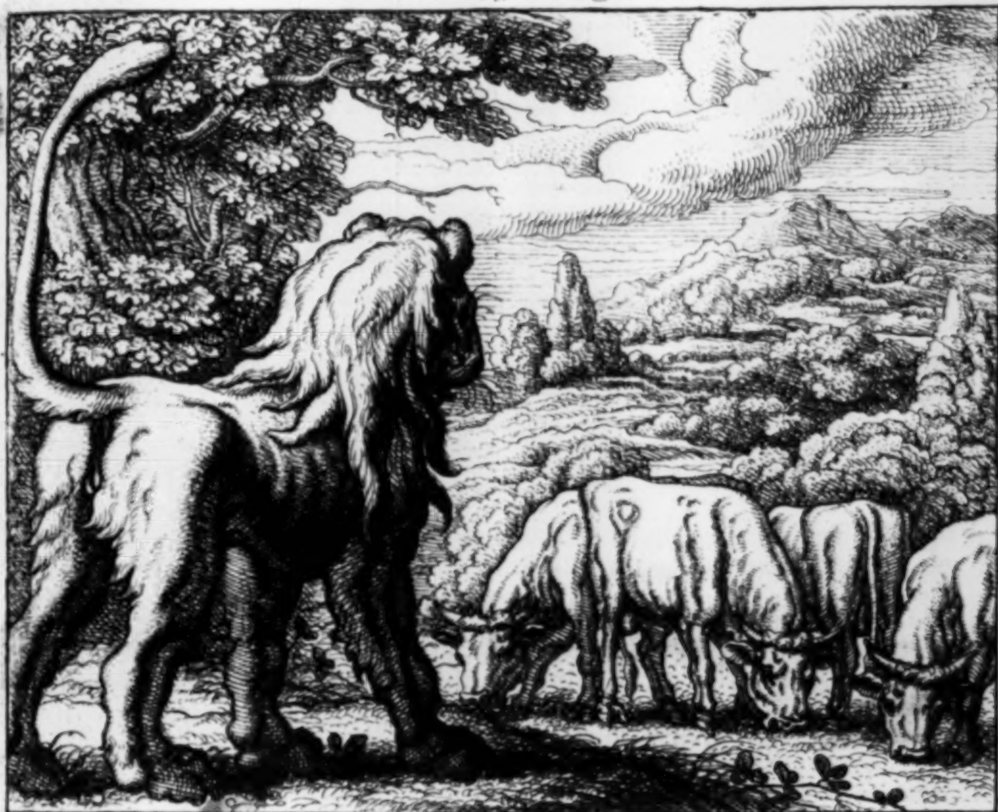
Fabula innuit, moleſta ſemper & gravia eſſe onera quæ Divites pauperum Humeris imponunt: Potens etenim, ſi libet nocere, facile capiet nocendi Anſam; Satis peccavit qui reſiſtere non potuit.

FABLE III.

QUatre Taureaux firent une Ligue pour leur commune conservation, & resolurent entr'eux de ne s'abandonner jamais en quelque danger qu'ils fussent. L'effet en fut tel, que le Lion qui les voyoit paistre, n'osa jamais les attaquer ensemble, quelque grande faim qu'il eust. Pour en venir donc à bout, il trouva moyen, premierement de les separer par belles paroles, puis d'attaquer chacun d'eux à part ; si bien que de cette façon il luy fut aisé de les mettre tous en pieces l'un aprés l'autre.

DISCOURS MORAL.

L'Union de ces quatre Taureaux, qui assemblent leur force pour resister au Lion, & sont invincibles par le moyen de leur bonne Intelligence, contient une Allegorie assez commune, & que nous avons déja veüe plusieurs fois dans les Discours precedens. Je ne m'arresteray donc pas davantage sur cette matiere, pource que je croirois estre ennuyeux au Lecteur, quand mesme j'alleguerois des choses tout à fait nouvelles & inouyes. Car non seulement les paroles & les pensées qui n'ont rien de different, déplaisent en la redite ; mais encore les moins difficiles se rebuttent par la veüe d'un mesme sujet qui se presente, & s'imaginent n'en avoir pas esté suffisamment instruits. Laissons donc en arriere une verité si manifeste, aprés avoir donné cét Eloge à la Concorde ; Qu'elle est entierement bien seante & vertueuse, qu'elle establit les maisons, augmente & affermit les Empires, repousse les Forces estrangeres, maintient les intestines, rend les hommes sociables & perfectionne les Arts ; bref, qu'elle est le plus desirable bien, qui se puisse rencontrer parmy les mortels.



The Lyon saw three Bulls securely feed,
By murmuring springs, in a large flowery mead,
First by perswasive power the friends divide,
Then makes 'em fall, the Ravage of his Pride.

Morall

Thus mighty states, are to Confusion hurld,
Which when united woud subdue the world.

FAB. III. *De Leone & quatuor Tauris.*

Quatuor fuere Tauri qui inter ſe invicem ſocietate initâ fædus faciebant communem ipſorum eſſe ſalutem, & commune periculum: Hoc obſervavit eſuriens, & indignabundus Leo, qui quamvis grandi premeretur fame, conjuncti tamen aggredi non auſus eſt; hoc ergo conſilium cepit, primum verbis fallacibus unum ab altero ſegregavit, deinde ſegregatos facile laniavit.

MORALE.

Admonet hæc Fabella, Concordiâ nihil eſſe ſtabilius, nihil ſecurius; formoſa eſt Fælicitatis comes, quâ mentes hominum æquè ac mœnia in unum ſtabilita coeunt, quâ Civitates & Imperia augentur, quâ vires hoſtiles repelluntur, propriæque creſcunt, quâ homines ſociabiles & politici fiunt, quâ Artes & Ingenia florent, & ut cum Lucretio concludamus,

Non pretioſa magis Virtus contingere poſſit.

FABLE

FABLE IV.

LA Grenoüille sortie de son Marescage, s'en alla dans les Forests, où devant les Bestes sauvages, elle voulut faire profession de Medecine, se vantant qu' Hippocrate ni Galien n'en sçavoient pas davantage qu'elle. Les autres Bestes la creurent d' abord, hormis le Renard. qui se mocquant d'elle ; *Comment se peut il faire*, dit-il, *que cette Villaine, qui a la bouche si pasle & si livide, sçache des remedes aux maladies? Si cela est, pourquoy ne se guerit-elle?* En effet, ce trait de raillerie que luy donna le Renard ; ne fut pas mauvais: car la Grenoüille a les levres de couleur bleuë, & toutes flétries.

DISCOURS MORAL.

C'Est une sotise, & chose digne de mocquerie de se vanter de ce qu'on ne sçait pas. La Grenoüille est icy mocquée par le Renard pour s'attribuer une gloire qui ne luy est aucunement deuë. Combien a t'elle aujourd'huy d'imitateurs en la personne des Charlatans qui flatent les hommes pour les perdre. Ce sont des fourbes qui n'ont ny Science ny Methode, & qui se vantant de tout sçavoir traitent les Malades de Remedes, qui sont plûtôt de seconds maux. Apprenons donc de cette Fable à ne pas croire legerement ces sortes de gens qui ne butent qu'a leur avantage, sans se soucier du nôtre ; imitons le Renard en examinant si ceux qui se vantent de bien sçavoir une Science la sçavent effectivement, & ne soyons pas si credules que d'ajouter foy à toutes sortes de Discours ; crainte que cela ne tourne à nôtre honte, & à nôtre ruine.



A Bog borne Frog a Doctor woud commence,
And the dull Heard trust his false Eloquence,
But the more subtile Fox in scorne replyes,
To give me faith, cure thy owne maladyes.

Morall

Vaine are the precepts they to others give,
Who do themselves, in ill Examples live.

FAB. IV. *De Ranâ, & Vulpe.*

R*Ana paludibus valedicens, & novo vivendi genere acquisito, in sylvam gloriabunda sese tulit, & bestiarum coronis circumstipata, Medicinæ Artem publicè profitebatur, & in herbis quæ ad corpora curanda pertinent, nobiliorem se vel* Galeno, *vel* Hippocrate *esse clamitabat. Credula Bestiarum gens fidem facile adhibebant, vulpe solummodo exceptâ, quæ sic glorianti irridebat,* Insulsum, vagumq; animal! Quid tam vana blateras? Quid Artem nobilem præ te fers quam minimè calles? livida pallidaq; illa tua labra respice? Quin Domi abi, & teipsum cura Medice? Deinde ad nos redeas meliora forsan de te speraturos? *Nihil respondente Ranâ, sed tacitis secum gemente suspiriis, tota bestiarum cachinnis resonabat sylva.*

MORALE.

S*Tultitiam eorum arguit hæc Fabella qui multùm promittendo & parùm præstando dum speciosè certant alios antecellere, sibimet ipsis miserrimè imponunt.*

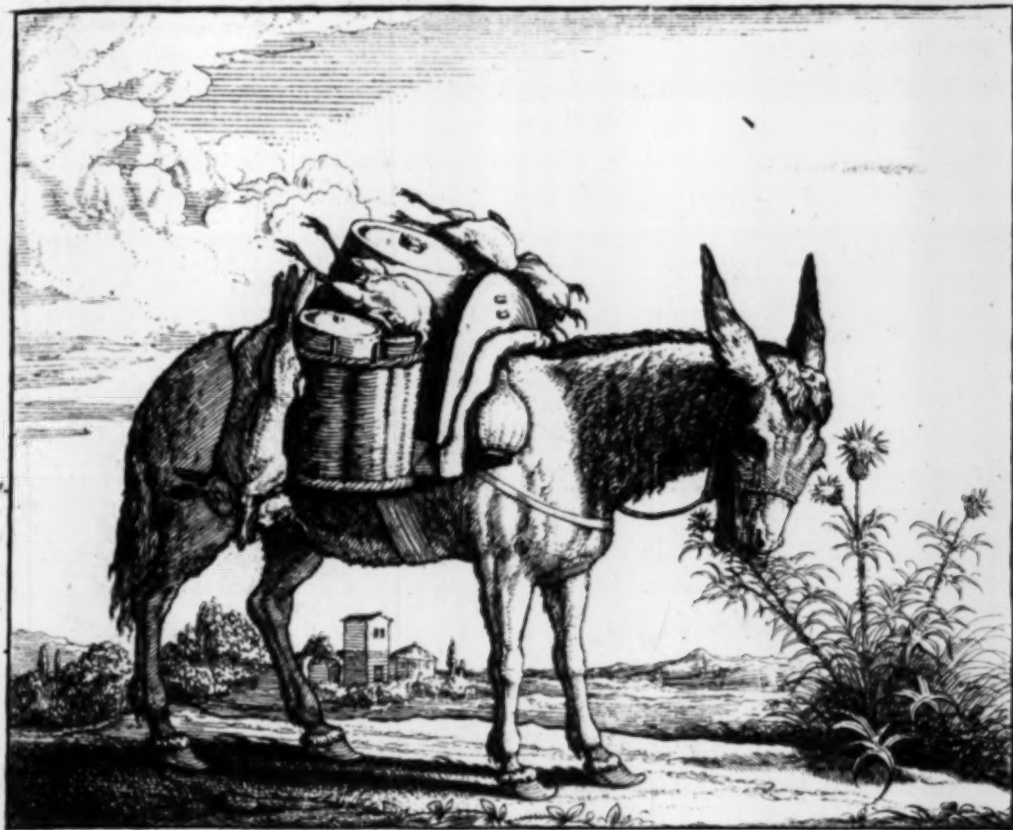
FABLE V.

UN Asne chargé de bonnes viandes alloit en chemin, ou il rencontra fortuitement, le chien de son Maistre, qui le voyant manger des chardons, luy dit : Lourde Beste & paressense ! tu manges des chardons, mais tu portes sur ton dos des provisions qui peuvent provoquer l'appetit le plus delicat, & donc Je seray moy mesme participant. L'Asne luy repliqua, Les croustes, & les os te peuvent partenir, Mais quant à moy, ce que je mange, est plus agreeable à mon goût que toutes les diversités de la Boucherie, ou les vaines superfluites du Cuisinier, ou du Pastissier.

DISCOURS MORAL.

PAr cette Fable nous apprenons, qu'une honneste Mediocrité avec bon appetit est preferable à tous les morceaux les plus Delicats : L'Ambition de ces gens-la est trop foible, qui ne vivent que pour l'orgueil, ou pour le Luxe, & ne songent qu'à faire voir leur magnificence à leurs semblables : Voila tout ce qui peut dire en faveur des personnes vaines, qui ne consiste qu'en certaines choses extremement foibles, & fort peu considerables. Pour ce qui est des delices, dont se vante l'impertinent chien, qui sont les viandes exquises, & delicates, les Vins excellens, & quantité d'autres douceurs qui accompagnent la vie des personnes relevées en condition ; le pauvre Asne a beaucoup des choses à y respondre, principalement qu'il n'est point au dessous du chien en cela, puis qu'il ne luy portent point d'envie ; Car c'est une Maxime receüe parmy tous les gens d'Esprit, que l'homme qui ne desire point une chose, n'est pas moins heureux que celuy qui la possede : De plus le chien compte ses delices, l'Asne allegue la pureté de ses fontaines, & le goust naturel de ses bleds, par où il semble qu'il nous vueille apprendre que la vraye felicité ne consiste pas dans le trop, mais dans le Mediocre ; & que ceux là sont bien plus heureux qui sçavent se passer des excés, que ceux qui sont capables d'en faire. Cette Fable icy nous represente aussi que l'homme riche qui a des tresors en abondance, & qui n'en fait aucun usage, mais se laisse mourir de faim, ou ne se nourrit qu'au pain & à l'eau est un veritable baudet qui n'a pas l'Esprit de se servir des biens que Dieu luy a donnez pour en user sobrement, justement & charitablement à sa gloire.

FAB. VI.



A sordid Ass while on his back he bore,
Of chosen delicates, a plenteous store;
His courser Appetite with Thistles treats,
And starves beneath his load of nobler meats.

Morall

Profuseness is a farr less dangerous vice
Than the Ill natur'd damning Avarice.

FABLE VI. *De Asino Rubos comedente.*

ASino esculenta messoribus in agro portanti, occurrit herilis Canis; cui dixit, Tu panibus cibisque onustus es, quorum mox ego particeps ero, interim dum per viam incedis, tu ipse Rubos comedis; Huic Asinus respondebat, Frustula, fortassis, & Ossa ad te pertinebunt, verum Rubi quos ego comedo sunt gratiores mihi & magis meum palatum sapiunt, quam omnes in Macello Carnes, aut Bellaria in pistorum officinis.

MORALE.

UT non omnis fert omnia tellus, sic non omnia unicuique arrident stomacho, hic lacte vescitur, ille pingui farina, alter, perpetui tergo bovis; Asinus sorte sua contentus silvestres Rubos, omnibus eduliis præfert.

FABLE

FABLE VI.

L'Aloüette commanda à ses poussins de remarquer diligemment tous ceux qui alloient & venoient par le chemin, & de luy dire si quelque Mention se faisoit quand le Jour de la Recolte commenceroit. Un soir (a son retour de la Forrest) ses poussins luy dirent, qu'ils avoient oui dire que le Maistre du champ avoit donné ordre à ses voisins de commencer la moisson le jour suivant, L'Aloüette repliqua. Il n'y a point d'asseurance en cela, car les promesses des amis sont incertaines. Mais le Lendemain les poussins dirent à leur Mere, que le Maistre de ce champ avec son fils aisné commenceroit à moissoner dés le point du jour. Allons donc, dit l'Aloüette à ses poussins, car je me méfie des voisins, mais je sçay, que ce que le Maistre & son fils ont une fois resolu, ils le mettront en effet.

DISCOURS MORAL.

LA nature qui ayme sa conservation, & son bien estre, arme nos desirs pour nous preserver, & nous rend industrieux pour aller au devant des traverses qui nous attaquent, & nous fait souhaiter ardemment de nous en voir bien tost garantis; Ce qui estant une fois conclu, presque toutes les operations de nostre entendement nous conduisent à la voye de nostre preservation; Nous devons toûjours estre soigneux, à ne nous enfler jamais outre mesure, & a n'estre point trop asseurez contre les perils qui nous peuvent survenir; Mais au contraire, il arrive la pluspart du temps, que nous avons des parens, ou des amis, qui pour mieux participer à nostre Fortune, nous conseillent folement de la porter au delà de l'Impossible, au lieu, que s'ils nous aymoient veritablement, ils nous prescheroient sans cesse la Moderation, & tascheroient de retenir nos Ames dans les limites de la Discretion & de la Sagesse. De toutes les passions qui ont accoustumé de travailler l'Esprit des hommes, il n'y en a point de plus loüable que le soin de vivre en seureté & à son aise, & de ne point negliger les occasions qui se presentent de gaigner quelque chose pour nous mettre à couvert de la necessité. C'est ce qui fait que les hommes ont generalement de l'estime pour ceux qui reussissent dans leurs entreprises legitimes, & qui les proposent pour exemples à leurs amis & à leurs enfans.

FAB. VII.



When the old Lark did heare y^e nighbouring swaines
Would joyn to cutt the corne she still remains,
But when she heard the owner, and his sone,
Would do't themselves, she cry'd — then let's be gone

Morall

Services done by friends come slowly on,
He acts himselfe, who has his work well done.

FAB. VI. *De Alaudâ, & pullis ejus.*

A*Lauda positos in segete pullos monet, ut dum ipsa abest diligenter attendant prætereuntium sermones de messe; Redit à pastu mater, pulli anxii narrant, dominum agri operam illam mandasse vicinis; Respondet nihil esse periculi: Item, alio die, trepidi aiunt, rogatos ad metendum esse amicos; Jubet iterum illa ut sint securi; Tertiò, ut audivit ipsum Dominum cum filio statuisse, postremo mane, cum falce messem intrare; Jam inquit est tempus ut fugiamus, Dominum enim agri timeo, quia probè scio, quod illi Res cordi est.*

MORALE.

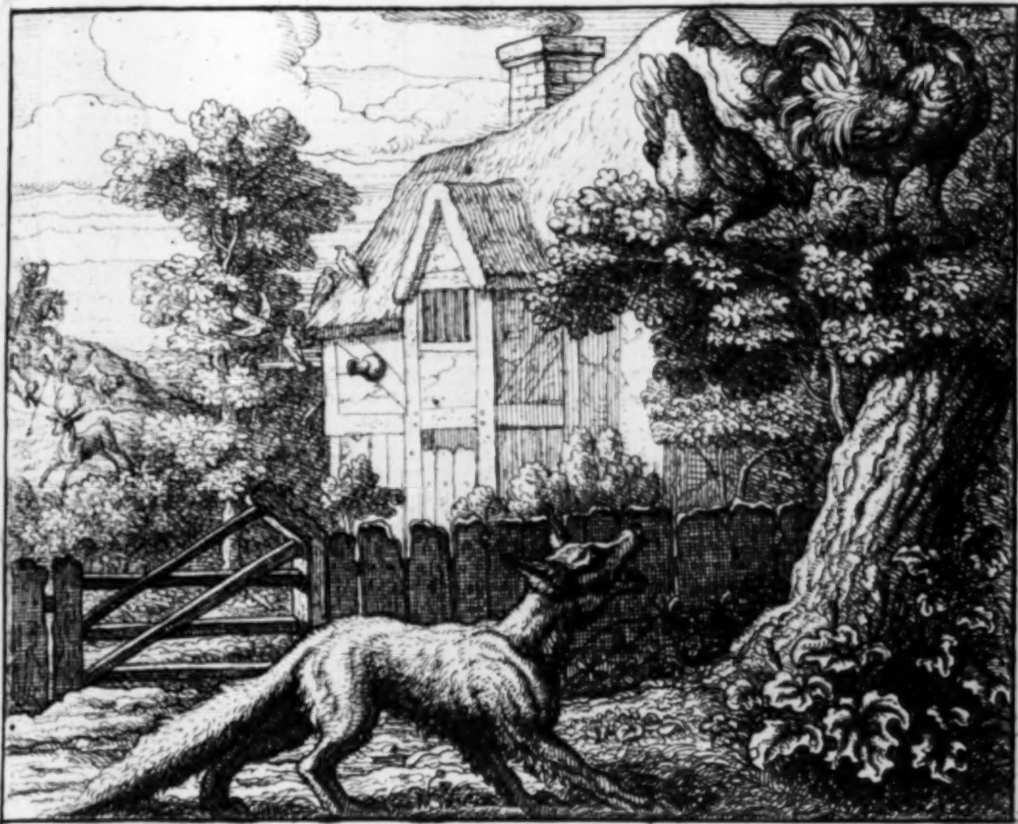
Q*Uisque, quoad potest, animum ad id advertat quod suæ parti & causæ putat potissimùm prodesse; si quid rectè curatum velis, alteri ne mandes, sed cures ipse.*

FABLE VII.

LE Chien & le Coq entreprirent un voyage ensemble ; Le soir venu, le Coq se jucha sur le haut d'un Arbre, & le Chien au Pied ; Mais à quelque temps de là, Le Coq s'estant mis à chanter à son ordinaire, il attira le Renard qui luy dit, que s'il vouloit descendre, il luy apprendroit une fort belle chanson ; Le Coq à l'heure mesme se doutant bien de la tromperie ; Je m'en vay descendre, luy respondit il ; Mais éveille un peu mon Compagnon qui dort là bas, à fin qu'il l'apprenne aussi ; Le Renard bien aise, pensant que ce fut encore un autre Coq, éveilla le Chien qui se jetta sur luy tout aussi tost, & le mit au bout de ses finesses.

DISCOURS MORAL.

IL n'est point d'Animal si ruzé qui ne trouve bien souvent son Maistte en matiere de Fourberie. Te crois tu si remply de finesse, O fallacieux Renard, que de pouvoir tromper impunément les gens d'esprit sans courir fortune d'estre toy mesme attrapé ? Cet Animal, qui n'est qu'un Coq, te rend la pareille de fort bonne grace, & te fait porter la peine de ta mocquerie. Ne sçais tu pas que chacun a son defaut, son advantage. Tu sers bien d'Exemple à ces Artificieux qui conversent parmy les hommes pour leur apprendre que toutes les ruses ont leur contre-ruse, & qu'il est mal aisé de faire profession de dupper tout le monde, sans estre duppé de quelqu'un ; Ce qui est certes une chose honteuse aux Maistres de ce mestier. Ils ont beau faire ainsi que Lysandre le plus ruzé des Lacedemoniens ; de s'aider, comme il disoit, de la peau du Renard, quand celle du Lion ne suffit point à leurs fourberies ; Ils ont beau deguiser leur malice d'une specieuse monstre de courtoise, Ils ont beau recourir au mensonge pour ne point rendre suspecte leur mauvaise volonté. Si faut il, en fin, qu'elle se descouvre, car elle ne peut long temps estre cachée, non plus que la fausse monnoye, qui est une des plus grand tromperies du monde. Le temps, qui ne peut rien tenir caché, fait une monstre publique de cette engeance de mocqueurs, lors qu'ils y pensent le moins, & les expose comme ils meritent à la risée de tout le monde. Pour preuve de cette verité, outre l'experience commune, il y a quantité de raisons qui le persuadent ainsi ; Car il faut de Necessité que ses fourbes se mocquent en paroles, ou en effet, ou par les Actions de ceux qu'ils jugent contemptibles & ridicules. Nous avons des preuves irreprochables dans les Histoires que la Fraude tombe d'ordinaire sur son Autheur, car les sentiers destournez, par ou les trompeurs se croyent sauver, les conduisent insensiblement en des precipices ; Ce qui monstre assez, que c'est une chose tout à fait indigne d'une bonne Ame d'user de déguisement en ces matieres, à moins que l'on y soit obligé par les fourberies, & les artifices d'autruy.



The Fox perswades the Cock, to quit his shade,
Since betweene Birds, and Beasts, a truce was made.
But he secur'd amidst the hinder boughs,
Reply'd, I'll first be certaine of your news.

Morall

The wise from publick fame no judgments make,
But such as they from righter reasoning take.

FAB. VII. *De Vulpe, Cane, & Gallo.*

CAnis & Gallus Rus obambulabant, Nocte appropinquante Gallus altam ascendebat arborem, Canis autem ad pedem Arboris securus dormiebat: Intempestâ Nocte Gallus canoram vocem edidit; Vulpes præteriens audit, accuritque, & inter salutandum promisit, quod, optimam docêret novamque Oden, si ab Arbore descenderet: Descendam subitò respondebat Gallus, saltem à te peto ut Comitem expergiscaris meum qui infra in utramq; aurem dormit: Vulpes novæ prædæ avida Canem expergiscitur; Canis subitò in eum irruens, apprebendit, laniatque.

MORALE.

ODio digna est simulatio, & simulatione capienda; Non est timendus hostis qui hostem præ se fert; sed qui quum hostis sit, benevolentiam simulat, is demum timendus est, & odio dignissimus.

FABLE

FABLE VIII.

LE Renard tombé dans un puits, en danger d'estre noyé, pria le Loup, qui étoit enhaut, de luy jetter une corde, pour le retirer de ce peril. *Pauvre mal-heureux!* luy répondit le Loup, *comment t'es tu laissé choir? Ce n'est pas maintenant le temps de jaser*, repliqua le Renard: *quand tu m'auras tiré d'icy, je te raconteray le tout par ordre.*

DISCOURS MORAL.

CEtte Allegorie n'a pas besoin d'explication, pour estre assez claire de soy-mesme. Car qu'y a t'il de si extravagant, ou de si hors de saison, que de faire à son Amy des demandes superflües, sur le point d'une pressante nécessité? Et pour cela nous passerons à un autre Discours.



The Fox in a deep well implores the aid,
Of a grave wolfe, who many questions made,
How he came there, the Fox halfe drown'd replyes
Oh cease vaine words & help thy friend that dyes.

Morall

Men oft good Counsell can bestow in griefe,
But with no reall good will bring reliefe.

FAB. VIII. *De Vulpe in Puteo.*

Vulpes & Caper sitibundi in quendam puteum descendebant, in quo quum perbibissent, Vulpes dixit circumspicienti reditum Capro, Bono animo esto Caper! Excogitavi etenim quo pacto uterque reduces simus: Obtemperavit consilio Caper, & Vulpes ex Puteo prosiliens, præ gaudio in margine cursitabat. Cæterum quum ab Hirco ut fædifraga incusaretur, respondit; Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in mente, quantum est setarum in mento, non priùs in Puteum descendisses, quàm de reditu exploratum habuisses.

MORALE.

Vir prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat; Finis enim coronat opus.

FABLE IX.

COmbien que les Loups & les Brebis ayent toûjours eu guerre ensemble, il advint neantmoins qu'ils firent tréve une fois, & que pour ostages de part d'autre, les Loups donnerent leurs Louveteaux, & les Brebis leurs Chiens. Mais pendant que les Brebis estoient en repos, & qu'elles paissoient à leur aise, il se fit une émotion du costé des Louveteaux, qui se mirent à hurler bien fort, & à demander leurs meres. Les Loups sortirent incontinent ; & sous pretexte qu'on leur avoit faussé la foy, & rompu la tréve, ils se jetterent sur les pauvres Brebis, qu'ils mirent en pieces bien aisement ; pource qu'elles n'avoient plus leur garde ordinaire.

DISCOURS MORAL.

L'On peut apprendre deux choses dans la Fable des Loups & des Brebis. La premiere, qu'il ne faut pas inconsiderément se fier à un Ennemy reconcilié. Ce qui ne doit s'entendre pourtant que d'une feinte reconciliation, dont les courages lâches ne se servent que trop souvent, pour en mieux tromper ceux avec lesquels ils font semblant de s'estre bien remis ; d'où il ne s'ensuit pas neantmoins qu'il ne se faille reconcilier veritablement. La seconde observation est, qu'il ne coûte rien aux Méchans de supposer un faux pretexte, pour envahir & perdre leurs Ennemis. Nous avons de si bonnes preuves de tous les deux, & par les Raisons, & par les Exemples, que ce seroit une chose superfluë de s'étendre beaucoup là-dessus. Je diray seulement, que celuy qui se confie à son Ennemy, monstre qu'il ne luy veut point de bien luy-mesme, puis que c'est un acte d'une veritable hostilité contre quelqu'un, de se jetter confidemment dans le Party qui luy est contraire. D'ailleurs, comment pouvons-nous estre asseurez qu'il a mis en oubly toute sa haine, puis qu'il y en a plusieurs qui la perpetuënt jusqu'au tombeau ? S'il nous veut du mal sans raison, c'est un prejugé d'une tres-mauvaise nature, & par consequent de la durée de sa haine. Et c'est une espece de raison en une chose qui n'en a point, que de poursuivre une animosité, pour cela seulement, parce qu'on l'a commencée ; Et si au contraire il a eu sujet de nous haïr, nous ne l'avons pas de nous y fier beaucoup, à cause que nous l'avons aigry. Pour ce qui est de l'autre point, dont cette Fable nous peut instruire, à sçavoir que les Ennemis reconciliez à faux, ne demandent qu'un pretexte pour nous attaquer, c'est une question de faict, qui a plus besoin d'exemples que de raisons.



A truce concluded (was) *twixt wolves, and sheepe. The wolves, their dogs as a firm hostage keepe,*
The Sheepe, their whelps who with design compl[a]ine. Their Dames break in and slaughter ore the plaine.

Morall

Those who with foes too mighty make a peace,
Give 'em but power to hurt 'em with more ease.

FAB.. IX. *De Lupis & Ovibus.*

Fœdus aliquando fuit inter Lupos & Oves, quibus naturâ discordia est; Obsides utrinque tradebantur: Oves in suam partem, vigilem Canum custodiam, Lupi suos catulos tradiderunt. Quietis ovibus ac pascentibus, Lupuli Matrum desiderio ululatus edunt; Tum Lupi irruentes fœdus fidemque solutam clamitant, Ovesque Canum præsidio destitutas laniant.

MORALE.

Inscitia est, si in fœdere, præsidia tua hosti traderes, nam qui hostis fuit, hostis fortassis nondum esse desiit, forsan & ansam cæperit, cur te nudatum præsidiis adoriatur.

FABLE

FABLE X.

L'Aigle & le Renard ayant fait amitié ensemble, conclurent de demeurer l'un auprés de l'autre, s'imaginans qu'ils en vivroient en meilleure intelligence, & que leur commune affection s'affermiroit par leur conversation mutuelle. L'Aigle bâtit donc son nid sur un haut Arbre, auprés duquel le Renard fit sa terriere, & mit ses petits dedans. Mais un jour entre les autres, il arriva qu'estant sorty pour leur chercher quelque proye, l'Aigle qui en avoit besoin aussi-bien que luy, vola droit au lieu où estoient les petits Renards, qu'elle ravit promptement, & en fit curée à ses poussins. Le Renard ne fut pas plustôt de retour, qu'il reconnut le cruel carnage qui s'estoit fait en son absence, & en fut extremement fasché. Mais d'autant que pour estre Quadrupede, & n'avoir point d'aisles, afin de poursuivre son Ennemy, il jugeoit comme impossible de s'en vanger ; s'aydant du commun remede, qui reste seul aux miserables, & à ceux qui ne peuvent faire ce qu'ils voudroient bien ; il se mit à maudire l'Aigle, & souhaitta que toutes sortes de maux luy advinssent, tant a de pouvoir la haine aprés une amitié violée. Comme en effet, il ne tarda gueres à estre vangé : car sur le point qu'en ce mesme temps on faisoit un Sacrifice de Chevres à la campagne, l'Aigle en ayant ravy un lopin, où estoient attachez quelques charbons encore flambans, porta le tout en son nid : Et d'autant qu'il estoit fait de foin, & de semblable matiere seiche & legere, joint qu'il faisoit fort grand vent, le feu ne tarda gueres à s'y mettre, & le consomma. Alors les poussins de l'Aigle, qui ne pouvoient encore voler, sentans l'ardeur de la flamme, se laisserent cheoir à terre, où toutesfois ils ne furent pas long-temps : car le Renard, qui estoit en bàs, se jetta sur eux incontinent, & les engloutit en la presence de leur mere.

DISCOURS MORAL.

NOus disons ordinairement qu'un honneste homme est soigneux de tenir sa promesse, & neantmoins il n'y a rien de si ordinaire que de la rompre ; les Roys & les Princes ne sont pas exempts de ce vice. Combien en a-t-on veu qui n'ont tenu conte de garder la foy qu'ils avoient promise dans des traités solemnellement jurez ; Il n'est pas besoin de faire mention d'aucun, puis que cela n'est que trop connu. Cependant comme cette Fable nous represente, ceux qui faussent leur amitié reçoivent enfin la punition qui leur est deuë, voire mesme ils tombent a la mercy de ceux qu'ils ont outragé. Il est arrivé de tout temps une infinité d'exemples de cette nature, dont je ne rapporteray que celuy de Saül envers David, en la puissance duquel il se trouva si bien reduit dans vne Cisterne, qu'ils seroit sans doute mort de sa main, si le vertueux jeune homme n'eût moderé son ressentiment.



A Foxes cub the kingly Eagle prest,
And bore the trembler to her royall nest,
The Fox inrag'd, the sacred Pile will burne,
To save her throne the prise she does returne.

Morall

The haughty great with caution shoud oppress,
Since Slaves provok'd deep injuryes may redress.

FAB. X. *De Vulpe, & Aquila.*

D*Um Vulpis proles fores excurrebant, ab Aquila comprehensæ matris fidem implorabant; Accurrit Vulpes, Aquilamque rogat, ut captivam prolem dimittat; Aquila nacta prædam ad pullos subvolat: Vulpes correpta face, quasi nidum incendio absumptura esset, insequitur; Trepidans Aquila, Parce, inquit, mihi parvisque libris, & tuum quicquid habeo reddidero.*

MORALE.

PER *Aquilam potentis atque audacis animi homines intelligendi sunt; per Vulpem, pauperculi. Verum quando & sua Formicis est Ira, impotentes etiam acceptam Injuriam interdum probè ulciscuntur.*

FABLE XI.

UN Loup vestu de la peau d'une Brebis, se mesla parmy le troupeau, & tous les jours il devoroit quelques Brebis; Ce qu'en fin le Berger apercevant, il le prit, & l'ayant bien batu, il le mit à Mort; Les autres Bergers demandant la Cause d'une si grande Cruauté, il respondit, Vrayement la peau, est la peau d'une Brebis, Mais les faicts sont les faicts d'un Loup sanguinaire.

DISCOURS MORAL.

LE Loup en cette Fable imite la Cruauté de certaines hommes denaturéz, qui sous l'apparence d'Innocents rendent les plus pernicieux offices aux Innocens, & font mourir quelques-fois ceux qui ce fieroient en eux de leur propre Vie. La trahison de ces méchans va jusqu'à ce poinct, qu'il s'en est trouvé plusieurs qui se sont servis d'un festin pour empoisonner leur amis, violant meschamment le droict d'hospitalité qui est la chose du monde la moins violable. Cette Perfidie est une Marque visible, non seulement de haine, mais encore de lascheté; Et ce qu'il y a de pire en cela, & qu'on peut appeller proprement un Crime contre Nature, & insupportable aux gens de Bien, c'est l'infame profanation des caresses & des temoignages d'amitié. Qu'elle honte est ce que les hommes creéz sociables par la Nature, & susceptibles de bien veillance, soient semblables au Loup de cette Fable, & se servent des Actions les plus humaines en apparence, pour executer des cruautez inouyes? Qu'elle abomination est ce, de voir que ce noble Animal, à qui l'excellence de son estre a fait donner le titre de Raisonable, invente tous les jours de nouveaux artifices pour tromper ses Ennemis, & faire perir les innocens. Sa Brutalité va quelquesfois jusques là, qu'il pren l'occasion de faire mourir ses amis. Il se trouve mesme, des gens qui recherchent pour cela des finesses extraordinaires, & qui font gloire entr'eux d'en inventer de nouvelles.



A subtile Wolfe, more safly to betray,
In a sheepes Clothing does himselfe aray,
And unexpected now whole flocks destroys.
Till a kind halter ends his stoln joys.

Morall

The zealous Cheat has wrought the land more woe,
Than bare fac'd villainie coud ever doe,

FAB. XI. *De Lupo Ovis pelle induto, qui gregem devorabat.*

L*Upus Ovis pelle indutus, Ovum ſe emiſcuit gregi, quotidieque aliquam ex eis occidebat, quod quum Paſtor animadvertiſſet, illum in altiſſimâ arbore ſuſpendit; Interrogantibus autem cæteris Paſtoribus, cur Ovem ſuſpendiſſet, reſpondebat; Pellis quidem eſt Ovis, opera autem erant Lupi.*

MORALE.

F*Abula innuit; Homines non ex habitu, ſed ex operibus judicandos, quoniam multi ſub veſtimentis ovium Lupina faciunt opera.*

FABLE

FABLE XII.

L'Oyſeleur avoit tendu ſes rets pour prendre des oyſeaux ; la Colombe le regardant de loin, luy demanda, Que fais tu là ? L'oyſeleur reſpondit, Je baſty une ville, & puis, s'en alla un peu plus loin, & ſe cacha ; La Colombe ajoutant foy à ſes paroles s'approcha de la viande que eſtoit aupres des rets, & fut priſe : Alors accourut l'oyſeleur, & la Colombe luy dit ; O homme ſi tu baſtis une telle ville, tu n'auras pas beaucoup d'Habitans ; Mais un peu apres, l'oyſeleur prenant ſon Fuſil pour tuer une autre Colombe, comme il ſe preparoit a tirer, un ſerpent le mordit ; Malheureux que je ſuis, dit l'oyſeleur, Moy qui croyois deſtruire un autre, je me ſuis perdu ſans reſſoutce.

DISCOURS MORAL.

LES Ruſes ne ſont qu'avancer la Ruine de leur Autheur ; Il n'y a point d'homme ſi aveuglé, à qui l'on oppoſe une fineſſe qui ne trouve preſque toûjours le moyen de s'eſchapper par une autre ; De plus celuy qui c'eſt engagé dans les Ruſes s'egare le plus ſouvent dans un Labyrinthe, tout de meſme, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour aller à travers la Campagne parmy les haliers, & les eſpines, ſans ſe perdre, ou du moins ſans s'eloigner du lieu, ou l'on deſire arriver : Auſſi eſt-il fort mal aiſé de diſcerner, & de reconnoiſtre une Realité entre pluſieurs apparences adroitement coloreés, ſur tout, quand on eſt preoccupé d'une violente Inclination d'en venir à la pratique : Et s'eſgarer du chemin de la ſincerité, c'eſt proprement de s'eloigner de la voye la moins dangereuſe, & la plus honeſte. Pour conclure, ſelon le ſens Moral de cette Fable, Celuy que je fait tort a perſonne, n'a rien a craindre, il marche rondement & ſans artifice, ne jugeant digne de luy que la voye la plus ordinaire, & la plus courte.



While the young fouler sought with eager skill,
A Ring Dove in a neighbouring Tree to kill.
An Adder in the floury mead beneath,
Stung the unhappy youth, and stung to death.

Moral

The young usurper, who design'd t'invade,
An others right, himselfe the victim made.

FAB. XII. *De Aucipe & Palumbe.*

IT foras Auceps, videt nidulantem procul in altissimâ arbore Palumbem, adproperat, & dum insidias molitur, premit fortè calcibus Anguem, qui ex improviso mordebat; Auceps subito exanimatus malo, Me miserum, inquit, dum alteri insidior, ipse dispereo.

MORALE.

MOnemur hac Fabella cum consideratis ambulare, sæpissimè etenim videmus eos circumveniri, qui res novas moliuntur.

FABLE XIII.

LA Truye estant une fois en travail de ses Cochons, le Loup luy promit de l'accoucher, & de luy bien garder sa portée. Mais elle luy répondit : *Qu'elle n'avoit nullement besoin de son ayde, & que le plus grand plaisir qu'il luy pût faire, c'estoit de se retirer bien loin. Car*, adjoûta-elle, *tout le bon office qu'on peut attendre d'un Loup, vient de son éloignement & non pas de sa presence.*

DISCOURS MORAL.

CEtte Beste proche de son accouchement refuse de fort bonne grace l'assistanee du Loup, qui ne luy peut estre, ny agreable, ny utile ; donnant à entendre que la meilleure ayde que nous pouvons tirer d'un meschant, c'est de ne le point voir, quand mesme il nous pourroit estre profitable d'ailleurs. La raison est, pource qu'aprés tout il n'ayme jamais l'Homme de bien. Au contraire quelque mine qu'il luy fasse, il le haït mortellement dans l'ame, à cause de sa bonne vie qui ne peut s'accommoder à son impieté. Ainsi dans cette aversion secrette qu'a le vicieux contre celuy qui ne l'est point, quelle apparence y a-t'il que le vertueux se puisse prevaloir des offres d'un Ennemy clandestin ? Ne luy doivent-elles pas estre suspectes ? Et mesme ne luy vaut-il pas mieux refuser ses presens que les recevoir ? Qu'il l'apprenne ainsi de ce bon mot qui ne dit pas sans raison :

Que de nos Ennemis, dans leur déguisement,
Les dons ne sont pas dons, à parler proprement.

Que le bon n'ait donc jamais de commerce avec le méchant, & qu'à la façon des Parthes, il le combatte en fuyant. Car encore que l'homme du monde qui à le plus d'habitude au vice, ne soit pas incapable d'une action vertueuse, si est-ce qu'il deshonore en quelque façon les gens de bien, lors qu'il les approche pour les assister, à cause qu'il expose au soupçon leur probité, & qu'il semble la vouloir faire dependre de sa malice. Ce fut pour cela que les Ephores de Sparte eurent jadis bonne grace, lors qu'en oyant un advis salutaire qui leur estoit proposé par un méchant, ils s'adviserent de le faire dire au peuple par un homme de bien, comme ne voulant pas que la conservation de Lacedemone fust deuë à une personne indigne du nom de Sparte ; ny que cette Republique qui avoit pris sa naissance dans la vraye & parfaite probité, receust aucun advantage de son contraire.

FAB. XIII.



The Wolf intreats the Sow, that he might be,
A guard to keep her Pigs from injury.

The Sow, who knew the nature of the Beast
Replyd — when absent, S^r youl guard 'em best.

Morall

Belive not those who often Friendship swear,
Least they som privat Intrest woud prefer.

FAB. XIII. *De Lupo, & Sue.*

PArturiebat Sus, *Pollicetur Lupus ſe cuſtodem fore fœtus; Reſpondet puerpera, Lupi obſequio ſe non egere, oratque, ſi velit pius haberi, longius abeat; Lupi enim benevolentia conſtabat non præſentiâ, ſed abſentiâ.*

MORALE.

NON *ſunt cuncta cunctis credenda; Multi enim ſuam operam pollicentur non tui amore, ſed ſui; ſuum quærentes commodum, non tuum.*

FABLE

FABLE XIV.

LE Cheval richement harnâché, s'en alloit courant par les ruës, & faisoit retentir l'air de hannissemens ; lors que rencontrant un Asne chargé, qui nuisoit à sa course, il s'enflamma de colere ; & s'étant mis à ronger son frein tout plein d'écume ; *Lâche & paresseux Animal* (luy dit-il) *es tu bien si hardy, que de servir d'obstacle au Cheval? Va t'en bien viste d'icy, autrement je te fouleray aux pieds.* Ces paroles effrayerent l'Asne, & l'effrayerent si bien, que n'osant ouvrir la gueule pour braire ; il se retira, & luy fit place tout doucement. Cependant le Cheval se remit à courir, & fit un si grand effort qu'il s'ouvrit l'ayne. Alors n'étant plus propre à la course ny à la parade, il fut dépoüillé de son riche harnois, & vendu à un Chartier. Le lendemain l'Asne l'ayant rencontré, comme il traisnoit la Charette ; *Et quoy Compagnon,* dit-il, *en quel equipage te voila? où est ta selle dorée? où tes belles bardes? où ton mords si reluisant? Certainement, mon Amy, il ne t'en pouvoit pas prendre autrement, à cause de ton orgueil.*

DISCOURS MORAL.

CE ne sont pas les plus hautes instructions des Philosophes, qui disposent au mépris de la mort, & à la souffrance des calamitez. Il y en a bien d'autres plus relevées & plus difficiles à prattiquer, à sçavoir celles de ne s'élever point dans la prosperité. C'est où le pas de la moderation à l'extremité est toûjours glissant, & où la Vertu a grandement à combattre. Car comme il est plus aisé de pousser un Cheval à toute bride, que de le retenir au milieu de la carriere ; il est de mesme bien plus difficile de dégourdir nostre Ame contre les miseres, & la porter dans le chemin de la consolation, que d'arrester tout à coup ses mouvemens, quand la bonne Fortune l'emporte avec violence au delà de ses limites. Et comme ceux qui navigent à pleines voiles, avec un vent frais & favorable, courent plus d'hazard d'échoüer contre une coste, que ces autres qui vont à contre-vent, & à l'ayde de la Bouline ; ainsi les hommes du monde, à qui la Fortune rit de toutes parts, sont bien moins à couvert du danger, que ces esprits constans, mais infortunez, qui luttent sans cesse contre la calamité.



A Horse, whom guilded Equipage made gay
Commands a Drudging Aſs to yield the way,
But when diseasd, and to a Cart condemn'd,
The Aſs lookt big, and his owne form esteem'd.

Morall

The great are often lost in stormes of State,
While the poore Cottager despises fate.

FAB. XIV. *De Equo & Aſino.*

EQuus phaleris, ſellâque ornatus cum ingenti hinnitu per viam currebat. Currenti onuſtus Aſellus forte obſtabat, Cui Equus fremebundus, Quid (inquit) Ignave obſiſtis Equo? Cede, inquam, aut te proculcabo pedibus; Aſellus rudere non auſus, cedit tacitus; Equo provolanti crepat Inguen; Tum Curſui iuutilis ornamentis ſpoliatur. Poſtea cum Carro venientem Aſinus affatur; Heus, mi Amice, Quis ille Ornatus eſt? Vbi aurea Sella? ubi, ſplendidum Frænum? Sic Amice; neceſſe fuit evenire ſuperbienti.

MORALE.

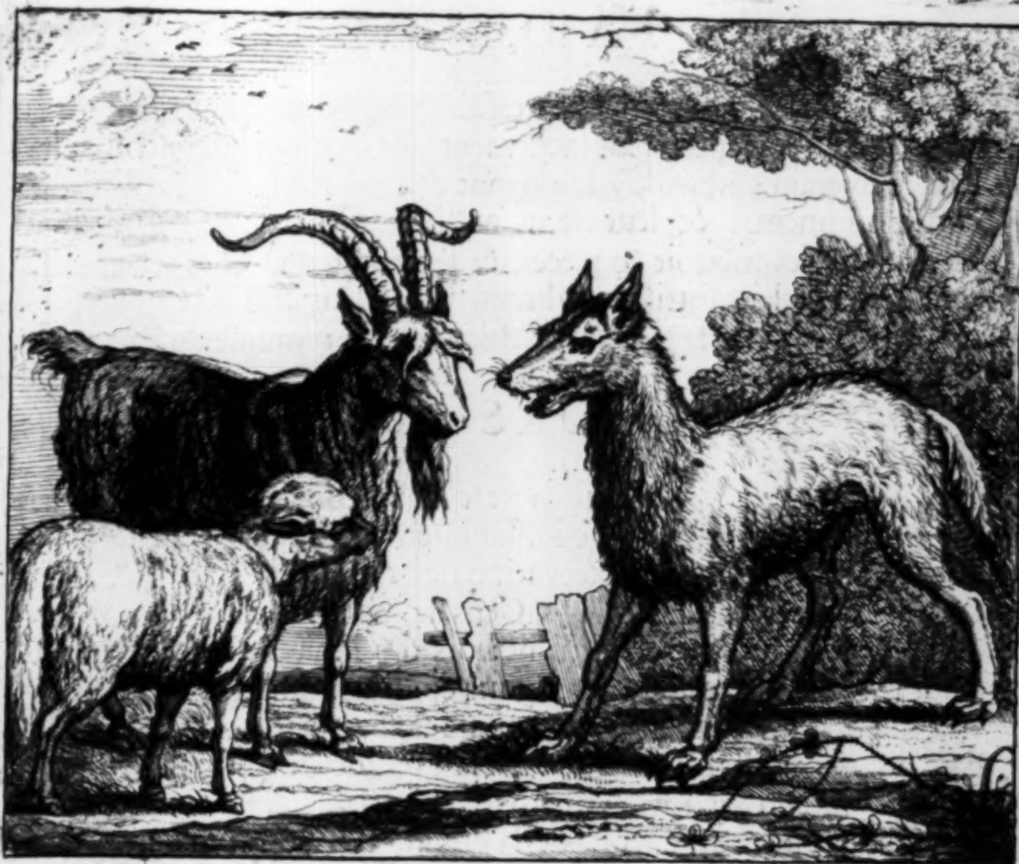
ACcedit ad cumulum infælicitatis hoc ſæpe Mali, quod contemnentur ab iis quos ipſi contempſere, & illudent eis illi, quos ipſi riſere.

FABLE XV.

LE Loup rencontra un Aigneau en la Compagnie d'un Bouc, & luy demanda pour quelle raiſon elle abandonnoit ſa Mere pour ſuivre un vilain Bouc : Il le perſuadoit de retourner aux tetins de ſa Mere qui eſtoient pleins de bon laict, eſperant par ces paroles le ſeduire, & le mettre en pieces ; Mais l'Agneau repliqua, Ma Mere m'a commis à la charge & à la tuition de ce Bouc qui maintenant me garde, & il faut que je rende toute obeïſſance à ma Mere.

DISCOURS MORAL.

QUI n'eſtimera l'obeïſſance de cet Animal innocent ? Qui n'approuvera ſa bonne conduite ? Sa Mere luy defend de ne point abandonner la Compagnie du Bouc, & voilà qu'un moment apres, leur perfide Ennemy s'en vient pour decevoir le pauvre Aigneau, & luy perſuader d'une voix feinte qu'elle retourne à ſa Mere. Mais luy bien adviſé, ne ſe départ pas d'un ſeul poinct du Commandement de ſa Mere ; C'eſt ainſi qu'en doivent uſer tous les Enfans bien-nais, & mettre le plus haut point de leur gloire à ſe rendre toûjours ſouples à la Volonté de ceux qui les ont mis au monde : Auſſi à vray dire, les plus beaux fruicts qu'ils puiſſent cueillir des Inſtructions, qu'on leur donne en leur bas âge, ſont ceux de l'obeiſſance. Les Enfans doivent obeir à leurs Pere & Mere, & ſe rendre ponctuels à l'obſervation de tout ce qui leur eſt ordonné par eux. Ce que l'Aigneau de cette Fable leur apprend par les grandes precautions qu'il apporte,à ne ſe laiſſer ſurprendre au Loup. Il n'eſt rien de ſi hazardeux que les entrepriſes des jeunes Gens qui ne daignent ſuivre les advis des hommes ſages, & de ceux meſmes que la Providence commet à leur Gouvernement. Nous ne devons pas croire, que le ſens & l'experience manquent aux jeunes gens ; Dieu ne les abandonne pas juſques-la, que de ne leur rien laiſſer de ce dont ils ont beſoin pour une bonne Conduitte ; Ce ſeroit une grande Injuſtice de le penſer, puiſque ſa divine Providence ne nous refuſe jamais les choſes qu'elle ſçait nous eſtre utiles, & neceſſaires. Il nous donne des parens & des precepteurs qui ont l'oeil ſur nos actions, & ſont les guides prevoyantes de nos mouvemens impetueux ; Il nous ſuſcite des Exemples exterieurs qui ſe preſentent à nous autant de fois qu'il eſt neceſſaire pour noſtre Bien ; & pendant que nous ſommes agitez des tourbillons de la jeuneſſe, il eſt bon de nous en raporter aux advis des plus eſtimez, croyant que le Ciel nous les a donné pour modelles, & Exemples.



The Wolf endeavor'd to perswade the Lamb,
To leave her Gardian Goat and to her Damm
To trust her selfe with him, but she reply'd,
I know his friendship, yours I never try'd.

Morall

He that old Loves, and Friends forsakes for new,
Deserves no Mistress, nor a friend that's true.

FAB.. XV. *De Lupo & Hirco.*

AGno comitanti Caprum Lupus fit obviam, rogatque cur relictâ Matre olidum ſequatur Hircum, ſuadetque ut ad ubera Matris diſtenta lacte redeat; Ille vero, Mater mea huic Hirco (O Lupe) commiſit; Huic ſumma cura meæ ſalutis data eſt; Parenti potiùs quàm tibi obſequendum, qui me ſeducere iſtis dictis quæris, & ſubductum poſtea decerpere.

MORALE.

QUid agimus ſemper inſpiciendum eſt, & quomodo in obſequium ruimus; Multi etenim dum aliis videntur velle prodeſſe, ſibimet ipſis interim ſolùm conſulunt.

FABLE

FABLE XVI.

LES Colombes eurent autresfois guerre contre le Milan, & à fin de le vaincre plus facilement, ils éleurent le Faucon pour leur Souverain : Mais luy se voyant declaré Roy il les gouvernoit comme Ennemy, & leur estant aussi cruel que le Milan mesme, les ravissoit, les mettoit en pieces, & les mangeoit. Elles se repentirent donc de leur sottise, & dirent, Qu'il leur eust esté beaucoup meilleur d'endurer la guerre du Milan, que la tyrannie du Faucon.

DISCOURS MORAL.

LA proprieté du sage c'est de ne se laisser conduire qu'à la Vertu: Et la premiere fin de l'Establissement des Roys a esté pour contenir les peuples en l'observation de ce qui est honneste, & Vertueux. D'ou il s'ensuit, que les Gens de Bien n'auroient jamais besoin de Maistre, s'ils ne sortoient hors des limites de leur Devoir. Mais comme il n'y a celuy qui pour confirmé qu'il soit dans l'exercice des actions vertueuses, n'y puisse faillir quelques fois, la plus-part des hommes n'ayant que de foibles estincelles de Probité, c'est asseurement un Bien moindre mal, pour eux d'estre gouvernées, que de ne l'estre pas, à cause de la grande facilité qu'ils auroient à chopper, s'ils n'estoient retenus par la crainte de quelque puissance: Mais d'imiter les Colombes de cette Fable en élisant leur Ennemy pour leur Roy, c'est, à mon advis, une Faute insupportable, & digne de toute Reprehension. Cela soit dit seulement pour les Monarchies électives ; car quant à celles qui ont authorizé d'age en age le droict de la succession, il est absolument necessaire de n'en pas sortir, à cause des grands Inconveniens qui s'y rencontrent, & du Zele devotieux que les peuples ont à certaines Familles ; comme l'eurent anciennement les Romains aux Descendans d'Auguste, les *Egyptiens* aux *Ptolomées*, les *Perses* aux arriere-neveux de *Darius* ; Et de nostre temps les Anglois, à la Royale Tyge des *STVARTS.*

Cette faute neantmoins en matiere d'Election n'a pas laissé d'estre commune à divers peuples du monde, qui ayans eleu des Tyrans pour leur Roys, porterent bien tost la peine de leur Imprudence ; C'est alors que ces Subjects inconsiderez representent le personnage des Colombes en nôtre Fable, & qu'ils ont recours aux pleurs, & au repentir, à la maniere des Femmes regrettant l'estat de leur premiere Fortune, & souhaitans en vain d'y estre rappellez.



Twixt Doves and Kites a Combatt rose while they
The Sparhawk chose for King beneath whose sway
The Doves with greater rage opprest complaine
And wish lesse Tyrant Kite woud reigne againe.

Morall

We nere are pleas'd with what the Gods bestow
To worse we change when ere we change for new.

FAB. XVI. *De Columbis & Accipitre.*

Columbæ olim cum Milvo haud incruentum gerebant bellum, & ut Milvum penitùs expugnarent, delegerunt ſibi Regem Accipitrem, qui Rex factus hoſtem agit, non regem; Nam non ſegniùs, ac Milvus, Columbas rapit laniatque: Pœnitebat igitur Columbas incepti, ſatiùs fuiſſe putantes bella pati Milvi, quam Accipitris ſubire tyrannidem.

MORALE.

Quamvis pauci admodum ſorte ſuâ contenti vivunt; Nemo tamen aut Fortunam aut Rationem petulanti laceſſat linguâ: Multi novâ ſorte quæſitâ, veterem rurſus optavere: Ita Naturâ ſumus omnes comparati, ut noſmet noſtri ſæpe conſilii pœniteat.

FABLE XVII.

UN jour que le Rat de Ville s'estoit allé promener aux champs, le Rat de Village l'ayant rencontré fortuitement, s'avisa de le convier à un festin, qui fut incontinent apresté ; puis ils se mirent à souper ensemble. Le Rat de Village estala pour lors, tout ce qu'il avoit amassé pour son Hyver, & vuida ses provisions, afin de traitter splendidement un si grand Hoste. Mais quelque bonne chere que fit le Rat de Ville, il se refrognoit neantmoins, & se plaignoit de la pauvreté des Villages, loüant au contraire l'abondance des Villes. Or pour faire éprouver en effet à son Compagnon, ce de quoy il s'estoit vanté de parole, il le ramena avec soy droit à la Ville, où il luy fit un magnifique banquet de tout ce qu'il y avoit de meilleur. Mais comme ils estoient à faire grand chere, ils ouïrent le bruit d'une clef, qui ouvroit une serrure. Alors dans le tremblement qui les saisit, ce fut à qui s'enfuyroit plustôt, & à qui se cacheroit le premier ; le Rat de Village ayant bien à peine pû trouver de la seureté dans un lieu dont il ne sçavoit aucunement les adresses, joint qu'il n'estoit pas accoustumé à de semblables alarmes. Un peu aprés, le Valet qui les avoit ainsi effrayez, s'estant retiré, le Rat de Ville se remit à manger, & appella son Compagnon, qui revint à la fin tout épouvanté, ne se pouvant bien remettre de sa frayeur. Comme il se revit avec son Hoste, il luy demanda s'il estoit souvent en de semblables dangers ? A quoy le Rat de Ville ayant fait response, qu'il y estoit tous les jours, sans que neantmoins il s'en mit beaucoup en peine : *Tous les jours*, respondit l'autre, *si cela est, mon amy, ô que ton banquet a bien plus d'amertume que de douceur ! Fay donc si bonne chere que tu voudras ; pour moy, j'ayme mieux estre pauvre avec asseurance, qu'en avoir de reste, & vivre toûjours dans ce chagrin.*

DISCOURS MORAL.

LES Richesses ont quelque apparence de Volupté, mais si nous regardons jusques au fond, elles sont pleines de perils, & d'amertume. Il y eut un homme nommé *Eutrapel* lequel quand il vouloit bien nuire à ses Ennemis, il les enrichissoit, disant qu'il se vengeoit d'eux en cette sorte, d'autant qu'avec leurs Richesses ils recevoient un grand fardeau de sollicitudes. D'avantage, cette Fable nous monstre que toute sorte d'incertitude estant ennuyeuse, il n'y a point de plaisir qu'elle ne corrompe, pour ce qu'elle est mere de la Defiance.

FAB. XVII.



The City Mouse invites her Country Guest,
To tast the daintyes of a Citty feast,

But oft disturbd by interupted noys,
They hide, and fear his appetite destroys.

Morall

The great the Hurry of the world indure,
And tis the country life alone's secure.

F A B. XVII. *De Mure Vrbano & Mure Rustico.*

MVS *Rusticus videns Vrbanum Murem Rus deambulantem invitat ad cœnam, depromitque omne penu, ut tanti hospitis expleat lautitiam. Vrbanus Mus ruris damnat inopiam, urbisque copiam laudat, secumque in urbem ducit Rusticum, qui inter epulandum attonitus insolitis clamoribus, quum intellexerat periculum quotidianum esse, dixit Vrbano Muri, Tuæ dapes plus fellis quam mellis habent; Malo securus esse cum meâ inopiâ, quam dives esse cum tuâ anxietate.*

MORALE.

D*Ivitiæ quidem præ se ferunt voluptatem, sed si penitùs introspicias, habent pericula & amaritudinem. Majori etenim Curarum Mole opprimuntur divites, quam pauperes.*

FABLE

FABLE XVIII.

AU temps que l'on commençoit à semer le lin, l'Arondelle voulut conseiller aux autres Oyseaux d'empescher la semaille, disant qu'on leur avoit dressé des embusches; mais ils se gausserent d'elle, & luy dirent qu'elle estoit une sotte Devineresse. Depuis quand le lin fut sur le point de sortir de terre & de reverdri, elle les advisa derechef d'en arracher la semence; mais ils ne firent encore que s'en mocquer. A la fin comme elle vid qu'il commençoit à meurir, elle leur donna conseil de s'en aller piller les bleds; ce qu'ils ne voulurent faire, non plus que le reste. Alors l'Arondelle quittant la compagnie de tous les autres Oyseaux, rechercha celle de l'Homme avec qui elle fait amitié; d'où vient qu'elle demeure maintenant avec luy & le réjoüit de son chant, au lieu que luymesme chasse les autres, & se sert du lin pour faire des rets & des lacets à les prendre.

DISCOURS MORAL.

C'Est un grand malheur à ceux qui ne veulent point suivre, le conseil des sages: Cela se voit presque tous les jours dans les concurrences humaines, ou la jeunesse méprise les enseignemens des Viellards, & se precipite inconsiderement en mille sortes de perils, causez par son incredulité. Outre le mal qui arrive de ne pas croire un bon amy qui nous conseille fidellement, on perd presque toûjours son amitié, car se voyant rebuté, il nous abandonne, ne pouvant souffrir d'estre tenu pour suspect en sa veritable affection. Ce qu'Esope a fort judicieusement remarqué en l'Arondelle qui se retira d'avec les autres Oiseaux à cause qu'ils avoient méprisé les sages enseignemens qu'elle leur avoit donnez. Heureux sont ceux qui sçavent profiter des bons conseils qu'on leur donne.



The Swallow saw pernicious Hempseed sowne,
And vow'd to spoyle the Tillage of the Clowne,
The Birds are summond, but they being slow
Permite that weed that ruins 'em to grow.

Morall

They that neglect the Councell of the wise,
Suffer small faults to grow past remedies.

FAB. XVIII. *De Hirundine & aliis Aviculis.*

Hirundo quum linum cœptum esset seri, suadebat aliis Aviculis impedire sementem, dictitans omnibus fieri insidias; Irridebant illæ, garrulamque vocabant; Surgente lino rursum monebat evellere sata; Irridebant iterum; Maturescente lino hortabatur populari segetem; Et quum nè tunc quidem consulentem audirent, Hirundo cum homine fœdus init, cohabitatque cum eo; Cœteris è lino avibus retia fiunt, & laquei.

MORALE.

Multi nec ipsi consulere sibi norunt, nec rectè consulentem audiunt; sed quum in periculis versantur, tum demum incipiunt suam damnare socordiam.

FABLE XIX.

SI nous en devons croire les Maximes des Philosophes, les Castors demeurent la pluspart dans les Marescage; Les testicules du Castor sont souveraines pour plusieurs choses qui regardent la Medecine, & c'est la Cause que quand il aperçoit les Veneurs s'approcher de luy, il est si industrieux que par un Instinct naturel qu'il a, il s'arrache les testicules, & les laisse aux chasseurs, & par cette violence qu'il se fait, il trouve le moyen de sauver sa vie.

DISCOURS MORAL.

CE ne sont pas les plus hautes Instructions des Philosophes qui disposent au mespris de la Mort, & à la souffrance des calamités. Car comme il est plus aisé de pousser un cheval à toute bride que de le retenir au milieu de la Carriere, il est de mesme bien plus difficile de degourdir nostre Ame, l'armer contre les miseres, & la porter dans le chemin de la Consolation, que d'arrester tout à coup ses mouvemens, quand la bonne Fortune, ou la peur de Mort l'emporte avec violence au de-là de ses limites. Le Bievre en cette Fable nous apprend, combien il importe de destourner les maux de la vie avec un bon & prevoyant Conseil, à quoy s'accorde le sentiment d'un memorable Poete en Angleterre.

La force qui n'a point le Conseil pour soustien,
Se destruit d'elle mesme, & ne vaut jamais rien.

La vie est douce, & il vaut mieux estre demembré en son Corps, que de souffrir la violence des cruels & sanguinaires persecuteurs. Il est vray que nous tenons de la naissance un certain Instinct qui nous porte ordinairement aux actions qui tendent à la conservation de nostre vie, & qui se fortifie par l'experience; Il est donc bon que nous suivons cet Instinct, si nous voulons reussir agreablement en nos Actions; à quoy certes il est difficile que nous manquions, nous laissans conduire aux secrets mouvements des choses auquelles l'Ingenieuse Nature nous a fait naistre. Cette bonne Mere veut que ses Enfans ne s'esgarent point des secretes Instructions qu'elle leur a marqueés.

FAB. XIX.



The hunted Beaver knowing what sweet Prise,
Woud make him to the dogs a sacrifise;
Bites of the prey, and ends the eager strife,
And with the loss of treasure bailes his life.

Morall

Who woud not part with momentary Toys,
To purchass to themselves eternall joys.

FAB. XIX. *De Castore.*

Castor est Animal, in paludibus sese nutriens, cujus testiculi variis medelis utiles esse dicuntur; Itaque quum quispiam eum sequitur, venationis causam non ignorans, fugit ad speluncam, ubi ab hominum conspectu, Canumque odoratu securus testes dentibus exscindit, & venatoribus appropinquantibus relinquit, & hoc pacto se securum præstat.

MORALE.

QUÆ putamus nobis profutura, cum vitæ periculo sæpe experimur; Sapiens ut à periculis se eripiat, nihil intentatum relinquit.

FABLE

FABLE XX.

LE Renard, devisant avec le Chat, se vantoit qu'il avoit tant de sortes de finesses, qu'il en pouvoit remplir un sac entier. A quoy le Chat respondit, qu'il n'en avoit qu'une seule, mais qu'il s'en tenoit bien asseuré ; Et parlant familierement, comme ils estoient sur ce discours, ils ouïrent aboyer des chiens qui s'en vinrent tout droit à eux ; Alors le Chat monta vistement sur un arbre qui estoit proche de là ; Ce que le Renard ne pouvant faire, il fut à l'instant environné d'une multitude de chiens qui le prirent.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous appren que le naifve prudence est plus pure en toutes choses qu'une Conduite pleine d'artifices, & de captieuses subtilitez : Ce qui sera mal aisé à persuader au Vulgaire qui admire extraordinairement les finesses, & repute bien heureux ceux qui en sçavent abondamment inventer. Mais ceux, qui sont veritablement sages & genereux, se tiennent au dessus de cette methode, & mettant la vraye addresse en une discréte sincerité, en usent sagement, & y convient tout le monde par leur Example ; Or que ce chemin là soit le plus vertueux, c'est une chose si manifeste qu'elle n'a besoin de preuve, ny d'experience ; Il faut seulement sçavoir qu'il est le plus asseuré, & que les Ruses ne font qu'avancer la ruine de leur Authenr, si ce n'est quand il est question de s'opposer aux pieges d'un Ennemy, & de chercher son salut dans la contrefinesse. Car comme un chemin couvert de Broussailes, & de Buissons est à bon droit plus suspect au voyageur, qu'une voye toute plaine & unie, ainsi un Procedé plein d'embusches est incomparablement plus à craindre qu'une suite d'actions vertueuses. La principale Raison est tireé de la multiplicité ; Car à fouiller dans l'obscurité des affaires, il n'y a point d'homme si aveugle à qui l'on oppose une finesse, qui ne trouve presque toûjours le moyen de s'eschapper par une autre. De plus, celuy qui s'engage dans les Ruses, s'egare plus souvent dans un Labyrinthe, tout de mesme, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour aller à travers la Compagne parmy les haliers, & les espines sans se perdre, ou du moins sans s'eloigner de lieu ou l'on desire arriver ; Aussi est il fort mal aisé de discerner ce qui semble vray, d'avec ce qui l'est veritablement, & de reconnoistre une realité parmy plusieurs apparences adroittement colorées, sur tout, quand on est preoccupé d'une violente Inclination d'en venir à la pratique : Or s'egarer du chemin de la verité, c'est proprement s'eloigner de la voye la plus honneste, car à la pluspart un bon Conseil vaut beaucoup mieux que plusieurs machinations & conseils frivoles.

FAB. XX.



The Fox pretends a thousand shifts t'ave found,
To save him from the hard persuing Hound,
The Catt but one, who climes the Tree amaine,
Anon the dogs persue, and Renards slaine.

Morall

One Action where discretion is its guide,
Transcends all the results of noys and pride.

FAB. XX. *Ce Cato & Vulpe.*

Contrahebant inter ſe amicitias Catus & Vulpes, cui Vulpes aſtutiarum ſuarum grandem recenſebat numerum. Catus replicuit; Aſt ego uno tantum conſilio, & quod Natura ad meipſum præſervandum ſuggeſſit, contentus ſum. Inter hæc, odoram Canum vim appropinquantium audiunt; Catus confeſtim altiſſimos Arboris ſcandebat ramos & ſecurè deſpectans ſedebat; Vulpes autem & hic, & illic trepide currebat, & nullâ aufugiendi ſpe relictâ, nullâ uſpiam latebrâ inventâ, à canibus apprehenſus laceratur.

MORALE.

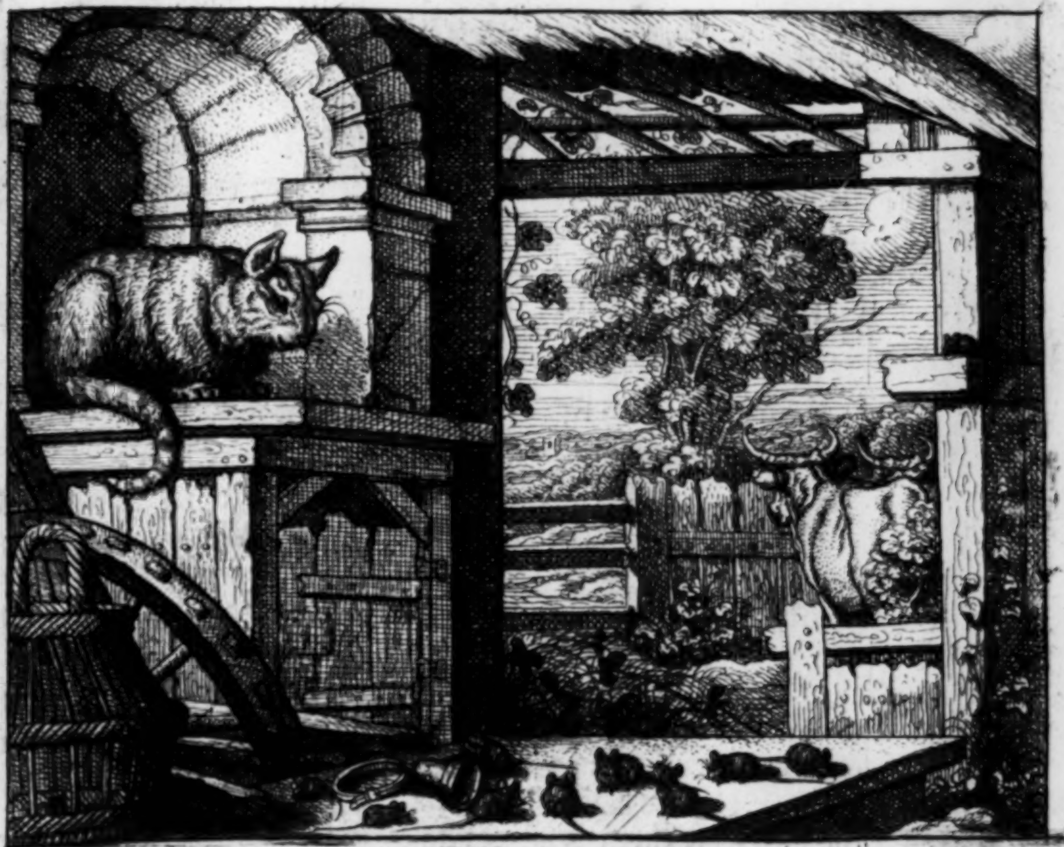
Genuina & Naturalis Prudentia omnia figmenta fraudeſque ſuperat. Qui aliis inſidias molitur, ſibimet ipſi plerumque imponit, & eſt indeploratus artifex ſuæ Mortis.

FABLE XXI.

LE Chat sentant qu'il y avoit plusieurs Rats dans une Maison ; il y entra, & tantôt il en prenoit un, & tantôt un autre, de sorte qu'à force d'aller à cette chasse, en peu det emps, il en tua plusieurs : Les Rats cependant voyant qu'il ne se passoit guere de jour qu'il n'y eust quelqu'un des leurs devoré, firent une Assemblée entr'eux pour Consulter sur cette Affaire ; Il ne faut plus, disoient ils, que nous descendions là-bas, si nous ne voulons faire estat d'estre tous perdus, demeurons donc plûtôt icy haut ou nostre Ennemy ne peutv enir. Le Chat n'eût pas plûtôt appris ce Dessein des Rats, que faisant le mort, il se pendit par les pieds de derriere à une perche attachée à la Muraille ; Comme cela se passoit ainsi, Il y eust un des Rats qui jettant la veüe en bas connut tout te bon que c'estoit le Chat, Hola mon Amy, dit il, Quand je te prendrois pour un Souflet, ou quand mesme je sçaurois veritablement que tu serois tel, encore ne descendroy je pas en bas.

DISCOURS MORAL.

IL ne faut pas tomber pour la seconde fois entre les mains des meschans, mais se méfier toujours d'eux, & interpreter toutes leurs Actions à mal, quand mesme elles seroient pleines d'une Apparence de Pieté : Car comme le Diable qui est leur Prince, se desguise quelque fois en Ange de lumiere pour seduire les hommes, il arrive tout de mesme, que les meschans se couvrent d'une fausse apparence, & tesmoignent un feint Repentir, pour r'attrapper dans leur pieges ceux qu'ils y ont une fois tenus. Mais qui sera l'homme si Ennemy de soy mesme que de se fier à leurs Impostures, principalement apres y avoir esté trompé ? Et toutesfois il se void assez souvent que les plus gens de Bien ne laissent pas de s'y fier, soit pour estre naturellement enclins au pardon, soit pour n'avoir pas l'esprit assez fort contre les stratagemes, & les menées secretes que font toujours tel les gens contagieux à tous les Estats ; Car ils sont tellement a craindre, que pour les separer du Commerce des Gens de Bien, Philippe Roy de Macedoine fit assembler une fois tous ceux d'entr'eux, qui estoient les moins supportables dans son Royaume, lesquels il relégua en un lieu, ou ils bastirent une Ville qui fut appellé Peneropolis, c'est à dire, la Ville des meschans. Ce qui nous doit mettre en memoire que l'homme prudent s'il a esté une fois trompé, ne fiera plus aux hommes feints & dissimulés.



The Mice consult, how to prevent their fate
By timely notice of th' aproaching Catt,

We'll hang a Bell about her neck, cryd one,
A third replyd — but who shall putt it on.

Morall

Good Councell's easy given, but ye effect
Oft renders it uneasy to transact.

FAB. XXI. *De Cato & Muribus.*

Catus quum Pistoris domum ingressus est, quàm plurimos invenit Mures, & nunc unum, nunc alterum devorando tam cautè Patrifamilias providebat ut paucos reliquisset; Mures interim, quum anteo culos habuissent diuturnam illorum cædem, consilium ceperunt, quo pacto Catum vorabundum evitarent; Post varias disceptationes, concludebant tandem, ut in locis occultis, altissimisque remanerent, ne descendendo in prædam Cato venirent; Catus hoc consilio intellecto, se mortuum fingebat, quum unus ex Murium senioribus, ab alto exclamavit; Euge amice, non Cato credendum est, ne mortuo quidem.

MORALE.

Cavendum est cui fidem adhibemus; eâ lege etenim vivitur, ut multi etiam fædissima consilia in obsequium vertunt, & adulantur quos dente Thronino dudum lacerarunt; Mordet Invidiæ livor, assentatur favor, nusquam tuta fides apud blandos, vel obnoxios.

FA-

FABLE XXII.

LE Lion ayant fait accord avec la Brebis & quelques autres Bestelettes d'aller à la chasse ensemble, & que la venaison qu'ils prendroient seroit en commun ; Il arriva, qu'ils prirent un Cerf, & comme il fut question de le partager, ainsi qu'il avoit esté conclu entr'eux, chacun voulut emporter ce qui luy appartenoit ; Lors le Lion rugist & se mit en colere ; la premiere des portions, dit il, m'appartient parce que je suis plus digne que vous tous ; la seconde m'est bien deüe à cause des grands advantages que ma force me donne par dessus vous ; les autres m'appartiennent aussi parce que j'ay plus travaillé que vous tous à prendre le Cerf.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable represente les injustes avantages que les Riches prennent sur les pauvres, qu'ils ont accoustumé de tromper ; mais la fidelité a esté toujours bien clair semeé en ce monde, & singuliement parmi les gtands ; c'est pour quoy il vaut mieux vivre avec ses égaux, car celuy qui vit avec un plus puissant que soy, il est souvent contraint de laisser du sien ; avec ton pareil tu auras un pareil droit ; mais contre ces effects de Tyrannie il me semble que les pauvres n'ont point d'autre remede que la patience, parce que quand les assistances humaines viennent à leur manquer, ils doivent tirer leur satisfaction de la seule vertu, & s'attendre à l'esperance d'une meilleure vie : Aussi à vray dire, ce n'est nullement aux choses humaines & transitoires ou se trouve cette Felicité perdurable que les hommes recherchent. Tous y aspirent, mais tous n'y parviennent pas à faute de la connoistre : Les uns mettent leur felicité aux Biens du Corps, tels que sont, la Beauté, la Bonne mine, la puissance ; les autres en la possession des honneurs, & des voluptez ; mais ils ne sçavent pas que la connoissance de Dieu est la source de toute felicité, tellement que pour estre heureux à jamais, il faut nous attacher à cette science salutaire qui nous apprend à renoncer aux vanitez de la terre pour nous acquerir les bien du ciel, ou la beauté, la puissance & toutes les commoditez temporelles n'ont point de part.

FAB. XXII.



Hunting, the beaſts agree to share the Prey
One part the Lyon claimes as bearing sway.
An other for his strength, a third his toyle,
The last in gratitude they ought to make his spoile

Morall

Proud Senatts thus by easy Monarchs thrive
Incroaching on their whole prerogative.

FAB. XXII. *De Leone & quibuſdam aliis quadrupedibus.*

Onvenere Leo, & Ovis, & alii Quadrupedes, pepigerantque inter ſe Venationem foré communem; Itur venatum, Procumbit Cervus, ſpolia dividunt, ſingulas ſingulis partes tollere incipientibus, irrugiens ſurgit Leo, una, inquit, Pars mea eſt, quia ſum digniſſimus; Altera item mea eſt, quia viribus ſum præſtantiſſimus; Porro. quia in capiendo Cervo plus ſudaverim, tertiam mihi partem vendico; Quartam denique partem niſi conceſſeritis, Actum eſt de Amicitiâ, Ilicet, periiſtis. Reliqui, hoc audito, diſcedunt vacui, & taciti, non auſi mutire contra Leonem.

MORALE.

Pud Potentes rara ſemper fides. Quocirca ſatiùs eſt cùm pari vivere. Qui enim cum potentioribus vivit, neceſſe habet de ſuo, ſæpe, Jure concedere, Tranquilla Vita æquale petit.

R FABLE

FABLE XXIII.

LE Lion estant lassé de chaleur, & de travail, se reposoit à l'ombre sur la verdure. Cependant qu'il dormoit, une troupe de Rats couroit sur sa croupe: Mais luy s'estant esveillé, il en saisist un de sa patte, lequel se voyant pris, luy demanda pardon, disant qu'il n'estoit pas digne, qu'une si noble Beste se courrouçast contre luy. Le Lion pensant que celuy seroit deshonneur de tuer une si petite bestiole, relascha son Prisonnier. Or un peu de temps apres, le Lion courant par la Forrest il tomba fortuitement dans les filets des Chasseurs, où il put bien rugir à loisir, mais non pas en sortir, le Rat survint à ce bruit, & reconnut par le rugissement que c'estoit le Lion qu'on avoit pris, Il se hâta donc de le secourir, & sçeut si bien chercher les nœuds des cordages, que les ayant trouvés, il se mit à les ronger, & par ce moyen le Lion s'eschappa de ses liens.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous donne à entendre qu'il n'est point de si chetive personne de qui les grands ne puissent avoir besoin, & par consequent, qu'il est bon d'user de Clemence envers eux; ce qu'il ne faudroit pas laisser de faire, quand mesme on n'en devroit esperer aucune sorte de recompense: Or de toutes les Vertus ce n'est pas la moindre que la clemence, ou la miserecorde envers les foibles, tant pour ce qu'elle est meslée de Generosité, qu'à cause qu'elle appartient à la Justice. D'avantage, par cette Fable tous sont conseillez, les Riches, & puissants de garder la clemence & douceur, car, selon que les choses humaines sont inconstantes, ils ont le plus souvent affaire de l'aide des plus petits; Parquoy, l'homme sage, quoy qu'il le puisse, toutes fois craindra il de nuire à personne. Or celuy, qui ne craint de faire desplaisir à autruy, est un grand fol, car quoy qu'il soit maintenant puissant, neantmoins il luy pourra arriver d'avoir quelque fois sujet de craindre, car il est tres certain que les plus excellens personages ont eu souvent besoin de l'amitié, & ont craint le courroux des petits Compagnons.



The Royall Beast intangl'd in a snare,
Coud not with teeth and clawes the ambush tear,
When a kind humble Mouse, the Cord untwind,
And broke that Mase the Forest King confind.

Morall

Doe not despise the Service of a Slave,
An Oak did once a glorious Monarch save.

FAB. XXIII. *De Leone & Mure.*

LEO æstu, cursuque defessus in umbra quiescebat, Murium autem grege tergum ejus percurrente expergefactus unum è multis comprehendit: Supplicat misellus, clamitans indignum se esse cui irascatur; Leo reputans nihil laudis esse in Nece tantillæ bestiolæ, captivum dimittit; Non multo post, Leo dum per segetes currit incidit in plagas, rugire licet, exire non licet; Rugientem Leonem Mus audit, vocem agnoscit, repit in cuniculos, & quæsitos laqueorum nodos invenit, corroditque, quo facto Leo è plagis evadit.

MORALE.

INterdum & ipsi potentes egent ope servorum humilimorum; Vir prudens igitur, etiamsi potest, timebit tamen, vel vilissimo homuncioni nocere; Nihil est quod magis commendat Reges quam clementia, & annexa potestati Moderatio.

FABLE

FABLE XXIV.

LE Rat ayant rongé les nœuds des Cordages, par ce moyen le Lion s'eſchappa des Liens, ou il eſtoit enveloppé; pour reconnoiſſance de ce bon Office le Lion le mena dans ſa Caverne, ou il fut quelque temps nourry de ce qu'il avoit de plus delicat; Mais en fin il arriva que le Rat devint amoureux de la fille du Lion, lequel luy promit de la luy donner en Marriage, mais la jeune Lionne dédaignant la petiteſſe de ſon Amant, dans les premiers entreveües, elle le tua inconſiderement avec ſa pate.

DISCOURS MORAL.

E*SOPE* nous donne à entendre par cette Fable, qu'en Marriage, il nous faut choiſir judicieuſement, & avec les proportions convenables à noſtre Condition; car pour un pauvre Rat d'eſtre Mary d'une jeune Lionne eſt tout impoſſible qu'une telle Femme ne ſe degouſte, & qu'elle ne ſe conſole de ſes deſplaiſirs avec une plus agreable Compagnie que celle de ſon Mary. Et ſans mentir, ſi les plus retenües ont bien de la peine à demeurer fideles aux Maris de bonne Mine, & qui ſont bien à leur gré, quelle apparence y peut il avoir, qu'elles ſe fient à un Pigmée deſpourveu de toute vigueur, & de toute conſolation? Mais nous avons ailleurs un memorable Exemple de la Reconnoiſſance d'un Lion en l'Hiſtoire d'Androde, Eſclave d'un Seigneur Romain, qui eſtant contraint de s'enfuir pour eviter la Tyrannie de ſon Maiſtre, il ſe retira aux deſerts, ou il vid venir à luy un Lion d'exceſſive grandeur, qui au lieu de le menacer, le flattoit doucement, jettant de hauts cris qui teſmoignoient apparemment un douleur exceſſive; Androde ayant apperceu, que la Cauſe en procedoit d'une longue Eſpine que le pauvre Lion avoit dans la pate, la luy tira, & fit ſuppurer l'Apoſtume qui s'y eſtoit amaſſée. Pour ce bon office le Lion le mena chez luy, ou il demeura long temps, En fin il arriva que le malheureux Androde, fut reconnu, & remené chez ſon ancien Maiſtre, qui le deſtina à ſervir au Spectacle des Beſtes farouches. Or il advint de bonne Fortune, que le meſme Lion, dont il avoit eſté le Medecin, luy fut preſenté pour le combattre, qui, au lieu d'eſgorger l'Eſclave, ſe proſterna tout à coup à ſes pieds, luy applaudiſſant de la queüe, ce qu'Androde voyant, il ſe mit à raconter au peuple la generoſité & la Reconnoiſſance de ce Lion, dont les Romains étonnez, ils voulurent que tous deux fuſſent deffrayez aux deſpens du public, portant chacun une Inſcription avec ces mots: *Voicy le Lion Hoſte de l'Homme, voicy l'Homme Medecin du Lion.*



The Mouse for his late service fild with pride,
Demands the Royall virgin for his bride,
The match agreed while he in flames admird;
He unawares crusht by her paw expird.

Morall

To false ambition if thy thoughts are bent,
Reflect on a late pittyed president.

FAB. XXIV. *De Leone & Mure.*

LEO laqueo captus, quum ita ſe irretitum videret, ut nullis viribus ſeſe explicare potuit; Murem rogavit, ut abroſo laqueo eum liberaret, promittens tanti beneficii ſe non futurum immemorem, quod quum Mus promptè feciſſet, Leonem rogavit, ut filiam ejus, ſibi traderet in Uxorem; Nec abnuit Leo, ut Benefactori ſuo rem gratam faceret; Nova autem Nupta ad Virum veniens, quum eum non videret, caſu illum pede preſſit, & contrivit.

MORALE.

INnuit Fabula, Matrimonia & cætera Conſortia eſſe improbanda, quæ ab imparibus contrahuntur. Moderanda ſunt vota, nam qui plura quàm decet quærit, interdum etiam & Mortem feſtinat ſuam.

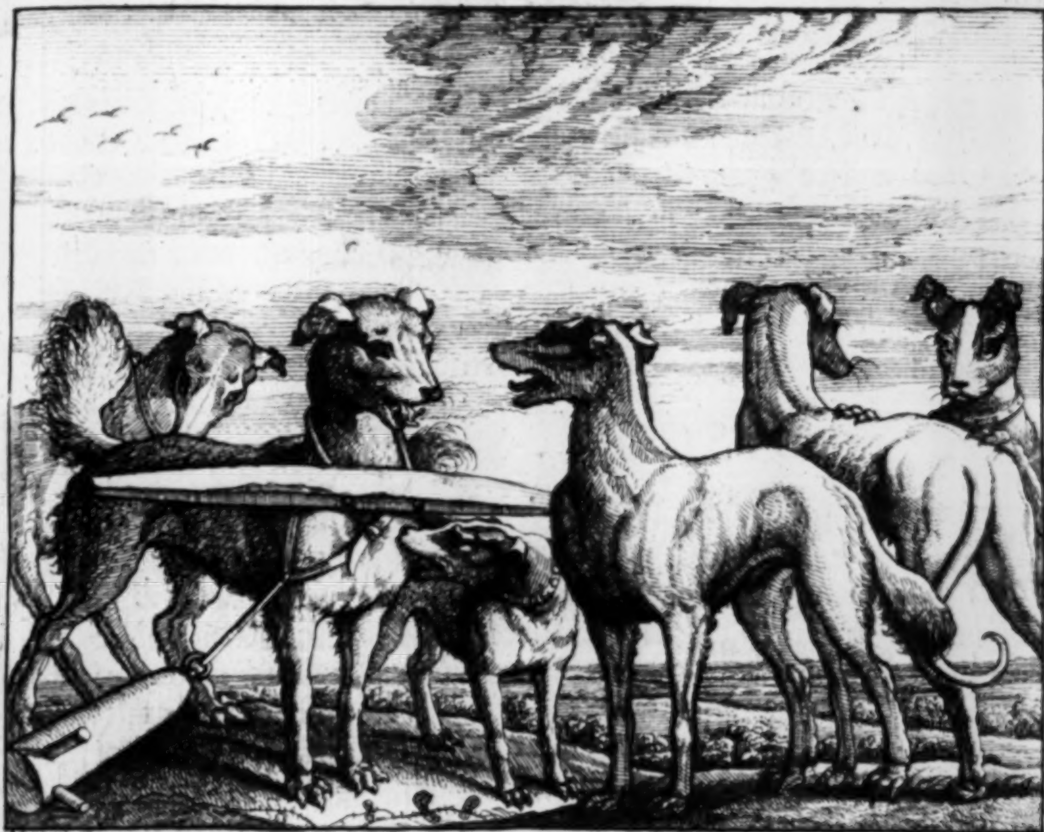
FABLE XXV.

IL y eut autresfois un Chien ſi accouſtumé à mordre tous ceux qu'il rencontroit, que ſon Maiſtre fut contraint de luy attacher un Baſton au Col,à fin que chacun ſe donnaſt garde de luy, cependant croyant que ce Baſton luy eſtoit comme un marque d'honneur, & une recompenſe deüe à ſa Vertu, il commença à meſpriſer ſes Compagnons; Mais parmy eux, il y en euſt un que ſon Age & ſa Gravité rendoient venerable, qui pour luy faire rabattre de ſon orgueil, luy dit, Mon amy, Ne croy point que ce Baſton ſoit honorable pour toy, prends le plûtôt pour une Marque de ton Infamie?

DISCOURS MORAL.

LE Glorieux bien ſouvent eſtime à honneur ce qui luy tourne à honte; Car les hommes au lieu de ne s'appliquer qu'à la juſte louange qui eſt deüe à l'action de mediocrité, pource que la Vertu ne conſiſte qu'en elle ſeule, ont outrepaſſé le point du Milieu, & ſont venus à loüer l'Extreme, non pas celuy qui demeure au deça de la Mediocrité, mais celuy qui s'eſtend au de là de ſes limites. Ce défaut procede du ſeul deréglement de noſtre deſir qui ſe porte toûjours au trop, & condamne le trop peu; Nous faiſons conſiſter la Louange en l'Excez, appellant loüable ce qui ne l'eſt nullement, & qui tient beaucoup moins de la Vertu que du Vice; Aujourd'huy tout eſt paſſé en la Loy des Duels, l'on a voulu rendre toutes Diſputes également mortelles; L'on a voulu que l'Honneur ne ſe gaignaſt que par la perte de la Vie; Et quiconque a plus fait de Duels ſur une mine, & ſur undemy mot eſt celuy à qui l'on donne de hautes louanges, bien qu'elles ne ſoient ni juſtes, ni legitimes; Voila comment on ſe mit à tirer vanité du Crime, & à faire paſſer pour belles & loüables des Actions ſanguinaires, & forcenées; & en un mot, plus un homme en a fait mourir d'autres, plus on l'eſtime digne de vivre; comme ſi les vrais effets du Courage ne conſiſtoient qu'à imiter la Cruauté des Ours, & des Tygres à s'entre-tuer inhumainement ſur une ſimple Imagination, & pour la moindre picoterie.

FAB. XXV.



A Dog whose fierceness was with fetters checkt,
Fancy'd himselfe with some new honour deckt,
Thy folly's great the wiser currs replye,
For glory, to mistake thy infamie.

Morall

Thus dareing debauchee do often boast,
In those loose vices men dishonour most.

FAB. XXV. *De Cane Mordaci.*

Cani sæpiùs homines mordenti illigavit Dominus nolam, scilicet ut sibi quisque caveret; Canis ratus Virtuti suæ tributum hoc Decus esse, populares omnes despicit. Accedit tandem ad hunc Canem aliquis jam ætate & Authoritate gravis, monens eum ne erret, Nam ista nola, inquit, data est tibi in Dedecus, non in Decus.

MORALE.

Eo sunt Ingenio plerique, ut nobiles se esse jactant quum sunt pauperes & miserrimi: Gloriosus interdum illud sibi ducit laudi, quod ipsi est Vituperio,

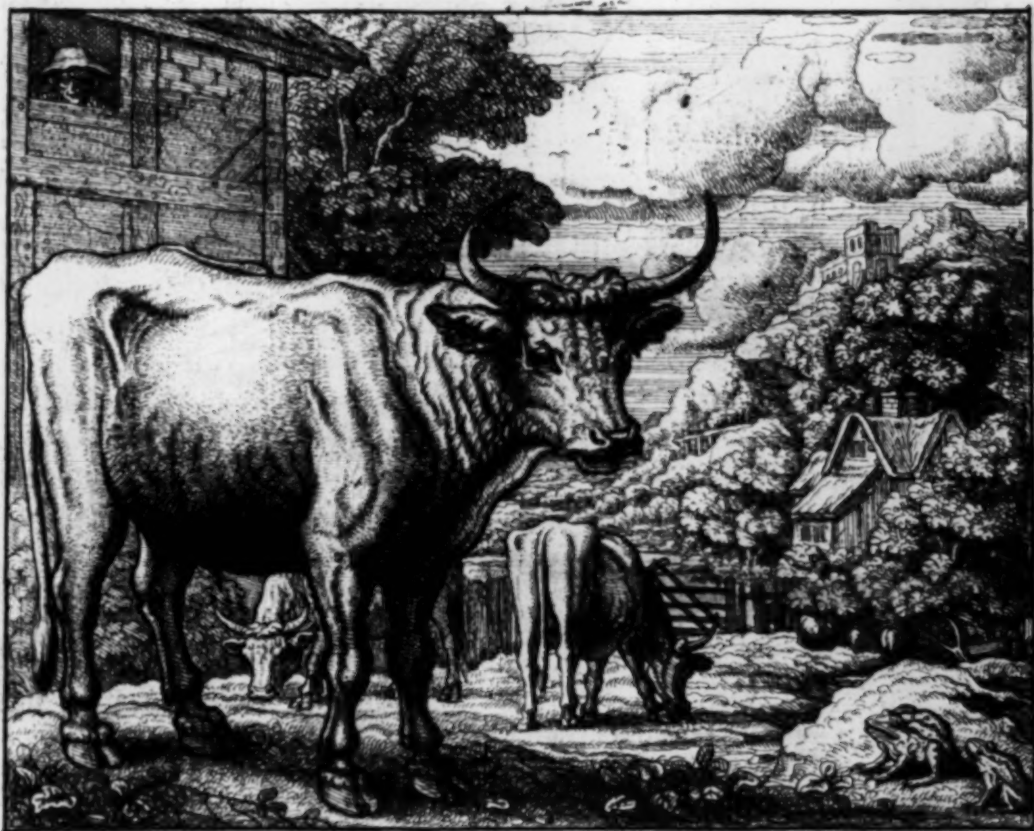
FABLE

FABLE XXVI.

LA Grenoüille desirant devenir aussi grosse que le Bœuf, s'étendoit, de quoy son fils s'estant apperçeu ; Ma Mere, luy dit il, Quittez cette entreprise, car il y a nulle comparaison d'une Grenoüille à un Bœuf : Elle n'en voulut rien croire, & s'enfla derechef plus qu'auparavant. Ce qui fit peur à son fils, qui pour ne la pas perdre luy cria une seconde fois, ma Mere prenez garde à ce que vous faites, car vous creverez plûtôt que de surmonter jamais le Bœuf : Or apres que pour la troisiesme fois elle s'estendit, elle creva.

DISCOURS MORAL.

CHacun a son don, l'un est beau, l'autre puissant, l'un a des amis, l'autre des richesses ; Que chacun soit content de ce qu'il a ; Ton Compagnon a la Beauté du Corps, & toy tu as la vivacité de l'esprit : Parquoy que chacun se conseille soy mesme, qu'il ne soit point envieux de la preeminence d'autruy, qu'il ne se tourmente point pour une chose miserable, & folle : Cette Fable est aussi l'Exemple des Gens de peu, qui se veulent rendre égaux en despence, & en mine à ceux de haute condition ; Ces presomptueux imitent Icare, en ce qu'ils prennent un vol trop haut, & comme luy pour n'avoir que des ailes de Cire qui fondent au Soleil, ils se ruinent aupres des grands & tombent dans le precipice, ou ils demeurent au milieu de leur Entreprise, & crevent comme la Grenoüille ou de despit, ou d'Impuissance. Cette Grenoüille plaide la Cause des Ambitieux qui ne vivent que pour l'orgueil, ou pour le Luxe, & ne songent qu'à faire voir leur Grandeur à tout le monde. Que l'homme sage apprenne donc icy à se contenter de la forme que Dieu luy a donnée, puis qu'il ne luy serviroit de rien d'en souhaiter une autre, qu'il ne s'afflige point d'estre de petite stature, car ce ne sont pas toûjours les plus grands Corps qui ont l'avantage & le Merite, & comme dit fort bien nostre Proverbe François. On ne mesure pas les hommes à l'Aune.



The Toad woud needs the Oxes size attaine,
And with fell poyson puffs up every veine,
Then askd her sone if equall were their size,
Then swells againe, and with her venome dyes.

Morall

The woud-bee witts to Lawrrels woud aspire,
And write till damn'd they shamefully retire.

FAB. XXVI. *De Ranâ & Bove.*

Rana cupida æquandi Bovem ſe diſtendebat; Filius hortabatur Matrem cœpto deſiſtere, Nihil enim eſſe Ranam ad Bovem; Illa autem poſthabito conſilio, ſecundùm intumuit; Clamitat Natus, Crepes licet Mater, Bovem nunquam vinces; Tertiùm autem quum intumuiſſet, crepuit.

MORALE.

Cuique ſua Dos eſt, quocirca quiſque ſibi conſulat; nec invideat ſuperiori, quod miſerum eſt, nec quod Stultitiæ eſt, æquare optet.

FABLE XXVII.

LE Lion devint malade; Tous les Animaux le visitoient & consoloient, Le seul Renard faisoit difficulté de l'aller voir; Il luy envoya donc un messager avec une lettre, par la quelle il luy mandoit, qu'il l'obligeroit extremement de le venir voir, & que sa presence seule luy seroit plus agreable, que celle de tous les autres; Il disoit d'avantage, Qu'il ne devoit point entrer en défiance de luy, qu'ils avoient esté bons amis de tout temps, & que pour ce subjet il desiroit fort de l'entretenir; outre, qu'il n'y avoit point d'apparence qu'estant malade dans un lict, il luy peut faire aucun Mal, quand mesme il en auroit la volonté, qu'il n'avoit aucunement: A tous ces Compliments, le Renard ne fit point d'autre Réponse: si non qu'il luy souhaittoit un Recouvrement de Santé, & que pour cet effet il prieroit les Dieux immortels; Mais qu'au reste, il luy estoit impossible de l'aller trouver; Pource, disoit il, que je ne puis voir qu'à Regret, les traces des Animaux que t'ont visité, Car il ne s'y en remarque pas une qui soit tourneé en arriere, & qui ne regarde ta Caverne; Ce qui me fait croire que plusieurs Bestes y sont entrées; mais je ne sçay si elles ce sont sorties.

DISCOURS MORAL.

IL n'est point d'Animal si rusé, qui ne trouve bien souvent son Maistre en matiere de fourberie. Le Renard méme, qui se garentit icy de la finesse du Lion, ne peut eviter ailleurs la malice du Coq, comme il se voit dans une autre Fable, rapportée par Guichardin dans ses heures de recreation. Le Chien & le Coq, (dit il) firent un voyage ensemble, le soir venu le Coq se jucha sur le haut d'un Arbre, & le Chien se logea au pied. Et s'estant mis à chanter à son ordinaire, il attira le Renard, qui luy dit, que s'il vouloit décendre, il luy enseigneroit une belle chanson. Le Coq luy répondit, je le veux bien; mais éveille un peu mon Camarade qui dort la bas, afin qu'il l'aprenne aussi. Le Renard bien aisé, pensant trouver un autre Coq, éveilla le Chien qui se jetta sur luy, & le mit au bout de ces finesses.



When first the Fox the forest monarch saw,
He gaz'd with trembling feare & reverend awe,
But by degrees more boldly he adrest,
Than holds a Parly with the Royall Beast.

Morall

Vertues seem rigid to the wild and loose,
But grow familiar by their constant use.

FAB. XXVII. *De Leone & Vulpe.*

Leonem ægrotantem visebant animalia, Vulpes solummodo distulit Officium; Ad hunc Leo legatum mittit indicans gratissimam rem ægroto fore ejus unius præsentiam; Respondet Vulpes optare se ut Leo convalescat, cæterùm se minimè visuram, terreri enim vestigiis quæ indicabant, multum quidem animalium introisse, sed exiisse nullum.

MORALE.

Nulla fides adhibenda Verbis, quæ ni cavemus, sæpius nobis dabuntur; Capienda enim est Conjectura tum ex Verbis, tum ex factis, & ex illis alia, & alia sunt judicanda.

FABLE

FABLE XXVIII.

LE Singe voulant persuader au Renard de luy donner une partie de sa queüe, pour en couvrir son derriere, luy fit entendre que cela l'incommodoit par trop, au lieu que pour son regard il en tireroit ensemble de l'honneur & du profit. Mais le Renard luy dit pour réponse, *Qu'il n'en avoit pas plus qu'il ne luy en falloit, & qu'il aymoit beaucoup mieux balayer la terre de sa queüe, qu'en couvrir les fesses d'un Singe.*

DISCOURS MORAL.

QUant au refus que le Renard fait au Singe de la moitié de sa queüe, on le peut interpreter en deux façons, à bien, & à mal, & de toutes les deux il est aisé d'en tirer de l'instruction. La premiere s'entend de la chicheté des Riches, qui font gloire de refuser aux personnes incommodées, les choses mesmes qu'ils ont avec superfluité ; ce qui doit apprendre aux Pauvres, qu'ils n'ont guere à esperer des grands Seigneurs, mais que le meilleur pour eux, c'est de s'attendre à un honneste labeur, & tirer de là le soustien de leurs Familles. L'autre sens qu'on peut donner à la Fable, c'est la reprehension des demandeurs impertinents, qui exigent de leurs amis beaucoup de choses indiscretement, quoy qu'à la verité il n'y en eust pas une d'elles qui les peut accommoder, & puis n'incommodast extremement le donneur. En ce sens là, certes, je trouve fort loüable le refus de cét Animal, qui juge avec raison, qu'il ne se peut défaire de sa queüe sans une douleur extreme, n'y l'appliquer à l'usage du Singe, quand elle sera défaite.



The Ape implerd, the fox her bum woud vaile,
With a proportion of his uſeleſs Taile,
But he replyd — tho me no good it do,
I will not spare an Inch to favour you,

Morall

Thus the Ill naturd Rich reserve their store,
And please themselves to see their nighbours poor.

FAB. XXVIII. *De Simiâ & Vulpeculâ.*

Simia à Vulpe petit, ut partem caudæ ſibi donet ad nudas tegendas nates, Illi etenim eſſe oneri, quod ſibi foret & honori; Reſpondet Vulpes nullâ mora habitâ; Nihil ſe nimium habere, & ſe malle humum caudâ ſuâ verri, quam Simiæ nates tegi.

MORALE.

Multi ſunt qui egent, alii ſunt qui abundant, vix ulli tamen Divitum contigit, ut vel re ſuperfluâ pauperem fratrem ſuum felicem reddat.

FABLE XXIX.

LE Chien estoit couché dans une Creche toute pleine de foin, où le Bœuf voulut venir repaistre ; mais le Chien se leva pour l'en empécher. Ce que voyant le Bœuf, *Malheur t'advienne*, luy dit-il, *puis que tu és si Envieux, que tu ne veux ny manger du foin, ny permettre que j'en mange.*

DISCOURS MORAL.

ICY l'on blame l'envieuse malignité de quelques uns, qui ne peuvent pretendre à une bonne Fortune, & s'opposent toutesfois à la pretention d'un autre Homme ; non pour aucune haine qu'ils ayent conceüe contre luy, mais seulement par une envieuse qualité, qui les empesche de consentir à l'advancement du Prochain ; Estrange, certes, & déloyale Maxime de se plaire à détourner par artifices & par Intrigues, le bon heur d'une personne que ses Vertus en rendent digne, de faire dependre son contentement de l'ennuy des autres, & de vouloir nuire à celuy qui ne nous en donna jamais sujet : Cette Envie consiste en la douleur que nous concevons du Bien & de la Prosperité d'autruy ; & il suffira à conclure qu'il ny a point de crime au monde si pernicieux ny si desagreable à Dieu que celny-cy. Car il n'est fondé sur aucun plaisir des sens, ny sur aucune esperance de Fortune, ou de Gloire ; C'est plûtôt une infame & vile passion qui ne s'enrichit jamais des dépoüilles qu'elle oste, & ne trouve point d'autre profit en sa malignité que celuy de se satisfaire. Il faut que l'homme qui se sentira inclin à l'Envie, s'exerce ardamment à loüer, & à bien faire, en des sujets mesmes qui sont indignes de l'un & de l'autre ; Il faut qu'il se mortifie à tel point, que d'étouffer jusques à moindres pensées qu'il pourroit avoir de nuire à quelque personne que ce soit. Mais sur toutes choses, il se donnera le soin d'estendre ses bons offices jusques aux personnes mesmes qu'il envie, puis qu'il est certain que nous aymons d'ordinaire plus que les autres, ceux à qui nous avons fait plaisir, & que cela nous oblige à les considerer comme un ouvrage de nostre Main. De plus, il se proposera mille fois devant les yeux l'extreme impertinence de cette façon de vivre, qui ne nous sçauroit apporter aucune sorte ny de gloire, ny de profit. Car elle est si laide, & si infame de soy, que tous les Gens de bien l'ont en horreur ; & n'est pas jusques aux méchans, qui ne feignent du moins de la detester.

FAB.



An Envious Dog in a full manger lay,
Nor eats himselfe, nor to the Ox gives way,
Who griev'd reply'd—ah grudge not me that meat,
Which (cruell) thou thy selfe disdainst to eate

Morall

Thus aged Lovers with young Beautys live,
Keepe off those joys they want the power to give.

FAB. XXIX. *De Cane & Bove.*

IN Præsepi fœni pleno decumbebat Canis, venit Bos ut comedat fœnum, quùm Canis confestim sese erigens tota voce elatravit; cui Bos, Dii te cum istâ tuâ Invidiâ perdant, inquit, nec enim fœno ipse vesceris, nec me vesci sines.

MORALE.

ITA sumus Naturâ comparati ut aliis invideamus, quod ipsi vel Naturæ Imprudentiâ, vel Mentis inopiâ nullo modo consequi possimus.

FABLE

FABLE XXX.

LES Oyseaux, & les Animaux terrestres avoient ensemble une fort cruelle guerre, ou l'Esperance, la Crainte, & le Danger, balançoient des deux costez. La Chauve-souris fut la seule qui abandonna ses Compagnons, pour se jetter dans le party des Ennemis. Toutesfois elle en porta bien-tost la punition : Car les Oyseaux ayans gagné la Victoire, sous les Auspices de l'Aigle, la bannirent de leur compagnie, la condamnant à ne se point mesler parmy eux à l'advenir, & à ne voler jamais de jour. Voilà pourquoy l'on ne la void d'ordinaire que lors qu'il est presque nuict.

DISCOURS MORAL.

DAns toutes les Republiques bien policées, il y a toûjours eu des Suplices pour les Traitres; principalement en celle d'Athenes, ou ils estoient jettez à la voirie, & toute leur race déclarée infame. Neantmoins Esope ne croit pas que la Chauve-souris soit coupable de mort pour sa trahison, il la bannit seulement à perpetuité de sa presence, & la condamne à ne voler plus que la nuit, voulant dire par là qu'un grand Roy ne doit pas punir à la rigueur une foible creature que la crainte à fait deserter; car ainsi faisant il gagne une double Victoire, & contre ses Ennemis, & contre soy mesme. Cela s'accorde aux Loix de plusieurs grands Politiques, qui n'ont pas jugé qu'il y eût d'autres punitions contre les Lâches, que l'infamie & la honte. Car d'y proceder avec plus de rigueur, ce seroit trop violenter un malheureux pour des defauts de sa Nature.



Twixt birds and beasts a fatall warr is held,
The winged powers are conquers ore the field,
The Batt is captive tane whom all detest
For she forsook her nation and her nest.

Morall

A Traytor all behold with just disdaine,
Who basely quitts his cause, and soveraigne.

FAB. XXX. *De Avibus & Quadrupedibus.*

Avibus, cum Bestiis asperrima pugna erat, utrinque spes, utrinque ingens Metus, utrinque periculum, quum Vespertilio, relictis sociis ad hostem defecit; Ad postremum vincunt aves, duce & auspice Aquila; Transfugam vero Vespertilionem damnant, ut nunquam iterum inter Aves numeretur, nec amplius in luce videatur; Et hæc Causa est, cur Vespertilio nunquam nisi nocte volat.

MORALE.

QUI cum sociis, Infortunii, & periculi particeps esse renuit, prosperitatis & salutis expers erit.

FABLE XXXI.

UN jour que le Veneur alloit à la chaſſe avec ſon arc, le Tigre voulut que toutes les autres Beſtes euſſent à ſe retirer, diſant que luy ſeul viendroit bien à bout de cette guerre. Cependant le Veneur pourſuivoit toûjours ſa chaſſe, & tiroit de grands coups de fléches, dont il y en eut une qui atteignit le Tigre, & le bleſſa grandement. Le Renard le voyant de retour de la guerre, & bien empeſché à tirer la fléche hors de ſa playe ; *Et quoy*, luy dit-il, *un ſi fâcheux accident te peut-il eſtre arrivé, à toy qui és ſi vaillant? Qui eſt le temeraire qui t'a bleſſé ? Je n'en ſçay rien*, répondit le Tigre, *ſi ce n'eſt que par la playe qui eſt fort grande, je juge à peu prés qu'il faut que ce ſoit un Homme.*

DISCOURS MORAL.

LES vaillans ſont ordinairement temeraires & imprudens ; L'Art & l'addreſſe ſurmonte la Force: Un jour on fit voir au Roy *Antigonus* une troupe de Soldats qu'on luy vantoit pour les plus vaillans hommes de la terre,qui eſtoient tous percez de Coups, & défigurez de larges & profondes Cicatrices ; Ce qu'ayant veu le Prince, il dit au Capitaine qui les luy monſtroit ; Il me ſemble à la verité que ceux-cy ſont braves gens, Mais j'eſtime encore plus braves ceux qui les ont ainſi marquez, par les quelles paroles il demonſtroit,qu'en matiere de Courage, il ne faut jamais donner de louanges par excés, Et premierement on peut dire, que ces Ennemis fiers & preſomptueux vont la pluſpart dans le Combat avec tant de Negligence contre les foibles, qu'ils dedaignent de mettre en œuvre tout ce qui eſt d'ordinaire pratiqué pour la ſeureté des Combatans ; Et bien ſouvent la Nature repare les Defauts du Corps par les qualitez d'Eſprit, de ſorte qu'il arrive preſque toûjours aux hommes, qui ne ſont pas robuſtes, d'avoir un Entendement, plus que mediocre, au lieu que ces grands Coloſſes, & ces Membres de Geans fortifiez, & munis, en guiſe de Citadelle, ſont bien ſouvent depourveus de Conduite ; D'ou il s'enſuit qu'il eſt aiſé à l'homme Induſtrieux de les ſurmonter, & de rendre ſon Eſprit victorieux des Forces des Ennemis, car les plus meſchans rencontrent ſouvent leurs Maiſtres, & l'Equité eſt ordinairement victorieuſe de la Force, pourveu, qu'elle ſoit toutesfois accompagnée d'un bon Courage.

FAB. XXXI.



The Tyger boasts to guard the Beasts from harme, Since his tough hide so well his vitals arme, | Which the young hunter heareing sent a dart, That pierc'd the fancy'd victor to the heart.

Morall

So the young Hero on his strength relying,
Renderd him more remark'd and worthyer dying.

FAB. XXXI. *De Tigride & Vulpe.*

Venator jaculis agitabat feras; Tigris jubet omnes feras abſiſtere, inquiens, ſeſe unam bellum confecturam; Pergit Venator jaculari, Tigris oppidò ſauciatur; fugientem, telumque dentibus extrahentem percontatur Vulpes, Quiſnam potentem Belluam tam valde vulneraſſet? Reſpondet Tigris ſe Authorem vulneris Ignorare, verum ex vulneris magnitudine capere ſe conjecturam, aliquem fuiſſe inter viros venatorem.

MORALE.

Summæ confidentiæ ſua inſunt Mala, & humili animo ſua Bona, Confidentiâ elati ſunt temerarii; Interim Ars vim, Ingenium fortitudinem ſuperat.

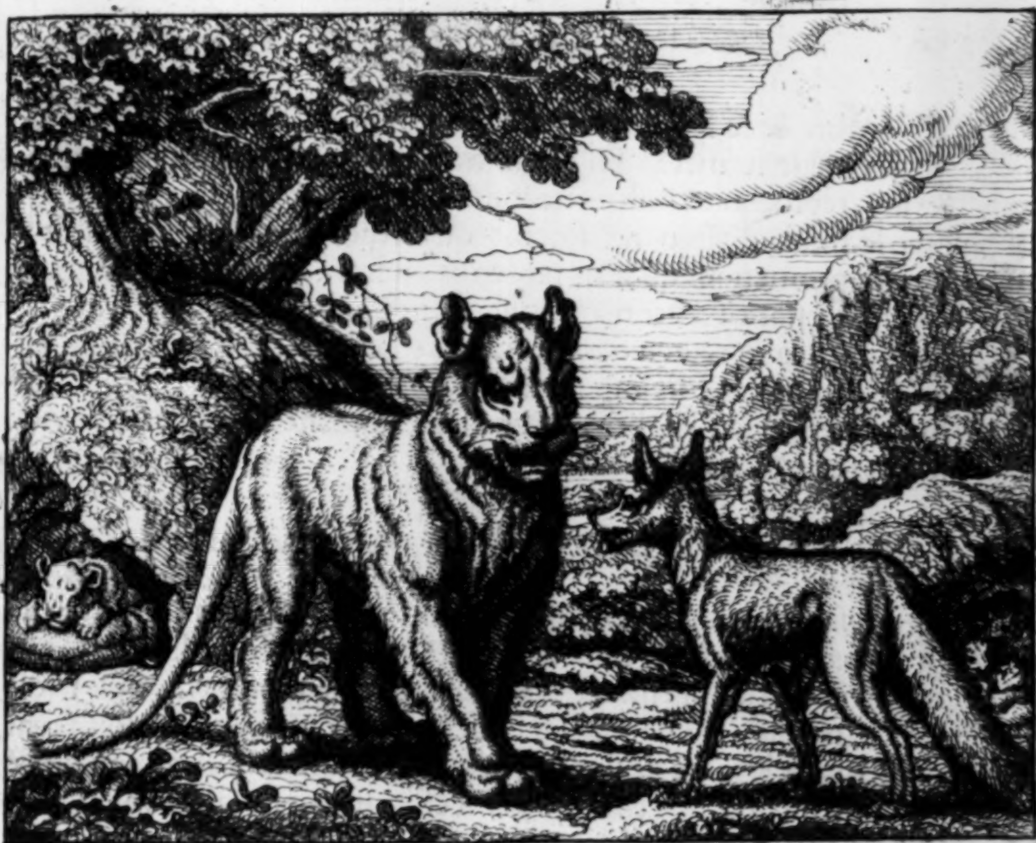
FABLE

FABLE XXXII.

LA Lionne & la Renard diſputoient enſemble de leur Nobleſſe, la Renard ſe vantoit du nombre de ſes petits, & diſoit à la Lionne, qu'elle n'en avoit qu'un à chaque fois, à quoy la Lionne répondit, Ce que tu dis eſt vray, Je n'en ay qu'un à la Verité.

DISCOURS MORAL.

LA vraye Felicité ne conſiſte point en nombres, mais en Nobleſſe; Les genereux ſont dignes d'eſtime, & cette Réponce du Lion au Renard a eſté tres ſagement inventée par *Eſope*, pour nous apprendre que les fourberies, par ou les trompeurs ſe croyent ſauver, les conduiſent inſenſiblement aux precipices. Ceux là s'abuſent extremement qui par le Nom de Felicité entendent un grand nombre d'Enfans; Il y en a une autre plus excellente qui ne contient rien de periſſable,ny d'imparfait; La Gloire du Lion eſt en ſa nobleſſe, qui eſt d'autant plus ſublime, que l'Ame eſt infiniment plus excellente que le Corps; Le nombre des Enfans peuvent ſe diminuer par la Mort; Mais la nobleſſe de l'Ame nous accompagne toûjours, & a mille fois plus de ſplendeur, & de gloire; Je manquerois plûtôt de temps que de matiere, ſi je voulois rapporter au long, toutes les preeminences de la nobleſſe de l'Ame d'un Lion, par deſſus celle du nombre des petits d'un Renard; Il vaut donc mieux ſe contenter de ce que nous en avons dit, & ſe mocquer de la Renard, qui ſe mocquoit de Lionne, pource qu'elle avoit un plus grand nombre de petits; Un Lion vaut plus mieux que toute l'engence des Renards, & le nombre corporel eſt toûjours moins conſideré que la nobleſſe de l'Eſprit; Et les plus excellens viſages ne doivent eſtre eſtimez, qu'une chetive Sculpture des fineſſes & fourberies, s'ils ne ſont animez par l'interieur, ou pour mieux dire, s'ils n'ont autre nobleſſe que le nombre des Enfans. Cette Fable nous indique encore que ce n'eſt pas le grand nombre de toutes ſortes de choſes en quoy conſiſte la perfection & la Valeur. Un beau Château vaut mieux que cent Maiſonnettes. Un homme qui excelle en un ſeul Art, eſt bien plus eſtimé qu'un qui ſe méle de tous metiers & n'eſt parfait en aucun. Il ne faut pas conſiderer le nombre mais la bonté.



The Fox will with the Lyoneſe compaire,
For noble Race, cause she does numbers bear,
Who thus reply'd — tho I but one do bring
That one shall rule thy numbers as their King

Morall

'Tis not a gawdy title formes the great
Who shoud with nobler vertue be repleat.

FAB. XXXII. *De Leæna & Vulpe.*

Leæna, quum à Vulpe ſæpe exprobraretur, quod quolibet partu unum duntaxat catulum parturiret, reſpondit, Unum ſanè, at pol Leonem.

MORALE.

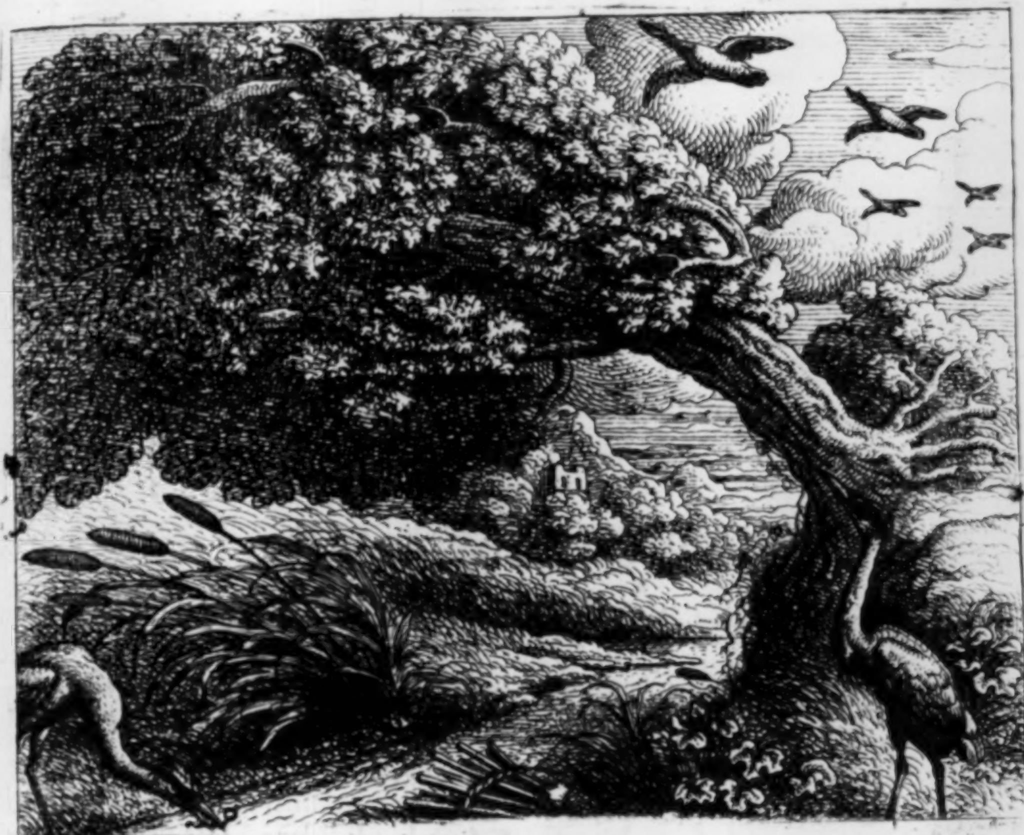
Pulchritudo non in Copiâ Rerum ſed Vertute conſiſtit ; plus valebat unus Themiſtocles apud Græcos teſte Plutarcho quam numeroſus Perſarum Exercitus ſub Rege Xerxe. Nobilitas rarò in turbâ invenitur.

FABLE XXXIII.

L'Arbre & le Roseau disputoient ensemble, touchant leur force & leur fermeté. En ce contraste, l'Arbre injurioit le Roseau, & luy reprochoit d'estre inconstant, & variable à tous vents. A cela le foible Roseau ne sçavoit que répondre: aussi ne disoit-il mot, se promettant qu'il ne tarderoit guerre à estre vangé. Comme en effet, estant survenu quelque temps apres un si grand orage, que toute la Forest en estoit ébranlée; le Roseau, qui n'estoit pas loin de là, se rendoit souple aux secousses du vent, qui l'agitoit sans luy nuire; Mais l'Arbre au contraire, voulant s'opposer à sa violence, fut arraché par le pied.

DISCOURS MORAL.

LE sage doit s'accommoder au temps, & à l'occasion, & ne se pas opposer orgueilleusement à la violence des plus forts; autrement cela s'appelleroit un désespoir mêlé d'orgueil, qui seroit peut estre aussi blâmable que la lacheté: Toutefois il ne doit point décheoir de legalité de son esprit, à l'imitation du Roseau qui ploye veritablement sous l'effort de la Tempeste, mais qui conserve ses racines fermes & durables: au lieu que l'Arbre orgueilleux pour s'estre roidi contre les coups de l'orage, est entierement déraciné, & envelopé de ses propres ruines. Sa cheute nous apprend à ne nous aheurter jamais contre un puissant Ennemi; mais à esquiver adroitement ses attaques, s'ils veulent reüssir dans leurs desseins. Le plus grand secret de la prudence, c'est de sçavoir s'accommoder au temps, c'est une verité qui est connüe de tous les hommes.



The wind bore downe a mighty Oake that stood,
To shade the margent of a silver flood,
Who seeing the Reed unruffl'd by the storme,
He dying, wisht that he'd been humbly borne.

Morall

He that to elivated hights arrives
Is oft in stormes and still in danger lives.

FAB. XXXIII. *De Quercu & Arundine.*

V*Alidiore vento effracta Quercus, huc illuc in amnem præcipitata fluitat, & ramis suis in Arundine fortè fixis, hæret, miraturque Arundinem in tanto turbine stare incolumem; Arundo respondet, cedendo & declinando se esse tutam, inclinare se etenim, ad Boream, ad Notum, ad Eurum, denique ad omnem flatum; Nec mirum esse si Quercus exciderit, quæ non cedere, sed resistere molita est.*

MORALE.

N*Emo alterum contempserit; si quis tua virtute caret, fortè virtutes habet quibus tu indiges. Potentiori nemo resistat sed cedendo, & ferendo vincat.*

FABLE

FABLE XXXIV.

LE Soleil & le Vent diſputoient entr'eux lequel eſtoit le plus puiſſant, ils s'accorderent d'en faire l'experience ſur un pelerin ; & il fut arreſté que celuy qui luy feroit mettre le manteau bas ſeroit reconnu le plus fort : Le Vent faiſoit grand bruit, & le pauvre pelerin, en eſtoit fort incommodé, c'eſt pourquoy il s'envelopoit de ſon manteau pour luy mieux reſiſter ; Mais un peu apres, le Soleil darda ſes rayons avec tant de violence qu'il contraignoit le pauvre voyageur d'oſter ſon manteau & de ſe mettre à l'ombre d'un arbre, & ainſi le Vent fut vaincu, & le Soleil victorieux.

DISCOURS MORAL.

QU I ne rira de la vanité de ce Vent, qui tout rampant & turbulent qu'il eſt, oſe neantmoins ſe comparer au Soleil : Cela me fait ſouvenir de ces hommes vains, qui n'ayant rien de remarquable en eux, que l'enflure, la veulent faire paſſer pour en bon point. Ils s'imaginent, tant ils ſont fols, qu'une apparence faſtueuſe doive tromper les yeux clair-voyans, & ainſi en faire accroire aux Jugemens les moins foibles & les plus ſolides. Mais ils ſe trompent eux meſmes, de ne voir pas, que tout ce qu'ils ont d'oſtentation eſt un ſujet de meſpris, plûtôt que d'eſtime, à ceux qu'ils penſent aſſujettir à leur humeur Imperieuſe : Par elle, ils ſe perſuadent vainement d'accroiſtre en un inſtant leur puiſſance, & ne ſongent pas cependant qu'il en eſt comme des fueilles qui tombent ſur la terre. Une grandeur precipitée n'eſt jamais durable, non plus que l'orage Impetueux ; Les Exemples en ſon frequens dans l'Hiſtoire, je n'en trouve point de plus conſiderable qu'en la perſonne de deux prodigieux Architectes, *Almagre* & *Picarre*. Ils eſtoient montés au comble d'une puiſſance ſi haute, qu'ils avoient preſque partagé entr'eux un Empire ; les Princes meſmes eſtoient devenus leur tributaires. Mais quel en fut le Revers ? Une Revolution effroyable ; Apres, avoir, comme le vent de cette Fable, porté leur teſte juſques dans les nües, ils la porterent en fin, ſur un eſchaffaut, ou ils la perdirent.

En troiſieſme lieu nous ſommes advertis par cette Fable, à nous ſoumettre à nos Superieurs, & à ne point avoir de démelé avec ceux qui nous ſeroient capables de nous rendre de pitoiables objects de leur puiſſance, & de noſtre infirmité.

FAB.



Opprest with wind the Traveller girts on,
His warm Surtout, anon the rageing Sun,
With his fierce beames does incomode him more,
Then all the ill supported storme before.

Morall

In every passion moderation chuse,
For all extreames doe bad effects produce.

FAB. XXXIV. *De Sole & Vento.*

SOL & Aquilo certabant uter ſit fortior ; Conventum eſt experiri vires in Viatorem, ut palmam ferat, qui excuſſerit viatoris Manticam : Boreas horriſono turbine viatorem aggreditur; At ille non deſiſtit, amictum gradiendo duplicans : Aſſumit vices Sol, qui nimbo paulatim evicto, totos emolitur radios ; Incipit viator æſtuare, ſudare, anhelare ; Tandem progredi nequiens, ſub frondoſo nemore, objectâ manticâ, reſedit, & ita Soli victoria contingebat.

MORALE.

QUOD non es, nec te eſſe ſimules; & quîcum certes etiam atque etiam vide : Nam etſi tu fortior eſſe tibimet ipſi forſan videris, eſt forſan alius te fortior, aut ſi non fortior, certe callidior, ut conſilio ſuo tuas evincat vires.

FABLE XXXV.

LE Rat & la Grenoüille avoient guerre ensemble, pour voir lequel des deux demeureroit maistre du Marescage: En ce combat, qui estoit rude & douteux, le Rat faisant de ruses sous l'herbe, où il se tenoit caché, assaillit par trahison la Grenoüille. Mais elle de son costé l'attaqua de pleine guerre, comme plus robuste & plus agile à l'assaut, où l'un & l'autre avoient pour armes des lances de Jong. Voilà cependant que le Milan, qui les vid de loin, s'en alla fondre sur eux, & les enleva: Ce qu'il n'eust pas plûtôt fait, qu'il les mit en pieces, tandis que pour estre un peu trop échauffez au combat, ils ne se donnoient pas garde de luy.

DISCOURS MORAL.

CE Combat du Rat, & de la Grenoüille, nous figure une sotte & impertinente animosité conceüe entre gens qui n'ont aucun sujet de se hayr, ou de se rien demander; mais qui son tous également interessez contre quelque fascheux voisin, dont ils peuvent à toute heure apprehender les embusches, principalement tandis qu'ils sont mal ensemble; car bien souvent un tiers gaignera tout le profit du dommage de ses deux Concurrents, & lors qu'ils se trouvent affoibles de coups mutuels, & épuisez par des guerres continuelles, ils sont reduits à ce poinct d'aveuglement, que d'appeller à leur ayde la personne du Monde qui leur doit estre la plus suspecte: Nous ne voyons guere un frere divisé d'avecque son frere, qui donnera occasion à leur commun Ennemy de les ruiner par brigues, ou par procez; Jamais deux amis ne tombent en necessité, qu'un tiers ne vient à jouyr du prix de leur contestation, & tire toute seule l'avantage de la querele des autres; Ainsi t'il advient communement aux Citoyens mutins, lesquels émeus de convoitoise de Grandeur, cependant qu'ils debatent ensemble pour les offices & superioritez, ils mettent en danger leurs richesses, & bien souvent leur vie.



The Frog and Mouse themselves to armes betake,
To fight for the Dominion of the Lake.
But while in field the boasting Champions dare,
The Kite makes both her prey, so ends the warr

Morall

The fond aspiring youth who empire sought
By dire ambition was to ruine brought.

FAB. XXXV. *De Mure & Rana.*

POST longa exercita odia, Mus & Rana in bellum ruebant, cauſa certaminis erat de Paludis Imperio: Anceps pugna fuit, Mus; inſidias ſub Herbis ſtruebat, & improviſo Marte Ranam adoritur Rana viribus melior, & pectore, inſultuque valens Hoſtem aggreditur; Haſta utrique erat juncea, & paribus formoſa nodis: Sed certamine procul viſo Milvus adproperat, dumque, præ pugnæ ſtudio, neuter ſibi cavebat, Bellatores ambos egregie pugnantes Milvus ſecum attollit, laniatque.

MORALE.

SÆpiſſime hoc evenire videmus litigioſis civibus, qui dum inter ſe certant, quis grandior fiet, tertius aliquis ex improviſo apparet, qui pretium certaminis eripit, ſpoliiſque fruitur duorum tam ambitioſe ſeſe gerentium æmulorum.

FABLE

FABLE XXXVI.

LES Grenoüilles estans en pleine liberté, prierent Jupiter de leur donner un Roy; Mais luy se mocqua d'une si sotte demande: Ce refus neantmoins ne servit qu'à les rendre importunes; de maniere que se voyant sollicité de plus en plus, il fut contraint de leur accorder leur priere. Il leur jetta donc dans l'eau une grosse Poutre, qui par sa cheute & sa pesanteur, fit trembler toute la Riviere. D'abord les Grenoüilles bien estonnées, s'imposerent silence, & se mirent à salüer ce nouveau Prince, à luy faire honneur, & à s'approcher peu à peu de luy. Mais enfin, toute crainte laissée à part, elles s'apprivoiserent si bien, que ce fust à qui sauteroit la premiere sur ce beau Roy, jusques à se mocquer ouvertement de luy, disant qu'il n'avoit ny esprit, ny mouvement. Ne pouvant donc le reconnoistre pour tel, elles importunerent Jupiter de leur en donner un autre qui fut vaillant. Jupiter leur donna la Cygogne, qui se pourmenant par les marescages, commença de témoigner sa valeur aux Grenoüilles, & en engloutit autant qu'elle en rencontra en son chemin. Elles bien faschées formerent une nouvelle plainte. Ce fut en vain toutesfois, pource que Jupiter ne les voulut plus oüir; C'est pour cela qu'elles se plaignent encore aujourd'huy: car sur le soir quand la Cygogne se va coucher, elles se tirent du Marest, & par leurs coassemens, murmurent je ne sçay quoy d'effroyable. Mais elles ont beau se plaindre; Jupiter est sourd à leurs cris, & veut absolument qu'elles gemissent maintenant sous la rigueur d'un Tyran, puis qu'elles n'ont pû souffrir un Roy debonnaire.

DISCOURS MORAL.

DE cela on peut inferer, que c'est une pernicieuse adventure pour un peuple de changer non seulement la forme, mais encore le Prince, à cause des tragiques evenemens qui ont accoustumé de s'ensuire; car il advint au peuple tout ainsi qu'il est advenu aux Grenoüilles, lesquels s'ils ont un Roy peu benin, & debonnaire, ils disent qu'il est sot, & desirent d'avoir un autre, & quand ils l'ont obtenu, ils blasment sa cruauté, & loüent la debonnaireté du premier.

FAB.



The Frogs implore a king, and Iupiter
To please the Rable does king Log preffer,
But too unactive he — again they implore,
Iove sends the Stork who does the fooles devour.

Morall

If Kings be mild they'r dull, if active they
We blast 'em with the guilt of Tyrant sway.

FAB. XXXVI. *De Ranis & earum Rege.*

GENS *Ranarum ſupplicabat ſibi Regem dari; Jupiter dejecit trabem, cujus moles quum ingenti fragore quaſſabat fluvium, territæ ſilebant Ranæ; Mox Regem venerantur, & tandem accedentes propiùs, omni metu abjecto, iners Rex luſui & contemptui éſt; Laceſſunt igitur Jovem rurſus, orantes Regem ſibi dari qui ſtrenuus ſit; Jupiter dat Ciconiam, qui perambulans paludem, quicquid Ranarum obviam fit, vorabat; De cujus tyrannide quæſtæ ſunt, ſed fruſtrà; nam Jupiter non audit, decrevit enim ut quæ Regem clementem ſunt deprecatæ, jam ferant inclementem.*

MORALE.

PRÆ*ſentium nos ſemper pœnitet, credentes nova veteribus eſſe potiora.*

FABLE XXXVII.

UNE Vieille avoit plusieurs Servantes, qu'elle entretenoit & nourrissoit dans sa Maison ; elle les faisoit toûjours lever de grand matin, au chant du Coq. Les Servantes n'estant pas contentés de se lever si matin, tuerent le Coq, afin qu'il n'eveillast plus leur Maistresse ; Mais elles furent bien trompées en leur calcul, car la bonne femme à qui le Coq servoit d'horloge, ne l'entendant plus chanter, appelloit ses Servantes deux heures plûtôt qu'elle n'avoit accoustumé quand le Coq estoit en vie, tant elle craignoit qu'elles ne dormissent trop.

DISCOURS MORAL.

PLusieurs ne sçavent pas se conseiller eux mesmes, & ne veulent point croire ceux qui leur donnent bon conseil ; Mais quand ils sont au milieu du danger, alors ils commencent à devenir sages, & à blasmer leur bestise ; Alors ils ont assez de Conseil : Il falloit, disent ils, faire cecy & cela, Mais il vaut beaucoup mieux estre Prometheus, qu'Epimetheus ; Le grand Mal est, que les fidelles Conseillers ne trouvent point de foy en ceux qui les consultent, quoy qu'ils leur donnent de salutaires advis : La mesme chose se void presque tous les jours dans les Concurrences humaines, ou la Jeunesse emportée des tourbillons de son ardeur, méprise les sages enseignemens des Vieillards, & se precipite inconsiderement en mille sortes des perils causez par son incredulité. Quant à la Cause, elle provient de divers sujects, car quelque fois elle procede de nostre oysivité, ou de nostre Arrogance qui nous fait imaginer tout autre sens estre moindre que le nostre ; quelquefois aussi c'est un effet de nostre Impetuosité, qui ne nous permet pas d'ouvrir l'Oreille à ce qu'on nous dit, & entraisne nostre appetit & nostre Raison. Mais l'homme prudent qui ne fait jamais rien sans advis, en tire une Resolution qui ne luy peut estre que profitable. Jupiter mesme ne fait rien sans le conseil des Dieux. Agesilaüs menoit cinquante Conseillers à sa Suite ; & l'Empereur Severe faisoit le mesme ; tant ils estoient persuadez qu'il ne faut jamais rien entreprendre sans Conseil, soit dans la paix soit dans la guerre.

FAB.



When the shrill Cock told that the morn was nigh,
The good-wife calls her maids to Houswifry,
But they too soone awackt the telltale kill,
And now their Dame calls earlyer wth a Bell.

Morall

He who to cure his love to drinking runes
Contracts a greater evill then he shunes.

FAB. XXXVII. *De Anu & Ancillis.*

A*NUS quædam domi habebat complures Ancillas, quas quotidiè antequam lucesceret, ad Galli gallinacei, quem domi alebat, cantum excitabat ad opus; Ancillæ tandem, quotidiani negotii commotæ tædio, Gallum obtruncant, sperantes jam necato illo, sese in medios dormituras dies; sed hæc spes miseras frustrata est; Hera enim, ut interemptum Gallum rescivit, Ancillas intempestâ nocte surgere deinceps jubet.*

MORALE.

M*Ulti mortales sub otii specie aliis inquietudinem & periculum machinantur, & dum unum malum student evitare, in alterum diversum incidunt.*

FABLE

FABLE XXXVIII.

LE Lion & l'Ours alloient à la chasse ensemble ; Il arriva qu'ils prirent un Cerf : Comme il fut donc question de le partager, leur Contention fut si grande, qu'ils eurent une fort cruelle guerre entr'eux, tellement qu'estant tous deux lassez, ils se reposerent vis à vis l'un de l'autre, sous deux arbres pour reprendre haleine ; Cependant le Renard qui aperceut de loin ce sanglant combat, & l'extreme lassitude des Combatans, qui étoient tombez dans un profond sommeil, il s'approcha doucement & dérobant la proye, il l'emporta dans sa caverne.

DISCOURS MORAL.

IL arrive souvent, que quand deux personnes se battent pour quelque chose de considerable, il survient un tiers qui emporte la proye, ce qu'il fait ou par violence, ou par tromperie : Il est vray, que le vulgaire admire extraordinairement les finesses, & repute bien heureux ceux qui en sçavent inventer, mais ceux qui sont sages se tiennent au dessus de cette methode, & mettant l'Adresse en sincerité, en usent genereusement, & y convient tout le monde par leur Example. Car de toutes les passions qui ont accoustumé de regner sur l'esprit des hommes, il n'y en a point de plus detestable que celle de la Tromperie : Elle flatte l'Esprit d'une douce Imagination, ou par l'espoir de posseder ce qu'elle desire, ou par le souvenir d'en avoir jouy. C'est la seule chose du Monde qui n'est susceptible d'aucun Repos, elle ne peut jamais estre un sujet de Consolation pour nous, car à mesme temps cette Peste, que nous couvons dans l'Ame, cherche de nouveaux objects pour se nourrir, & s'adresse aux prosperités & delices des autres hommes. C'est une Hydre renaissante de soy mesme, Elle s'attaque sans cesse à ceux qu'elle connoit favorisez de la fortune, & continüe jusques à la mort. Les Poëtes la comparent à l'Envie ; Mais la Comparaison n'est pas absolument juste à tous égards, car la Tromperie est joyeuse & grasse, mais au contraire l'Envie est palle & tremblante comme la Faim, meurtriere comme la Parque, maigre comme la Phtisie, affreuse comme la Mort, injuste comme l'Ambition, & surveillante comme l'Avarice. Il est vray que la Tromperie trouve des moyens pour destruire de grandes Armées, & de grandes Villes ; Combien de fois a t'elle renversé des Royaumes florissans ? Combien de fois a t'elle envenimé les Familles des Potentats ? Quels Crimes n'a t'elle pas commis ? Et quels maux ne luy verra t'on point faire ? Elle a pourtant cela de Remarquable, que de sa propre Ignominie, dont elle est Mere, s'engendre bien souvent le bon-heur d'autruy. Mais pendant que je m'esgare apres ces vaines Exclamations, je laisse en arriere nostre Autheur ; passons à un autre Discours.

FAB.



The Bear and Lyon on a summers day,
A combate held for the divided prey,
When both growne faint with fatigues of warr,
Suffer the fox the prize away to beare.

Morall

Thus nations oft by Civill Conflicts torne
By a third power away the scepter's borne.

FAB. XXXVIII. *Leo & Vrſus.*

LEO & Vrſus ſimul magnum adepti hinnulum de eo concertabant; Graviter autem à ſe ipſis affecti, ut ex multâ pugnâ etiam vertigine corriperentur, defatigati jacebant; Vulpes intereâ circumcirca eundo, ubi proſtratos eos vidit, & hinnulum in medio jacentem, hunc, per utroſque percurrendo, rapuit fugienſque abivit: At illi videbant quidem furacem Vulpem; ſed quia non potuerunt ſurgere, Eheu nos miſeros dicebant, quia Vulpi laboravimus.

MORALE.

INnuit hæc Fabula, Multos ut latranti ſatisfacerent Stomacho, plurima ſubire pericula, & quam vel Hic, vel Ille ſummâ Induſtriâ ambivit, tertius aliquis eſt lucratus prædam.

Bb FABLE

FABLE XXXIX.

LA Corneille ayant soif, trouva de bonne Fortune une Cruche pleine d'eau, où ne pouvant atteindre pour boire, à cause qu'elle estoit un peu trop profonde, elle essaya de la rompre, & n'en pût venir à bout. Elle choisit alors parmy le sable de petits cailloux, qu'elle jetta dans la Cruche, & ainsi faisant monter l'eau, elle beût tout à son aise.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable ne signifie autre chose à mon avis qu'a nous faire entendre qu'il faut se servir d'industrie pour reussir aux choses difficiles ou la force ne peut rien. Neantmoins, il y en a qui croyent qu'Esope ait voulu insinuer par là que les Animaux sont capables de raison. Personne ne dispute qu'ils n'aient un Instint naturel qui les rend capables de beaucoup de connoissances, mais il n'y en a jamais eu qui leur ait attribué une intelligence raisonnable pareille à celle de l'homme; car il n'y a que luy seul qui connoisse non seulement Dieu, & les autres Creatures, mais aussi soy mesme, qui est le plus puissant effect de la raison, ni qui soit capable de tant d'ouvrages merveilleux qui surmontent ceux de la Nature.

FAB.



A thursty Crow the medow did survey,
But found no streame her faintings to allay,
Till in the Bottom of a Pott, whose drink
She boys with pebles to the kinder brink.

Morall

One wisely mang'd pleasure brings more joys,
Than all dull fancy can create with noyse.

FAB. XXXIX. *De Cornice & Urnâ.*

SItibunda Cornix reperit Urnam aquâ plenam, ſed erat Urna profundior quàm ut exhauri à Cornice poſſit; Conatur igitur vano molimine aquam effundere, ſed non valet; Lectos igitur ex arenâ Lapillulos injectat; Hoc modo Aqua levatur, & Cornix bibit.

MORALE.

VEtus eſt Proverbium, Neceſſitas eſt Ingenii Mater; Ingenium valet, quum Vires fallunt; quod non viribus poſſumus, efficere Prudentia & Conſilium peragent.

FABLE

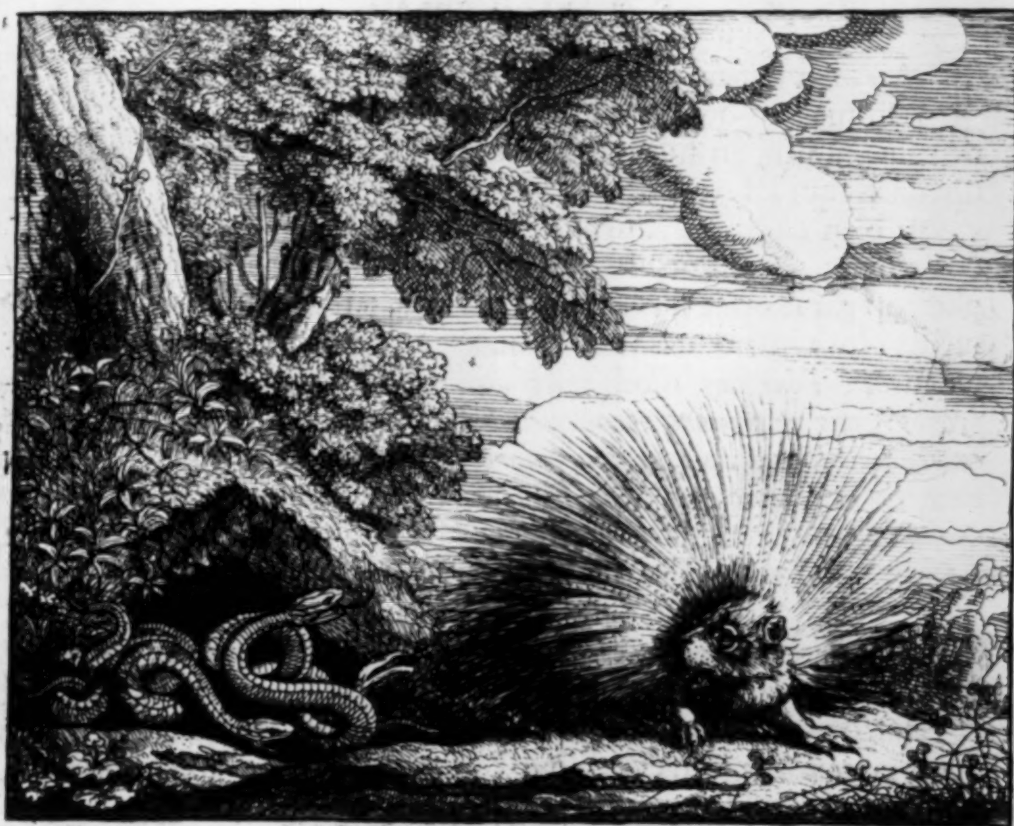
FABLE XL.

LES Couleuvres prenant pitié des Herissons qui ne sçavoient ou se retirer durant le mauvais temps, les receurent dans leur petit logis, à condition qu'ils en sortiroient aussi tost que la pluye seroit passée; Mais comme les Herissons se veirent à Couvert, ils s'estendirent tout à leur aise, sans se soucier d'incommoder les Couleuvres; elles cependant murmuroient bien fort, & se pleignoient entr'elles d'avoir receu chez elles de si fascheux hostes, qui ne leur estoient pas seulement à charge, mais qui se frottant à leur peau molle & unie leur faisoient sentir leurs traits herissés, qu'elles ne pouvoient aucunement souffrir.

DISCOURS MORAL.

LES Couleuvres & les Herissons nous representent icy deux choses entierement contraires, à sçavoir l'Hospitalité, & l'Ingratitude. La premiere est un Acte de Charité, Vertu si necessaire qu'elle ne peut estre assez recommendable: Nous n'en devons donc point abuser, ni imiter les Herissons de cette Fable; Nous ne devons jamais estre trop importuns envers nos Hostes, ni les incommoder en aucune sorte, mais les assister de toutes nos forces. Il s'en est veu neantmoins quelques uns si temeraires que de commander en Maistre dans des Maisons, ou l'on ne les souffroit que par Compassion, & si denaturés aussi, que d'en vouloir chasser ceux qui leur y donnoient le Couvert. Ces Herissons font bien d'avantage; Car ils se servent de traicts picquans, soit de leur langue, soit de leurs Armes, pour en blesser la Reputation, & quelquefois la personne mesme de ceux qui les reçoivent en leur logis. C'est pourquoy, avant que les y admettre, ils doivent bien considerer qu'elles gens ce sont pour ne se point repentir par apres, comme les Couleuvres de cette Fable. Or il ne faut pas aussi, que les Hommes, soit Estrangers, ou autres, qu'on traite si favourablement, s'oublient de leur devoir qui est de prendre toûjours en bonne part l'honneste Reception de leurs Hostes, & de ne point faire comme ce *Milesien* peu civil, qui dans la Ville de *Sparte* en tous les lieux ou il estoit logé vantoit tellement les delicatesses de son pais, & méprisoit si fort la frugalité des Lacedemoniens qu'il leur donna sujet de luy reprocher son extravagance & sa vanité, par ces paroles *Face qui voudra le Milesien chez soy, mais non pas icy?* Ceux qui seroient si fols que de l'imiter, & de se plaindre du traitement que leur feroit un honneste homme qui les auroit receus en sa maison propre, comme les Couleuvres receurent les Herissons dans leurs loges, ne commettroient ils pas une faute irreparable, & ne meriteroient ils pas aussi d'estre taxés d'une extreme Ingratitude?

FAB.



The Aders had the Porcupines deceiv'd
Of their warme Nest which coud not be retrieu'd,
By subtillty possession first was gain'd,
But now by force the title is mentain'd.

Morall

Crownes got by force are often times made good,
By the more rough designes of warr, and blood.

FAB. XL. *De Herinaceis Viperas hospites ejicientibus.*

HErinacei hyemem adventare præsentientes blandè Viperas rogaverunt ut in propriâ illarum Cavernâ adversus vim frigoris locum sibi concederent; Quod quum ille fecissent, Herinacei huc atque illuc se provolventes spinarum acumine Viperas pungebant, & vehementi dolore torquebant. Illæ malè secum actum videntes blandis verbis orabant Herinaceos ut exirent, quandoquidem tam multis locus esset augustus nimis; Cui Herinacei, Exeant, inquiunt, qui hic manere non possunt; Quare Viperæ sentientes ibi locum non esse, cessete Hospitio.

MORALE.

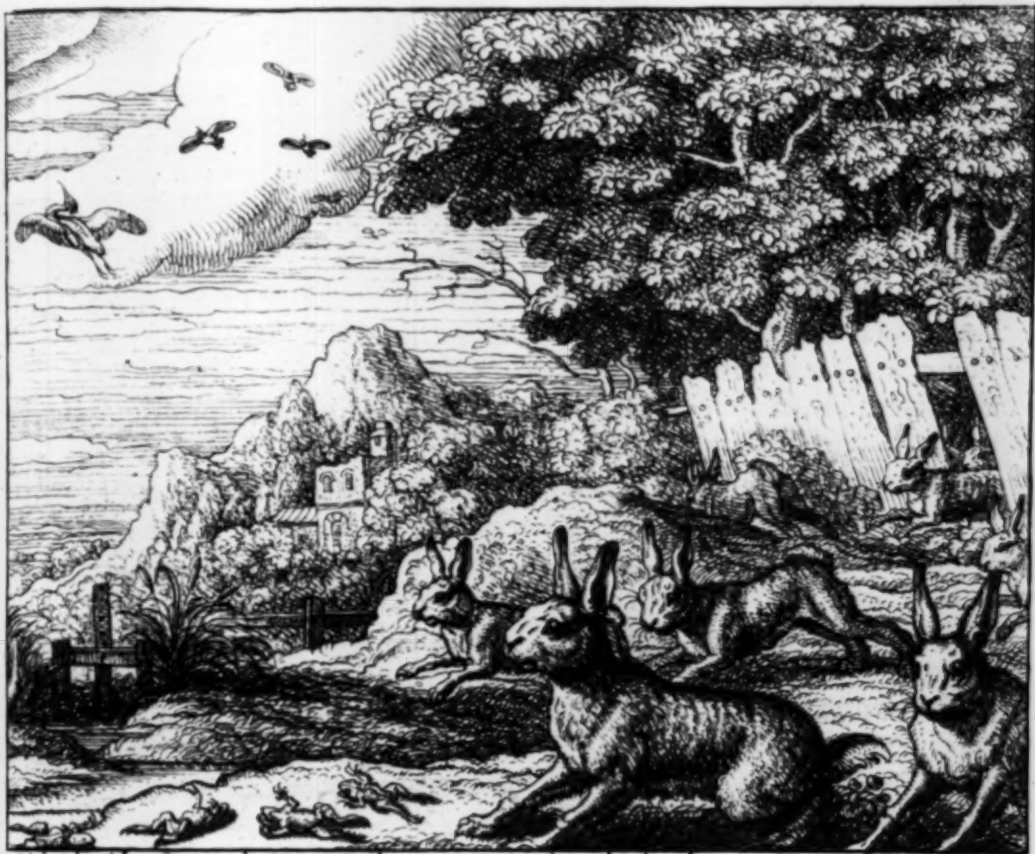
FAbula innuit, eos in Consortia non admittendos quos non ejicere possumus.

FABLE XLI.

LA Foreſt battuë des vents, faiſoit plus de bruit que de couſtume : ce qui fut cauſe que les Lievres épouvantez ſe mirent incontinent en fuite. Mais comme ils fuïoient ils trouverent un Mareſt qui les empeſcha de paſſer outre. En ces extremitez ils ſe virent bien en peine, pource que le danger les enveloppoit devant & derriere. D'ailleurs les Grenoüilles les épouvantoient encore plus fort par le bruit qu'elles faiſoient en ſe jettant dans l'eau. Alors un des plus vieux & des plus eloquens de leur trouppe les voulant raſſeurer ; *Pourquoy*, dit-il, *nous donnons-nous ainſi l'allarme mal à propos ? que ne prenons nous courage ? Certes, nous ſommes agiles de corps, mais lâches de cœur. Sus donc, ne nous enfuyons point pour du vent, & nous mocquons de ce danger, qui n'eſt nullement à craindre.*

DISCOURS MORAL.

LA ſotte crainte des Lievres, qui s'alloient precipiter, pour ſe tirer de la peine où ils s'eſtoient mis, repreſente la foibleſſe de ceux qui meurent de peur de mourir, & s'abandonnent à des maux certains, pour n'eviter que l'effet de leurs ſoupçons. Quant à la ſage remonſtrance que leur fit le plus vieil d'entr'eux, par l'exemple des Grenoüilles, cela nous apprend que c'eſt une excellente conſolation à nos maux de les comparer à ceux d'autruy, quand ils ſont plus mal-heureux que nous. Ce que j'y trouve de pire, eſt que nous les croyons eſtre par deſſus tous ceux que la Fortune perſecute. A cecy ſe rapporte cét ingenieux Apologue de l'Aſne, qui voyant un Rouſſin bien panſé, ſe creut d'abord miſerable, à comparaiſon de luy. Mais quand il le vid à quelque temps de là chargé peſamment, picqué juſqu'au ſang & reduit à n'en pouvoir plus, il changea tout auſſi-toſt d'advis, & creut ſa condition meilleure que celle des autres. En effet, ce parallele des infortunes d'autruy, nous eſt une eſpece de conſolation bien grande, quand elles ſe trouvent moindres que les noſtres. Car il n'eſt point d'homme ſi deſeſperé qui ne ſe plaiſe à vivre, s'il jette les yeux ſur une infinité de Mendians, chargez d'âge & de maladies, qui toutesfois s'eſtudient à ſe conſerver, comme ſi leur vie eſtoit accompagnée de tout ce qu'on appelle bon-heur en ce monde.



The Hares in storms to close recesses hye,
And thro' a scanted breach themselves convey,
But when they find a Lake they must wade thro'
Forward they dare not, backward can not goe.

Morall

When counsell'd thus by a more prudent Hare
What can't be remedied with patience bear

FAB. XLI. *De Leporibus & Ranis.*

Sylvâ insolito mugiente turbine, trepidi Lepores rapidè incipiebant fugere; Fugientibas quum obsisteret Palus, stetere anxii, utrinque comprehensi periculis; Quodque majoris esset incitamentum timoris, vident in paludem insilientes immergi Ranas; Tum unus ex Leporibus, cæteris Prudentior, Quid, inquit, inaniter timemus? Animis opus est, Corporis quidem agilitas nobis adest, sed animi desunt; Hoc periculum turbinis non fugiendum, sed contemnendum.

MORALE.

Audaces animos etiam ipsa pericula evitare solent; Nihil in Artibus Belli, Pacisve inclytè geritur, si non Confidentiam tanquam Ducem Rerum gerendarum habemus.

FABLE

FABLE XLII.

LE Loup ayant fait des provisions pour un assez long-temps, menoit une vie oysive, quand le Renard qui s'en apperçeut, le fut visiter, & luy demanda la cause de son repos. Le Loup se douta tout aussi-tost, qu'il avoit envie de luy joüer quelque tour de souplesse, & qu'il n'en vouloit qu'à la mangeaille; de maniere que pour le renvoyer, il feignit qu'il se trouvoit mal, & que c'estoit la cause qu'il se reposoit; luy disant au reste, *Qu'il l'obligeroit fort de s'en aller prier les Dieux pour sa santé.* Ce procedé du Loup déplût au Renard, qui bien fasché de n'estre venu à bout de ses intentions, s'addressa finement à un Berger, & luy conseilla de s'en aller à la taniere du Loup, l'asseurant qu'il luy seroit facile d'accabler cét Ennemy, pource qu'il ne se doutoit de rien, & ne se tenoit point sur ses gardes. Le Berger s'en alla donc assaillir le Loup, & fit si bien qu'il le tua; tellement que par cette mort le Renard demeura Maistre, & de la taniere, & de la proye. Toutesfois comme sa Perfidie estoit grande, la joye qu'il en receut ne fut pas aussi de longue durée; car un peu aprés le mesme Berger le prit, & le tua.

DISCOURS MORAL.

DE toutes les Passions qui ont accoustumé de ronger le Cœur des hommes, il n'y en a point de plus detestable que celle de l'envie: Elle arma Caïn contre Abel, Romulus contre Remus; elle arme tous les jours le Pere contre les Enfans, & les Enfans contre les Peres; elle a rempli toute la terre de misere & de cruautez, c'est la seule chose du Monde qui n'est susceptible d'aucun repos. C'est pourquoy il est bien Juste qu'elle souffre puis qu'elle est si coupable. Nostre Autheur nous l'explique admirablement bien par cette Fable du Renard envieux qui ne fut point satisfait qu'il n'eut brassé une Embûche au pauvre Loup. Mais elle luy fut pernicieuse, il ne porta pas loin la peine de son forfait, car il fut puni comme il le meritoit, & se trouva Compagnon du suplice qu'il avoit procuré.



A Fox does to a Hunters rage betray
A Lambe gorg'd wolf who close in kenelld lay,
The conquering Swain his Iustice to evince
First kills the wolf, and then the Evidence.

Morall

From this that certaine truth we may inferr
Who loves the guilt, hates the discoverer.

F A B. XLII. *De Vulpe & Lupo.*

VUlpes quum in puteum ſortuito incidiſſet, Lupum in ripâ pretereuntem vidit, rogavitque ut ſunem ſibi compararet, opemque daret ad ſeipſum à tanto periculo extrahendum, cui Lupus ; Miſerrime Vulpes condoleo tuum Inſortunium ; dic precor quomodo in hunc puteum incidiſti ? Reſpondebat Vulpes, Non opus eſt ambagibas, Quin tu ſunem comparato, & deinde omnia tibi in ordine expediam.

M O R A L E.

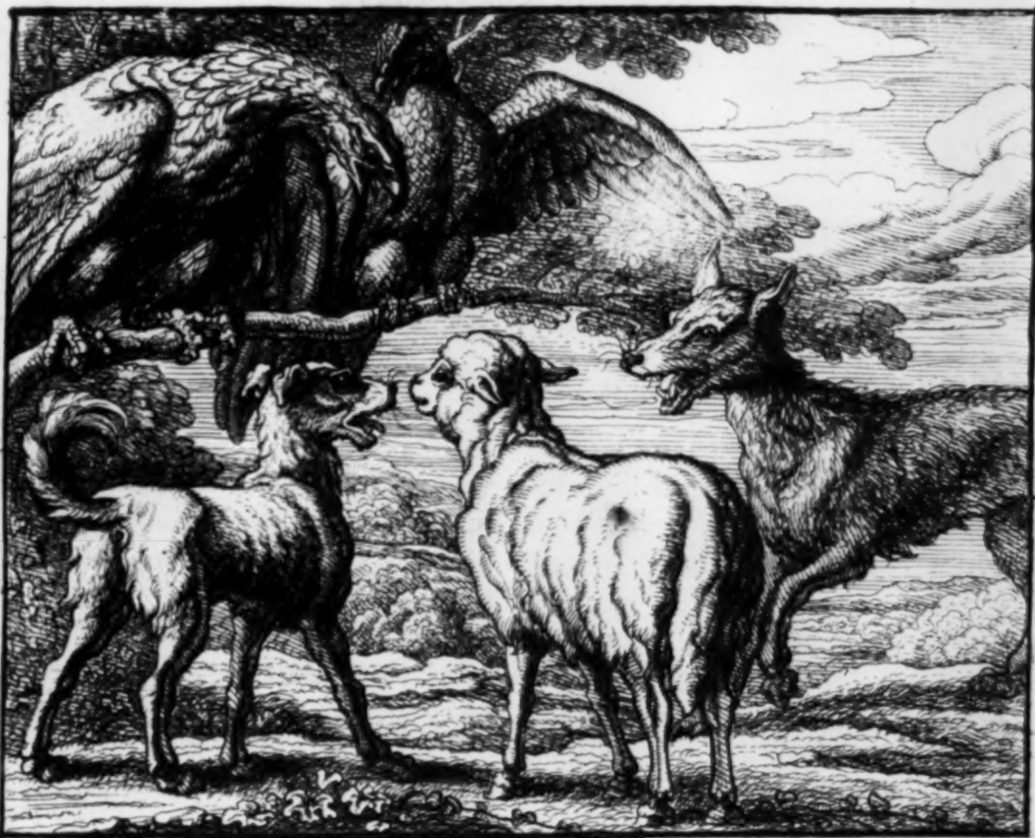
QUI in imminentibas verſantur periculis non verba ſuperſlua, ſed præſentes ſuppetias quærunt.

FABLE XLIII.

LE Chien ayant fait ajourner la Brebis, pour se voir condamner à luy payer un pain qu'il luy avoit presté, elle nia de luy rien devoir ; mais le Milan, le Loup, & le Vautour en estans pris à témoins, déposerent contre elle, qui fut condamnée à rendre le pain, que le Loup luy osta en mesme temps & le devora.

DISCOURS MORAL.

IL est bien difficile de donner des avis aux Innocens pour les mettre à couvert de l'oppression des faux Témoins. Car j'en trouve les embûches si dangereuses, qu'il est impossible de les eviter si ce n'est en se derobant le plus qu'on peut à la frequentation des hommes ; Encore arrive t'il bien souvent que ceux qui nous connoissent le mieux nous dressent des pieges si dangereux qu'il est presque impossible d'en échaper. Ce qu'Esope a fort bien donné à connoistre en faisant le Chien accusateur de la Brebis, quoy qu'il soit destiné à la proteger par la coutume. Il nous enseigne par cette Fable que ceux en qui nous devons avoir plus d'esperance, sont quelquesfois nos pires Persecuteurs ; & qu'afin de rendre nôtre calamité plus certaine, ils apostent des faux Témoins contre nous. Ces Imposteurs sont les pires de tous les hommes, n'ayant pour l'ordinaire ni Religion ni crainte de Dieu.



The Dog impeacht a Sheep of Crimes unthought,
And the false wolf, and Kite for wittnes brought,
The innocent by perjury betrayd,
Is to the black caball a victim made.

Morall

He that woud search for presidents so base,
Let him survey our home bread perjurd Race.

FAB. XLIII. *De Cane & Ove.*

Litigiosa Canis Ovem in Jus vocat, Panem ex mutuo debere clamitat, Ovis innocenter it inficias; Milvus, Lupus, & Vulpes statim accersuntur, falsique Oves contra Ovem subornantur; Misera damnatur Ovis, Damnatam omnes confestim rapiunt, deglubiuntque.

MORALE.

IN dolosos hos latrones Æqui, Bonique, falsos scilicet testes, nemo satis cautus esse potest; Falsis etenim testimoniis quam plurimi opprimuntur, & sæpe fit, ut qui de nobis optimè merentur, vel Honori nostro, vel Commodo, vel ipsi vitæ sæpè insidiantur.

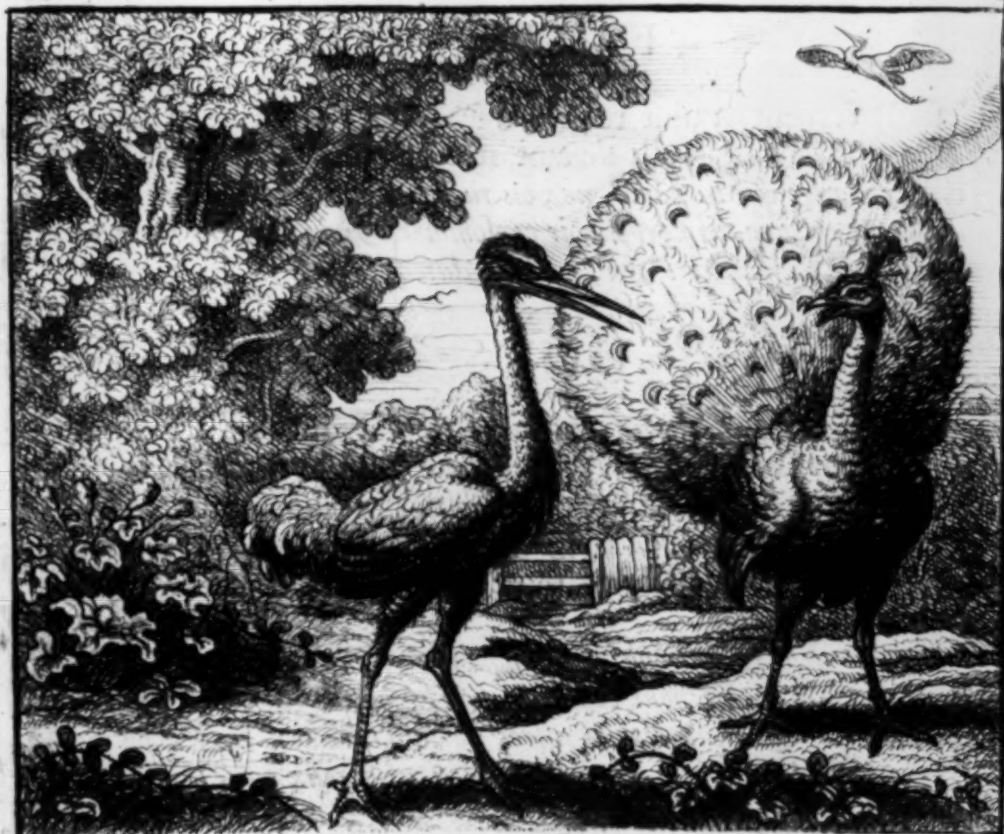
FABLE

FABLE XLIV.

LE Paon estant à souper avec la Gruë, la méprisoit d'une étrange sorte, & se vantoit fort, en luy faisant monstre de ses belles plumes. Mais la Gruë ne pouvant souffrir ses vanitez ; *Je confesse*, luy dit-elle, *qu'il ne se peut rien adjouster à la beauté de ton plumage, pourveu que tu m'advoües aussi, que tu as bien de la peine à voler sur les maisons ; au lieu que d'un vol courageux je perce les nuës.*

DISCOURS MORAL.

JE pense qu'il y a dans ce Livre deux ou trois Fables qui contiennent le mesme sens de celle-cy, à sçavoir que la Nature a doüé chaque Animal de quelque Vertu, capable de rendre tout le monde satisfait ; & cela avec tant de justesse & de proportion, que nul n'est mécontent de son partage. Il est vray neantmoins qu'il s'en trouve plusieurs qui en sont un peu trop jaloux, c'est à dire, qui s'enflent de leurs bonnes Qualitez, & ne jugent pas les autres dignes de leur estre mis en comparaison. Ces Médisans blâment les defauts d'autruy avec une langue qui ne sçait point épargner. Aussi est-elle, dit le Psalmiste, comme un rasoir affilé, qui emporte la piece sans qu'on le sente. C'est le dangereux outil que les Hommes lâches ont accoustumé d'employer contre les personnes mal-assorties des dons de Nature : Au contraire, s'ils ont quelque chose de loüable en eux, ils le mettent à si haut prix, qu'il semble que tout le monde leur en doive beaucoup de reste, & qu'ils soient uniques en leur Espece. Tels effets de Presomption, à les bien examiner, sont autant de marques de leur Folie, & autant de rejettons de leur vanité, qui les font haïr universellement. Que s'ils ont je ne sçay quoy d'eminent par dessus les autres, je ne voy point que pour tout cela ils les doivent mépriser, puis que Dieu, qui a fait toutes choses justement, n'a pas, comme il est croyable, traitté les hommes avec tant d'inégalité, qu'il y en ait parmy eux de pirement partagez que leurs Compagnons. Car comme en la distribution de son Heritage, le bon Pere de Famille accommode son Testament à la bienseance de ses Enfans, donnant à l'un du Bien en argent, à l'autre des Vaisseaux pleins de marchandise, s'il a l'inclination portée au trafic de la Marine ; à celuy-cy des fonds spacieux, s'il se plaist à la campagne, & à celuy-là une Charge dans les Armées, ou un office dans les Parlemens, si son humeur l'attire à l'un ou à l'autre ; & tous ensemble seront satisfaits de la donation, quoy qu'en effet celuy qui a le plus de Bien, ait l'advantage de son costé.



The gay plumd Peacock wth a nice disdaine,
Scornd the cheap clothing of ye humbler Crane,
But she replyd, my wings can reach ye skye,
Thy duller beautys do but please the eye.

Morall

Scorn not the courser sort whose mind may be
Richer then thou, with all thy pedigree.

FAB. XLIV. *De Pavone & Grue.*

PAvo & Grus fœdus inter se ineunt, unáque cœnant; Inter cœnandum Pavo nobilitatem suam jactat, formosam ostentat caudam, Gruemque hospitem contemnit, Grus fatetur Pavonem formosiorem esse pennis; se tamen, quum vix tectis supervolitat Pavo, animoso volatu penetrare nubes.

MORALE.

HOmines jactabundi quum magna profitentur, eo ipso tempore vel maximè in minimis redarguuntur. Nemo igitur alterum contempserit, sua cuique est Dos, sua cuique Virtus.

FABLE XLV.

LE Serpent voulut ronger une Lime qu'il trouva dans une Forge. Mais elle s'estant mise à rire; *Sotte Beste,* luy ditelle, *qu'est-ce que tu fais? ne vois tu point que tu te briseras toutes les dents, avant que de me pouvoir consommer, & qu'avec les miennes j'ay accoustumé de mordre le fer, quelque dur qu'il soit?*

DISCOURS MORAL.

QUant à la vaine entreprise du Serpent, qui s'efforce de ronger une Lime, elle nous enseigne à ne nous point joüer aux Grands, de peur que nostre foiblesse ne nous soit enfin un fascheux sujet de confusion & de ruïne. C'est dequoy nous advertit un ancien Poete, dans une Epigramme que j'ay ainsi traduite.

A moins que de manquer de sens,
L'on ne peut chocquer les Puissans,
Qui sont les Maistres de la Terre;
Leurs bras sont longs & dangereux;
Et nostre foiblesse auprés d'eux,
Qu'est-elle que paille, & que verre.

Tout le dommage qu'on pretend faire à un Ennemy de cette nature-là, retombe sur celuy qui l'attaque. C'est crâcher contre le Ciel, c'est ronger une Lime, c'est sapper un Bastiment qui nous accablera; bref, c'est s'exposer à un mal asseuré, pour n'en faire à son Ennemy qu'un leger & un incertain.

FAB.



An hungry Viper neare a Black Smiths forge,
Snatcht at a file his eager maw to gorge,
But the tough steele his feebler teeth repells,
Its dinted force his jaws with anguish fills.

Morall

Contend not with a power too great t'orecome,
Least toyle and shame become thy certaine doome.

FAB. XLV. *De Viperâ & Limiâ.*

Vipera in officinâ Fabrariâ inveniens Limam, cœpit rodere; Subridens autem Lima, Quid, inquit, Inepta? Quid agis? Tu tuos contriveris Dentes, antequam me atteras, quæ duritiem ferri præmordere soleo.

MORALE.

Innuit hæc fabula, monetque, ne cum superioribus contendamus.

FABLE XLVI.

LE Coq passoit un jour avec l'Asne, que le Lion attaqua; mais il s'enfuit bien viste, pource qu'il oüit le chant du Coq, qu'il abhorre naturellement. L'Asne cependant s'alla imaginer que c'estoit à cause de luy qu'il fuïoit; & persuadé par cette bonne opinion de soy-mesme, se mit à courir aprés: Mais comme il l'eust poursuivy si loin, que le Lion ne devoit plus craindre le chant du Coq, ne pouvant l'oüir; cét Ennemy, qui fuïoit n'aguerre, retourna sur ses pas, & le devora. *Miserable & insensé que je suis!* s'écria l'Asne, avant que de mourir, *à quel propos ay-je voulu faire le vaillant, & me hazarder à un combat, moy qui n'ay point pris naissance de parens aguerris?*

DISCOURS MORAL.

IL-y-a trois choses à Remarquer en cette Fable. La premiere, c'est la crainte que le Lion a de la voix du Coq, marque que les plus accomplis ont leur deffaux. La seconde c'est la Vanité de l'Asne, qui voyant le Lion devant luy croit que ce soit à son Occasion, marque que c'est avoir une stupidité bien grande que de s'attribuer les qualitez des Grands, & des Illustres, sous ombre qu'ils nous font l'honneur de nous souffrir en leur Campagnie. La troisiéme consideration que l'on tire de cette Fable, c'est l'extravagance des Fanfarons, qui s'eloignant de leur Azile par mégarde, ou sous esperance de trouver un Ennemy fuïant, succombent lâchement sous l'effort de celuy qu'ils ont maltraité, & se laissent batre sans deffence. Il est dangereux aux Poltrons de vouloir passer pour gens de Cœur & de Courage.



The Lyon meets the Cock, whose early straynes.
Frights the rough forest monarch ore the plaines,
The Aſs who thought his presence made him scowre,
Persuing, falls a victim to his power.

Morall

The forward spark who thinks his noys may paſs
Incountering sence perceives himself an Aſs.

FAB. XLVI. *De Aſino, Leone, & Gallo.*

Gallus aliquando cum Aſino paſcebatur, Leone autem aggreſſo Aſinum, Gallus exclamavit, & Leo qui Galli vocem timet, fugere incipit: Aſinus ratus propter ſe fugere, aggreſſus eſt Leonem; Ut vero procul à Gallicinio perſecutus eſt, converſus Leo Aſinum devoravit, qui moriens clamabat, Juſta paſſus ſum, ex pugnacibus enim non natus parentibus, quamobrem in Aciem irrui?

MORALE.

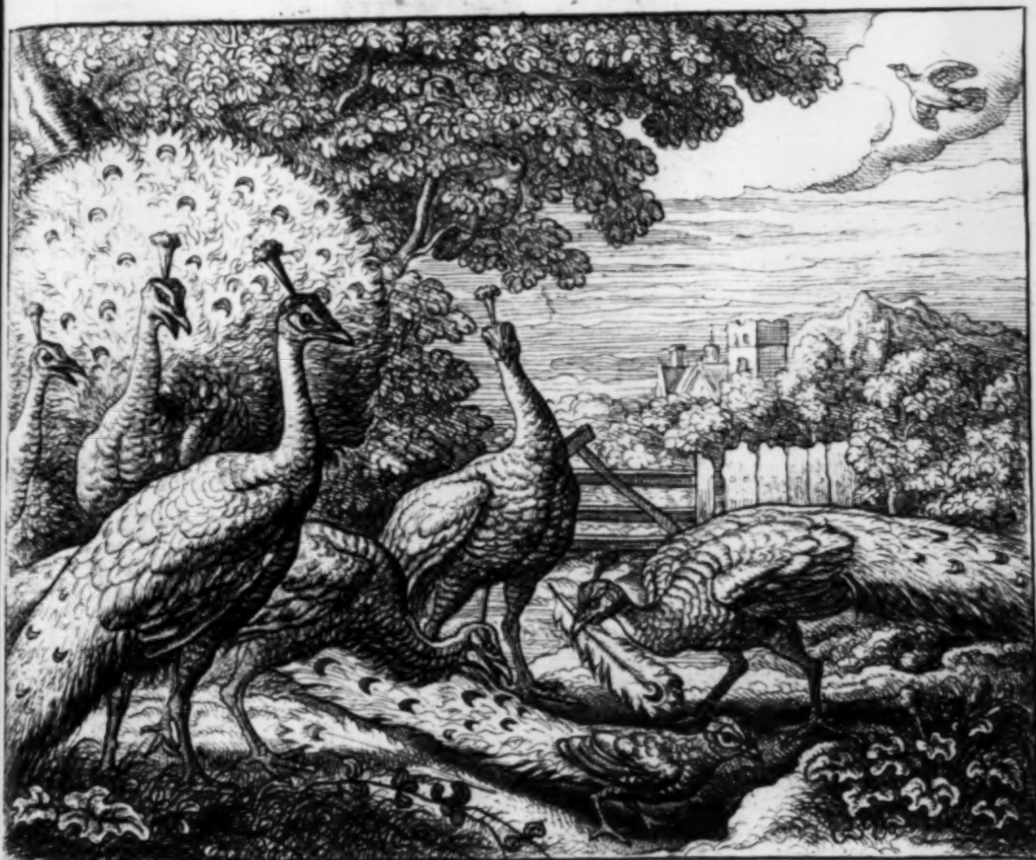
Fabula innuit, quod plerique Homines inimicos illos aggrediuntur qui ſe de Induſtria humiliarunt, atque ab illis ſæpius victi, occiduntur.

FABLE XLVII.

LE Geay s'eſtant veſtu des plumes du Paon, devint tout à coup ſi fort amoureux de ſa gentilleſſe, & de ſa beauté, qu'ennuyé de ſa premiere condition, il s'alla meſler avec les autres Paons, qui reconnoiſſans ſa fourberie ; le dénuerent de ſes plumes empruntées, & le battirent tres-bien.

DISCOURS MORAL.

L'Ambition extravagante de ces preſomptueux, qui démentent leur naiſſance pour ſe jetter dans une volée trop haute, eſt icy tres bien dépeinte par le ſage Eſope, en la perſonne du Geay. Combien voit on aujourd'huy de gens, qui pouſſez d'une aveugle preſomption, ſe jettent effrontement parmi les Grands apres s'étre parez de ſuperbes habits, qu'ils ont pris à credit ; mais qu'arrive-t-il de cette imprudente façon ? Rien autre choſe que ce que nous repreſente la Fable, un becquetement general des vrais Paons contre le faux, une riſée honteuſe, une fuite pleine de deſeſpoir. Ces Ambitieux ſont à la fin découverts, pour n'eſtre pas hommes de condition, pour avoir diſſipé leurs moyens en dépences frivoles, & bref pour manquer tout à fait de jugement en la conduite de leur vie.



The Jay woud for a gawdy Peacock pass,
And with their borowed plumes her tayle dos grace
But when from thence each had his feathers torne,
By her own Birds she is receiv'd with scorne.

Morall

Tis the gay Dress that makes the Lover doat,
Not the fine Soule, but the fine Petticoat.

FAB. XLVII. *De Graculo & Pavonibus.*

ORnavit se Graculus plumis Pavonis; Deinde, pulchellus sibi visus, fastidito suo genere contulit se ad Pavones, qui intellecta fraude stolidam avem coloribus nudarunt.

MORALE.

EXterna pulchritudo, si adsit interna, grata est; Quod si alterutrâ carendum est, præstat ut externâ quam internâ careas: Non debemus nos gerere æquo sublimiùs, præsertim si cum illis vivimus, qui & ditiores sunt & magis nobiles, quoniam illi inopes qui sunt sæpe fiunt, & sunt ludibrio?

FABLE

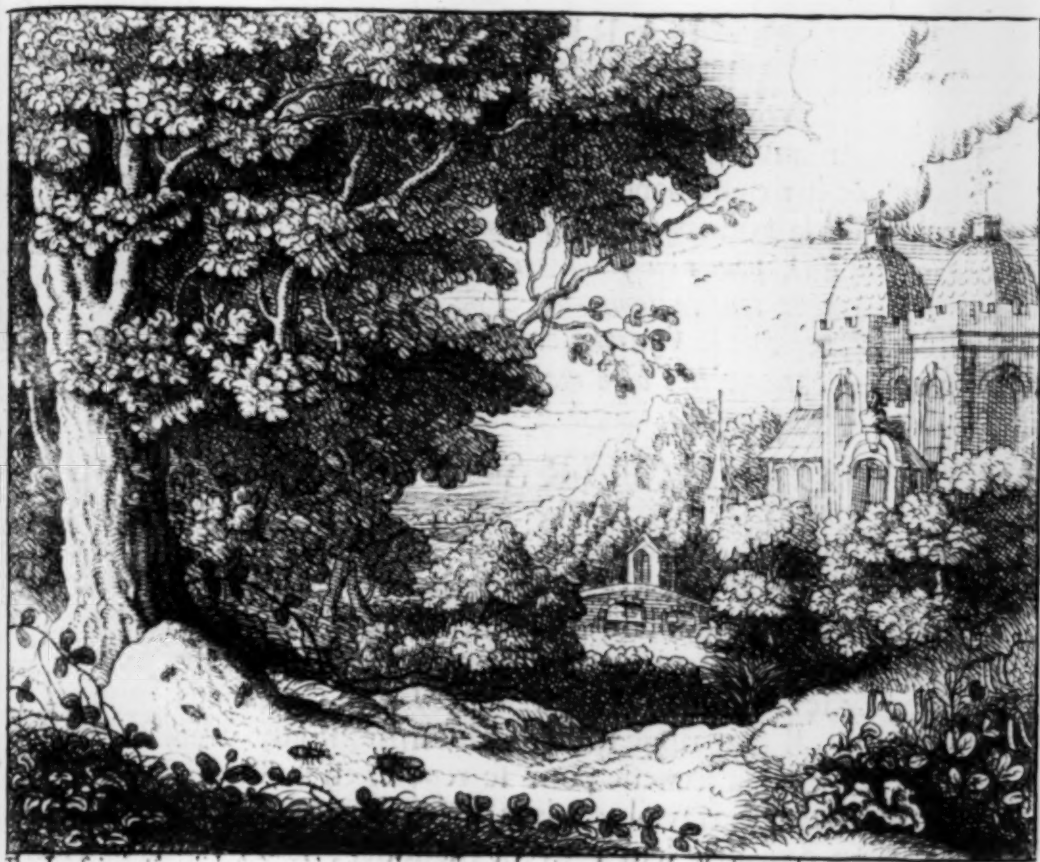
FABLE XLVIII.

LA Mouche, & la Fourmy eurent un jour broüillerie ensemble. L'une se vantoit d'estre Noble, & de voler comme les Oiseaux ; de frequenter chez les Roys, d'estre toûjours en festin, & de n'avoir rien à faire ; au lieu que l'autre estoit de basse naissance, ne faisoit que ramper à terre, ne se nourissoit que de quelques chetifs grains qu'elle rongeoit, ne beuvoit rien que de l'eau, & se tenoit tout le jour cachée dans les Cavernes. Mais pour réponse à ces objections, la Fourmy disoit, *Que pour son particulier elle se contentoit fort de son extraction, qui n'estoit pas si vile que la Mouche la faisoit ; qu'une demeure arrestée luy plaisoit autant, qu'à elle une façon de vivre inconstante, & mal asseurée ; que les grains de bled dont elle se nourrissoit, & l'eau des fontaines luy sembloient d'aussi bon goust, qu'à son ennemie ses Pastez & ses Vins delicieux ; qu'au reste elle joüissoit de tous ces biens par un bonneste travail, & non par une infame paresse.* Avec cela, *elle se disoit estre toûjours joyeuse & en seureté, aymée de tous, & le modele du vray travail : qu'au contraire, la Mouche estoit en un perpetuel danger, odieuse à un chascun, & finalement l'exemple de la faineantise.* Elle adjoustoit pour conclusion, *Que le souvenir de l'Hyver l'obligeoit à faire ses provisions en Esté, au lieu que la Mouche vivoit du jour au lendemain, & qu'ainsi il falloit necessairement qu'elle mourut de faim, ou de froid.*

DISCOURS MORAL.

IL n'y a pas de difference entre cette Fable icy & celle du Rat de Ville & du Rat des Champs : Elles concluent toutes deux qu'une honneste Mediocrité avec asseurance est preferable aux pompes & aux richesses mal establies. Ce n'est donc pas sans sujet que le bonheur de celuy qui se contente d'une mediocre fortune nous est icy representé. La Mouche se vante de son Luxe, de son Vol, & des Palais ou elle habite, & méprise la bassesse, & les routes de la Fourmy, & luy reproche de ne se cacher que dans les Cavernes, elle étalle tous ses delices, & se mocque du travail de l'autre pour gagner sa pauvre vie. Mais que luy répont la Fourmy ; qu'elle estoit contente de son extraction, puis que la vraye Noblesse procede de la Vertu, que son Vol n'est que légereté, qu'elle ne luy porte point d'envie pour ses beaux bâtimens, & pour sa bonne chere, & que la vraye volupté ne consiste pas dans le trop mais dans le mediocre, & que le travail honneste est beaucoup plus à louer & beaucoup plus asseuré que l'oisiveté.

FAB.



The Fly thus to the Ants — poore humble things,
You live on Dunghills, while I feast with Kings,

The Ant reply'd — thy feasts by thift are gaind,
Mine tho' with toyle, are with repose mayntaind.

Morall

The humble life the Rurall Swain injoys,
Exceeds High Birth with all its pomp & noys.

FAB. XLVIII. *De Muscâ & Formicâ.*

Musca contendebat cum Formicâ, clamitans sese esse nobilem, illam ignobilem, se volitare, illam repere : E regione Formica prædicabat, se non ignobilem esse, sed natalibus suis contentam, Muscam vagam esse, sese autem stabilem, & lætam, omnibusque charam, & magni denique exemplar laboris; Muscam, omnibus molestam esse, omnibus invisam; Sese Hyemis memorem alimenta reponere; Muscam in æstate vivere, in Hyeme aut esurituram, aut morituram.

MORALE.

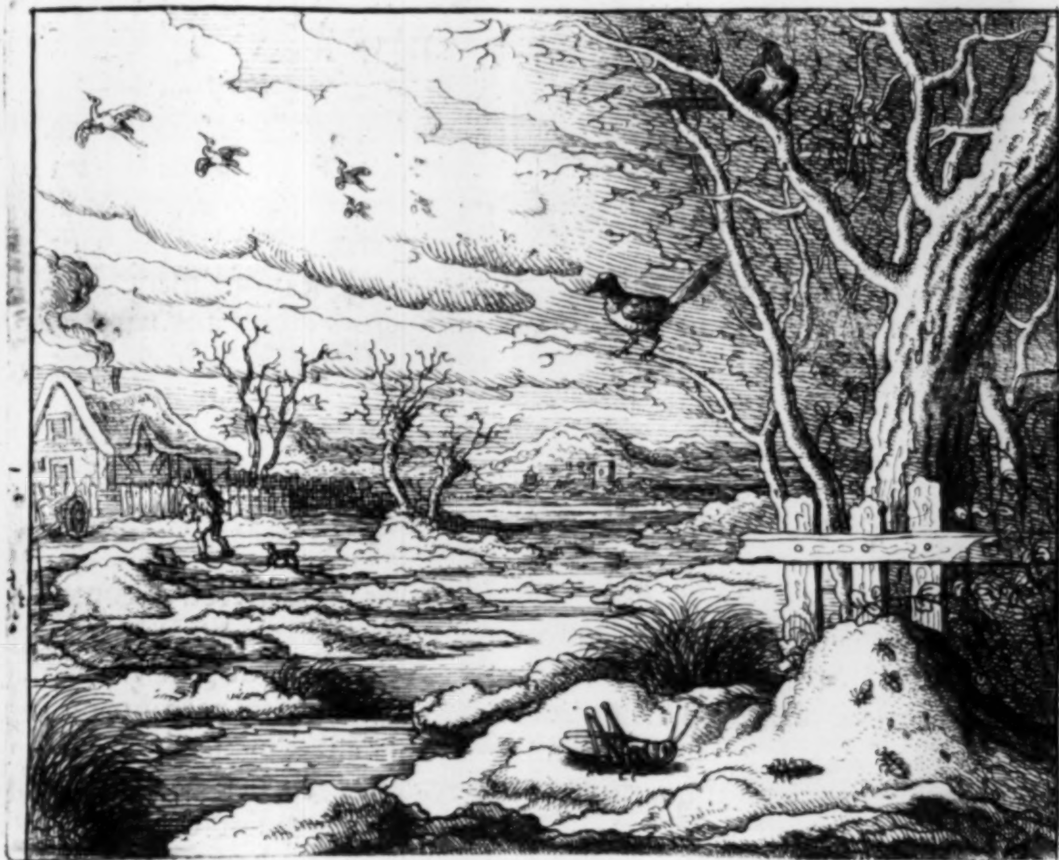
Musca si benè dixisset, pulchrè audisset; Vita obscura cum securitate est multò magis optabilis, quam cum sollicitudine, & periculo splendida.

FABLE XLIX.

LA Cigale voyant la Fourmy, qui ſur la fin de l'Automne faiſoit un amas de bled dans ſa petite grange, s'approcha d'elle auſſi-toſt, & luy en demanda un grain. *Que ne fais-tu comme moy,* luy répondit la Fourmy, *& que n'amonceles-tu tout ce que tu peux amaſſer en Eſté, pour t'en ſervir en Hyver? Je paſſe,* dit la Cigale, *fort joyeuſement tout ce temps-la, & ne fais rien que chanter. Puis que cela eſt,* repartit le Fourmy en ſoûriant, *& que tu n'as point plus de prevoyance, tu merites bien maintenant de mourir de faim.*

DISCOURS MORAL.

QUE voicy une belle inſtruction pour la Jeuneſſe qui ne paſſe ſon temps que dans l'oiſiveté, & dans les plaiſirs du Siecle, & ſe voit reduite, étant en Age, à une honteuſe mendicité, comme l'imprudente Cigale qui conſomme vainement ſes beaux jours à chanter, & ſe trouve reduite à mandier ſa vie, pendant la rigueur de l'Hyver. Il faut donc imiter la Fourmy, Il faut amaſſer l'Eté pour l'Hyver, en ſa jeuneſſe pour ſe repoſer en ſa Vieilleſſe. Car ceux qui fuyent le travail pendant qu'ils en ont le temps, & les forces, l'un & l'autre leur peuvent manquer; le temps de la vie eſt court, pendant que nous avons le loiſir, il en faut profiter, & ne le pas perdre par nôtre negligence; parce que la nuit viendra où perſonne ne ſçauroit travailler.



The wanton Grashopper implores the Ant
In winter season to relive her want;
But she reply'd — thou all the plentious spring
Tookst care for nought, but how to dance and sing.

Morall

He that his helpless age from want woud free
Must in his youth learn Industry of me.

FAB. XLIX. De Cicadâ & Formicâ.

D*Um per æstatem Cicada cantat, Formica suam exercet messem, trahendo in antra Grana, & in Hyemem reponendo; Sæviente autem Brumâ, famelica Cicada venit ad Formicam, & mendicat victum; renuebat autem Formica, dictitans sese laborasse, dum illa cantabat.*

MORALE.

M*Ulti ita capti sunt libidine gloriæ, ut omnibus sese & prædicent & jactant; Monet prætereà hæc Fabula, quod qui segnes sunt in Juventute, egebunt in Senecta; & qui hodiè non parcunt, olim mendicabunt.*

FABLE

FABLE L.

UN Laboureur ayant trouvé dans la Neige une Couleuvre presque morte de froid, l'emporta en sa maison, & la jetta prés du feu ; mais un peu aprés, la Couleuvre ayant repris & sa force & son venin, par le moyen de la chaleur ; & n'en pouvant supporter la violence, infecta toute la loge par son sifflement. Le Laboureur y accourut aussi-tost, & adjoûta les coups aux paroles, en se plaignant du tort qu'elle luy faisoit. *Quoy? maudit Serpent*, dit-il, *est-ce le remerciement que tu me fais? Ingrat, tu me rends donc le mal pour le bien, & veux oster la vie à celuy qui te l'a donnée?*

DISCOURS MORAL.

ON pourroit faire sur cette Fable une ample invective contre les Ingrats, qui rendent ordinairement le mal pour le bien, si toute la nature ne declamoit contre l'enormité de leur crime : Il n'est point de vice plus odieux, ni plus abominable parmi toutes les Nations de la Terre ; oüy l'Ingratitude est la cause de toutes les playes du Ciel qui découlent sur les testes rebelles, & le Paisan qui se vange du Serpent méconnoissant n'est point du tout à blâmer, car tous les hommes demeurent d'accord que celuy qui fait du mal à son bienfaiteur n'est pas digne de vivre. Aussi lisons nous qu'encore que Cesar fût recommandable par sa clemence, si est ce qu'il ne pardonnoit jamais à ceux qui estoient convaincus d'ingratitude.



dead with winters cold, a pittying Swain,
...ds an expiring Snake upon the plaine,
Which home he brought, and scarce wth heat reviv'd
He then persues his life by whom he liv'd.

Morall

Mercy extended to ungratfull men
Does but impower em to rebell agen.

FAB. L, *De Rustico & Colubro.*

R*Usticus repertum in altiori nive Colubrum, et frigore propè enectum, domum tulit, et ad Focum adjecit: Coluber ab Igni vires virusque recipiens, et non amplius flammam ferens, totum tugurium sibilando infecit: Accurrit Rusticus, et correptâ sude verbis verberibusque cum eo Injuriam expostulat; Num hæc est quam retulit Gratia, eripiendo vitam illi cui vitam debuit?*

MORALE.

C*Ontra Ingratos perfidosque Natura declamat ipsa; In Ingrato etenim uno, omnia numerantur Crimina: Qui ab Alieno acceptum Beneficium non agnoscet, & patriæ, & parentibus, & Deo ipsi infidelem se præbebit.*

FABLE LI.

LE Lion tardif & pareſſeux, ſe tenant caché dans ſa caverne, ſongeoit par quels moyens il pourroit attraper de la proye, pour ſe nourrir ſans beaucoup de peine. Apres y avoir bien penſé, il s'adviſa de dire qu'il eſtoit malade, de ſorte que beaucoup d'animaux le vinrent voir, qu'il devora tous, les uns apres les autres. Un ſeul s'eſtant eſchapé par haſard, rencontrant le Renard luy dit, n'as tu pas apris que le Lion noſtre Roy eſt malade, & que nous l'avons eſté voir ? Je le ſçay bien dit le Renard, & j'ay veu les pas de beaucoup d'animaux qui ſont entrés dans ſa Caverne, mais je ne vois point de veſtige de ceux qui en ſont ſortis, c'eſt pourquoy je crois qu'il eſt fort dangereux de luy aller rendre viſite, & pour mon particulier, je ſuis reſolu de rien faire, car je ne veux pas ainſi hazarder ma vie.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend, qu'il ſe faut défier des fineſſes des Grands, qui le plus ſouvent ſous de fauſſes apparences nous tendent des ambuches pour nous ruïner, & pour nous perdre. Combien a-t-on veu d'hommes au Monde qui ſe ſont entierement ruïnez pour avoir ajoûté foy aux promeſſes & aux proteſtations des fourbes, qui leur promettoient Monts & Vaux. Combien en a-t-on veu qui ont donné des ſommes immenſes à des ſouffleurs qui leur faiſoient eſperer qu'ils les rendroient riches comme des Creſus par le moyen de la pierre Philoſophale, & ont eſté eſtonnez les uns & les autres de voir leur bien s'en aller en fumée. Combien en a-t-on veu de pauvres Malades qui ont malheureuſement perdu la vie, pour s'eſtre fiez à des Charlatans qui leur promettoient de les guerir & les faire vivre auſſi long temps que Mathuſalem. C'eſt donc une grande prudence que de ſe méfier des promeſſes que l'on nous fait, principalement quand nous y apercevons des apparences de noſtre perte.



The Lyon (past his hunting youth) pretends
He's sick, and begs the visitts of his friends,
All but the Fox obey, who thus bespake
Foot steps to's Den I find, but none turn'd back.

Morall

Of Specious overtures lett all beware,
'Twas fair pretences rais'd the western warr.

FAB. LI. *De Leone Ægrotante.*

LEO ſe ſimulabat ægrotum, ad quem quum viſendi, & conſolandi gratiâ Feræ catervatim convenerant, Ille omnes pæne ad unum devoravit. Una verò erumpens & occurrens Vulpi, quærit, Cur Ille non Leonem viſerit ægrotantem; Cui Lepidè ſic reſpondit Vulpes, ædipol audivi quod ægrotaret Leo, ſed vix credo, quia video greſſus & veſtigia multarum ferarum ad Illum proficiſcentium, ſed ne unum quidem indicium reperio redeuntium.

MORALE.

MOrale monet nos cavendum à dolis, & eos minime condolendos qui incautè per incuriam, aut temeritatem interficiuntur.

FABLE

FABLE LII.

UN Jeune Taureau, qui estoit gras & potelé & n'avoit jamais encore esté sous aucun joug, regardoit un jour un Bœuf dans un pasturage prochain, qui estoit attaché à la charruë, & la tiroit avec beaucoup de peine, & avoit les costés tous sanglants des pointes des aiguillons qu'il avoit soufferts. Alors le Taureau se mettant à sourire, luy dit, O malheureux Bœuf! qu'elle disgrace t'est-il arrivée, d'avoir un corps si maigre, & si défait, & les costés si déchirez de coups d'aiguillons. Considere de grace, ma peau delicate, & mon embonpoint. Le Bœuf écouta patiemment les discours du Taureau; Mais en fin le jour de la feste des Sacrifices approchant, comme il vit que l'on menoit le Taureau couronné de fleurs, pour servir de Victime, & pour estre immolé bien tost sur l'Autel: Alors le Bœuf le voyant passer, s'écria à haute voix, O miserable Taureau! ou vas tu; n'eut il pas mieux valu pour toy d'avoir esté dans la condition ou tu m'as veu; que d'aller maintenant servir de Victime aux Hommes?

DISCOURS MORAL.

C'Ette Fable nous apprend que le travail, & l'occupation à quelque chose d'honneste & d'utile, est preferable à l'oisiveté, & qu'une fortune mediocre est plus à souhaitter qu'une plus grande & plus eslevée, parce que si les hommes viennent une fois à la perdre, ils tombent dans un Abysme de malheurs & de miseres.

L'oisiveté est pire que le Vice, elle offence les Dieux, scandalise les hommes, ruïne les familles, corrompt les bons, acheve de gâter les Méchans: Les Legislateurs d'Athenes suivant la Loy de Solon faisoient foüetter tous les faineants: Platon en sa Republique leur ordonna le bannissement: Et l'Empereur Marc-Aurelle faisoit pendre & jetter dans les puits les faineants & les Vagabonds.

FAB.



A Calf who ne're the presures felt of yoakes,
Sawcily triumph'd ore a labouring Oxe,
At length with Garlands crown'd the Scorners led,
And by a Priest a sacrifice is made.

Morall

Labour in rustick Swaines dull Life supports,
Longer than all the Luxuries of Courts.

FAB. LII. *De Vitula & Bove.*

MOllis & *lasciva Vitula quum Bovem, agricolæ aculeo agitatum, & arantem cerneret, contempsit; Sed quum Immolationis Dies affuit, Bos à Jugo liberatus per pascua vagabatur; Vitula vero ut immolaretur, retenta est; Quod quum Bos conspicatur, subridens ait, Heus Vitula, ideo non laborabas, ut immolareris!*

MORALE.

QVI *alteri irridet, sibi ipsi caveat; Qui labori suo sedulò incumbit securus est; otioso & nihil agenti pericula semper imminent.*

FABLE LIII.

LA Charruë d'un Laboureur s'enfonça bien avant dans un Bourbier ; Alors il pria Hercule de le tirer de-là, ou de l'en faire sortir ; Mais Hercule ne voulut point exaucer sa priere, & fut sourd à ses cris : Il retourne une seconde fois à Hercule, & l'importunoit de ses solicitations ; En fin il ouït une voix du ciel, qui luy dit, *Employe toute ta force pour te soulager, & puis prie Hercules & il t' exaucera.*

DISCOURS MORAL.

ON fit voir un jour au Roy Antigonus une troupe de Soldats qu'on luy vantoit pour les plus vaillans & les plus industrieux hommes de la terre, qui estoient tous percez de Coups, estropiez de leurs Membres, & défigurez de larges & profondes cicatrices. Ce qu'ayant veu le Prince, il dit au Capitaine qui les luy monstroit ; Il me semble à la verité que ceux-cy sont braves gens, mais J'estime plus braves ceux qui les ont ainsi marquez. Par ces mots de raillerie il vouloit monstrer qu'en matiere de Courage & d'Industrie, il ne faut jamais donner des louanges excessives à ceux qui se picquent trop de leur valeur, car il est indubitable que l'on ne void guere d'homme tant genereux ou Industrieux soit-il qui ne puisse facilement rencontrer son esgal, ou son Maistre : Car l'Industrie est ordinairement victorieuse de la force, pourveu toutesfois qu'avecque les prieres faites à Hercule, elle soit accompagnée de Courage. Il est aisé à l'homme Industrieux de surmonter les Colosses & les Geans, & de remporter la Victoire sur tous ses Ennemis : Ce que nous ont fabuleusement prouvé les prodigieux faits d'Hercule mesme, qui a vaincu l'Hydre de Lerne, le Lion Neméen, le Sanglier de Meleagre ; les Poëtes feignent, qu' il les a defaits par Industrie plûtôt que par la force : Et ce qui se dit d'Hercule se doit appliquer aux Generaux, ou si la multitude d'un party accable la petitesse de l'autre, il faut avoir recours aux artifices de l'Industrie, & de l'Invention. Sertorius & Spartacus, à mon advis suivirent Hercule de bien pres en cette Nature de Gloire : Car n'ayant jamais eu de forces completes, ils firent teste fort long temps à la plus victorieuse Nation du Monde. Tels furent ceux-cy parmy les Anciens, & tel a esté n'aguere dans les troubles d' Allemagne le redouté Mansfeld, qui joynant l' adresse au peu de moyens qu'il avoit, fit subsister, combattre, & retirer plusieurs fois ses Soldats, d'une façon toute extraordinaire.



A Clowne whose Cart in a deep quagmire stuck,
For speedy aid did Hercules invoke
Who thus reply'd — first your owne strength essay,
Without your Industry in vain you pray.

Morall
Lazy Devotion's not enough to live,
Add Dilligence to prayer and then you'll thrive.

FAB. LIII. *De Rustico & Aratro suo.*

R*Ustici Aratrum hæret in profundo luto; Mox prostratus Herculem implorat, quum statim vox à Cœlo auditur; Inepte flagellato equos, & ipse totis viribus humerisque annitere rotis? Et deinde Herculem invocato; Tunc enim tibi propitius Hercules aderit.*

MORALE.

F*Abula innuit quod otiosa Vota nihil prosunt, vota enim sunt quæ sanè Deus non audit: Vetus est adagium, Juva temet, & ipse te adjuvabit Deus.*

FAB.

FABLE LIV.

LA Main & le Pied formerent autres-fois une plainte contre le Ventre, alleguans que par sa paresse il engloutissoit tout le gain qu'ils pouvoient faire : Ils vouloient donc, ou qu'il travaillast, ou qu'il ne demandast point à estre nourry. Mais luy les ayant prié deux ou trois fois de l'assister d'alimens, la Main luy en fit refus ; de sorte que se trouvant par ce moyen attenué de faim, tous les autres Membres commencerent à défaillir. La Main les voulut doncques servir alors ; mais ce fut trop tard, pource que le Ventre affoibly, pour avoir esté trop long-temps vuide, n'eust pas moyen de faire sa fonction, & rejetta la Viande, d'où il advint qu'il ne pût perir que toutes les autres parties du Corps ne perissent, & tel fut l'effet de l'envie qu'elles luy portoient.

DISCOURS MORAL.

QUand le sens de cette Fable ne seroit pas clair, & applicable de soy-mesme, nous en trouverions toute l'Allegorie expressement declarée dans l'Histoire Romaine de Tite-Live. Car il dit qu'en la revolte du Peuple contre le Senat, on deputa vers luy Menenius Agrippa, qui étoit pour lors le plus sage de tous les Romains, qui leur conta mot à mot toute cette Fable, & leur fit voir par l'exemple du Ventre,& des parties du Corps humain, la mutuelle dependance qu'a le Senat avec la Populace ; & ainsi il les persuada de se ranger à leur devoir. D'ou l'on peut juger facilement combien l'union mutuelle de tous les Membres est necessaire à la conservation du Corps, soit naturel, soit politique. C'est la chaine qui les lie ensemble, la Deité qui les anime, & la haute intelligence qui les fait mouvoir avec justesse.

FAB.



The hands, and feet the Belly do upbraid,
And will no more the useless Slugard aid,
Who fainting all the members share its fate,
And now thy'd work, but it is now too late.

Morall

In states all Intrests must each other prop,
Which if they clash will into ruine drop.

FAB. LIV. *De Membris & Ventre.*

HUmani artus quum ventrem otiosum viderent, ab eo discordabant, & suum ei ministerium negaverunt; Hoc facto, quum & ipsi quoque deficerent, intellexerunt ventrem acceptos cibos per omnia Membra dividere, & cum eo in gratiam & mutuum officium redierunt.

MORALE.

MAgnæ res discordiâ pereunt, concordiâ crescunt, valentque; Non semper inspiciendum est quod agamus, sed quo sumus animo, quum agimus.

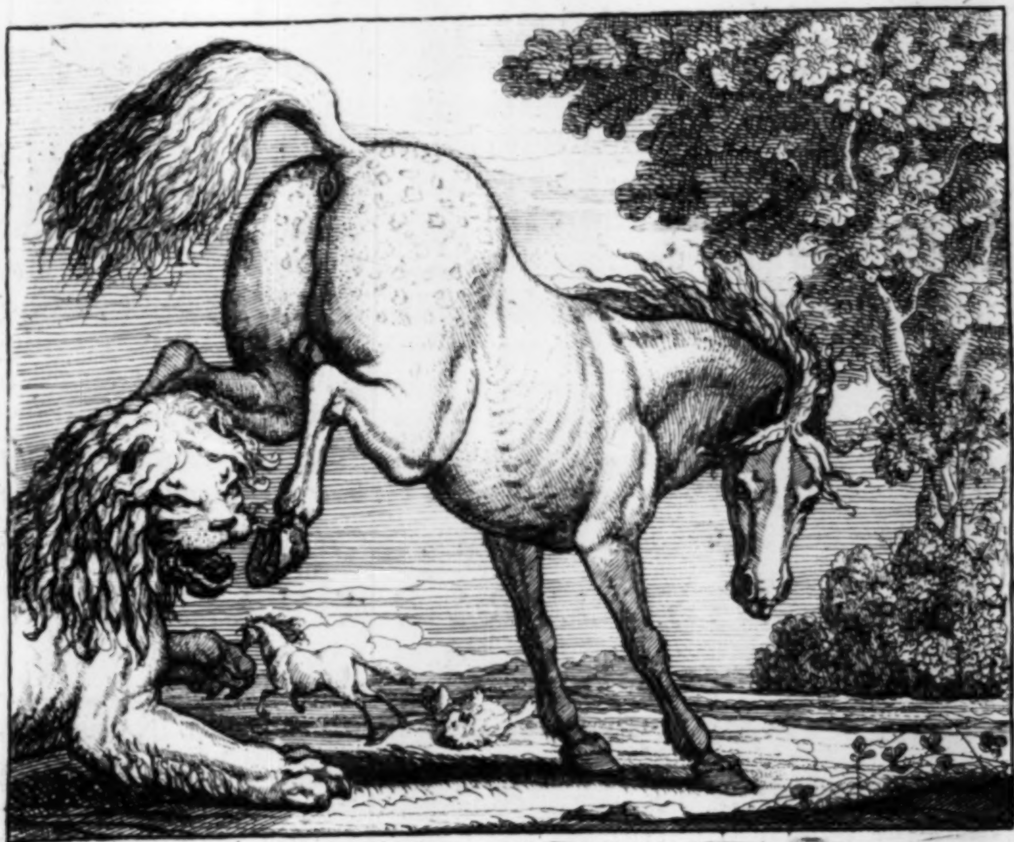
FABLE LV.

LE Lion s'en alla trouver le Cheval, à dessein de le manger ; Mais pource qu'il n'en pouvoit pas venir à bout si facilement, à cause que la vieillesse avoit beaucoup diminué de ses forces, il s'advisa d'un plaisant moyen pour executer son entreprise. C'est qu'il contrefit le Medecin, & commença d'entretenir le Cheval de divers discours. Mais luy, qui reconnut cette fraude, trouva moyen de luy en opposer une autre. Il feignit donc, que passant n'aguere à travers des ronces, il s'estoit fourré bien avant dans le pied une grosse épine, & pria ce nouveau Medecin de la luy arracher. Le Lion en demeura d'accord, & mesme il se mit en devoir de le faire ; mais le Cheval luy fit quitter bien viste cette besogne : car il le frappa droit au front de toute sa force, & s'enfuit à mesme temps. Le Lion, qui de ce coup étoit presque demeuré sur la place, estant à la fin revenu à soy ; *Malheureux que je suis*, dit-il, *que je porte à bon droit la peine de ma sottise ! & qu'à bon droit aussi le Cheval s'est échappé ; car il a vangé la fraude par la fraude mesme.*

DISCOURS MORAL.

C'Est une chose fort agreable de voir la ruse payée par la ruse. L'entreprise de ce vieil Lion d'égorger le Cheval, & de se repaître de son sang, n'est pas petite ; comme la force luy manque à cause de sa Vieillesse, il veut s'aider de la ruse. Il se déguise en Medecin. Mais le Cheval rencontra son salut dans la propre ruse de son Ennemy, qui fut une chose tellement juste & droite, que le Lion méme ne trouva point d'occasion de l'en blâmer, & ne se plaignit que de soy-mesme. Nous voyons par là que les Méchans tombent d'ordinaire dant le Piege qu'ils ont tendu, & portent presque toûjours le dommage qu'ils veulent faire tomber sur autruy. Nous apprenons encore icy qu'il est dangereux de vouloir paroistre ce que l'on n'est pas, comme ce Lion qui avoit fait toute sa vie, le métier de boucher, & qui voulut contrefaire le Medecin, donc Mal luy en prit

FAB.



The Lyon Aged does now in Ambush ly,
And to secure his prey setts up for Surgery,
The Hors pretends a thorne his foot opprest,
And asking Cure spurnes the deceaving beast.

Morall

T'has been a Maxim that the world belives,
That 'tis no sin to cuzen who deceives.

FAB. LV. *De Equo & Leone.*

VEnit ad Equum comedendum Leo; carens autem præ senectâ viribus, meditari cœpit artem, Medicumque se esse profitetur, verborumque ambagibus Equum moratur: Equus dolo dolum, artem opponit arti, fingit se dudùm in loco spinoso pupugisse pedem, oratque ut inspiciens, sentem Medicus educat; paret Leo, at Equus multâ vi calcem Leoni impingit, & se continuò conjicit in pedes, Leo vix tandem ad se rediens, (ictu enim prope exanimatus fuerat) pretium, inquit, fero ob stultitiam, & is jure effugit, dolum enim dolo ultus est.

MORALE.

NON est timendus Hostis qui Hostem præ se fert, sed qui quum Hostis sit benevolentiam simulat, is demum timendus est & fugiendus.

FABLE

FABLE LVI.

LE Laboureur tendit aux champs ſes filets, pour prendre des Gruës & des Oyes ſauvages, qui luy mangeoient tous les jours le bled qu'il avoit ſemé. Il advint donc qu'il prit avec elles une Cigogne, qui ſe ſentant attachée par le pied, pria le Laboureur de la laiſſer aller, luy remonſtrant qu'elle n'eſtoit ny Gruë ny Oye, mais bien Cigogne, & par conſequent le plus debonnaire de tous les autres Oyſeaux, qui avoit accouſtumé de ſervir ſes parens pieuſement, ſans les abandonner jamais en leur vieilleſſe. Mais tant s'en faut que le Laboureur fut touché de ces paroles, qu'au contraire s'étant mis à ſoûrire; *Je ſçay tout cela*, luy dit-il, *& connois aſſez qui tu és; mais puis que te voila priſe avec ces autres Oyſeaux, il faut que tu meures auſſi avec eux.*

DISCOURS MORAL.

CEux qui frequentent la Compagnie des méchans ſont en danger de porter la peine comme eux du crime qu'ils ont commis. C'eſt une choſe ordinaire pratiquée parmi les Juges, de les tenir pour coupables, & par conſequent de leur faire preſque toûjours leurs procés, comme aux Criminels. La Philoſophie ne va pas ſi vîte, avant que d'eſtimer un homme méchant elle examine s'il en a fait les actions, & s'il les a reduites en habitude. Cependant nôtre Fable nous ſignifie bien, qu'il n'y a rien de bon à gagner parmi les vicieux, on ne ſçauroit avoir commerce avec eux ſans blâme, ceux qui les approchent expoſent leur probité au ſoupçon. Il ne faut donc point les rechercher, mais plûtôt les eviter, car (comme dit le Proverbe) *Les mauvaiſes Compagnies corrompent les bonnes moeurs.*

FAB.



A Clown an Ambush spread for Cranes, & Geese,
Whose Ravage wasted his sowne field of pease:
A Stork surpris'd did for his life request,
No quoth ye Clowne thou dyst for heading wth ye rest

Morall

He that adheres but to a villainie,
(As well as he that acts) deserves to dye.

FAB. LVI. *De Agricolâ & Ciconiâ.*

Laqueum prætendit Rusticus gruibus, anseribusque sata depascentibus, Capitur & Ciconia; Supplicat Illa, & Innocentem sese clamitat, & nec Gruem, nec Anserem esse, sed avium omnium optimam, quippe quæ parentibus sedulò inservire, eundemque senio confectum alere consueverat; Agricola, horum, inquit, nihil me fugit, verum cum nocentibus postquam te cepi, cum nocentibus morieris.

MORALE.

Evitanda est malorum societas, trahit enim ad imitationem Criminis, & ad Pœnam: Qui Impuris se adjungit socium, pari penâ plectitur.

FABLE LVII.

LE Chat s'étant jetté sur le Coq, & n'ayant pas autrement sujet de le traitter mal, ne sçeut que luy reprocher, sinon qu'il étoit un Importun, qui par son chant il éveilloit les Hommes, & les empéchoit de reposer. *Ce que j'en fais*, répondit le Coq en s'excusant, *est pour leur profit, afin qu'ils se levent pour s'en aller travailler. Tu as beau dire*, reprit le Chat, *cela n'empéche pas que tu ne sois méchant, & vilain, jusques a ce poinct, que pour assouvir ta lubricité, tu as à faire à ta Mere, & n'épargnes pas mesmes tes sœurs.* Le Coq voulut encore chercher des excuses à cecy; mais le Chat ne daigna les entendre, & s'irritant plus fort qu'auparavant; *C'est trop cajolé*, dit-il, *tu ne m'eschapperas point aujourd'huy.*

DISCOURS MORAL.

ON ne manque jamais de raisons quand on veut rompre avec son ami, ou son voisin. Quand un Prince veut faire la guerre à un autre il trouve assez de pretextes; nous n'apporterons point d'Exemple d'une chose dont les histoires sont pleines. Quand on a une fois resolu de faire mourir un pauvre innocent; il a beau dire des raisons valables, il a beau s'excuser sur son innocence, & alleguer tout ce qu'il faut pour se justifier: On ne laisse pas de luy faire son procés & de luy prononcer sa Sentence. Mais la Justice de Dieu qui sçait bien discerner les innocens d'avec les coupables, sçaura bien punir un jour les Méchans, qui auront usé de leur Authorité pour exercer leur cruauté envers les honnestes gens.

FAB.



The Catt does on the Cock with fury fly,
And many reasons urg'd that he must dy,
The Cock denys the fact, in vaine thou pleadst,
Reply'd the Catt, for right or wrong thou bleedst.

Morall

So a luxurious power Oft makes its will
The only cause of an oppression still.

FAB. LVII. *De Cato & Gallo.*

Catus quum Gallum cepiſſet, criminare cœpit quod eſſet animal turbulentum, qui noctu clamitando non permitteret homines quieſcere, Gallus ſe excuſabat, quod id ageret ad eorum voluptatem, quum ad opera facienda illos excitaret; Rurſum Catus ait, Impius es qui nec à matre, nec à ſororibus, te abſtineas, ſed per Incontinentiam illis te commiſceas; Gallus ſe defendebat dixitque quod ex hujuſmodi coitu, Gallinæ pariunt Ova; Tunc inquit Catus, quamvis excuſationibus abundes, ego tamen te miſſum facere non intendo.

MORALE.

Fabula ſignificat quod qui pravus exiſtit à Naturâ, à pravitate aut rarò, aut nunquam deſiſtet.

FABLE

FABLE LVIII.

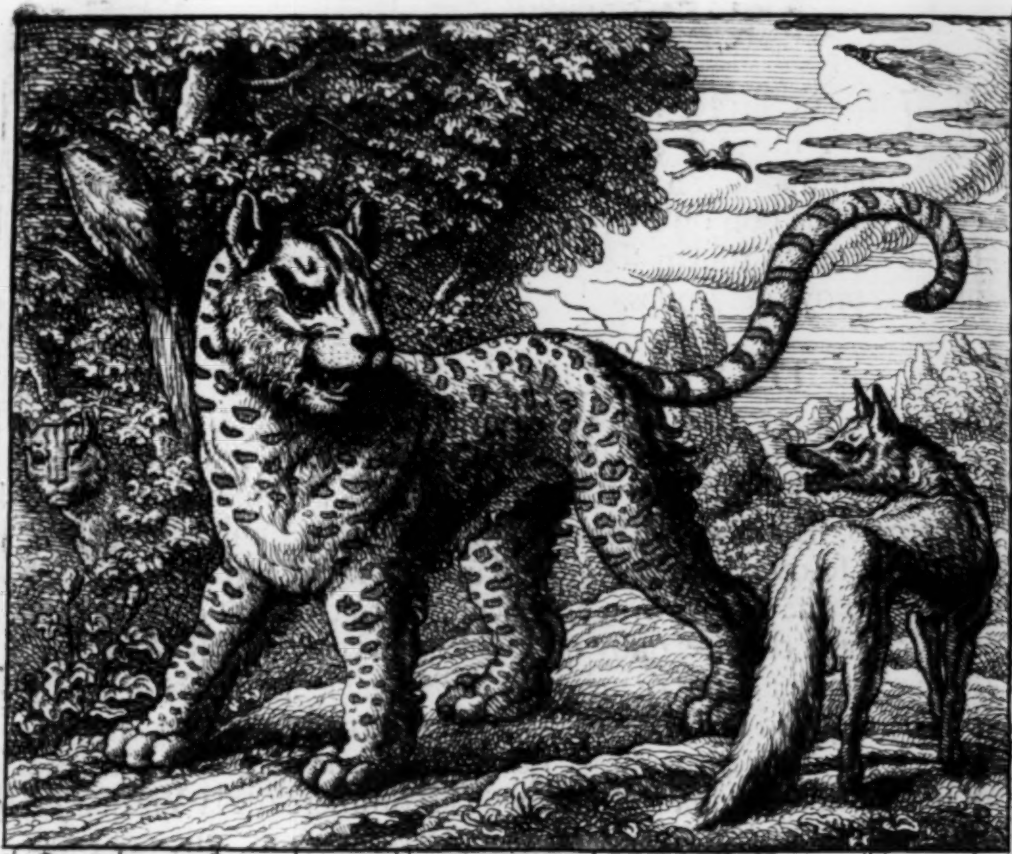
LE Renard, & le Leopard, disputoient ensemble de leur beauté. Ce dernier loüoit hautement sa Peau tachée de diverses couleurs ; Ce que le Renard ne pouvant dire de la sienne, ny la preferer par consequent à celle du Leopard ; *J'advoüe*, luy dit-il, *que tu as quelque raison de ce costé-la ; mais en recompense, l'advantage que j'ay sur toy, qui n'est pas petit, c'est d'avoir l'Esprit madré, & non pas le Corps.*

DISCOURS MORAL.

IL n'est pas question de redire icy les advantages que la beauté de l'Ame emporte sur celle du Corps. Nous avons traitté ce sujet assez amplement, pour estre dispensez, d'y revenir, joinct qu'encore qu'il n'y ait que trop de personnes dans le monde que souhaittent plus ardemment la possession d'un beau Corps, que celle d'un bel Esprit, si est-ce qu'il est impossible, ce me semble, qu'en leur Ame ils ne trouvent ce dernier plus estimable que l'autre. Ces Vers d'un de nos Poëtes le témoignent.

Tel que l'Astre du jour esteint par sa presence
Tous ces Feux, qui du Ciel sont les brillans Tresors ;
Telle, & plus grande encore, est la preeminence
Des beautez de l'Esprit sur les graces du Corps.

FAB.



The Leopard, for the splender of his hide,
Boasts himself Lord of Beasts, the Fox replyd
Tho thou the fairest art of all beast kind,
Other excell in beauties of the mind.

Morall

Not the gay spark that in guilt Coach does roule
Can forme the Hero, but the nobler soule.

FAB. LVIII. *De Vulpe & Pardo.*

Vulpes & Pardus de pulchritudine concertabant, & Pardo ſuam pellem verſicolorem extollente, Vulpes quum ſuam præponere non poſſit, dicebat Pardo; At quantò ego ſum ſpecioſior, & quam longè formoſior, quæ non corpus, ſed animum verſicolorem & variis notis inſignem ſortita ſum?

MORALE.

Pulchritudo animi antecellit pulchritudinem Corporis, & eſt omni corporis ornatu potior.

FABLE LIX.

UN petit Berger faisant paistre ses Brebis sur une coline, s'étoit mocqué trois ou quatre fois des Laboureurs d'alentour, qu'il appelloit à son ayde, en criant au Loup. Mais quand ce fut tout de bon qu'il en implora le secours, ils le luy denierent, le laissant crier tout à son aise : Tellement que ses Brebis furent faites la proye des Loups.

DISCOURS MORAL.

A Force de mentir, ce petit Berger se rend indigne de foy, quand il crie tout de bon. C'est l'avanture ordinaire des Menteurs, ils ruïnent leur reputation de façon qu'ils ont besoin de grand secours pour se retablir dans l'Esprit, & dans l'Amitié des personnes que leur mauvaise foy leur a fait perdre, & dans cet état ils perdent la creance, quoy qu'ils disent la verité. C'est ce qu'Aristote répond, enquis à ce propos, Que gagne le menteur ? il gagne cela, que quand mesme il ne ment point on ne le croy pas. Apprenons icy a eviter le mensonge qui est si indigne de gens de bien, car il n'y a rien de si commode en tout le commerce de la Vie que de passer pour veritable, autant pour servir ses amis, que pour son propre interest.



A wanton rurall boy with false alarms,
Oft frights the shepherds with approaching harmes
But when indeed ye Wolf surpris'd a Lambe
Deceiv'd before, none to his rescue came.

Morall

Deceitfull tongues no creditt can infuse,
An tho' even truths they tell, they pass for lyes.

FAB. LIX. *De Pastoris puero & Agricolis.*

PUer editiore prato oves pascebat, atque per jocum, Lupum terque quaterque adesse clamitans, agricolas undique exciebat; Illi sæpius illusi dum auxilium imploranti non subveniunt, fiunt oves præda Lupo.

MORALE.

FAbula admonet, linguaces ac garrulos domi non habendos; si mentiri consueverit quisquam, huic, quando verum narrare incæperit, haud facilè habebitur Fides.

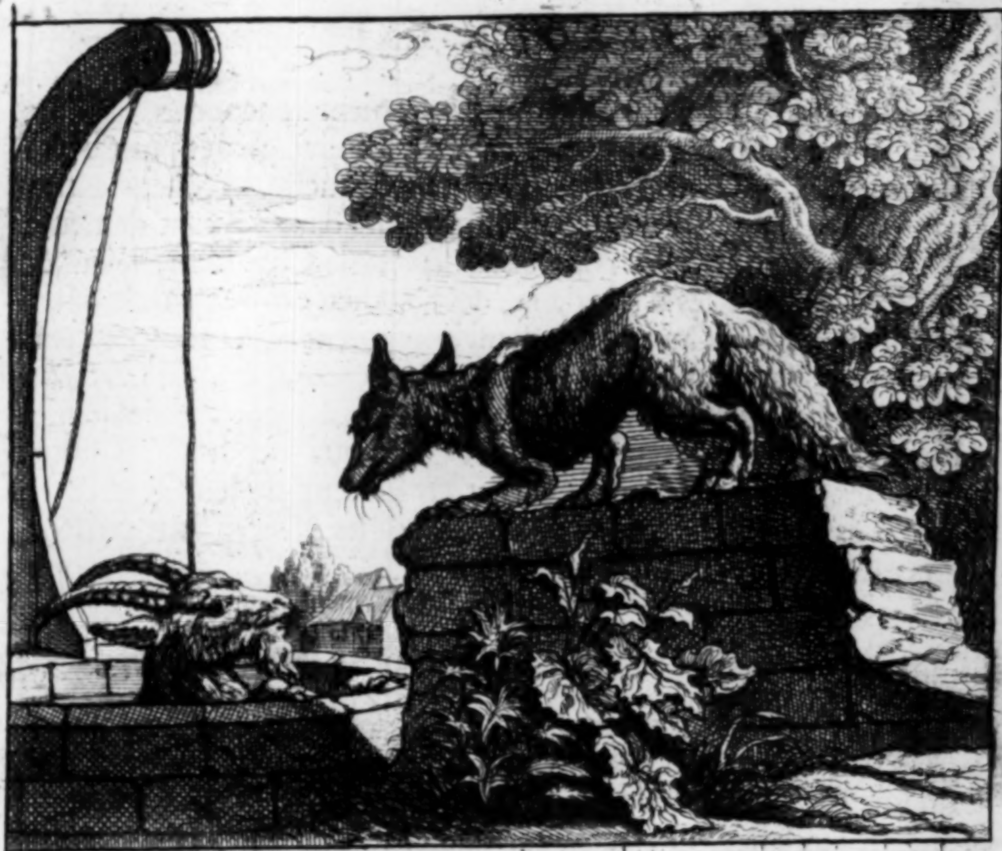
FABLE

FABLE LX.

LE Renard & le Bouc ayans grande soif, descendirent dans un Puits, où quand ils eurent bien beu, il ne fut plus question que de s'en tirer. Le Bouc en estoit dés-ja fort en peine, & regardoit de tous costez, lors que le Renard luy dit ; *Prends courage, mon bon amy, je vien de m'adviser d'une invention, par le moyen de laquelle nous pourrons tous deux sortir d'icy. C'est, qu'il te faut tenir debout, & t'appuyer contre le mur de tes deux pieds de devant ; puis joignant le menton à ta poictrine, tu baisseras un peu tes cornes où je monteray le long de ton échine, & ainsi m'estant sauvé ; je te mettray dehors par apres.* Le Bouc creut ce conseil, & executa de poinct en poinct tout ce que luy dit son Compagnon, si bien que par ce moyen le Renard sortit. Mais comme il fut dehors, d'aise qu'il en eut, il se mit à dancer sur le bord du Puits, ne se souciant plus de son Compagnon, qui ne s'en pût vanger autrement, qu'en luy reprochant sa perfidie & sa lâcheté. Alors le Renard se mocquant de luy : *O pauvre Bouc*, luy dit-il, *si tu avois autant de sens dans la teste, que tu as de barbe au menton, tu ne fusses jamais descendu dans le Puits, que tu n'eusses premierement bien pensé aux moyens d'en sortir.*

DISCOURS MORAL.

VOici la Peinture de ceux qui se jettent imprudemment dans une Affaire, avant que d'avoir consideré qu'elle en sera l'issüe ; En quoy ils resemblent propremenr à ce Bouc mal-avisé, qui pour boire une seule fois dans un Puits, se met au hazard de se desalterer pour jamais. Il en arrive de méme à plusieurs, qui charmez d'un petit plaisir se lancent tête baissée dans des difficultez d'ou ils ne sortent quelquefois qu'en sortant du Monde. Ainsi en prend il aux débauchez quels qu'ils soient ils hazardent leur vie pour des Voluptez de courte durée, pour passer une fantaisie, pour appaiser une soif, ou pour amortir une flame : Sages sont donc ceux qui suivent le Conseil d'Esope, qui nous deffend d'entreprendre une chose sans être asseurez de l'evenement.



The Goat implores the Fox (since he was freed from the deep well) to help his friend w.th speed, | But he reply'd, ah foole did thy witt bear Proportion with thy beard, thou'dst ne're been there.

Morall

Try friends before you of their kindnes boast,
Least they decline you when you need 'em most.

FAB. LX. *De Capro in Puteo.*

Vulpes & Caper in quendam puteum descendebant, in quo quum perbibissent, Vulpes dixit circumspicienti reditum Capro, Bono animo esto Caper; Excogitavi etenim quo pacto uterque reduces simus; Obtemperavit consilio Caper, & Vulpes ex Puteo prosiliens, præ gaudio in margine gestiebat; Cæterum quum ab Hirco ut fædifraga incusaretur, respondit, Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento, non priùs in puteum descendisses, quàm de reditu exploratum habuisses.

MORALE.

Vir prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat, Finis enim coronat opus.

FABLE LXI.

LA Mort & Cupidon s'estans fortuitement rencontrés, la Mort luy demanda s'il vouloit entrer dans un Cabaret pour boire avec elle. Cupidon condescendit à sa requeste, & estans entrez dans le lieu, l'un & l'autre mirent bas leurs darts. Ayant demeuré là quelque temps dans l'obscurité, l'aveugle Cupidon se leva, & prest à sortir, prit les darts de la Mort, au lieu des siens, & la Mort prit les fleches de Cupidon, & consequemment blessa tous les vieillards, & les fait aimer toutes celles qu'ils rencontrent. Et Cupidon darde les fleches de la Mort, & blesse mortellement tous les jeunes hommes. Et son erreur a toûjours continué depuis, c'est pourquoy les jeunes hommes meurent en la fleur de leur age, & les vieillards sont amoureux, & courtisent les filles en leur viellesse, lors qu'ils ont un pied dans la fosse.

DISCOURS MORAL.

LE Sens Moral monstre qu'une faute, ou erreur fondamentalle, ou capitalle une fois commise est irrevocable, & que ce qu'une fois les celestes destinées ont decreté ne peut estre evité par aucune puissance, ni changé par aucun conseil d'hommes Mortels, tant sages & vaillants qu'ils puissent estre. Nous recevons une autre instruction de cette Fable qui est que l'yvrongnerie est ordinairement cause de grands malheurs dans le monde. Noé est mocqué de son fils dans son Yvrongnerie; Loth enyvré tombe dans un double inceste; Holofernes gorgé de Vin & de Viande eut la teste tranchée par Judith. Il arrive tous les jours des accidens semblables : Un homme yvre fait tout à contretemps, est capable de toute sorte de Mal, il querelle, il bat, il tüe comme Alexandre qui estant yvre tuoit souvent ses Domestiques. St. Chrysostome disoit que l'yvrongnerie est l'opprobre du genre humain, qui porte le Demon en Croupe: *Ubi ebrietas ibi Diabolus.*

FAB



Cupid and Death by dire mistake chang'd Darts,
Death shot young flames into the Aged hearts,
From Cupids Bow deaths fatall arow flyes,
And when the youth shoud only languish dyes.

Morall

Tis death to youth by age to be imbrac'd,
And winters Snow woud Junes gay Roses blast.

FAB. LXI. *De Cupidine & Morte.*

MUtabant Pharetras Mors & Cupido; Mortis ſagittæ ſenile pectus penetrant, & cæco Amoris Igni carpuntur venæ; Cupidinis tela Morbis ſolummodo & frigore armata gloriabantur illa corda quæ juvenili Igni caleſacere debebant. Quum hoc Cupidini innoteſcebat; Mortis telis, Morti remiſſis, Cupido ſuam repoſcebat Pharetram, quam illi Mors remiſit; Sed quamvis ambæ ſuis jam potiuntur ſpiculis, delirus tamen Error remanet, ſæpius etenim fit, ut quædam Cupidinis ſagitta, nivibus & glacie, & aliæ ſagittæ Mortis ignibus & flammis ſunt armatæ.

MORALE.

JUvenilis in Venerem Ardor peſſimè in cineribus Senectutis cernitur; namque contra perverſos hos affectus Natura ipſa exclamat; ſic Juvenes pereunt, ſic Moribundus amat.

FABLE

FABLE LXII.

UN Laboureur avoit plusieurs Enfans, qui ne pouvoient aucunement s'accorder ensemble, & ne tenoient conte des remonstrances de leur Pere. Ce qui fut cause qu'un jour qu'ils estoient de repos en la maison, ce bon homme commanda tout haut, qu'on luy apportast un faisceau de verge. Alors s'addressant à eux, il se mit à leur dire, qu'ils eussent à rompre le faisceau entier; Ce qu'ils essayerent de toute leur force; mais ils ne le peurent faire. Il voulut donc qu'ils le déliassent, & que chacun prit sa part, afin de la rompre; de quoy ils vinrent à bout aisément. Leur ayant à mesme temps imposé silence; *Mes chers Enfans*, leur dit-il, *tant que vous serez ainsi unis de volontez & d'affections, vous ne pourrez estre vaincus de vos Ennemis; Comme au contraire, si vous fomentez entre vous des inimitiez & des divisions, quiconque entreprendra de vous perdre, le fera facilement.*

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend que plus nos forces sont unies, moins elles sont faciles à vaincre, & que l'union & la concorde font croître les petites choses, & que la division ruïne tout; parce qu'elle engendre des inimitiez, des jalousies, des partialitez & des factions qui sont grandement pernicieuses: Qu'est-ce autre chose se diviser que s'affloiblir soy-mesme, & renforcer l'Ennemi, luy ouvrir la porte, & luy mettre la victoire entre les mains? Pendant que les Grecs disputoient entre eux qui seroit le Maître, Philippe de Macedone les vint engloutir égalemeent. Combien de Malheurs lisons nous arrivez en Angleterre par la dissention & contraste des Maisons d'York & de Lancastre? Combien de Miseres en Italie par la discorde des Guelfes & Gibelins? Sans conter celles qui arrivent tous les jours aux particuliers.



The Father does a heap of Osiers take,
And bids his jarring sons the boundle break,
They strive in vaine, at last the Rods devide,
And then they broke with ease – the Sire reply'd

Morall

Lo thus my sones by concord things obtaine
New vigour, which by discord break in twaine.

FAB. LXII. *De Agricola & Filiis.*

AGricola Filios ſuos videns quotidiè litigantes, juſſit faſciculum virgarum ſibi afferri, quæ cum allatæ eſſent, colligavit omnes in unum faſciculum, juſſitque ſingulos Filiorum faſciculum capere & confringere; Illis vero confringere non valentibus, ſolvens poſtea faſciculum tradidit ſingulas ſingulis eis frangendas, atque illis ſtatim faciléque frangentibus, dixit, Ita & vos Filii mei ſi unanimes perſtiteritis, invictos vos hoſtibus præbebitis; Sin minus; ipſa veſtra æmulatio opportunam vos prædam inimicis præſtabit.

MORALE.

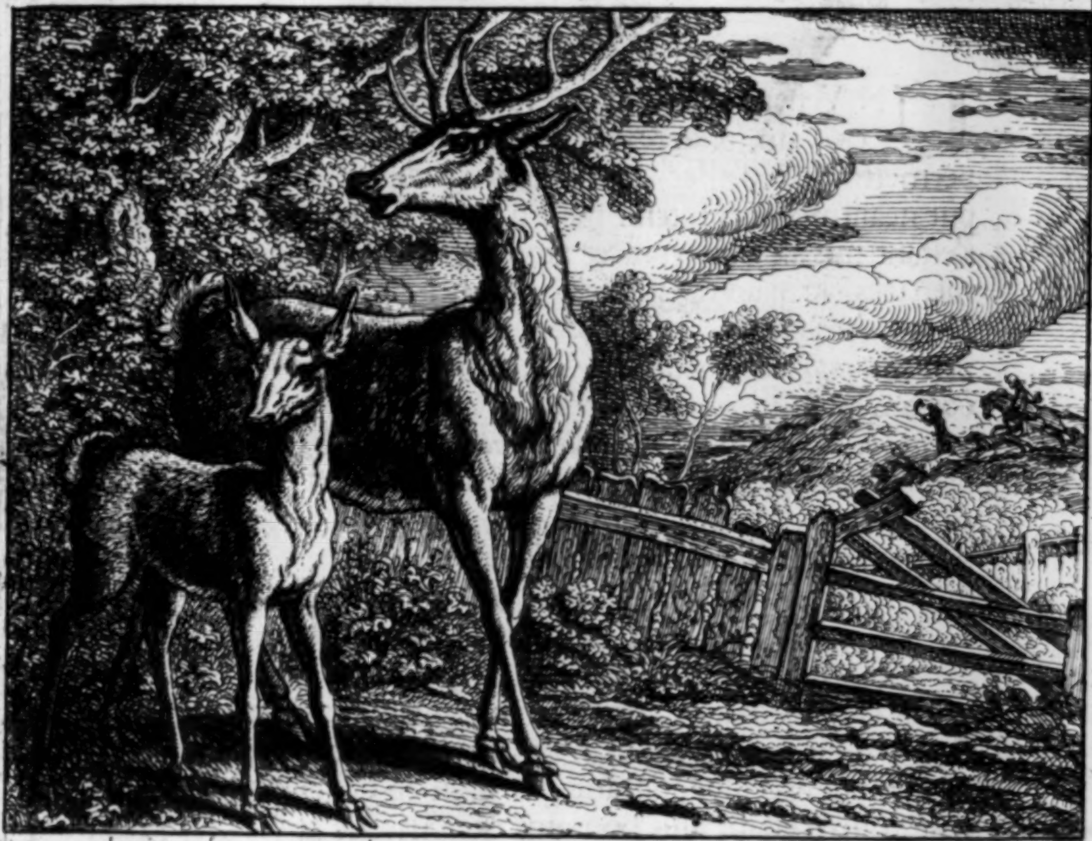
RES humanæ optimum incrementum Concordiâ faciunt, vel peſſimam Diſcordia Jacturam.

FABLE LXIII.

DES Chiens de chasse poursuivoient un grand Cerf à force de Jambes & d'haleine, mais le Cerf s'estant sauvé avec beaucoup de peine son Faon luy parla ainsi. Mon pere je suis estonné de ce qu'estant si grand, & si fort, & de corps & de cornes, vous craignez tant ces chiens, qui vous aboyent. Auquel le Cerf répondit, encore que j'aye un si grand Corps, j'ay pourtant le cœur fort petit.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend que ceux auxquels la Nature a donné de grands, & de puissans Corps ne sont pas les plus vaillants, & les plus hardis, mais au contraire sont les plus lâches, & les plus poltrons, & moins propres à l'Execution des grandes & des belles choses. Tout de mesme que nous voyons qu'un petit feu n'est pas suffisant pour un grand foyer, aussi un petit cœur dans un grand homme n'est pas capable de l'enflamer suffisamment, & de luy donner un courage proportionné à la grandeur du corps qu'il anime. Aussi il est certain que dans chaque chose, ou les operations sont parfaitement bien reglées, il se doit rencontrer une juste proportion & rapport entre la forme, & la matiere qui la compose. D'ou vient que les Philosophes disent qu'une Mouche n'est pas capable de recevoir dans son petit corps l'ame d'un Lion, & qu'il seroit du tout impossible qu'elle y pût exercer aucunes de ses fonctions.



Says the young Fawne my father why do ye dread,
The Hownds sinc nature so well armes your head
When he replyd, my Child when Dogs I hear,
My hornes can not secure my heart from feare.

Morall

Cowards by nature, by no magic Art,
Can be incourag'd with a Heros heart.

FAB. LXIII. *Cervus vetus & Hinnulus.*

CErvus prægrandi Corpore, & qui Cornua habuit ingentia, per Sylvas graſſabatur; Cui Hinnulus accedens, inquit, mi Pater, pro miraculo mihi eſt, quod quum ſis tam prægrandi Corpore, & Cornua habeas tam præclara, latratus Canum exhorreſcere. Cui Cervus, mi fili, magnum habeof ateor Corpus, & cornua Comparia, ſed ſanè Cor puſillum.

MORALE.

NON magno Camino parvulum ſuffecturum Ignem. Et qnod in exiguo corpore, ſæpiſſimè Magna Mens immoratur.

FABLE LXIV.

UN Veneur encourageoit ſon Chien à la chaſſe ; mais c'eſtoit en vain, pource que la peſanteur de ſes pieds tardifs ne luy permettoit pas d'aller viſte. Or quoy qu'il euſt pris la beſte, il ne pût neantmoins la retenir pour n'avoir aucunes dents. Son Maiſtre s'eſtant mis alors à le tancer aigrement, en adjoûtant les coups aux menaces, le pauvre Chien luy répondit : *Qu'il meritoit bien qu'on luy pardonnaſt, puis qu'il eſtoit devenu vieil, & qu'en ſa jeuneſſe il avoit eſté auſſi bon qu'un autre à la priſe ; Mais je voy bien que c'eſt,* continua-t'il, *tu ne prends plaiſir à rien, s'il n'y a du profit : Je ne m'eſtonne donc point ſi m'ayant aymé tant que j'ay chaſſé, tu me veux mal maintenant que je n'ay aucunes dents, & ne puis courir. Mais ſi tu n'eſtois ingrat, comme tu m'as aymé jeune, à cauſe du profit, cette meſme conſideration devroit t'obliger à m'aymer auſſi en ma vieilleſſe.*

DISCOURS MORAL.

QUE les grands Seigneurs ſe viennent inſtruire ici par la voix d'un pauvre Animal, qui reproche de bonne grace à ſon Maître une éxceſſive ingratitude. C'eſt ce Chien affoibly de Vieilleſſe, qui n'eſtant plus bon aux exercices de la Chaſſe, reçoit des traitemens indignes de luy, & paſſe ſes vieux jours avec des mépris fâcheux, & des injures continuelles. C'eſt à mon avis le plus grand de tous les maux, qu'apres qu'un pauvre Serviteur a paſſé ſa jeuneſſe à rendre tous les Services dont il eſtoit capable à un Maître, il ſe voye mepriſé & maltraité ſur le declin de ſon âge, & ne ſoit plus conſideré que comme une Creature inutile. Cela nous montre bien auſſi que lors qu'il n'y a plus de profit il n'y a plus d'amitié.

FAB



The Hownd grown old no more persues ye game, | And being opprest, does thus his case bemone.
But bends beneath the Huntman's weighty Cane, | O spare my age for what in youth I've done.

Morall

Old servants when their labour's past are scorn'd,
And out of favour and of Service turn'd.

FAB. LXIV. *Canis vetulus & Magister.*

Canis venaticus qui quondam velocitate cæteris præcelluit, & magno erat olim usui & emolumento hero; jam longævus & imbellis fortuitò Cervum persequebatur, & apprehensum (dentibus privatus) mox demisit; Quem, iratus Herus verbis & verberibus increpabat; cui Canis, O dure & severe mihi Magister, qui multifaria mea merita, tam malè pensitaveris.

MORALE.

Docet omnium vitiorum ingratitudinem damnosissimum, & etiam veritatem veteris adagii confirmat, Servum juvenilem canescentem (nisi sit providus) fore mendicum.

FABLE LXIV.

LE Chameau fâché de sa condition, se plaignoit de ce que le Taureau avoit des Cornes pour Armes, au lieu que luy n'en avoit aucunes, pour se deffendre de ses Ennemis. Il pria donc Jupiter de luy en donner ; mais luy se mit à rire de sa folie, & méme luy accourcit les oreilles, aprés s'estre bien mocqué de sa requeste incivile.

DISCOURS MORAL.

L'Allegorie de cette Fable a esté demontrée en tant d'autres lieux, que je suis convié pour cette fois à l'abreger, & à redire seulement icy pour la satisfaction du Lecteur, que l'excessive ambition d'avoir, ou d'entreprendre, ne décheoit pas seulement de ce qu'elle desire, mais elle dissipe d'ordinaire ce qui est acquis. Je me souviens que j'ay assez amplement prouvé cette verité par l'Exemple de tous les Conquerans, qui ont esté dépoüillez, ou de leurs Royaumes, ou de la Vie, pour n'avoir voulu mettre des bornes à leur convoitise, & qui pour tout demander ont tout perdu. C'est pourquoy je me contenteray d'alleguer icy pour tous Exemples celuy de Cesar Borgia, qui mourut miserablement au milieu de ses hauts desseins, pour ne s'estre contenté de la Duché du Valentinois, & pour avoir embrassé du desir la possession entiere de l'Italie, prenant ce mot pour devise, *ou Cesar, ou rien.*

FAB.



For horns the Camell Iupiter implord,
With which so many beasts so well were stord,
The God inrag'd reply'd, thy forehead weres
Hence forth no horns, and what is worse no cares.

Morall

With what kind heaven bestowes be thou at rest,
For that knows where to place its bounty best.

FAB. LXV. *De Jove & Camelo.*

QUum primùm visus est Camelus, homines perterriti, & magnitudinem admirati fugiebant; Camelus vero sui pœnitens, querebatur Tauros insignes ire geminis cornibus, se inermem objectum esse cæteris animalibus; Orat igitur Jovem ut Cornua sibi donet; Ridet Jupiter stultitiam Cameli, nec solum votum negat, sed etiam & auriculas Bestiæ decurtat.

MORALE.

SÆpe nobis, & nostra non placet; Sit quisque Fortunâ contentus suâ: Etenim multi secuti fortunam (ut putabant) meliorem, incurrère pejorem, & serò suam stultitiam damnaverunt.

FABLE LXVI.

LE Renard allant à la chasse aux Poules, pour tâcher d'en attraper quelques unes, afin d'appaiser sa faim qui étoit fort grande; il fut pris par la queuë dans un trebuchet, qu'on avoit tendu par hazard par où il passoit. Mais ayant fait inutilement tous ses efforts pour se mettre en liberté, comme il vit que cela luy étoit impossible, il tira tant & si fort qu'il s'arracha toute la queuë : Et rencontrant en son chemin beaucoup d'autres Renards qui le consideroient, & sembloient estre fort étonnés de le voir sans queuë; Il leur dit, ne vous étonnez pas de me voir en cet estat, je viens de la Cour, visiter le Roy qui est malade, & qui a ordonné soubs peine de la vie, que l'on comparoisse devant luy comme vous me voyés. Les autres Renards entendant cela, prierent d'abord de leur vouloir aussi couper leur queuës, ce que le Renard ayant fait tres volontiers, & leur ayant en suite raconté l'adventure qui luy étoit arrivée, prit un plaisir extreme de se mocquer de leur credulité.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous fait voir que chacun tâche de rendre semblables à soy-même tous les autres; & que si nous sommes tombés dans une calamité, nous faisons tout nôtre possible, pour y faire tomber nôtre prochain; & il semble que la consolation des miserables est d'avoir des semblables. Pour éviter la honte & la confusion qui arrive par la trop grande facilité de croire tout ce que l'on nous dit, il faut peser les choses avant que de leur donner creance, ou d'y ajoûter foy. Il ne faut pas croire legerement, & se laisser persuader tout d'un coup par les discours d'autruy, il faut souvent fermer les oreilles, & se donner du temps pour voir si la suite des choses s'accordera à ce que l'on nous aura dit, parce qu'il n'est rien de si aisé ni de si honteux que de se laisser abuser.



The Fox (who lost her Tayle) perswades the rest,
To bob their traines, as most commod, and best,
When one replyd – we more discreet disdaine
To buy conveniences with publict shame.

Morall

He that grave Councell for your good pretends,
Fifty to one, promotes his private ends.

FAB. LXVI. *Vulpes sine Caudâ.*

IN Foveam incidit vulpecula, & inde Caudâ detruncatâ occurrit multis vulpeculis, quas quum indignabunde conspexerat, inquit, Fraterculi, quo vaditis? Ad Leonis Basilicam eundum est nobis, respondebant. Ad Leonis Basilicam? inquit Vulpes, profecto ego ab eâ nuperrimè redii, & Mos jamjam novellus est, ut omnes Feræ detruncent caudas; Quibus auditis, illicò detruncabant Illæ suas caudas; quas quum vidit Vulpes, irrisit, & se consolabat, se socios si non periculi, saltem pudoris, creavisse.

MORALE.

Solamen miseris socios habuisse doloris.

FABLE LXVII.

LE Corbeau ayant trouvé quelque proye, s'en rejouïssoit, & faisoit un merveilleux bruit sur un Arbre; lors que le Renard, qui luy vid faire toutes ces mines, estant accouru à luy: *Bien te soit*, dit-il, *Monsieur le Corbeau: j'ay souvent oüy dire d'étranges choses de toy, mais à ce que je vois maintenant, elles sont bien fausses. Voila pourquoy, comme j'ay passé par icy, t'ayant veu fortuitement perché sur cét Arbre, je me suis advisé de m'en approcher, pour rejetter cette calomnie. Car quelle apparence y a t'il de souffrir qu'on die de toy, que tu es plus noir que de la poix, puis que mes yeux me font voir que tu surpasses la Niege en blancheur? Certes, s'il en faut croire mon jugement, je trouve que tu as de l'advantage pardessus les Cygnes, & que tu es plus beau que du lierre blanc. Que si ta voix estoit aussi excellente que tes plumes, je ne croirois pas mentir, si je t'appellois le Roy des Oyseaux.* Ces termes de flatterie allecherent si bien le Corbeau, qu'il luy prit envie de chanter; mais comme il s'apprestoit pour cela, il laissa cheoir un fourmage qu'il avoit au bec, & le Renard s'en saisit incontinent, Il s'éclata de rire pour lors, tandis que de son costé le miserable Corbeau demeura confus, & qu'il eut grande honte de sa perte, & de son mal-heur.

DISCOURS MORAL.

L'Impertinente vanité du Corbeau sert d'exemple à une Infinité de gens, qui se laissent miserablement tromper aux Flateurs, en écoutant les vaines loüanges qu'ils leur donnent. Pauvres Corbeaux! ils sont noirs, & ils se persuadent facilement qu'ils sont devenus blancs, ils croassent & un miserable Imposteur les persuade qu'ils sont grands Musiciens, & le tout pour les attraper & les faire tomber dans le piege. Que tous les hommes sages apprennent donc icy à ne point écouter ces empoisonneurs qui ne cherchent qu'a les perdre apres les avoir persuadez; qu'ils consultent plutôt les bons livres, ce sont des amis qui ne trompent point, on y voit la verité toute nüe, que les hommes ne nous transmettent qu'à travers des rideaux, & ainsi faisant ils eviteront leur mal-heur.



The Crow with laden beak the tree retires,
The Fox to gett her prey her forme admires,
While she to show her gratitude not small,
Offering to give her thanks, her prize lets fall.

Morall

Shun faithless flatterers, Harlots jilting tears.
They are fooles hopes, and youths deceitfull snares.

FAB. LXVII. *Corvus & Vulpes.*

N*Acto casei frusto, Corvus in Arborem volavit; Quem quum Vulpes conspexerat, abunde collaudat pennarum pulchritudinem, & corporis formam, nil Illi deesse (inquiens) nisi vocis harmoniam, unde Jovis Ales evaderet. Quod quum Corvus Audierat, cantare conatus ore soluto, caseus elabitur, quem quum devorâsset vulpes, cachinnos movit, dicens nil Corvo præterquam cor & mentem, defuturum.*

MORALE indicat

Q*UOD juste & condignè miserias patiuntur, qui Sycophanticis assentationibus deluduntur.*

FABLE

FABLE LXVIII.

L'Esprevier poursuivoit une Colombe, lors qu'il arriva que s'abattant dans une grange, il fut pris par un Paysan. Comme il se vid en ses mains, pour essayer de s'en retirer, il se mit à le flatter, & eut recours aux prieres, luy disant qu'il ne croyoit pas l'avoir offensé. *Tu as raison*, luy répondit le Paysan, *mais la Colombe que tu poursuivois n'aguere, ne t'avoit offensé non plus.*

DISCOURS MORAL.

C'Est une mauvaise persuasion à l'Esprevier, pour obtenir sa liberté du Paysan, de dire qu'il ne l'a point offensé. Car l'Homme, le plus noble des Animaux, & qui a l'empire sur eux, vange la querelle des Petits contre les Grands, & nous apprend par cét exemple, qu'il faut que nous soyons Protecteurs de l'Innocence, quand la Fortune nous en donne le pouvoir & l'authorité. Mais supposons que le Paysan n'en eut point sur l'Esprevier, & qu'il agist en cela, non comme Protecteur de l'un, mais comme cruel & injuste Persecuteur de l'autre: si est ce qu'Esope n'auroit pas feint cette Fable sant sujet, puisque nous voyons d'ordinaire dans le monde, que les Méchans sont punis, & les gens de bien vangez par d'autres Méchans.

Pour prouver à plein cette verité, jettons les yeux depuis le commencement jusques à la fin, sur toutes les choses du monde, & nous trouverons qu'une Nation usurpatrice, a toujours esté chastiée par une autre, de mesme, ou de pire nature qu'elle. Les Medes ne vangerent-ils pas les Peuples d'Orient de la Tyrannie Assirienne? & les Perses ne firent-ils point raison à l'Univers, de l'Usurpation des Medes? Le Grand Alexandre ne porta-t'il pas les Armes des Grecs jusques chez les mesmes Perses, & les Romains ne vangerent-ils point le monde de la Domination des Grecs? Tout cela neantmoins se fit sans forme & sans apparance de Justice. Car on establissoit Juge sur un autre celuy qui avoit la force à la main, & qui n'estoit pas moins Usurpateur, n'y moins blasmable que luy.

Que si nous voulions transporter cette induction des choses grandes aux Petites, ne pourrions nous pas remarquer tous les jours dans le succés de cette vie, qu'un Meurtrier paye la peine de ses actions par la main d'un autre Meurtrier? Qu'un autre Adultere souffre le mesme déplaisir qu'il a fait aux autres par un pareil crime; qu'un Larron est dérobé par un autre Larron, & qu'un Méchant est chastié de quelque tort, par un plus Méchant que luy.

FAB.



A Sparohawk being taken in a traine,
For life did thus implore the seizing swain,
Those that devour thy corne I make my food,
The Lad reply'd thou'rt worse that lives by blood.

Morall.

Many pretend in Warr their King to aid
When they in blood for private intrest trade

FAB. LXVIII. *De Accipitre Columbam insequente.*

QUUM *Accipiter Columbam præcipiti insequeretur volatu, villam quandam ingressus, à Rustico captus est, quem blandè, ut se dimitteret, obsecrabat: Non etenim te læsi, dixit; cui Rusticus, Nec hæc te læserat.*

MORALE.

F*Abula innuit, meritò puniri qui Innocentes lædere conantur: Debemus enim esse Protectores Innocentiæ, quum Fortuna administrat & Authoritatem & Potentiam.*

FABLE LXIX.

UNE Nourrice voyant pleurer ſon Enfant, le menaça de le faire manger au Loup, s'il ne s'appaiſoit. Elle euſt à peine proferé ces mots, que le Loup qui les ouyſt, eſperant de trouver quelque butin, s'approcha de la porte du logis ; Mais il fut contraint de s'en retourner au bois à jeun, pource qu'à la fin l'Enfant s'endormit. La Louve le voyant donc de retour, luy demanda où eſtoit la proye ? *Il n'y en a point*, répondit le Loup extremement triſte, *car la Nourrice qui promettoit de livrer ſon Enfant, s'il pleuroit, ne m'a donné que des paroles, & m'a trompé meſchamment.*

DISCOURS MORAL.

IL ſemble qu'Eſope ait voulu dire par cette Fable, qu'il ne faut point ſe fier aux paroles d'une femme, & que les plus fins s'y trouvent ſouvent trompez. Ce qui peut bien eſtre vray, s'il en faut croire divers Autheurs ; & particulierement les Poëtes. Les uns la comparent à la Mer, à cauſe de ſon humeur variable, les autres aux Vents & aux Orages. Pour cela meſme ils luy donnent la Lune pour modele, & veulent qu'elle en tienne plus que d'aucun Aſtre. Cela provient ſans doute de ce que pluſieurs en ont eſté mal-traittez. En effect ils avoient ſujeɛt de ſe plaindre d'une Laïs, d'une Lamie & d'une Infinité d'autres, qui apres avoir englouti les biens de leurs Amans, les abandonnoient quand un Autre ſe preſentoit. Horace & Martial ne ſont remplis que de ces reproches, & diſent que ce n'eſt pas eſtre bien aviſé d'ajouter foy aux paroles d'une femme, ſi on ne la connoit bien.



A Nurse, to make her Bantling cease to cry
Told it, the Wolf shoud eat it instantly.
This heard the Wolf and for his prey he waits,
But the Child slept, and all his hopes defeats.

Morall

Trust not a womans vows, her fickle mind
Is far leſs constant than the seas, and wind.

FAB. LXIX. *De Nutrice & Lupo.*

N*Utrix minatur Puerum plorantem, ni taceat, ſe Lupo illum traditurum, Lupus præteriens id forte audit, & ſpe prædæ manet ad fores; Puer tandem obrepente ſomno ſileſcit; Regreditur Lupus in Sylvas jejunus & inanis; Lupa obviam illi habens ſciſcitatur, ubi ſit præda; Cui gemebundus Lupus, Verba inquit mihi data ſunt, Puerum plorantem abjicere Nutrix minabatur; ſed fefellit.*

MORALE.

A*Vari omnes lucro & prædæ inhiant, ſed honeſtis ſæpe deluduntur dolis; Multa promittentibus omnes libenter auſcultamus; Fœminæ autem nulla adhibenda fides.*

FABLE

FABLE LXX.

LE Lievre voyant un jour la Tortuë, qui se trainoit à pas lents, se mit à soûrire, & luy dit plusieurs mots de raillerie, pour blâmer son extreme tardiveté. Alors la Tortuë, à qui ce mépris du Lievre servit d'un juste sujet de s'en offencer, ne luy fit point d'autre réponse, sinon qu'elle le défia courageusement à la course. Ce défi accepté, & tous deux estans demeuré d'accord du lieu jusques où ils devoient courrir, ils prirent le Renard pour leur Juge. La Tortuë partit en mesme temps, & le Lievre luy laissa prendre tel advantage qu'elle voulut, s'imaginant qu'il y seroit assez-tost pour la vaincre. Voilà cependant qu'à force d'aller, elle se rendit insensiblement aux bornes prescriptes, & gagna par ce moyen le prix de la course. Dequoy le Lievre bien étonné, maudit tout haut sa nonchalance, & la trop bonne opinion qu'il avoit euë de soy-mesme. Mais le Renard s'en mocquant; *Mal avisé que tu és,* luy dit-il, *apprends une autrefois à ne croire point ta folle teste, & à te servir de tes jambes au besoin.*

DISCOURS MORAL.

DE quelque façon que l'on considere cette Fable, il semble qu'elle ne bute qu'à blâmer generalement ceux qui ont des avantages & ne s'en veulent point servir; en effect à quoy servent la Force & la Valeur si l'on ne les employe à quelque chose qui soit utile ou à soy-mesme, ou à ses Amis, ou à sa Patrie? a quoy servent les Richesses si on les laisse enfermées dans des Cofres sans les employer aux necessitez de la vie, & à l'assistance des pauvres. Apprenons donc icy à faire un bon usage du temps, employons le à travailler pendant que nous le pouvons faire, & ne remettons jamais les affaires au lendemain, crainte qu'il ne soit trop tard, & qu'ainsi nous ne soyons frustrez de nos esperances, comme le Lievre de cette Fable.



The Hare, and Tortois being to run a Race,
The Hare first slept, depending on his Pace
The Tortois still krept on, with motion Slow,
And won the Victory from her swift heeld foe.

Morall

Mean parts by Industry have luckyer hitts,
Than all the fancy'd power of lazyer witts.

FAB. LXX. *De Lepore & Teſtudine.*

TEſtudo, quum pedes ejus Lepus deridebat, ſubridens dixit, ſi periculum in curſu feceris, quis ſit velocior liquido cognoſces; Eligerunt igitur Vulpem quæ ambobus & locum & terminum curſus conſtitueret; Teſtudo, omni ſegnitie remotâ, iter arripiens haud quievit donec ad terminum pervenerat: Lepus vero pedibus fidens, poſtquam paululum quievit, ſomno excitatus, quantum Pedes valuerunt, ad terminum cucurrit, ubi quum Teſtudinem quieſcentem reperit, ſe fatetur à Teſtudine ſuperatum.

MORALE.

STultè facit qui nimiam confidentiam in ſeipſo ponit, nam ſtudio & diligentiâ, non corporis viribus res vel maximæ conficiuntur.

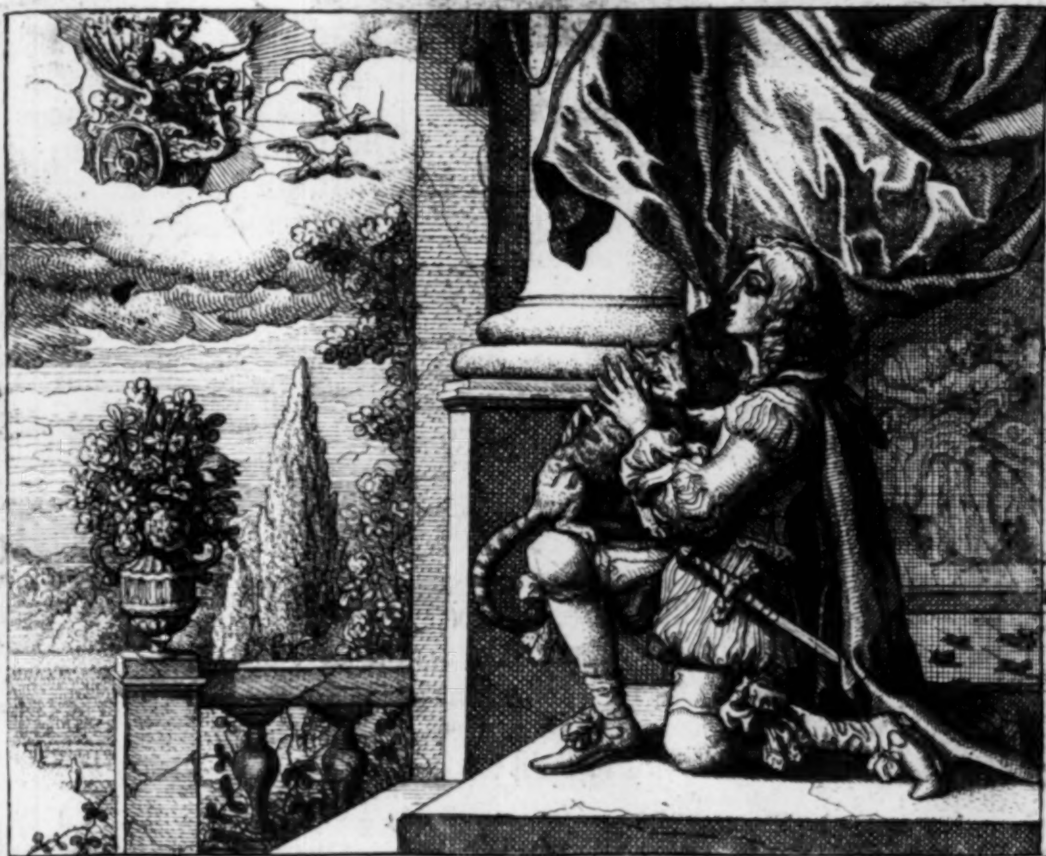
FABLE LXXI.

UN beau jeune Homme aymoit ſi fort une Chatte, qu'il pria Venus d'en faire une Metamorphoſe en Femme. La Déeſſe exauça donc ſa priere, & transforma cét Animal en une fille d'excellente beauté. Ce pauvre fol fut à meſme temps ſi paſſionnement épris de ſon amour, que ſans uſer de plus long delay, il la mena droit à ſon logis, pour en avoir la joüiſſance. Mais comme ils furent tous deux au lict, Venus voulant éprouver ſi le changement de forme ne luy auroit point auſſi fait changer de naturel, lâcha exprés un Rat dans la chambre. Alors cette froide Amante ne ſe ſouvenant plus, ny de la Couche nuptiale, ny de celuy qui eſtoit avec elle, ſe jetta du lict en bas, & ſe mit à pourſuivre le Rat, pour le manger : ce qui fut cauſe que la Déeſſe irritée, voulut qu'elle reprit ſa premiere forme.

DISCOURS MORAL.

C'Eſt une choſe étrange de voir que l'Amour frappe quelquesfois des perſonnes ſi fort inégales en toutes leurs parties, que ſi on leur vouloit choiſir des Ennemis, l'on n'en iroit jamais chercher d'autres : Cet Aveugle ne reconnoît bien ſouvent ny qualité, ny merite : Nous pouvons juger par-là, ſi l'Eſtat des Amans n'eſt pas ridicule, puis qu'ils paſſent une bonne partie de leur âge, privez de toute connoiſſance, & de l'eſpoir meſme de la recouvrer. Car il eſt preſque impoſſible qu'un Homme achoppé à cette paſſion, s'en rende jamais le maiſtre abſolu. Cette transformation de Chatte en Femme eſt marque de la Foibleſſe des Amans, qui ne ſont pas ſi toſt abandonnez à leurs paſſions, que toutes choſes leur ſemblent changer de Nature : Mais l'exemple d'un bon nombre de Perſonnes de condition leur apprend aſſez, qu'une haute Fortune ne ſert quelquesfois qu'à les élever à un degré d'imperfection encore plus haut. Ce ne ſont pas toûjours les mieux nourris que les Grands. Ils ont tant de Flateurs prés d'eux, qu'ils peuvent à peine ſe rendre capables d'une parfaite vertu.

FAB.



A Youth in Love with Puss, to Venus prayd
To change the useless Beauty to a maid,
Venus consents, but in the height of Charmes
A Mouse she cry'd, and leaves his ravisht armes.

Morall

Ill principles no mercy can reclaime,
And once a Rebell still will be the same.

FAB. LXXI. *De Catâ in Fœminam mutatâ.*

C*Ata quædam, delicium erat formosi cujusdam Adolescentis, Veneremque oravit, ut in Fœminam mutaret: Dea miserta cupiditatis Adolescentuli convertit Catam in Puellam, quam quum longè speciosa esset, Amator domum abduxit: Venus experiri cupiens, si mutatâ facie mutâsset & mores, in medium constituit Murem, quem quum illa aspexit, oblita formæ, Murem ut caperet persecuta est; Quâ super re indignata Venus, denuò eam in priorem Catæ formam mutavit.*

MORALE.

F*Abula innuit, quod homo nequam, licèt personam mutet, mores tamen retinet eosdem.*

FABLE

FABLE LXXII.

L'Asne s'estant égaré dans une Forest, y rencontra fortuitement la peau d'un Lion. Il s'en revestit à l'heure mesme, puis s'en retourna à sa Pasture ordinaire, donnant l'alarme à toutes les autres Bestes, qui s'enfuïoient loin de luy. Cependant, le Maistre qui l'avoit perdu, le cherchoit de tous costez ; & fut bien étonné de voir qu'ainsi déguisé qu'il estoit, il accourut droit à luy, & mesme qu'il se mit à braire, voulant possible imiter le rugissement du Lion. Alors le prenant par les oreilles, qu'il n'avoit point cachées ; *Asne mon amy.* luy dit-il, *trompe si tu peux qui bon te semblera : pour moy je te connois trop bien pour estre deceu.*

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable s'adresse aux presomptueux, qui par une espece de Vanité, entreprennent de se déguiser, & de passer pour plus eminens en vertu qu'ils ne sont. Mais si le sçavoir ne répond à l'apparence, les pauvres gens s'abusent : Quelques sçavans qu'ils se fassent, il est aisé de connoître qu'il y a du vuide dans leur teste, où des oreilles d'Asne paroissent visiblement. Les Fanfarons tout de mesme, ont beau porter de longues épées, faire les rodomonts dans les ruës, s'ils n'ont autant de cœur que de mine, ils ne tiennent rien. On les découvre aussi-tôt ; & il n'est point d'homme de courage qui n'ait pitié d'eux. Les pauvres qui font les riches, les roturiers qui se disent nobles, les fols qui veulent passer pour sages, courent la mesme fortune que ceux-cy ; leur artifice peut quelque-fois surprendre l'Esprit, mais il est impossibile qu'il continuë long temps.



The Ass puts on the Lyons feirce disguise,
And does the heard with awfull feare surprise,
But when the master came, the asses eares
Betray'd the Cheat, and rid them of their fears.

Morall

A holt braind Statesman once sett up for wise,
But knave, and foole was plaine thro the disguise.

FAB. LXXII. *De Asino pelle Leonis induto.*

Asinus in Sylvam veniens, exuvias Leonis offendit, quibus indutus in pascua redit, greges & armenta territans fugansque; Herus autem qui vagum, fallacemque Asinum perdiderat, occurrit, Asinus viso Hero cum rugitu obviam fecit; At Herus, prehensis quæ extabant auriculis; Alios licet, inquit, fallas; Ego te probè novi.

MORALE.

Quod non es, nec te esse simules; Multi qui Hectores se esse, & jactant, & videri volunt, ex suâ loquacitate redarguuntur, & Vero comperto, irridentur.

FABLE LXXIII.

AU bruit qu'on fit courir autrefois qu'une Montagne devoit enfanter, tout le Peuple y accourut, & se mit à l'entour avec frayeur, croyant de-jà qu'il en deust sortir quelque Monstre horrible. Mais enfin il se trouva que la Montagne accoucha d'un Rat; ce qui les fit tous pasmer de rire.

DISCOURS MORAL.

C'Est la commune interpretation de cette Fable, de l'appliquer aux grands Prometteurs qui ne répondent plus aux esperances qu'ils font naître, ou aux Fanfarons qui ne mettent point en effect la contiéme partie de leurs menaces; mais qui tremblent à la veuë du peril, apres l'avoir méprisé dans leurs Maisons. Mais faisons une plus haute application de ce Suject, à la vanité de plus grandes Entreprises du Monde. Elle est telle sans mentir qu'elle ne pouvoit pas estre mieux comparée qu'à la grossesse des Montagnes, & à la production d'un Rat. Car de grace, ces Conquerans qui béent apres la possession de la terre entiere, qu'engendrent-ils enfin que des Vermisseaux? Que deviennent-ils qu'un peu de poussiere & de cendre? & que nous font ils esperer sinon que de voir une Montagne, qui n'accouche que d'une soury.



The Mountaine grones and some prodigious birth ; The wondring Crowd expect her to bring forth, A second Alps at least, her time being come, A litle Mouse starts from her teeming Wombe.

Morall

Our most aspiring hopes abortive are,
And fall like Towers whose Bases are the air.

FAB. LXXIII. *De Partu Montium.*

R*Umor erat parturire Montes ; Homines undique accurrunt, & circumstant, monstri quippiam non sine pavore expectantes ; Montes tandem parturiunt, exit ridiculus Mus : Tum omnes risu emori.*

MORALE.

R*Eprehendit hæc Fabula Jactantiam illorum qui quum magna profitentur, vix parva faciunt : Vetat etiam inanes timores ; Plerunque etenim periculi metus est ipso periculo gravior, & ridiculum est quod tantùm formidamus.*

FABLE

FABLE LXXIV.

UN de ces Satyres, qu'on tenoit anciennement pour estre Dieux des Forests, ayant pitié d'un pauvre Passant, tout couvert de neige, & transy de froid, le mena dans sa Cabane, & le fit asseoir auprés du feu. Mais ayant pris garde qu'il soufloit dans ses mains, il luy en demanda la cause: A quoy le Voyageur répondit, *Qu'il le faisoit pour les échauffer.* En suite de cela, ils se mirent tous deux à table, où la premiere chose que fist l'Estranger, fût de soufler sa boüillie: Ce que voyant le Satyre, il en voulut derechef sçavoir le sujet; Et comme il eut appris *que c'estoit pour la rafroidir*, ne pouvant plus souffrir un tel Hoste dans sa Cabane; *Sorts de ceans*, luy dit-il, *car je ne suis pas d'humeur à m'accommoder avec un Homme qui se contre-dit ainsi en ses paroles.*

DISCOURS MORAL.

L'Action de ce Satyre nous advise de n'admettre à nostre table des personnes doubles en paroles. Car c'est un glaive tranchant des deux costez, que la langue de ces Hommes-là, qui peuvent nuire aussi-bien à leurs Amis qu'aux autres, s'accommodant, tantost à nos sentimens par flatterie, & tantost à ceux de nos Ennemis par méchanceté. Or comme il arrive ordinairement que la cajolerie & la complaisance sont de vrays Pieges à surprendre les fols, le nombre desquels est infiny. De là vient aussi que ceux qui les tendent, y font tomber aisement les mal-advisez. Il est donc certain que tels perfides, disant autrement qu'ils ne pensent, sont plus à craindre, que les personnes declarées à nostre ruïne, à cause que sous l'appas des douces paroles, elle est capable de nous infecter d'un poison mortel, & de remplir d'amertume les douceurs de l'Hospitalité. En effet, comment nous pouvons nous fier à une personne qui est mille fois le jour double à soy-mesme, & comment ajoûter foy à la parole d'un Homme qui n'en a point? Si le plus agreable fruit de l'Amitié consiste en sa durée, quelle perseverance doit on attendre d'un faux Amy, qui change à tout coup d'opinions, & comment nous sera fidele celuy qui ne le fut jamais à personne?

FAB.



The Satyr sees the Clowne whom Cold asailes
To heat his hands, by breathing on his nailes,
Finding him blow his breath, the cause demands,
Cryd he, that cooles my breath that warmes my hands.

Morall

The Sycophant with the same breath can praise
Each faction and whats uppermost obeys.

FAB. LXXIV. *De Satyro & Viatore.*

Satyrus Viatorem nive obrutum, atque algore enectum misertus ducit in antrum suum; Refocillantem manus anhelitu Oris, percontatur causam, ut calefiant, inquit, postea quum accumberent sufflat Viator in Polentam, quod cur ita faceret interrogatus, ut frigescat, inquit; Tunc continuò Satyrus Viatorem ejiciens, Nolo, inquit, in meo ut sis antro, cui tam diversum est os.

MORALE.

Fabula innuit, devitandum esse ejus Amicitiam, cujus anceps Vita est, & non simplex sermo, cujus Cor & Lingua dissimiles partes agunt.

FABLE LXXV.

LE Milan ſe voyant malade en ſon lict, s'adviſa de dire à ſa Mere, *qu'elle s'en allaſt prier les Dieux pour luy :* mais elle luy répondit ; *Il ne faut pas que tu eſperes aucune ſorte d'aſſiſtance des Dieux, toy qui as tant de fois pollué leurs Sacrifices & leurs Autels.*

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous remonſtre la verité de ce que dit un grand Docteur ; A ſçavoir qu'il arrive difficilement que celuy qui n'a fait autre choſe que vivre mal, ait l'advantage de bien mourir ; Il ne faut pas juſques là trop preſomptueuſement ſe confier en cette haute Bonté ; Mais plûtôt eſtre ſoigneux de nous en rendre dignes : Car c'eſt un grand abus de commettre des fautes en eſperance d'en recevoir le pardon. Toutesfois ce Conſeil du Milan ſemble eſtre contraire en quelque façon à la Religion Cheſtienne, en ce que la Mere de cet Oyſeau luy perſuade de ne point attendre, à l'heure de la Mort, aucune miſericorde des Dieux, apres les avoir offenſez mille-fois durant ſa vie : Car noſtre Religion nous apprend, que Dieu eſt encore plus miſericordieux, que nous ne ſommes méchans, & que le plus deſeſpere de tous les hommes le trouve toûjours preſt à ſon ſecours, pourveu qu'il implore ſa Bonté. Si nous le mépriſons en noſtre proſperité, il ne nous exaucera pas en noſtre adverſité, c'eſt pourquoy ayons ſouvenance de luy en nos bon jours, à fin que quand nous l'implorerons en nos calamitez ; nous en puiſſions recevoir de la Conſolation, & de l'aſſiſtance.

FAB.



The sick Kite begs his mother to apply,
Her self to Heaven for some kind remedy,
But she reply'd in health you Heaven blaspheme'd,
And can not hope(in pain)to be redeem'd.

Morall

He that tho late woud to the Gods repair,
Must seeke their blest abodes with early prayr.

FAB. LXXV. *De Milvo ægroto.*

ÆGrotus lecto decumbebat Milvus, jam fermè moriens: Matrem orat precatum ire Deos, multa promittens si redire ad salutem liceret. Mater autem respondebat, nil opis sperandum à Diis, quorum sacra & aras suis Rapinis toties violâsset.

MORALE.

DEbemus venerari Superos; Illi etenim Pios juvant, Impiis adversantur; In fælicitate neglecti in miseria non exaudiunt; Qnare in secundis Rebus simus eorum Memores, ut in adversis Rebus præsentes sint vocati.

FABLE

FABLE LXXVI.

L'Esprevier ayant volé sur un arbre pour y prendre le frais, & y aiant trouvé par hasard un nid de Rossignols, comme il commençoit à prendre les petits, la mere survint, & le prie d'épargner ses petits, elle l'en conjure par toutes les Divinités avec des pleurs dignes de pitié. Qu'est il besoin de tes larmes, ou de tes prieres, luy dit l'Esprevier ? Tu me toucherois plûtôt par le prix de la recompense. Elle luy demande, ce qu'elle pourroit luy donner, il luy commande de chanter pour luy donner du plaisir. Cette triste mere chanta ; Mais d'un ton fort lugubre, & quand elle eut fini, ton chant ne m'a pas pleu, dit l'Espervier, parce qu'il n'a pas esté guerrier, & ayant pris ses petits en sa presence les devora. Mais il fut pris par un Oyseleur, dont il ne se prenoit pas garde, ce qui ne donna pas une mediocre joye au miserable Rossignol, qui voyoit que le Ciel vengçoit justement l'injure qu'il avoit receuë.

DISCOURS MORAL.

Cette Fable nous apprend, que les grands se mocquent ordinairement de nos plaintes, & ne sont point touchés des douleurs, & des maux, qu'ils nous font injustement souffrir. Mais ils devroyent prendre garde, que souvent la Justice Divine prend le parti des Innocents, & des foibles, qui sont opprimés sans raison, par la force, & par la Tirannie des Grands. Dieu ne laisse jamais l'Injustice & le Meurtre impunis ; les Coupables sont tost ou tard châtiez de leurs Cruautez : Nous en avons tant d'Exemples dans les Histoires saintes & profanes, qu'il seroit inutile d'en rapporter icy aucuns Exemples. Nous nous contenterons seulement d'exorter tous les hommes en general d'eviter les Cruautez & les Violences, afin de n'estre pas traités eux mesmes, comme ils auroient traité les Autres, & comme l'Oyseleur traita l'Eprevier de cette Fable.

FAB.



The eager Hawk surprisd the Nightingall,
Who with soft notes her foe did thus assaile,
Ah lett me go, I'm nought but song, cryd she
There is a Bird Just by worth two of me.

Morall

Tho ne're so small loose not an intrest gain'd
Which industry or meritt has obtain'd

FAB. LXXVI. *De Accipitre & Luſcinia.*

COmprehenderat Luſciniam Accipiter, quæ miſerè clamabat, ut ſe captivam demitteret. Cui Accipiter, fruſtra clamoſas cies querimonias, nam licet omnes Sylvarum commoveris Aviculas non ab unguibus meis liberabunt.

MORALE.

COntra magnates nil moliendum eſſe ab impotentibus & homuncionibus puſillis.

FABLE LXXVII.

LE Paon se plaignoit à Junon, Sœur & Femme de Jupiter, de ce que le Rossignol chantoit doucement ; au lieu que pour son regard il estoit mocqué de tous les autres Oyseaux, à cause de sa voix déplaisante. *Mon amy*, luy répondit Junon, *les Dieux ont differemment partagé les dons aux Hommes ; le Rossignol te surmonte à chanter, & tu le surpassez par la beauté du plumage ; il faut donc que chacun se contente de sa condition.*

DISCOURS MORAL.

QUE cette Fable nous represente ingenieusement l'estrange humeur ou l'ambition de l'homme le porte ; elle luy inspire à tout moment de nouveaux desirs de plaintes, il n'est jamais content de sa fortune. Il y en a qui sont abondamment partagez des dons de la Naissance, des Richesses, & de la Beauté. Ils se plaignent de ne les pas posseder tous, ils accusent le Ciel d'Injustice faisant retentir tous les jours ces paroles à nos oreilles : Mon Dieu que n'ay-je autant d'Esprit que mon Voisin, que ne suis-je aussi sçavant que mon Cousin, que n'ay-je la taille de celuy-cy, & la bonne mine de celuy-la ? Ces importuns ne tombent-ils pas dans l'imprudence du Paon, qui se plaint de n'avoir pas le Chant du Rossignol ? Que chacun donc se contente des qualitez que la sage Nature luy a données, sans envier celles qu'elle a donnée aux Autres, contentons nous de pouvoir marcher, sans souhaiter de voler comme les Oyseaux, & de nager comme les Poissons.



The Peacock to the wife of Jove complaines,
The Nightingall out charm'd her in her straines,
Juno reply'd — tho' she in voice excells,
She cannot thy bright beauties parallell.

Morall

Envy not others good since Providence,
Guifts fitted to each genious does dispence.

FAB. LXXVII. *Pavo & Luſcinia.*

QUerebatur, & Jovem ſupplicabunde, rogabat Pavo, quum ſit Junonis Avis, & omnibus Avibus pennarum pulchritudine præcellebat, ut eandem etiam vocis ſuavitatem Jupiter Illi, quam perpuſillæ Luſciniæ concederet. Cui Jupiter, nequaquam hoc fieri opportere, reſpondit, nec omnibus Dotes omnes æqualiter Impertiri.

MORALE.

DOcet nos Sortem noſtram quietè ferre, nec aliena petere quæ minimè nobis competant.

FABLE

FABLE LXXVIII.

UN petit Poisson se voyant pris par un Pescheur, le prioit instamment de le rejetter dans l'eau, luy remonstrant, qu'il ne faisoit que sortir du ventre de sa Mere; qu'estant si peu de chose, il ne luy pouvoit pas beaucoup profiter, & que lors qu'il seroit plus grand, il reviendroit à l'hameçon de son bon gré. Mais le Pescheur inexorable à tous ces discours; *Mon amy*, luy dit-il, *je ne suis pas d'advis de me laisser échaper des mains une proye asseurée, quelque petite qu'elle puisse estre. Je sçay ce que j'ay, mais non pas ce que je dois avoir, & n'achepte jamais l'Esperance à prix d'argent.*

DISCOURS MORAL.

TOus les hommes sont d'accord avec ce Pescheur, qu'il ne faut pas quitter un petit gain qui est asseuré, en esperance d'un incertain, quelque grand & avantageux qu'il soit. Le Soldat le plus ambitieux, ne refusera pas une charge de Capitaine qui luy sera offerte, pour attendre avec incertitude, celle de Maréchal de Camp ou de Colonel. Le Marchand se contentera d'un petit gain argent contant, plûtôt que d'hazarder sa Marchandise à credit, pour n'en estre peut estre jamais payé. Bref, parcourons les Estats, les âges, & les conditions des hommes, & nous trouverons, qu'on a plus de plaisir à s'asseurer la possession d'un bien mediocre, qu'à s'égarer vainement apres une chose incertaine. Car comme dit nôtre Proverbe, un Oyseau dans la main vaut mieux que deux dans le buisson.

FAB.



The litle fish implores he may be throwne
Back to the stream till he were bigger growne,
And then he'd come to's angle, no quoth he
While thou art here small friend I'm shure of thee.

Morall

Let no false flatterers have it in their power
To make thee quite what gone is thine no more

FAB. LXXVIII. *Piscator & Pisciculus.*

SMaridem *Pisciculum captabat Piscator; Quem, ut se tunc demitteret donec grandesceret (unde luculentiùs, & lautiùs hospitum fauces expleret) importunis precibus fatigavit. Cui Piscator, me sanè insulsum crederes, si tam futilibus & lubricis promissis fidem adhiberem, & certum Commodum pro spe incerta commutare.*

MORALE.

QUAM *stolidi sunt qui spe oblectati Magnæ fortunæ, nugantur omninò, & Tempus in trivialibus consumunt.*

FABLE LXXIX.

IL advint un jour par hazard que des Oyes, & des Gruës paissoient ensemble dans un pré. Et aprés qu'elles y eurent demeuré fort long temps, & qu'elles y eurent mangé à leur aise tout leur saoul, comme elles devisoient ensemble; Elles virent l'Oyseleur proche d'elles, qui étoit sur le point de les prendre; Mais les Gruës ayant d'abord pris garde à luy, se servant de la legereté de leur corps, s'envolérent facilement, & ainsi eschapérent le grand danger qu'elles couroient d'etre prises par l'Oyseleur. Mais les Oyes qui étoient empeschées par la Pesanteur de leur corps, comme elles faisoient tous leur efforts pour tâcher de prendre la suitte; Elles furent en fin attrapées par l'Oyseleur, qui les emporta chéz soy avecque beaucoup de joye.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend que souvent les pauvres, (que les Riches nomment par derision la Lie du Peuple,) qui se trouvent dans une Ville que les Ennemis mettent au pillage, evitent souvent le danger ou ils sont, & sortent de la main de leur Ennemis, plûtôt que les Puissans & les Riches, qui à cause de la quantité de leur biens, & de leur Richesses, sont retenus en servitude par ceux qui les ont pris, qui voulans s'enrichir de leur depoüilles, sont contrains de leur oster la liberté, de crainte qu'ils ne leur puissent nuire, ni recouvrer les biens qu'ils ont perdus. C'est pourquoy les sages regardent les Richesses comme les sources de tous maux, qui ne doivent point estre mises au rang des biens. Crœsus Roy de Lydie mettant tout son bon-heur en ses Richesses immenses; elles furent cause qu'il perdit son Royaume: Car Cyrus l'assiegea dans sa Ville de Sardis, & le prit Prisonnier, & le pensa faire rôtir comme un Cochon.



The Geese, and Granes a field of Corn do wast
And being surpris'd th Granes wth nimble hast
Out fly revenge, the Geese whome bulk and weight
Made slow of flight, for all must expiate.

Morall

In Civel broyles the Indigent are freed,
And he thats rich most likly is to bleed.

FAB. LXXIX. *De Gruibus & Anseribus.*

ANseres & Grues in eodem pascebantur Prato; Venatoribus autem visis, Grues propter alarum longitudinem, & Corporum levitatem statim evolaverunt, Anseres verò quum ob inutile onus humi manebant, capti fuerunt.

MORALE.

FAbula significat quod quum Provinciæ subjugatæ sunt, aut urbes expugnatæ, inopes facilè fugiunt, Divites autem capti in servitium ruunt.

FABLE

FABLE LXXX.

UN Chien traversoit une Riviere à la nage, & portoit entre ses dents une piece de Chair, de qui l'Ombre, comme c'est l'ordinaire, paroissant dans l'eau à la clarté du Soleil, il la voulut aller prendre avidamment, & ainsi la viande luy eschappa. Il fut bien fâché d'abord, de ce que l'ayant perduë, il avoit perdu aussi toute esperance de la recouvrer. Mais enfin reprenant courage, il aboya je ne sçay quoy de semblable. *Mal-heureux que tu es, de n'avoir usé de moderation en ta convoitise? Asseurément tu en avois de reste n'aguere, si tu eusses esté sage, mais maintenant tu as moins que rien, & ta folie en est cause.*

DISCOURS MORAL.

LES Avares qui ne sont jamais contens de ce qu'ils possedent trouvent icy une belle Leçon. Combien en voyons nous tous les jours qui se défont de grandes sommes d'argent, sous l'espoir du gain qu'ils en attendent, & à quelque temps de là, trouvent leur esperance trompée, & font perte des biens qui leurs appartenoi- legitimement, finissans leurs jours dans un regret continuel d'avoir tout hazardé pour l'ombre d'un profit incertain. Combien a-t'on veu de Princes qui ont perdu leurs Royaumes pour avoir esté alterez d'un ambitieux desir de gloire, & qui n'y ont rencontré que de la honte. Tous les hommes en general ne perdent-ils pas les biens eternels & solides, pour des grandeurs mondaines, des desirs de Vengeance, & des biens perissables, & pour une Ombre de felicité, qui s'éschape en un instant de nous, & quitte au point de la mort ceux qui l'ont poursuivie.

FAB.



The Dog who with his prey the River swam
Saw his owne laden Image in the streame,
The wishing Curr growne covetous of all,
To catch the Shadow letts the Substance fall.

Morall

So fancy'd Crownes led the young warriour on,
Till loosing all he found himselfe undone.

FAB. LXXX. *De Cane & Umbrâ.*

Canis quidam tranans fluvium, vorabundâ fauce vehebat carnem, splendente Sole; & ut plerumque fit, umbra Carnis lucebat in aquis, quam avide captans, quod in rictu oris erat perdiderat, quo infortunio perculsus, hùc illùc, vagos circumtulit ocellos, & tandem animum recipiens sic elatravit; Miseræ deerat Cupiditati modus; Satis superque esset ni desipuissem, jam tota spes & Res in fundo perierunt.

MORALE.

Monemur hâc Fabellâ modestiæ, monemur prudentiæ, ut Cupiditati modus ponatur, ne certa pro incertis amittamus! Omnium Malorum Radix est Avaritia.

FABLE LXXXI.

LE Chien flattoit son Maistre, & tous ceux de la maison l'amadoüoient & le caressoient de mesme. Ce que voyant l'Asne, il en soûpira profondement, touché du souvenir de sa miserable condition. Car il croyoit n'y avoir point d'apparence qu'un petit Chien inutile fust agreable à tous, & nourry des viandes de son Maistre, bien que cependant il ne receut tout ce bien que par le plaisir qu'il donnoit sans avoir aucune peine. Luy tout au contraire, à ce qu'il disoit, estoit chargé d'un pesant fardeau, jamais oisif, toûjours battu, & en la disgrace de tous ; *Puis que cela va ainsi*, continüoit-il, *je suis d'advis de faire desormais un si bon mestier que celuy des flatteries & des carresses.* Cette resolution prise, il arriva quelque temps aprés que voyant son Maistre de retour en la maison, il voulut voir quelle seroit l'issuë de son entreprise. S'en allant pour cét effet au devant de luy, il se jetta sur ses espaules, & le frappa rudement des pieds, luy pensant faire de grandes caresses. Le Maistre du logis s'estant à mesme temps mis à crier, voylà venir les Valets, qui traitterent le pauvre Asne à coups de bastons, pour recompense de ce qu'il croyoit faire le civil & l'honneste.

DISCOURS MORAL.

L'Experience journaliere nous fait voir que les choses faites contre l'inclination ne reussissent jamais bien ; & ne laissent à leur Autheur que honte & repentir. Car la sage nature a mis de la difference en la faculté de nos Actions, & a doüé les uns d'une chose, & les autres d'une autre. Nous tenons de la Naissance un certain instint, qui nous porte aux choses qui nous sont les plus propres. Il est donc bon que nous suivions cet instint, si nous voulons reussir agreablement en nos Actions. Autrement nous serons semblables à l'Asne de cette Fable, qui fut maltraité pour ses caresses, au lieu de l'avantage qu'il en esperoit. Que chacun donc se méle de son metier & il s'en trouvera bien.



With a fine Dog his Masters care and joy,
The Ass with anguish oft had seen him play,
With the same grace he thinks he may carress,
And with an awkward onsett makes adress.

Morall

The worne out Beauty for eighteẽ woud pass,
And nauticously acts youth with fullsome grace.

FAB. LXXXI. *De Cane & Asino.*

DUM blandiretur Canis hero, & Familiæ; Herus & Familiâ Canem demulcent: Quod Asellus videns, cœpit eum pigere sortis suæ, iniquè etenim putabat comparatum, Canem gratum esse omnibus, & de mensâ Herili pasci; idque otio, ludoque consequi; sese contrà nunquam otiosum esse, portare Clitellas, quotidiano cædi flagello, & odiosum præterea omnibus haberi: Artem igitur statuebat insectari quæ tam multis utilis esset, Hero igitur domum redeunti obviam occurrit, subsilit, pulsatque ungulis: Exclamante hero, accurrebant servi, & Ineptus Asellus qui se urbanum credidit, fuste vapulat.

MORALE.

NON omnes omnia possumus, quam quisque Artem noverat in eâ se exerceat: Id quisque velit, id tentet quod possit.

FABLE

FABLE LXXXII.

LE Loup venoit de manger une Brebis, dont quelques os luy estoient demeurez dans la gueule, ce qui l'incommodoit fort. Il cherchoit de toutes parts, pour se les faire tirer, & imploroit le secours des uns & des autres, mais pas un ne le vouloit assister, & tous ensemble disoient : Que son mal estoit une juste recompense de sa gourmandise. A la fin il sçeut si bien cajoler la Gruë, qu'à force de flatteries & de promesses, il luy persuada de luy fourrer son bec dans la gueule, & mesme son col, pour arracher l'os qu'il avoit dedans. La Gruë l'ayant fait ainsi, luy demanda quelque recompense ; mais le Loup se mocquant d'elle : *Va t'en* (luy dit-il) *sotte que tu es, & te retire bien loin d'icy, ne te doit-il pas suffire que tu vis encore ? Car tu m'es asseurement redevable de la vie, pource qu'il n'a tenu qu'à moy que je ne t'ay arraché le col.*

DISCOURS MORAL.

ICY l'on trouve une excellente peinture de l'Ingratitude humaine, témoignée par le Loup infidele, qui frauda les esperances de la Gruë. De là est, à mon avis, venuë la coustume que nous avons, d'appeller Gruës ceux qui se laissent affiner par les méchans, apres avoir donné leur peine & leur temps pour les obliger. Il est vray qu'ils n'en passent pas tous à si bon marché que la Gruë d'Esope. Car ils se trouvent d'ordinaire embroüillez dans les propres menées de ceux qu'ils ont servis, & sont la pluspart le triste sujet de leurs infidelitez. Plusieurs-fois ils tournent leur malice envenimée contre l'Autheur de leur Bien, & de leur conservation. Ils me font souvenir de Themistocles, qui se voyant mal traité de ses faux amis ; *Je suis* (disoit-il) *comme un puissant Arbre, où chacun se met à couvert en temps de pluye, & que chacun abandonne quand elle est passée :* De moy, je trouve tels ingrats beaucoup plus cruels que le Loup de cette Fable qui se contente de faire perdre à la Gruë l'esperance de son salaire, luy representant plaisamment qu'elle est encore trop heureuse d'étre eschappée de sa gueule, pendant qu'elle avoit le bec dans le gosier du Loup. En effect je pense qu'elle avoit quelque sujet de le remercier, de ce qu'ayant une nature si sanguinaire, il luy avoit permis d'eschapper saine & sauve d'entre ses dents, ce qui n'avoit jamais esté veu qu'alors. Que celuy-là donc s'estime heureux avec la Gruë d'Esope, qui estant engagé dans l'intrigue des méchans, s'en peut démêler, sans ressentir contre-soy-mesme les effets de leur iniquité ; & que cependant tout homme sage se garde bien de leur rendre aucune sorte de bons offices, si ce n'est d'avanture ceux qu'enseigne la vraye Charité.



In vaine the tortourd Wolf to all complaine.
Till meeting with the Crane in hope of gaine,
She gives him ease, when asking to be paid
Fond foole cryd he go thank me for thy head.

Morall

Well meaning love is often paid with heat,
And a good natures lost on an ingrate.

FAB. LXXXII. *De Lupo & Grue.*

Lupus, osse in Gutture retento, quum multùm cruciaretur, Grui pretium obtulit, si illud è Gutture extraheret: Grus autem, quum os è Gutture Lupi extraxerat, pretium sibi promissum postulat; Cui Lupus subridens, simulque dentes acuens dixit; Satis pretii tibi esse debet, quod ex meo Ore caput sine capitis Jacturâ eduxeris.

MORALE.

Aliorum pericula homines cautiores efficere debent; Apud Improbos non parva habetur Gratitudo si pro obsequio quis detrimentum non recepit.

FABLE LXXXIII.

JUpiter importuné par deux hommes, dont l'un eſtoit Avare, & l'autre Envieux, envoya vers eux Apollon, pour ſatisfaire à leurs communes prieres. Il leur permit donc de ſouhaitter à leur aiſe tout ce qu'ils voudroient, à condition que ce que l'un demanderoit, l'autre le recevroit doublement. L'Avare fut longtemps irreſolu, pource qu'il ne croyoit pas qu'on luy en pût jamais aſſez donner. Mais enfin, il demanda pluſieurs choſes que ſon Compagnon receut au double. En ſuite dequoy l'Envieux requiſt que l'un des yeux luy fût arraché, eſperant par ce moyen que l'Avare perdroit tous les deux.

DISCOURS MORAL.

VOicy le Portrait de deux vices étranges & inſupportables, à ſçavoir l'Envie & l'Avarice, qui ont eſté compris à deſſein ſous une meſme Fable, pour donner à entendre qu'il eſt mal-aiſé d'aimer obſtinément les Richeſſes, ſans envier ceux qui les poſſedent en abondace. Quant à l'Envie, elle ſouhaite non ſeulement de poſſeder les biens, mais encore d'en priver autruy, choſe execrable & maudite : Et pour l'Avarice, quelque accroiſſement qu'elle prenne par le temps, elle n'eſt au commencement qu'un foible & mediocre deſir, qui s'accroiſt par la poſſeſſion, & devient grand à meſure qu'il eſt abreuvé. Ceux qui ſont exempt de ces deux paſſions jouiſſent du plus grand bon-heur du Monde, mais ceux qui en ſont poſſedez, comme nous apprend cette Fable, ſouffrent des peines qui ne ſe peuvent exprimer.



The Miser heard what ere his friend did crave,
From Iove a doble portion he shoud have,
There stood mute – the envious man replyes,
Iove I'll spare one so he may loos both eyes.

Morall

The sin of Envy nought can equalize
But the ungenerous senelesse Misers vice.

FAB. LXXXIII. *De Avaro & Invido.*

Avarus & Invidus orabant Jovem, Apollo mittitur ut eorum votis satisfiat, qui utrique dat liberam optandi facultatem, hac conditione ut quodcunque alter petiisset, alter idipsum acciperet duplicatum; Hæret diu Avarus, petitque non pauca; Et duplum accepit Socius; Invidus tandem hoc petivit ut ipse uno privetur oculo, lætus socium mulctandum esse utroque.

MORALE.

Avaritiam nihil satiare potest, at Invidiâ nihil est dementius, quæ dummodo alteri noceat, sibimet-ipsi imprecatur Malum.

FABLE

FABLE LXXXIV.

DEux Pots, dont l'un estoit de terre, & l'autre de fer, furent laissez fortuitement sur le bord d'une Riviere, & emportez par la violence de l'eau. Le Pot de terre apprehendant pour lors d'estre cassé ; *N'ayez peur*, luy dit l'autre, *je sçauray bien empescher que cela ne nous arrive. Voila qui est bon*, répondit le Pot de terre ; *mais si je viens à me briser contre toy, ou par l'impetuosité de l'eau, ou autrement, cela ne se pourra faire qu'il n'y aille toûjours du mien, voila pourquoy il vaut mieux que je mette ma seureté à me separer d'avec toy.*

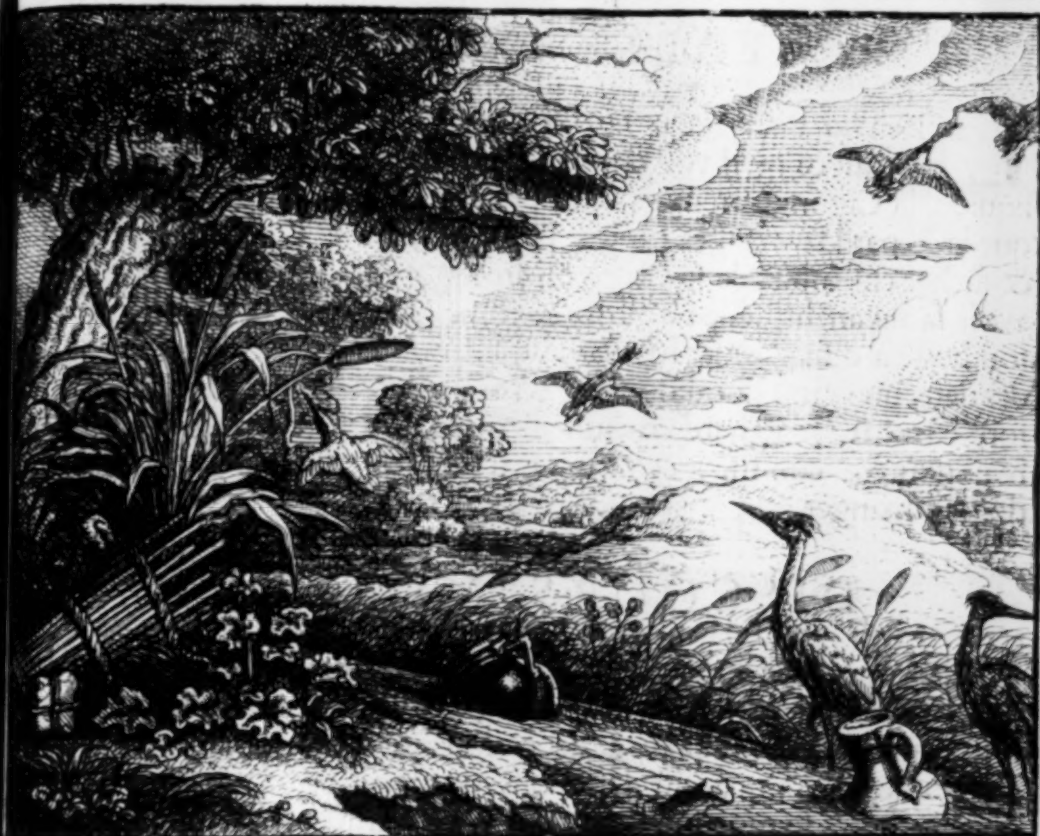
DISCOURS MORAL.

PAR cette Fable il nous est enseigné de ne nous accoster guere de personnes plus puissantes que nous, veu le dommage qui nous en peut arriver, en cas que l'amitié vienne à se rompre. Or quand mesme elle ne se dissoudroit pas, c'est une chose en tout temps dangereuse, de se vouloir égaler à ceux qui sont élevez pardessus nous en pouvoir & en condition.

Puis que les Grands sont les Dieux de la Terre,
C'est aux petits à craindre leur Tonnerre.

De cette espece de vanité il s'ensuit que nous en devenons plus orgueilleux qu'il ne faut, & plus dépensiers que nos moyens ne permettent : De sorte que la fin de telles pratiques retombe toûjours à nostre perte, & bien souvent à nostre confusion. C'est pourquoy Ciceron dit : *Que les égaux s'assemblent facilement, & heureusement avec leurs pareils* ; Et Aristote, *Qu'il n'est point de plus solide amitié parmy les Hommes, que celle qui s'establit entre les semblables.* Mais je veux que ce soit une amitié de dependance, où l'un des partis tienne quelque maniere de prerogative, ou de superiorité sur l'autre, comme celle du Souverain envers son Favory, du Pere & du Fils, du Seigneur & du Sujet ; il faudra neantmoins qu'elle les semble égaler par le point où ils s'entr'ayment. Par exemple, le Prince abaisse & diminuë sa haute condition, & augmente en quelque façon celle du Favory, quand il est question de luy communiquer un secret : encore telle espece de bien-veillance, est presque toûjours sujette à une fin dangereuse, si le Favory ne se gouverne avec beaucoup de prudence ; ce qui ne procede que de l'extreme inégalité des deux Amis, & par consequent il faut necessairement qu'il y ait de la proportion entre l'un & l'autre.

FAB.



Two Potts (of Earth and Brass) at distance swim,
The first of lighter burden cuts the stream.

The Brass intreats her stay, but she replyd
No, things too rough to touch my tender side.

Morall

Mix not with those whose wealth for things too great,
To keepe an equal pace with them thou't break.

FAB. LXXXIV. *De duabus Ollis.*

DUÆ Ollæ ſtetere in ripâ; una erat lutea, altera ænea; utramque tulit Vis ſluvii: Luteæ colliſionem metuenti, Reſpondet ænea, hortaturque nè quid timeat; ſeſe enim nè collidantur ſatis curaturam: Tum altera, Seu me, inquit, tecum, ſeu te mecum flumen colliſerit, cum meo utrumque fiet periculo; nam certum eſt à te ſuperari.

MORALE.

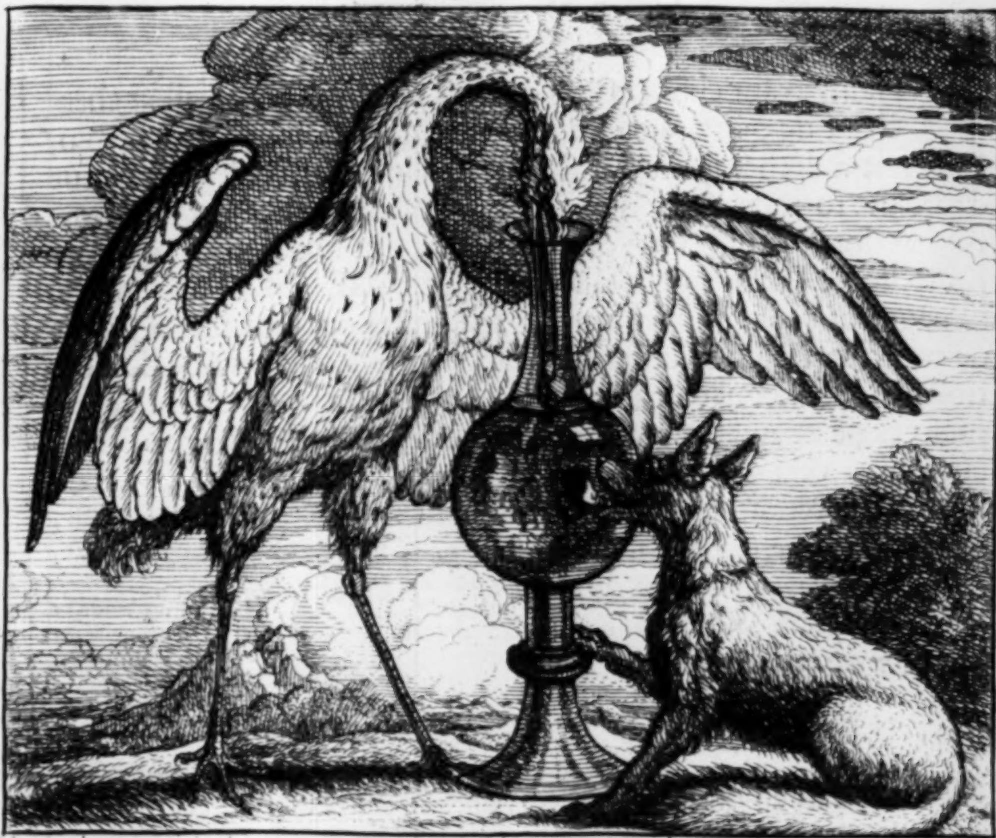
QUI neſcit miſeris eſſe ſuccurrendum, aut certe non nocendum, vecors eſt: Satius eſt vivere cum Socio pari, quam cum potentiori, ille etenim pericula & Injurias inferre tibi poteſt, quùm ille ſecurè admodum, & de te nihil ſollicitus vivet.

FABLE LXXXV.

LE Renard ayant invité la Cigongne à ſouper, verſa ſur la table tout ce qu'il voit de viande ; mais d'autant qu'elle eſtoit liquide, la Cigongne n'en pouvoit prendre avec ſon long bec : bien que le Renard la mangea toute. Elle cependant ſe retira honteuſe & fâchée enſemble, de ſe voir ainſi trompée ; Toutesfois pour en avoir ſa ravanche, elle retourna quelques jours aprés, & convia ſon hoſte à diſner. Elle luy ſervit donc quantité de bonnes viandes dans un grand Bocal de verre ; mais pource que l'entrée eſtoit fort eſtroitte, le Renard en eut ſeulement la veüe, & n'en pût jamais goûter : comme au contraire, il fut bien aiſé à la Cigongne de tout manger.

DISCOURS MORAL.

C'Eſt une choſe fort ordinaire au Monde que ceux qui trompent ſont auſſi trompez à leur tour, car chacun a ſon defaut & ſon avantage. Pour preuve de cette verité, outre l'experience commune, il y a quantité de raiſons, qui le perſuadent auſſi. Car ou les fourbes ſe mocquent en paroles ou par les actions. Si c'eſt en paroles, à ſçavoir en reprochant à un homme ſes imperfections, il eſt mal-aiſé qu'on n'ait quelque priſe ſur eux, puis que nul n'eſt parfait en ce monde, & que chacun a un endroit par où il eſt ſenſible & defectueux, & par conſequent ſujeꝃt a reprehenſion. Si c'eſt par des actions, elle retombe tout de meſme au deſavantage du mocqueur. Car ceux qui ont eſté veritablement affinez en une choſe de conſequence, s'étudient tout de bon à prendre leur revanche, pour ſe conſoler de la perte qu'ils ont faite, & jetter leur Ennemi dans la meſme fortune.



The Crane in pure revenge the Fox invites
To dinner, and dispos'd her delicates
In a glass viell, which her beak alone
Coud reach, the Fox asham'd went empty home.

Morall

Fraud is by fraud but justly paid againe,
And to deceive the Cusener is no shame.

FAB. LXXXV. *De Vulpecula & Ciconia.*

V*ulpecula ad cœnam invitavit Ciconiam, opsoniumque in Mensam effundit, & quum liquidum esset facile linguâ lingebat, quod Ciconia frustrà Rostro tentavit; Abit elusa avis, pudet, pigetque Injuriæ: Paucis diebus præterlapsis, invitat ad cœnam Vulpeculam. Vitreum Vas situm erat opsonii plenum, quod quum esset arcti gutturis, Vulpecula licuit opsonium videre, gustare non licuit, Ciconia enim Rostro facile exhausit.*

MORALE.

F*Raudem fraude refellere licet, Risus enim Risum, Jocus Jocum, Dolus meretur Dolum.*

FABLE

FABLE LXXXVI.

LA faim ayant chassé l'Ours du Bois ; comme il s'en alloit cherchant de quoy repaistre, il trouva des Ruches en son chemin, & se mit à lecher le miel d'alentour. Une Abeille s'en apperceut de bonne fortune, & picqua l'Ours à l'oreille, tandis que ses Compagnes dormoient ; Cela fait, elle laissa son Ennemy en une rage mortelle, & se sauva dans la Ruche, que l'Ours s'advisa de rompre, s'imaginant par ce moyen d'avoir tiré raison de l'injure qu'il venoit de recevoir. Mais voila qu'à l'instant toutes les autres Abeilles sortirent, & le picquerent jusques au sang, pour se revancher elles-mesmes de ce qu'il avoit rompu leur maison. Tout ce qne l'Ours pût faire à cela, dans l'extréme violence de ses douleurs, ce fût de songer à sa retraitte. Il se retira donc bien viste, & en s'en allant ; *Miserable que je suis*, dit-il à part soy, *qu'il eust beaucoup mieux valu pour moy de souffrir une petite picqueure, & lecher le miel en patience, qu'estre cause du grand mal que toutes les Abeilles m'ont fait, lors que j'ay creu me vanger d'elles.*

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend, qu'un seul ne peut rien contre plusieurs : Que les Grands doivent apprehender la colere des Petits ; Qu'il n'y a point de jeu à se vouloir vanger de ceux à qui nous avons donné sujet de nous nuire ; Et qu'en tout cas il vaut mieux endurer un mal qu'ils nous font, que se mettre en danger d'en souffrir une infinité. Quelque forte qu'en soit la liaison, elle s'affoiblit par les moindres Ennemis, quand ils s'unissent en nombre. La Vengeance est une espece de Justice sauvage & brutalle, & ne s'en trouve que trop parmy eux qui sont bien contens de faire comme l'Ours de cette Fable, c'est à dire, à manger la plus pure substance des Innocens, & de ne vouloir pas toutesfois, que ces pauvres gens s'en ressentent : Car alors s'ils en reçoivent le moindre déplaisir, il n'est pas à croire combien est grande la Violence où leur passion les porte : Alors s'imaginant que toutes choses leur soient permises, à cause de leur puissance, ils font gloire d'opprimer les Petits, & de les aller chercher jusques dans leurs maisons, qu'ils y ruïnent de fonds en comble pour se vanger : Eux cependant joüent de leur reste, & comme ils se voyent ainsi persecutez, faisant courage de desespoir, ils en attirent à leur defence quantité d'autres, qui tels que des Mouches à miel, sortent à la foule de leurs loges, & se jettant pesle mesle sur ces oppresseurs les picquent jusques au sang, & les contraignent en fin de faire une honteuse retraite.



A Bee's keene sting a Bear did so inrage,
That with the Hives a war he does ingage,
The numbers joyne, and on the foe do fall,
Who grieves, his private feud prov'd nationall.

Morall

So petty tumults by the Rout persu'd
Have often mighty common wealths subdu'd.

FAB. LXXXVI. *Ursus & Alvearia.*

AB apiculis irritatus & leviter ictus Ursus, indignabundus in totum Alveare totis viribus irruebat. Ad quam violentam Concussionem Apes omnes, velut agmine facto, in faciem Ursi involabant: Quarum acriter cruciatus aculeis Ursus, quanto (inquit) satius mihi fuisset unius Apiculæ tulisse patienter aculeum, quam tam temerè totum examen irritâsse?

MORALE.

DOcet Moderationem & Patientiam actionibus humanis Præsidem fore prudentissimum, & quam futilis sit impotens iracundia & illic excandescere ubi non penes nos sit injuriam illatam vindicare.

FABLE LXXXVII.

DEux Amis rencontrerent un Ours en leur chemin, comme ils voiageoient ensemble. L'un monta ptomptement sur un arbre, pour éviter le danger, & l'autre se jetta par terre, pource qu'il se vid sans esperance de se pouvoir sauver à la suite. L'Ours ne manqua point de s'en approcher incontinent, & de le manier de tous costez, le flairant sur tout prés des oreilles, & de la bouche. Mais d'autant qu'il s'empescha le plus qu'il pût de respirer & de se mouvoir, cét Animal, qui ne touche point aux charongnes, s'imaginant que s'en estoit une, le quitta-là, sans luy faire mal. Aprés qu'il s'en fût allé, & que celuy qui estoit monté sur l'arbre en fût descendu, il voulut railler son Compagnon, & l'enquist de ce que l'Ours luy avoit dit à l'oreille: Mais ce pauvre homme ayant un juste sujet de le tancer; *Il m'a conseillé*, luy répondit-il, *de ne me mettre jamais en chemin avec un tel Amy.*

DISCOURS MORAL.

LE Danger & la Disgrace, sont les deux pierres de touche, par lesquelles ont connoist les veritables Amis. Nous en trouvons assés tous les jours qui nous caressent dans nostre prosperité; mais qui nous abandonnent dans nostre adversité. Mais la veritable amitié estant fondée sur la vertu, & estant eslevée au dessus des Afflictions, il faut necessairement qu'un ami en face peu de cas, lors qu'il s'agit de l'interest de celuy qu'il a pris en amitié.

Le Texté sacré nous apprend qu'un amy fidelle est difficile à trouver; le Siecle est si rempli d'infidelité que celuy qui n'en veut avoir que de parfaits se doit resoudre à n'en avoir guere, c'est un tresor qui est si caché que l'on peut dire que celuy qui l'a trouvé a fait une riche acquisition; Mais.

Les amis de l'année presente
Sont du Naturel du Melon;
Il en faut éprouver cinquante.
Devant que d'en trouver un bon.

FAB.



A Bear approcht two Travellers one fled
To a safe tree, th'other lay still as dead,
The Bear but smelling to his face retird
The friend descends and laughing thus inquird.

Morall

What was't he whisperd in his eare quoth he
He bad me shun a treacherous friend like thee.

FAB. LXXXVII. *Ursus & duo Viatores.*

AMici duo facto fœdere iter inceptantes, Ursus obviàm dabant. Alter ex amicis trepidus Arborem conscendit; Alter autem consternatus humi se Mortuum simulabat, & spiritum totum compressit. Accedens Ursus & ad faciem Os admovens & Mortuum credens, abibat, intactum relinquens. Tandem descendebat ex Arbore amicus, & Socium accedens percontatus, quid illi susurraverat Ursus, cui Ille respondit, Monebat me Ursus, ut de falsis & perfidis amicis in posterum Caverem.

MORALE.

INdicat quam rarum sit Fidelem invenire Socium, qui in ipso mortis articulo se constantem exhibebit.

FABLE

FABLE LXXXVIII.

UN Trompette, pandant Les Guerres civiles flaté de la gloire & du butin, s'en alloit à la guerre. Mais comme elle estoit fort sanglante, & que tous ceux de son parti estoient, ou defaits, ou pris Prisonniers, & reduis à la mercy des victorieux, je ne sçay par quel mal-heur le Trompette fut mené captif parmi les autres, à la Tente du General. Et comme on deliberoit là de la vie, & despoüilles des Prisonniers, le Trompette prit la parole & dit, Je vous conjure tres-humblement de vouloir me pardonner, parce que je suis tout à fait sans armes, & n'ay autre chose que ma Trompette, qui est un Instrument, qui ne peut faire mal à personne. Auquel le General répondit ainsi; Je sçay fort bien que la Trompette est un Instrument, qui n'est pas offencif; Mais parce que tu as soufflé la Sedition, & as animé les autres au Combat, tu es aussi coupable qu'eux, & par consequent digne de Mort.

DISCOURS MORAL.

LA Morale de cette Fable signifie que dans une Guerre civile, tous ceux qui sont Criminels de leze-Majeste doivent estre punis, & sur tout ceux qui sont les Autheurs de la Sedition, & comme les soufflets de l'Incendie Publique, tels que sont les Soldats, qui sont les promoteurs de la Guerre.

Les Guerres civiles étouffent les Sentimens de la Nature, ceux qui combatent dans un mesme Etat sous differentes enseignes, n'ont rien de l'homme que le Visage, ils cessent de se connoître & de s'aimer dés lors qu'ils commençent à prendre parti, & si tôt que le sein de leur Patrie est le Theatre de leurs Combats, il n'y a plus rien qui puisse adoucir la Cruauté; & ordinairement ceux qui ont allumé le feu de la Rebellion ont esté ensevelis dans ses Cendres.



A Trumpiter implores for life, and said
His harmless sounds alass no victims made,
But you designd, cryd they, for greater ill
Who men each other do excite to kill.

Morall

Those that by secrett ways do ills contract
Will be as guilty found, as those that act.

FAB. LXXXVIII. *Tubicen Captivus.*

T*Ubicen quidam in Bello Captivus detinebatur; Qui hostes supplicabundus orabat ut non Illum interficerent, quandoquidem totus inermis esset, & nullum eorum vulnerasset. Cui sic hostes, quia Tu sis inermis, & pugnandi excors ideo moriere, qui Tubæ cantu inimicos nostros ad pugnam Concitaveris.*

MORALE docet

Q*Uod magis læsæ Majestatis sunt rei habendi Primores, qui Consilium & rationes Bellum movendi præcipiunt; Quam gregarii Milites qui eorum Morem gerunt Præceptis.*

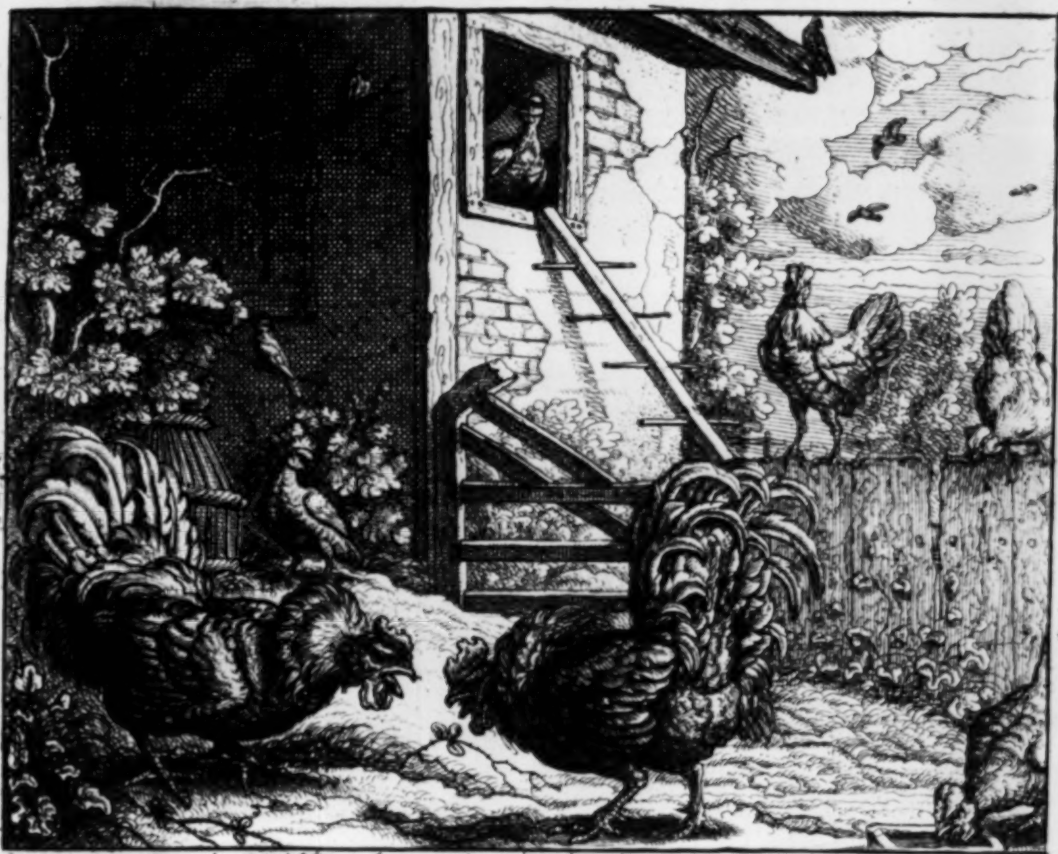
FABLE LXXXIX.

UN homme ayant plusieurs Coqs en sa maison, achepta une Perdrix, qu'il mit avec eux pour l'engraisser. Mais les Coqs ne virent pas plûtôt cette nouvelle compagne, que chacun luy donnant son coup de bec, ils commencerent à la chasser. Cependant la pauvre Perdrix s'affligeoit fort à par soy, de se voir ainsi rebuttée d'eux, pour n'estre de leur engeance. Toute-fois ayant pris garde qu'il n'estoient pas exempts de querelle entr'eux, elle modera sa tristesse ; & se consolant ; *Arrive ce qui pourra*, dit-elle, *je suis resolue de ne me plus tourmenter, puis que je voy maintenant qu'ils s'entrebattent eux-mesmes.*

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend que le mal, que les meschans veulent faire a leur voisins leur arrivent le plus souvent à eux-mesmes, & que les hommes furieux, & coléres, tournent souvent les coups de leur fureur sur leur propre personne, qu'ils avoient dessein de décocher sur les autres ; & cela nous apprend qu'il faut avoir de la patience, & que nous verrons en peu de temps nos Ennemis se défaire de leur propres armes. C'est le propre de la patience de supporter les adversitez, c'est une Vertu aussi douce que sombre qui n'a point de Violence, elle se deffend de ses Ennemis en souffrant dans les miseres, elle ne se donne pas seulement la liberté de se plaindre dans les Afflictions, dans l'esperance qu'elle a que ses adversitez finiront & se changeront en bonne fortune, car comme dit Josephe, Un emplâtre de patience guerit souvent les plus cruelles playes.

FAB



The Partridge grieus the Cocks shoud use her ill,
But when she found they did each other kill,
She sighing cryd, no wonder me th' annoy
Who do maliciously themselves destroy.

Morall

Mallice in men breeds to themselves more wo
Than their ill nature can in others do.

FAB. LXXXIX. *Galli & Perdix.*

IN *eadem area Rusticus Perdicem, & duos Gallos incluserat ; Ubi Galli diù in Perdicem passis alis & calcaribus cruentis involabant. Sed tandem mutatâ rabie in seipsos crudelia calcaria exercebant, & alternis vulneribus in conspectu Perdicis ceciderunt. Quod quum vidit Perdix sibi plaudebat, inquiens, non miror si in me civile odium exerceant, quod seipsis tam male discreverint.*

MORALE.

M*Onet Nos publica dissidia æquiori ferre animo, cum domestica inter fratres fraterrimos exerceantur.*

FABLE

FABLE XC.

L'Oyseleur ayant tendu ses filets dans des Pasturages prit par hazard une Perdrix. La pauvre Captive se plaignoit fort, & supplioit humblement l'Oyseleur de luy rendre liberté, disant qu'elle estoit si maigre, & si chetive, qu'elle ne suffiroit pas pour appaiser la faim d'une seule personne, de plus elle luy promettoit, qu'elle ameneroit beaucoup d'Oyseaux dans ses filets, s'il la mettoit en liberté. Ce qu'ayant entendu l'Oyseleur ; est ce ainsi que tu me parle, meschante tu me promets, que tu trahiras tes Compagnes ? Sans mentir tu te fais plus de tort que tu ne penses, car je suis resolu de te retenir Prisonniere ; comment pourrois-je me fier à toy, qui me promets de trahir tes amies, & tes confederées.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend, que nous devons estre constants dans les mal-heurs & disgraces qui nous arrivent, & que nous ne devons jamais nous éloigner du chemin de la vertu. Elle nous advertit en outre, que les plus dangereux de tous les hommes sont les Perfides, & les Traitres, & qu'il ne faut jamais ajoûter foy à ce qu'ils disent, sur tout lors qu'ils ont trompé leur ami, pour servir à leur propre interest. Elle nous indique aussi que la Liberté est si belle, qu'il n'y a rien que les hommes ne facent pour se la procurer. Diogenes disoit que c'estoit le plus grand & le plus aimable de tous les biens, & que lors que l'homme avoit perdu ce Tresor, il ne luy restoit plus rien à perdre. C'est pour cela que les Xamiens se brûlerent deux fois, pour ne pas tomber dans l'Esclavage d'Alexandre ni de Brutus.

FAB.



The Partridge caught for life the man woud bribe
By whedeling to his Netts her heedless tribe,
No thou deservst, said he, a Double Doom
Who woudst betray thy friends to martyrdom.

Morall

Traytors who men impeach a life to gaine,
If they be honest tis against the graine.

FAB. XC. *Auceps & Perdix.*

AUceps Retibus extensis captabat Perdicem, volucris illa captata, supplicabunde illum rogabat ut se demitteret, promittens se in Retia plurimas aves allecturam! Cui Auceps, nequaquam hoc faciam, nam proculdubio me decipies, quæ sodales Tuos proditura es.

MORALE docet

NUnquam fidem illis adbibituram, qui alios semel fefellerunt.

FABLE XCI.

L'Aigle vola du haut d'un Rocher deſſus le dos d'un Aigneau ; ce que le Corbeau voyant de loin, il en voulut faire autant, & s'alla jetter ſur la toiſon du Mouton, où il s'enveloppa ſi bien, qu'il ne pût s'en retirer, tellement qu'il fut pris, & donné aux Enfans pour s'en joüer.

DISCOURS MORAL.

NOſtre Autheur blâme icy les entrepriſes temeraires,qui ſont ſi ordinaires parmi les hommes, qui eſt de vouloir imiter les plus habiles ; car ils y reüſſiſſent ordinairement ſi mal qu'ils deviennent le ſujeƈt de la riſée publique, & reſſemblent en cela à nôtre Corbeau qui voulant faire comme l'Aigle, fut pris & donné aux Enfans pour s'en joüer. N'entreprenons donc jamais rien de difficile ſans avoir au préalable meſuré nos forces, n'aſpirons point à paroître ce que nous ne ſommes pas, comme les ſimples Artiſans qui veulent imiter les gros bourgeois, & ceux-cy les Gentils-hommes, ce qui cauſe tant de deſordres en publique & en particulier, eſtudions-nous à nous connoître nous-meſmes, afin de ſçavoir moderer toutes nos paſſions, pour en faire un bon uſage, qui nous attirera l'eſtime & l'amitié de tout le monde.



The Crow who saw an Eagle seize a Lamb,
Thinks with like force to beare away a Ram,
The Shepherd takes him captive, prunes his wings,
And him in scorn t'insulting Children flings

Morall

Ambition shoud to mighty parts be borne,
Least wanting sence it fall the vulgar scorne.

FAB. XCI. *Aquila & Corvus.*

Rupe editissimâ in Agni tergum devolat Aquila: Videns id Corvus, imitari, velut Simia, gestit Aquilam; in Arietis vellus se dimittit, dimissus impeditur, impeditus comprehenditur, comprehensus projicitur pueris.

MORALE.

NON aliorum, sed sua se quisque virtute æstimet. Tuo te pede metire, *inquit Horatius.* Id velis, id tentes quod possis.

FABLE

FABLE XCII.

LE Lion, l'Ane, & le Renard firent un jour amitié ensemble, & sortirent pour chasser. Et ayant pris beaucoup de proye, le Lion commanda à l'Ane de faire le partage, lequel les ayant distribuez en trois parties égales, s'imaginoit que chacun devoit prendre la part que le sort luy donneroit : Mais le Lion rugissant de colére de ce procedé, se jetta sur l'Ane, & mit en pieces ce pauvre mal-heureux. Apres il commanda au Renard de faire les parts. Mais luy ayant mis presque le tout en un Monceau, il ne s'en reserva qu'une petite portion, & dit que ce partage estoit fort juste, & que le reste luy estoit bien deu, puis qu'il avoit eu toute la peine. Au quel le Lion répondit, O habile Renard, qui t'a appris à si bien faire les parts ; O Lion tres-genereux, répondit le Renard, l'evenement de l'Ane mon Compagnon me l'a appris.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend que les hommes prudents se doivent faire sages au dépens d'autruy. Et c'est, à mon advis, une grande marque de sagesse ; lors que nous tirons quêque avantage du mal-heur que nous avons veu arriver à autruy, & que nous servons de leur Exemple pour en profiter.

FAB



The Aſs claimes part o'th' prey, for wch. shees killd,
But the wise Fox does his proportion yield,
The Lyon asks the Reason — He replyes
The Aſses fate has taught me to be wise.

Morall

That prudent man is circumspect alone
Who by an others fall declines his owne.

FAB. XCII. *De Leone, Aſino, & Vulpe.*

LEO Aſinus & Vulpes conflata inter ſe Societate, venatum exeunt: Cumque multam prædam cepiſſent, Leo Aſino mandat, ut prædam dividat. Aſinus, cum eam in tres partes equales eſſet partitus, optionem capiendi ſociis dedit; quam partitionem Leo indignè ferens ac dentibus frendens, à diviſione depoſuit eum, mandavitque Vulpi ut prædam ipſa partiretur: At Vulpes, illas tres partes in unum colligens, ac prædæ nihil ſibi ſeorſim relinquens, Leoni omnia tradidit; tunc Leo Vulpi ait; quis te partiri docuit? inquit extempore Vulpes, Aſini periculum id me facere inſtruxit.

MORALE.

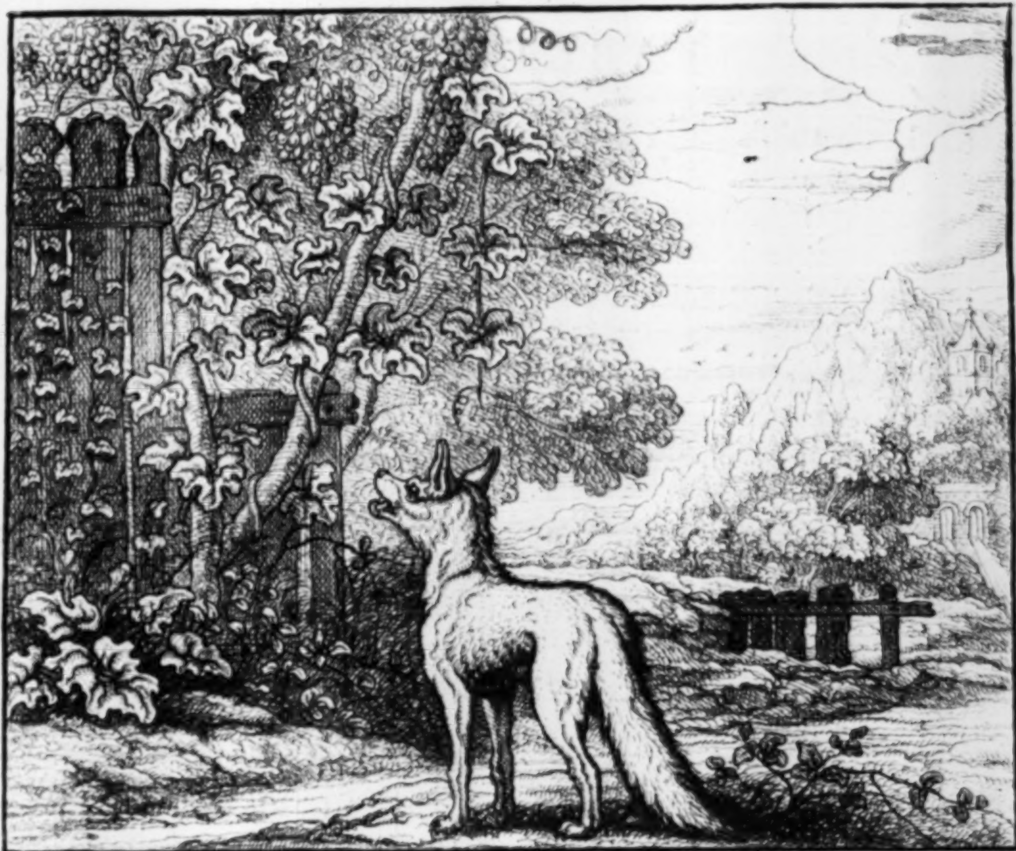
FAbula ſignificat quod aliorum pericula homines faciunt cautiores.

FABLE XCIII.

LE Renard ayant découvert quelques Grapes des Raisins, qui commençoient à meurir ; eust envie d'en manger, & fit son possible pour en avoir. Mais quand il vid sa peine perduë, & qu'il ne pouvoit satisfaire son desir, tournant sa tristesse en joye ; *Je ne veux point de ces Raisins*, dit-il, *ils sont encore trop aigres.*

DISCOURS MORAL.

LA Dissimulation est quelquesfois mauvaise, & quelquesfois indifferente. Elle est vicieuse, lors que nous cachons nos intentions, ou au personnes à qui nous sommes obligez à les dire, comme à nos amis ; ou quand nous les cachons mal à propos, ou avec un mauvais dessein. Ces gens, qui en agissent de la sorte sont des personnes à deux visages, & des Prothées, qui prennent toute sorte de formes ; & en un mot des Hypocrites, qui déguisans la verité se rendent odieux à tout le monde. Mais quand la Dissimulation n'est pas vicieuse, il ne s'y trouve aucune de ces circonstances, & au contraire nous voulons nous deffendre des ruses d'autruy par nostre propre déguisement ; & s'est ainsi que l'entendoit Tacite, quand il disoit, *Qui nè sçait dissimuler, ne sçait pas regner.* Il y a de plus une autre sorte de Dissimulation, qui ne nuit à personne, mais qui sert en quelque chose au Dissimulateur, à sçavoir, lors que nous nions d'avoir eu une entreprise, aprés que nous la voyons inutile. C'est la feinte qu'Esope attribuë à son Renard, qui ne pouvant manger des Raisins, disoit qu'ils n'estoient pas encore meures. D'ou nous apprenons qu'il faut adroitement rejetter son impuissance sur l'imperfection de la chose que l'on desire, quand on a regret de n'avoir pas reüssi.



The Fox who longd for grapes, beholds wth paine
The tempting Clusters were too high to gaine,
Grieu'd in his heart he forc'd a careles smile.
And cryd, they'r sharpe, & hardly worth my toyle.

Morall

Young Debauchees to Beauty thus ingrate,
That vertue blast, they can not violate.

FAB. XCIII. *Vulpes & Uva.*

R*Acemum dependentem frustra conata est Vulpecula iteratis saltibus attingere; sed tandem conatibus cassis omnino defatigata, indignabunda recessit, inquiens apage acerbas & immaturas istas uvas, quæ sanè tam sordidæ sunt, ut ne quidem humi jacentes attollerem si mihi gratis offerrentur.*

MORALE docet

S*Imulatum fastidium conveniens esse Earum rerum quas nulla possimus arte comparare.*

FABLE

FABLE XCIV.

LE Cheval faiſoit la guerre au Cerf, qui plus agile que luy au combat, le fit ſortir de ſes paſturages. Le pauvre Cheval ainſi repouſſé, implora le ſecours de l'Homme, qui luy montant deſſus, partit auſſi-tôt, & aſſaillit rudement le Cerf. Le vaincu fut alors Victorieux, bien que toutes-fois cela n'ait peu empêcher depuis qu'il n'ait eſté deſtiné pour ſervir toûjours à l'Homme, qu'il porte ſur ſon dos, & qui luy met un frain à la bouche.

DISCOURS MORAL.

L'ON peut appliquer à cette Fable deux belles Allegories, l'une Politique, & l'autre Morale ; comme de dire que le Riche devenu Pauvre, ſe rend tellement Eſclave des Biens du Monde, qu'il eſt épronné d'une perpetuelle Avarice, rétenu par la bride de la Chicheté, interdit de la poſſeſſion d'une choſe qui luy appartient, & reduit enfin au meſme deſtin de ce Cheval, qui reçoit bien le plaiſir de voir abbatu ſon Ennemy ; mais il y perd la Liberté, & trouve que toute ſa Victoire ſe tourne au profit de celuy qui le monte. L'autre eſpece d'application que cette Fable peut recevoir eſt Politique, & nous apprend que pluſieurs Eſtats ont eſté ſouvent mis en ſubjection, pour avoir demandé ſecours à quelque puiſſant Voiſin, contre un ancien & dangereux Ennemy. Cela ſe verifie par l'exemple de quelques Grandes Monarchies, qui n'ont pris leur accroiſſement que d'avoir eſté appellées au ſecours des querellans. Je n'allegueray que la plus moderne, à ſçavoir celle des Ottomans, qui ont oſté la Natholie à tous les Princes, qui la penſoient partager entr'eux. Ce n'eſt donc pas eſtre bien conſeillé, que de demander le ſecours d'un puiſſant Prince, & particulierement lors que les Eſtats de celuy qui le requiert ſont à ſa bien-ſeance ; ſi ce n'eſt qu'on le tienne de long temps pour ſi vertueux, ou qu'on ait éprouvé ſi peu de nouveaux deſſeins en la Nation dont il eſt Chef, que l'on puiſſe apparemment prendre là-deſſus une juſte & parfaite confiance.



The Horse unable to out-race the Hart,
Implores the aid of man to take his part,
Then won the prize, but hence his fate began
For ever since he'as been inslav'd by man.

Morall

He who by th'Rables power a Crowne does weare
May be a King, but is a Slave to feare.

FAB. XCIV. *Equus & Cervus.*

PRatum interdum Equus ſibi ſolum poſſedebat, ſed tandem acceſſit Cervus & ibi paſcua detondebat. Quod quum vidiſſet Invidus & Avarus Equus, Conſilium inibat, & modum ab eo poſtulabat quo Cervi injuriam ulciſceretur. Reſpondit Homo ſi vindictam velis, opus eſt ut frænum admittas, ut Ego armatus Dorſa conſcendam Cervum perſequuturus. Parebat monitis Equus, & ſic Captivus abducebatur.

MORALE docet

COndignè Eos pati infortunium gravius, qui de tranquillitate ſua ſe volentes detraherint.

FABLE XCV.

UN jeune Prodigue, qui avoit dépensé tout son Patrimoine, estoit reduit à telle necessité, qu'il exposa tous ses habits en vente à grand marché. Pourtant s'estant avisé, à cause de l'Hiver qui approchoit, il voulut conserver ses habits, mais il changea de dessein, ayant veu voler une Hirondelle, qui luy presageoit l'Esté, & cet Augure mal-heureux fit qu'il vendit ses habits. Mais à peine les avoit-il despouïllez, que le froid commença de revenir plus fort qu'auparavant, & estant presque mort de froid, il trouva la malheureuse Hirondelle morte dans un rocher, & luy estant proche d'expirer s'éscria, ah! Mal-heureux Oyseau, qui as fait un si mauvais prognostic de l'Esté prochain ; Et moy plus mal-heureux d'avoir creu à un oracle si trompeur.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend qu'il nous faut bien donner de garde des insidieux aléchements des Putains, & il nous faut si bien gouverner dans le temps de nostre infortune, que nous ne soyons point aveuglés dans celuy de nostre prosperité. Les apparences sont souvent trompeuses ; nous voyons quelquesfois des causes produire des effects contraires, Un coup de poignard donna la vie à un Empereur qui avoit un Apostume dans le Sein ; un bien fait par lequel on recherche l'amitié d'une personne, devient le suject de sa haine ; la mesme chaleur qui fond la cire fait sécher la bouë ; le mouvement qui nous approche du Ciel nous éloigne de la terre ; le Soleil qui éclaire les Aigles, aveugle les Hiboux ; la salive qui nettoye les playes tuë les Serpens. Le Sage doit donc bien consulter sa raison devant que de se resoudre à quelque chose suivant l'apparence, car comme dit le Proverbe, *Une Hirondelle ne fait pas le Printemps.*

FAB.



The spend thrift seeing the swallow yet to fly,
Sells all his cloaths, and dreames not winter's nigh,
Deceiv'd, the killing frost he does behold,
And with the flattering bird even dyes with cold.

Morall

Each little hope cajoles the prodigall,
And fancying miracles he looses all.

FAB. XCV. *Juvenis & Hirundo.*

T*Emulentus, & dissolutus quidem Juvenis qui Patrimonium integrum decoxerat, ipsa etiam vestimenta solebat pro pecuniis venum dare. Ad hoc, ex Augurio circumvolantis Hirundinis conjiciens jam æstatem appropinquâsse, illico vestitus exuit & Seminudus in popinas dilituit; sed quum Brumæ reliquiæ redeuntes majori Frigore sæviebant, & Hirundinem enecâssent; Juvenis tandem circumvagabatur. & Aviculam mortuam offendens, inquit O infelicem Augurem, & Tui & Mei infortunii.*

MORALE docet

N*ON certam Avium aut ventorum Auguriis fidem adhibendam.*

FABLE

FABLE XCVI.

UNe Oye pondoit tous les jours un œuf d'or à son Maistre ; qui neantmoins fut si fol, que pour s'enrichir tout à la fois, il la mit à mort, sur la creance qu'il eut qu'elle avoit apparemment dans le corps une grande quantité de ce metail ; Mais le Malheureux fut bien étonné de n'y trouver rien, & s'abandonna soudainement aux regrets & aux soûpirs ; se plaignant d'avoir perdu son bien, & son esperance.

DISCOURS MORAL.

LA haste & la diligence precipitée ont souvent donné de malheureux succés aux entreprises les plus pleines d'esperances, & qui promettoient le plus. Ce qui procéde, sans doute, de ce qu'elles empeschent la consideration, sans laquelle il faut de necessité en quelque ouvrage que ce soit, qu'il y ait de l'impertinence, ou du dessein. D'ailleurs l'évenement & la pratique des choses, dependent pour l'ordinaire du temps, auquel le sage s'accommode discretement ; comme au contraire l'impatient s'opiniâtre à le prevenir ; d'ou il advient qu'à faute de s'y conformer, il l'éprouve presque toûjours nuisible. Considerons bien que ce que nous avons à faire peut estre fait en temps & lieu, & qu'on ne peut pas toûjours remedier à ce qui est fait.

FAB.



The man whose Goose vends dayly golden ore,
Belives her paunch containes a wonderous store,
So kills her but alas his vaine desire,
And greedy hopes doe with his Goose expire.

Morall

He that too soone vast Riches woud attaine,
Oft missing of the mark comes off with shame.

FAB. XCVI. *Anus & Anser.*

ANus quædam Anserem alebat, quæ illi quotidie Ovum aureum excludebat. Anus avarissima existimans Anserem habuisse in visceribus fodinam auream, cupiditate commota; Anserem confestim interfecit, & quum viscera perscrutebatur, & unicum tantum Ovum deprebenderat, spe sublactata inani, exclamabat, O me infælicem tantæ crudelitatis consciam, quæ non modico contenta lucro, jam omnia perdiderim.

MORALE monet

NOS contentos esse præsenti sorte, quam quum despicimus, & altiori inhiamus, sæpissimè in humiliorem incidimus.

FABLE XCVII.

LE Loup ayant trouvé fortuitement un Chien dans un Bois, environ le poinct du jour, se mit à le saluër, se rejouïssant d'une si bonne rencontre. Aprés cela, il fut curieux de sçavoir de luy, *Pourquoy il estoit si net & si poly: Si je le suis,* répondit le Chien, *le soin de mon Maistre en est cause. Car il m'amadoüe quand je le flatte, & me traitte luy-mesme des viandes de sa table, qui sont fort delicieuses : Avec cela, je ne dors jamais à découvert, & n'est pas à croire combien je suis agréable à tous ceux de la maison. O Chien mon amy,* reprit le Loup, *que tu és heureux d'avoir rencontré un Maistre si doux, & si debonnaire! Que je serois content, si j'en trouvois un semblable! Si cela m'advenoit; je ne donnerois pas ma fortune pour celle de toutes les autres Bestes.* Le Chien voyant l'extreme desir qu'avoit le Loup de changer de condition, luy promit de faire en sorte envers son Maître, qu'il luy donneroit quelque charge dans sa maison, pourveu qu'il voulust retrancher un peu de sa felonie accoustumée, & s'addonner à le bien servir. Cette conclusion prise, ils passerent outre, & eurent ensemble plusieurs discours fort plaisans. Mais comme il fut jour, le Loup voyant le col du Chien tout pelé, s'advisa de luy en demander la cause. *Tu dois sçavoir,* répondit le Chien, *qu'au commencement je ne faisois qu'aboyer aux Estrangers, & mesme à ceux de connoissance, sans que ma dent espargnast non plus les uns que les autres. Mais d'autant que cela ne plaisoit pas à mon Maître, il joüa si bien du bâton sur moy, qu'il me fit perdre cette coustume, me commandant sur toutes choses, de n'attaquer jamais que les Voleurs, & les Loups. Je me suis corrigé par ce moyen, & suis devenu plus doux que de coustume, à force d'estre battu; neantmoins cette cicatrice que tu me vois au col, m'est toûjours restée depuis, pour une marque de ce que je suis hargneux naturellement.* Le Loup l'ayant oüy parler ainsi; *Est-ce donc cela?* luy dit-il, *certes je n'achepte pas si cherement l'amitié de ton Maître. Adieu, compagnon, avec ta servitude; pour moy j'ayme beaucoup mieux joüir de ma liberté tout à mon aise.*

DISCOURS MORAL.

L'Homme a quelque chose de sublime en luy, qui ne souffre pas qu'on luy fasse violence, la servitude luy semble le plus rude des supplices, & le plus grand de tous les maux; ils cherchent tous les moyens imaginables pour conserver leur liberté, il n'est rien de plus naturel, les animaux méme sont poussez de cet instinct, & tous combatent autant pour conserver leur liberté, comme pour leur propre vie; on a veu souvent des Oyseaux mourir en cage, & d'autres animaux d'ennuy, & de desespoir aprés la perte de leur liberté: Il ne faut donc pas s'étonner si Esope en fait tant d'Etat, & s'il introduit icy le Loup, qui aime mieux retourner en sa Caverne, que d'aller chez un Laboureur se faire mettre un Colier autour du Col.

FAB.



A Dog who boasts of luxury, and ease
Was by the Wolf demanded, what bald crease
Was that about his Neck, replyd the Dog
To civilize me Sr. I wear a Clog.

Morall

Reply'd the Wolf, in Woods I'd rather range,
Then my rouh freedom for Court slavery change.

FAB. XCVII. *De Cane & Lupo.*

SAginato Cani occurrit Lupus macilentus, miratus quomodo Ille qui infrà parietes privatos clausus, tam pinguis evaderet, & ipse tam macilentus foret qui tot Nemora, colles, & pascua de Jure suo possideret, ex quibus victum sibi compararet. Respondit Canis se indulgentissimum habuisse Herum, qui cibos Illi quotidiè de mensa sua porrigebat. Attonitus stetit paulisper Lupus, sed propiùs cicatrices, & collum saucium perspiciens, percontatus unde hæc cruditas acciderit; respondit Canis hæc tantummodo esse catenæ indicia, quâ interdum perstringebatur. Cui Lupus, næ Tuæ non invideo fortunæ, nec meæ pæniteo, malim enim jejunus & impastus præsenti frui libertate, quam satur catenis perstringi, & fustibus contundi.

MORALE docet

INiquam & pauperculam libertatem servituti ditissimæ præferendam.

FABLE

FABLE XCVIII.

AU temps que les Arbres parloient, un Paysan s'en alla dans une Forest, & la pria qu'il luy fût permis de prendre autant de bois qu'il luy en falloit pout faire un manche à sa Coignée; ce que la Forest luy accorda tres-volontiers. Mais comme elle vid qu'étant emmanchée, il s'en servoit à couper les Arbres, elle se repentit alors, bien qu'il en fût plus temps, de sa trop grande facilité, & se fâcha contre soy-mesme d'avoir esté cause de sa ruine.

DISCOURS MORAL.

LES hommes ont tort de se plaindre des mal-heurs qui leur arrivent, & d'accuser la Fortune des disgraces dont ils sont eux-mesmes la seule cause. Cette proposition n'a pas besoin de grandes preuves, puis qu'elle se verifie presque par l'induction de toutes les choses du monde. Le Paysan baille luy-mesme l'argent dont le Soldat son Ennemy luy fait la guerre; & le sincere Amy fournit à l'Amy dissimulé des advantages qui luy font avoir prise sur sa personne. Il luy declare ses imperfections: il luy compte ses advantures: il luy communique ses secrets, & toutes ses choses ensemble sont, à parler proprement, les instrumens de sa perte. Ainsi voyons nous que les Peres, pour donner trop de commoditez à leurs enfans pendant la fougue de leur jeunesse, travaillent contre leur propre repos. Car de là viennent les dissolutions & les débauches qui les perdent entierement, & qui mettent dans le tombeau celuy qui les a mis au monde. La mesme chose arrive entre les Chicaneurs qui se surprennent les uns les autres par les papiers qu'ils se prestent, & obligent quelques-fois les personnes ignorantes en ce mestier, à signer des actes contre leur propre cause, sans sçavoir le dommage qu'ils se font. C'est pourquoy dans les affaires du monde, il faut du moins prendre garde à ne dire, ou à ne faire rien qui nous puisse nuire, principalement si nous avons à traitter avec des personnes suspectes. Cette precaution est un effet veritable de la Prudence, qui est, disoit Bias, comme l'œil à tout le corps, & comme le Pilote à tout le Navire. Tellement que ce n'est pas un petit secret de la sçavoir employer à la conduite de nostre vie pour détourner les mal-heurs & les ruines qui nous menacent. Car bien que toutes nos adversitez soient dures à supporter, celle là neantmoins l'est plus que les autres, qui nous vient par nostre imprudence, pource qu'avec l'amertume de sa douleur, elle nous cause encore celle de nostre repentir.

FAB.



The Clowne implord the tree, that he woud spare
A butt of Wood, his Hatchett to repair.
The tree Consent, but the false Clowne betryd
The generous Stock, and all in ruins layd.

Morall

Ungratfull People thus on Princes fall,
And given some liberties rebell for all.

FAB. XCVIII. *Rusticus & Sylva.*

ACcedebat Sylvam Rusticus & rogabat Arbores ut sibi Lignum concederent, ex quo Ansam Securis fabricaret. Concedebant Lignum illi Arbores, quod ad Domum deportabat, quo mox ad Securim adaptato, ad Sylvam redibat, & omnes Arbores ad unum detruncabat.

MORALE.

QUOD levissima, & quae minutuli videntur Momenti, in gravissimum nonnunquam tendunt dispendium.

FABLE XCIX.

LE Lion, qui par un excez de cruauté s'eſtoit fait plusieurs Ennemis en ſes jeunes années, en porta la peine en ſa vieilleſſe. Car durant cét âge debile, les autres Beſtes luy ſçeurent fort bien rendre la pareille. Le Sanglier l'aſſaillit donc de ſa dent, & le Taureau de ſes cornes. L'Aſne meſme fit le vaillant contre luy; & pour effacer ſon vieil nom de faineant & de lâche, il ſe mit à l'attaquer à coups de pieds & de langue. Cependant le pauvre Lion bien affligé: *Helas*, diſoit-il en gemiſſant, *ceux que j'ay autresfois deſobligez, me ſont maintenant du mal, & je trouve qu'ils ont raiſon. Mais ce qui me faſche le plus, c'eſt que les autres à qui j'ay fait du plaiſir, au lieu de me rendre le ſemblable, me haiſſent ſans en avoir du ſujet. J'ay doncques eſté bien fol d'avoir fait tant d'Ennemis, & l'ay encore eſté davantage de m'eſtre fié à de faux Amis.*

DISCOURS MORAL.

CE Lion dans ſa Caverne eſt un beau Tableau de la fin des méchans, il avoit eſté cruel en ſa jeuneſſe, ayant devoré une quantité de Beſtes, mais il en porte la peine en ſa vieilleſſe, il a beau ſe repentir, ſes Ennemis ſont inexorables, & tous ſes Amis l'abandonnent. Le Prince qui regne avec tyrannie, eſt haï comme la peſte & le poiſon. La Providence qui afile la glaive de ſa Juſtice, a toûjours tiré toſt ou tard Vengeance des cruautez dont les Barbares ont uſé envers les Peuples; les uns ont eſté conſommez par de cruelles Maladies, les autres abandonnez à la fureur des Peuples ont eſté maſſacrez de mille mains, trainez par les voiries, & enſevelis dans des fumiers, ſans que ceux à qui ils avoient plaiſir dans leur proſperité ſe ſoient offerts de les deffendre & de les aſſiſter en leur beſoin.

FAB.



The Lyon sick the beasts do all agree,
To take revenges for past injury,
He beares with royal patience, till he feeles
The dull Ass spurne him with his sawcy heeles.

Morall

Then dying cryd, let the proud great be warn'd,
For when theyr falne by kneaves, and fooles theyr scorn'd.

FAB. XCIX. *Leo Senex.*

LEO *longævæ senectutis laborans vitio, & viribus deprivatus, odio & contemptui fuit omnium Ferarum. In quarum numero Asinus (omnium Animantium vilissimus) apparebat, & Leoni imbelli calce minitatus est. Quod quum vidisset Leo, suspirans, inquit, justum fuisse ut tandem injurias suas feræ ulciscerentur, & ut jam odio haberetur qui olim omnibus metum intulisset.*

MORALE monet

O*Mnes in magistratu suo tàm modesté sese contineant, ut non quum de dignitate detrusi sint, cachinnis & risu exciperentur.*

FABLE

FABLE C.

UN Homme chassoit devant luy un Cheval & un Asne chargez de diverses choses. Mais comme l'Asne étoit accablé du fardeau qu'il portoit, & qu'il estoit sur le point de défaillir, il pria le Cheval de le vouloir un peu soulager, & de porter une partie de sa charge, mais le Cheval se mocqua de ses prieres. Un peu aprés l'Asne étant tout brisé & de la fatigue du chemin, & du poix de sa charge, se laissa tomber dans le chemin, & mourut. Alors le voyageur ayant pris la peau de l'Asne, qu'il avoit écorché, & aussi tout ce qu'il portoit, il le mit sur le dos du Cheval, lequel commença à deplorer sa fortune, mais trop tard, & à se repentir de sa faute ; O ! moy mal-heureux dit-il, qui ay refusé de porter un petit fardeau, & maintenant je suis contraint d'en porter un si gros, & mesme la peau de l'Asne mon Compagnon, duquel j'ay méprisé les prieres avec tant d'arrogance.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend, que si les plus grands se joignent avec les plus petits, cela reüssira à l'advantage de tous deux : & en fin cela fait voir qu'il se faut accommoder les uns les autres, & que par ainsi les affaires vont mieux ; que si au contraire on refuse de s'aider reciproquement, cela ne peut estre que desavantageux.

FAB.



The laden Aſs implor'd the Horse woud bear,
Of her unconsionable load a share,
Which he disdaining, the poore Aſs falls dead,
Then on the scorners back they place the load.

Morall

They who do men contemn whom griefs oppreſs,
Will in like circumstance find like Succeſs.

FAB. C. *De Equo & Aſello onuſto.*

AGitabat Corarius quidem unà, Equum & Aſinum onuſtum. Sed in viâ faliſcente Aſino, rogabat Equum ut ſibi ſuccurreret, & velit portiunculam oneris tanti tolerare. Recuſabat Equus, & mox Aſinus oneri totus ſuccubuit, & halitum clauſit ſupremum. Herus accedens, mortuo Aſino ſarcinam detraxit, et pelle ſuperadditâ excoriatâ, omnia Equo impoſuit. Quod quum ſenſiſſit Equus, ingemuit, inquiens, quam miſellus ego qui quum portiunculam oneris ſocii ferre recuſaverim, jam totam Sarcinam cogar tolerare.

MORALE docet

INfortunium et imprudentiam eorum qui quum poſſint pro pecuniolâ, vel minutulo pretio mala incumbentia exuere, opportunitate illâ poſthabitâ, in damna graviora inciderint.

Kkk FABLE

FABLE CI.

UN vieillard ayant coupé du bois dans une Foreſt, en fit un fagot, lequel il chargea ſur ſes eſpaules, & s'achemina pour s'en retourner en ſa maiſon. Mais ayant deſia fait beaucoup de chemin, ſe trouvant las & fatigué, & du fardeau & du chemin, ayant poſé ſa chargé, & faiſant reflection en ſoy meſme ſur les miſeres de ſon âge, il appella à haute voix la Mort à ſon ſecours, par l'aſſiſtance de laquelle il diſoit qu'il pouvoit eſtre delivré de tous ſes maux. Alors la Mort ayant entendu ſes prieres, ſe preſentant devant luy, luy demanda ce qu'il vouloit d'elle. Mais le vieillard eſpouvanté, & qui ſe repentoit d'avoir appellé la Mort ; Je ne veux rien, reſpondit-il ; mais j'appelle quelqu'un à me ſoulager pour un temps de mon fardeau, en attendant que je le puiſſe reprendre.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous enſeigne que tous les hommes craignent naturellement la Mort, & qu'ils aiment mieux ſouffrir d'extremes douleurs, pendant qu'ils ont la vie, que de la perdre en les quittant. Mais la Mort eſt inevitable, la crainte que l'on en a eſt plûtôt un effect de l'opinion que de la Nature ; un homme eſt injuſte quand il ſe plaint d'une choſe qui luy eſt naturelle ; la Vie ſeroit un ſupplice éternel, ſi la Mort ne venoit au ſecours des Malades & de la Vieilleſſe pour les en delivrer, & les hommes dans l'âge décrépit ſeroient obligez à luy faire mille vœux, ſi elle ne prevenoit leurs miſeres.



An aged man whose shoulders bow'd beneath
Almighty load, in anguish wisht for death,
Death straight aprocht and asking his command,
Cryd — only Sr to lend your helping hand.

Morall

Tho wrackt with various paines yet life does please
Much more then death, which all our pressures ease.

FAB. CI. *Senex & Mors.*

Fasce prægravatus Senex & misellæ suæ pertæsus sortis, Mortem invocabat, ut finem erumnosæ vitæ tandem desigeret. Invocata advenit Mors, percontata Senex quid secum velit ; ad cujus adventum territus, nil respondit, sed ut auxilio mihi sis, & fascem collapsum rursus humeris imponas.

MORALE indicat

In adversis nos vota execrabilia emittere ; Quibus, post seriam considerationem, abborremus.

FABLE

FABLE CII.

L'Asne pesant & tardif mocquoit un jour du Sanglier, qui grinçant les dents de courroux ; *Lâche animal,* luy dit-il, *si tu valois la peine d'estre battu, je sçay que tu ne le merites que trop ; mais ce me seroit une honte de te chastier. Mocque toy donc tant que voudras, tu le peux faire impunement, car ta paresse et ta coüardise te sauvent des coups, et te mettent en seureté.*

DISCOURS MORAL.

QU'un Autheur a bien dit, que l'homme qui commande à sa passion est digne de porter la Couronne. N'est ce pas luy commander que de mépriser les injures qu'on nous fait, sans en avoir du ressentiment ? Tous les grand courages en ont toûjours usé de mesme. Un genereux Empereur, estant parvenu à cette Souveraine dignité, rencontrant son Ennemi dans la ruë, luy dit, tu es échapé de mes mains, donnant à entendre par là que le facile moyen qu'il avoit de le perdre luy en ostoit le desir. Apprenons donc de cet Exemple, lors que nous avons sujeċt d'estre irritez de ne nous laisser jamais porter à la Vengeance contre les foibles, et de ne nous point arrester à leurs injures ; imitons les Chevaux, qui ne laissent pas de passer outre pour l'aboy des petits Chiens.



While the dull Aſs the sturdy Boar derides,
The Boar whom moderation wisely guides
Replyd — Iest on thou dull insipid thing,
Fooles cannot move, their railiery wants sting.

Morall

Be not concernd when Coxcombs witty grow
Least others think their pert aspersions true.

FAB. CII. *De Aſino & Apro.*

ASinus occurrens Apro cachinnis illum jocoſe excepit, percontatus de moribus ejus & parentibus, & liberali educatione, inquiens prætere à ſe ſervulum ſibi futurum, & ſi quid foret quod illi in Mandatis præciperet. Cui torvus & iracundus Aper ait, abi inſulſum Animal nolo os contaminare colloquio tam væcordis Belluæ.

MORALE docet

QUOD Magnanimi & Bellicoſi Heroes nunquam petulantibus inferiorum convitiis moveantur.

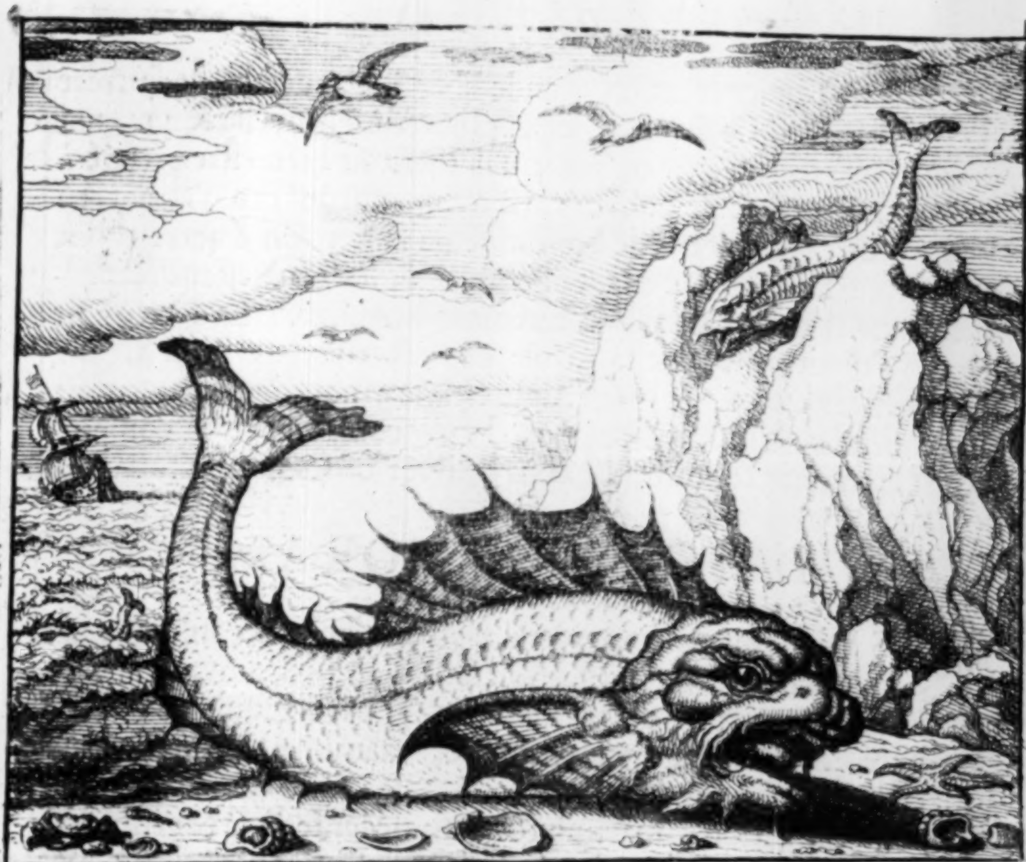
FABLE CIII.

LE Thon fuyant le Dauphin, qui le pourſuivoit, comme il eſtoit porté avec une merveilleuſe impetuoſité, eſtant pouſſé à une Iſle, par la force des vagues, il y fut jetté avec le Dauphin. Mais comme ils avoyent eſté beaucoup tourmentés tous deux, par l'agitation des flots de la mer, & par la violence de leur fuite, & de leur combat, ils arriverent à cette Iſle demi-morts ; & le Thon ſe retournant, & conſiderant le Dauphin, qui eſtoit preſt à expirer, dit, qu'il n'avoit point de regret de mourir puis qu'il voyoit que ſon Ennemi perdoit la vie auſſi bien que luy.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend que tous les hommes ont acoutumé de ſupporter les diſgraces qui leur arrivent, avec plus de force, & de patience, lors que ceux, qui en ſont les autheurs, en ſouffrent de pareilles : Et ſans mentir la plus part des hommes, qui ſont attaqués par un puiſſant Ennemi ; lors qu'ils voyent, qu'ils ne pouvent échaper le danger ou ils ſe trouvent, ſe conſolent aiſement, pourveu que leur Ennemi ſoit accablé avec eux ſous les meſmes ruines. Atrée ſouhaite d'eſtre accablé ſous les ruines de ſon Palais, pourveu qu'elles tombent ſur la teſte de ſon frere, & une mort ſi cruelle luy ſemble douce, pourveu qu'il la ſouffre, en la compagnie de Thieſte. Il s'eſt trouvé des hommes qui ſe ſont volontairement precipitez dans des dangers efroiables afin d'y attirer leurs Ennemis, & d'avoir la ſatisfaction de les voir perir avec eux, comme celuy qui eſtoit aſſis ſur la Poupe d'un Navire durant une Tempeſte, qui attendoit avec impatience le Naufrage, pour avoir le plaiſir de voir perir ſon Ennemi devant luy qui eſtoit ſur le Tillac. Tant l'homme trouve de contentement en mourant, pourveu qu'il voye ſon Ennemi mourir avec luy.

FAB.



The Tunis to escape the Dolphin's shock.
Flying for safty to a fatall Rock,
There lay insnar'd, as was her foe beneath,
Who to behold him perish, welcomes death.

Morall

The injur'd innocent is pleas'd to see
His treacherous friend opprest as well as he.

FAB. CIII. *De Delphino, & Smaride.*

PErsequebatur Pisciculum Delphinus. Hunc ut vitaret Pisciculus, ad Rupem confugit: Quem ut captaret Delphinus tam violento sequebatur impetu, ut arenis illisit, & hærens, Morti succubuit. Quod quum vidisset Pisciculus, sibi paululum Consolata est, moribundula, inquiens, dulcior mihi profecto mea Mors futura est quod prius authorem meæ mortis defunctum præ oculis viderim.

MORALE indicat

QUOD mali & scelerum Artifices in casses sæpissime inciderint, quas aliis tetenderunt.

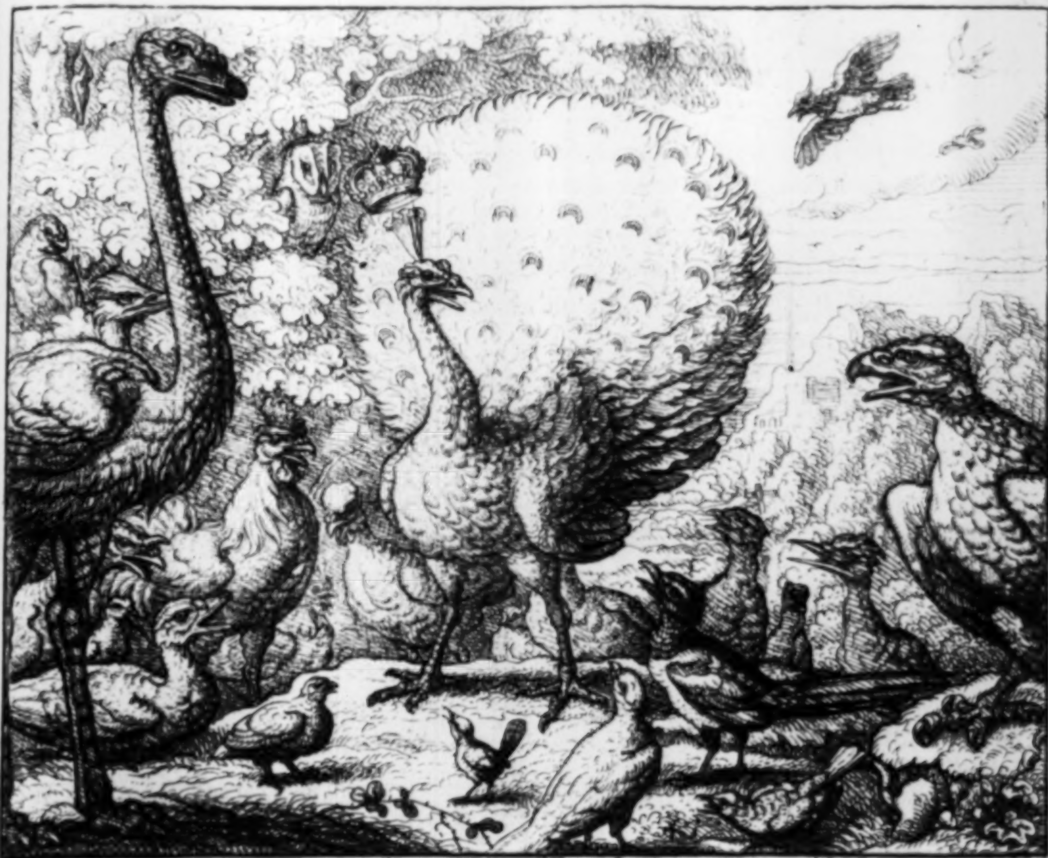
FABLE

FABLE CIV.

LES Oyseaux vivant en grande liberté, s'aviserent de se creer un Roy. Le Paon ayant appris cette Nouvelle se presenta devant eux, & leur remonstra, qu'il meritoit bien estre preferé à tous les autres à cause qu'il n'y en avoit aucun qui l'égalât en beauté, & partant qu'il les prioit de ne faire point d'autre choix. Alors tous les Oyseaux estant assemblés, & les Voix estant recueillies, il fut éleu Roy d'un consentement unanime. La Pie voyant ce qui s'estoit passé, prit la parole, & s'addressant au Paon luy dit, Si tu es nostre Roy, & que l'Aigle vienne à nous insulter, comme il a coutume de faire, je te prie dis moy comment tu te comporteras pour nous secourir, & nous delivrer de ses poursuites.

DISCOURS MORAL.

LES Peuples peuvent apprendre icy une belle Leçon, lors qu'il est question de faire Election d'un Roy, auparavant que de recueillir les Sentimens des particuliers: Tous ceux qui ont Voix en Chapitre doivent peser meurement, & examiner sagement celuy qui en est le plus digne, non ayant égard a son Beauté corporelle & à son Extraction ; mais plutôt à son Merites à sa Sagesse, à sa Prudence, à sa Conduite, & à sa Valeur. Platon & Aristote sont demeurez d'accord qu'il y avoit trois qualitez absolument necessaires dans un Souverain, une Sagesse assez ample pour éclairer toute l'étendüe de ses Etats, une Bonté assez grande pour en prendre le soin, & une Valeur assez forte pour soutenir le poids de cette charge, & pour deffendre ses sujects contre tous les Ennemis qui les voudroient attaquer.



The Birds woud chuse a King, the Peacocks claime
By all confirm'd, they chuse him soveraign.
But the wise Pye reprocht his forward pride,
And to the listening Sennat thus reply'd.

Morall

Electivē Monarchs shoud not be indu'd
With a gay form alone, but fortitude.

FAB. CIV. *De Pavone & Pica.*

G*ENS avium, cum liberè vagaretur, optabat ſibi dari regem. Pavo ſe imprimis dignum qui eligeretur putabat, quia eſſet formoſiſſimus. Hoc in regem accepto; Pica, O rex, inquit, ſi, te imperante, Aquila nos perſtrenuè, ut ſolet, inſequi cœperit, quo illum modo abiges? quo nos pacto ſervabis?*

MORALE.

F*Abula ſignificat, Principes non modo propter pulchritudinem, ſed & fortitudinem & prudentiam eligi oportere.*

FABLE CV.

UN jour le Lion & le Bucheron se promenans familierement par un bois, ils virent un tombeau, sur lequel étoit gravé un homme triomfant d'un Lion avec l'épée à la main. Alors le Lion qui se promenoit avec le Bucheron demeura tout estonné fort long tems, & enfin il demanda au Bucheron, que vouloit signifier cet Embleme, & cette representation. L'homme luy répondit d'abord, je te diray en deux mots l'expliquation de ce que tu me demandes. Par ce que tu vois on à voulu demonstrer la grandeur de courage des grands Hommes & des Heroes qui avoient assés de cœur pour attaquer les Lions, & de force pour les vaincre. Le Lion alors se mettant à rire luy respondit, je croy bien ce que tu me dis ; & si les Lions eussent esté Sculpteurs ils eussent bien fait le contraire.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend que ceux qui se vantent si fort, & s'esleuent si hauts, sont pour l'ordinaire les plus incapables, & les plus ignorans : & que si on examinoit leur merite, il se trouveroit si peu considerable, qu'on s'étonneroit extremement de leur orgueil & de leur vanité.

FAB.



The Image of a man the Lyon spy'd,
Conquering the Royall Beſt, when he reply'd,
Coud we but paint, you'd find leſs victorys won
O're us by men than we o're feebler man.

Morall

So Bullys boast when they pretend to've done
Acts which they never durst adventur on.

FAB. CV. *De Sylvano & Leone.*

SYlvanus & Leo unà iter conficiebant, & in tranſitu cernebant Monumentum eximium ſupra quod Armatus ſtetit homo, & ſub Pedibus Leonem debellatum conterebat. Significationem & ſenſum inquirenti Leoni, reſpondit Sylvanus Illud Monumentum virtutem & vim hominis ſuper belluam triumphantis, indicâſſe; Cui lepide Leo, næ ſi Leones etiam Sculptores evaſiſſent, contrarium hoc fore compertum credidiſſes.

MORALE indicat

QUOD unuſquiſque ſibi plerumque adblanditur, & quantum ſibi arrogaverit, tantum aliorum laudibus detrahit.

FABLE

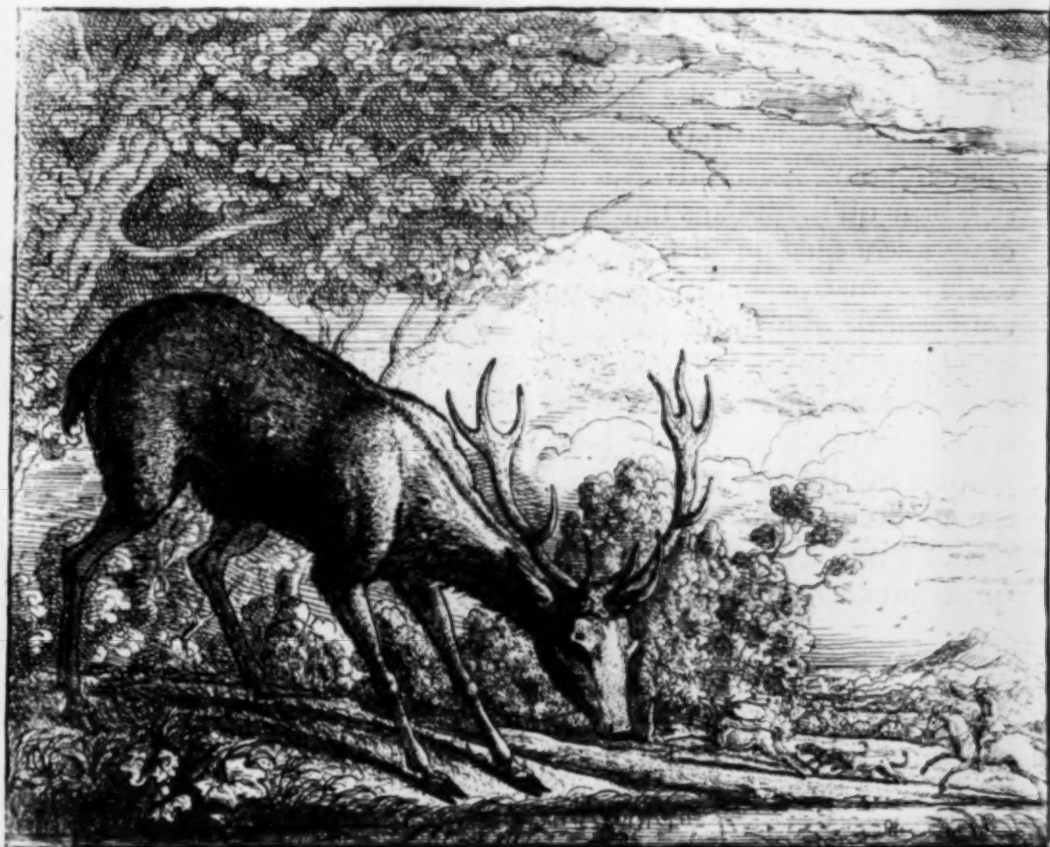
FABLE CVI.

LE Cerf se mirant dans une claire Fontaine, prenoit plaisir à loüer ses grandes Cornes ; comme au contraire il se vouloit mal d'avoir des jambes si gresles & si deliées. Mais pendant qu'il s'amusoit ainsi à se contempler, & à faire ce jugement de soy-mesme, il survint un Veneur qui luy fit prendre la fuite plus viste que le vent. Se voyant à même temps poursuivy des chiens, il se jetta dans une forest épaisse, où ses Cornes se prirent aux branches d'un arbre ; & ce fut alors que se dédisant de son opinion, il se mit à loüer ses jambes, & à blâmer ses Cornes, qui avoient esté cause de sa prise.

DISCOURS MORAL.

CE n'est point de la hauteur de tes Cornes que tu dois faire tant de vanité, ô Animal inconsideré ! Le principal advantage que t'a donné la Nature ne consiste pas en cela : C'en est bien un plus grand pour toy, d'avoir la legereté de tes jambes. Tu verras bien-tost à quel point sont empeschans ces grands Andoüillers dont tu te vantes, & par mesme moyen tu donneras une belle Instruction aux Hommes, de ne mettre leur advantage en la vaine monstre de la grandeur perissable : & toutesfois il arrive assez souvent qu'il n'est point de si petit homme, qui ne souspire ardemment apres elle : Mais ce n'est ny la grandeur du Corps ny celle des choses d'icy bas, qui fait la felicité des Hommes. Au contraire ce qu'ils desirent le plus, est quelquefois ce qu'ils devroient apprehender d'avantage. Cette eminence de Fortune, dont ils se picquent si fort, n'est que trop souvent la pire de leurs Ennemis, à cause des Envienx qu'elle leur suscite. Ceux qui vivent dans une mediocre Fortune n'attirent point contr'eux la Calomnie, ny l'Usurpation, non plus que les brossailles ne sont pas si sujettes aux coups de coignée que les grands arbres. Ne mettons donc point en compte, si nous sommes sages, nostre Puissance, ny nostre Bien, comme la vraye & parfaite Felicité, mais faisons la plutôt dependre de l'Innocence de la Vie.

FAB



The Stag admires the beauty of his hornes
But the ill graces of his legs he scornes,
The Dogs aproach, and with those legs he'ad fled
Had he not been intangled by the head.

Morall

That which we vallue most may help us least
And often we despise what serves us best.

FAB. CVI. *Cervus in aquas inſpiciens.*

CErvus ſedandi ſitim gratiâ ad Fontem deſcendit & ibi totum Corpus deſpectans, Cornua magnoperè præſtantia laudavit, ſed Tibialium tenuitatem maxime deprecatus eſt. Sed mox Canum circumlatrantium ingruebat horror, & ille per Tibialium velocitatem confugit ad Sylvas, & ibi miſerrimè à Cornibus detinebatur; Qui tum Moribundulus ſic ultimum efflavit halitum, me miſerum qui Tibialium damnavi tenuitatem qui mihi ſalutem, & Cornuum laudavi præſtantiam quæ mihi ruinam pepererunt.

MORALE monet

QUOD iis maximè ſtolidi delectantur, quæ miſerias ſibi maximas minitantur.

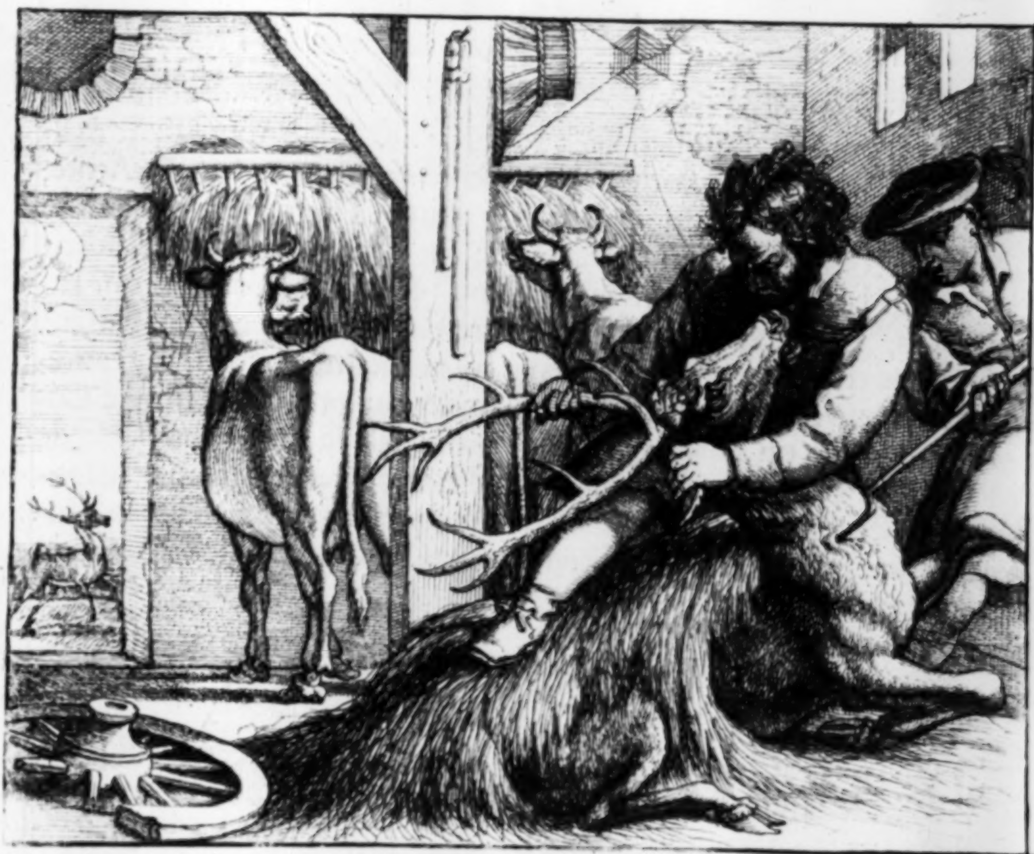
FABLE CVII.

LE Cerf estant chassé par les Chiens, entra dans un Estable à Bœufs, & les pria de le vouloir cacher. Les Bœufs ne le refuserent point, mais l'advertirent qu'il se tint toûjours sur ses gardes, bien qu'il fut dans une retraite asseurée, & luy dirent qu'ils craignoient qu'il ne fut surpris dans l'Estable. Il leur dit, qu'en ce cas là il remettoit le tout à la fortune, ils le reçoivent donc, & le couvrent de foin, & de paille. Le Mestayer arriva un peu apres, & ayant regardé ses Bœufs, à la negligence, s'en alla. Le Cerf bien joyeux creut d'avoir evité tout le danger, mais il apprit de Bœufs que leur Maistre arriveroit bien tost, & que s'il ne prenoit bien garde à luy il seroit en danger. Le Maistre vint donc, & voyant que ses Bœufs n'estoyent pas bien traités, regarde luy mesme la litiere, & y mit la main. Ce faisant il apperceut les Cornes du Cerf, qui estoit caché dans la paille, & l'ayant arresté là, il le fit tuer.

DISCOURS MORAL.

CEtte Fable nous apprend que ceux qui se refugient chez des Estrangers, s'ils sont conservez, doivent attribuer cela seulement à leur bonne fortune. Elle nous apprend aussi que chacun doit avoir un soin particulier de soy-méme, & de ses Affaires, sans se fier à la vigilance d'autruy. Elle nous fait voir encore que le Maistre est toûjours plus clair-voyant, que tous les autres dans ses propres Affaires.

FAB.



...whom Hounds pursu'd to an Oxstall flyes, | But when the Master came, he was betry'd,
...straw secures him from dull heards mens eyes, | And the poore weeping prize his victim made.

Morall

Our ruin oft does from those acts begin
Our fears at first contriv'd to shield us in.

FAB. CVII. *De Cervo in Bovium ſtabulo.*

PErſequutus à Canibus Cervus, ad ſtabulum Bovium confugiebat, & ibi totum Corpus præterquam Cornua abſondebat. Adibat ſtabulum Servus, & ille oſcitanter & negligenter huc & illuc oculos circumferens, mox deceſſit. Fortunæ ſuæ nimis applauſit lætabundus Cervus, & ſeſe tutiſſimum autumabat. Sed ſtatim ipſo Hero ingrediente locum, et rebus curioſiùs perluſtratis, Cornua Cervi detexit, et fuſtibus cum vicinis adoriebatur.

MORALE notat

QVod abundans Cautela non noceat, et quod plures per nimiam ſui perduntur fiduciam, quam per tela & Hoſtium arma circumſonantium.

FABLE

FABLE CVIII.

L'Extreme soif qu'avoit la Fourmy, la fit descendre dans une Fontaine, où quand elle voulut boire, elle y tomba par malheur. Alors une Colombe branchée fortuitement sur un Arbre, qui panchoit sur l'eau, voyant la pauvre Fourmy en danger de mort, rompit incontinent avecque son bec un rameau de l'arbre, qu'elle laissa cheoir dans la Fontaine; & ainsi la Fourmy qui l'aborda, se preserva du danger d'estre noyée, & se mit en seureté. Sur ces entrefaites, voilà survenir en ce mesme endroit, un cauteleux Oyseleur, qui dressa ses gluaux pour prendre la simple Colombe; Ce qu'appercevant la Fourmy, elle le mordit au pied; de sorte que l'Oyseleur fut contraint de laisser aller ses gluaux, surpris par la douleur que luy causa cette picqueure; Cependant la Colombe effrayée du bruit, s'envola soudain, & ainsi elle échappa du danger present.

DISCOURS MORAL.

JE ne mets aucune difference entre l'Allegorie de cette Fable, & celle de la vint troisiéme. C'est pourquoy je trouve à propos d'y renvoyer le Lecteur aprés l'avoir adverty que les bestes mesmes ne sont pas ingrates des biens-faits receus. Les hommes donc à plus forte raison ne doivent point l'estre, principalement s'ils considerent que nostre Sauveur leur dit par la bouche de S.Paul; *Qu'il y a plus de bon-heur incomparablement à donner qu'à recevoir*; Ce que les Payens mesmes semblent avoir reconnu, & Pythagore entre autres, l'un des meilleurs mots duquel est celuy-cy, *Que le vray moyen de ressembler à Dieu, c'est de faire du bien à tous generalement.* Aussi n'est-il point de bon office qu'on puisse nommer perdu, soit qu'on en espere la reconnoissance sur terre, soit qu'on l'attende infaillible du Ciel.

FAB.



A Pismire once sav'd by a gentle Dove,
Who seing her like to be insnar'd, she strove
With her keen sting the Fowlers heele to frett,
The Dove perceiv'd it and avoyds the nett.

Morall

Behold unthinking man the pious Ant
Can teach you gratitude, and industry in want.

FAB. CVIII. *Formica & Columba.*

FOrmica ut ſitim ſedaret, fonticulum acceſſit, ſed in fonticulum elapſa, & pæne lymphis abſorpta, Columba arborem inſidens fonticulo contiguum, ramuſculum ore direptum in fonticulum dejecit, cujus adminiculo ſervata formica, evaſit. Sed interea adſuit auceps & Columbæ inſidias tenſurus, Formica Tibiale graviſſimè mordebat, cui quum fricandi gratiam admonebat, percepit id Columba, & impunè avolavit.

MORALE monet

GRatiarum reciprocam Retributionem & vel puſillis Animalibus Fortiores interdum obligatos.

FABLE CIX.

LE Lion ayant veu une fille par hazard, en devint extrémement amoureux, il alla donc trouver son Pere, & luy demanda sa fille en mariage: Mais il luy dit, quoy donnerois je ma fille, qui est jeune & tendre, à un Animal qui a des dents, & des griffes comme toy; si tu n'avois pas telles choses je me tiendrois fort heureux, si je pouvois avoir un tel gendre que toy. Mais je n'oserois te la donner à moins que tu ne me permettes de t'arracher toutes les dents, & de rongner tous les ongles. Le Lion qui estoit extremement amoureux y consentit; & l'homme le tenant ainsi desarmé, le vainquit facilement, & le tua.

DISCOURS MORAL.

LA Fable nous apprend, que ceux qui se laissent corrompre par les voluptés, perdent en fin leur force, & servent de joüet, & de risée à tout le monde. Et de fait il n'y a rien de plus veritable, que les sales voluptés enervent les forces des hommes, & les mettent dans un estat si mal-heureux, & si deplorable, qu'il ne leur reste, que des horribles Maladies, qui les accompagnent jusques au Tombeau. Au lieu que ceux, qui ont le pouvoir de modérer leur passion, & qui en sçavent bien user, joüissent pour l'ordinaire d'une parfaite santé, & d'une vigueur qui les accompagne durant tout le Cours de leur vie. Nous apprenons encore par cette Fable, que l'Amour des femmes est souvent la ruine des hommes, elle les aveugle de telle sorte, qu'elle leur fait oublier leurs interests, & leur honneur, de maniere que lors qu'un Amant est saisi de cette passion, & qu'il a consacré ses affections à quelque object, il a perdu toute consideration, il ne trouve nulles difficultés à toutes les Propositions qui luy sont faites, il acquiesce à tout ce qu'on luy demande, & devient si fort l'esclave de son amour, qu'elle le reduit à n'estre plus Maistre de ses volontez ni de soy-mesme.

FAB.



A Maid who by a Lyon was adord
Consents to love, but first she him implord
To quitt his nailes, and teeth, the Monarch yields
Which done, with ease she her fond Lover kills.

Morall

Almighty Love assailes with powerfull charmes,
And both our Prudence, and our strength disarmes.

FAB. CIX. *Leo Amatorius.*

LEO Sylvani cujusdam filiam perditè amavit, & patrem virginis sollicitabat, ut illi virgo in Matrimonium daretur. Respondebat Rusticus filiam ejus esse tenellam & delicatulam virginem, & nunquam bamatos ejus ungues dentesque: Passuram passus igitur Leo dentes & ungues evelli, ut virgine frueretur. Quod quam vidisset pater Fustibus illi involabat, & longiùs imbellem abigebat.

MORALE indicat

VEsaniam inutilis amoris, propter quem pretiocissima perdimus & Captivitatem patimur.

FABLE

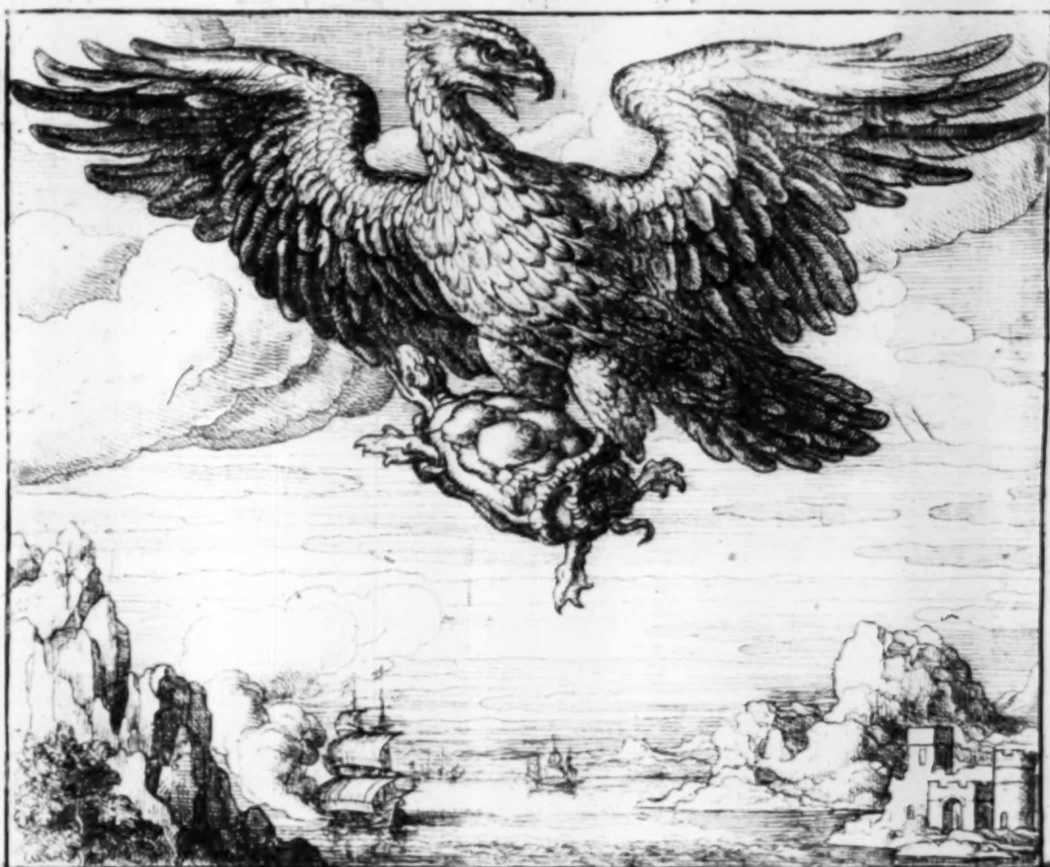
FABLE CX.

LA Tortuë ennuyée de ramper ſur terre, commença de promettre monts & merveilles à quiconque la voudroit porter au Ciel. L'Aigle luy éleva donc, & luy demanda recompenſe. Mais voyant qu'elle n'avoit point de quoy payer, elle luy enfonça ſes ſerres ſi avant, que la miſerable en mourut ; Et ainſi elle laiſſa la vie auprés des Aſtres, qu'elle avoit ſi fort deſiré de voir.

DISCOURS MORAL.

CEtte Ambition extravagante de la Tortuë nous apprend à ne nous élever jamais beaucoup au deſſus de nôtre condition, ſi nous ne ſommes en meſme temps reſolus à une honteuſe cheute ; car il n'arrive que trop ſouvent qu'apres un bon-heur extreme, il ſurvient une diſgrace infaillible. Auſſi eſt-ce pour cela que l'on appelle fort à propos telle eſpece de calamité, un revers de Medaille, comme s'il eſtoit auſſi neceſſaire à la proſperité d'eſtre ſujette au changement, qu'a une Medaille d'avoir ſon revers. Cela ſuffit, pour prouver que la changement de condition eſt plein de peril, & par conſequent qu'il ne faut pas eſtre ſi ardent à s'élever au delà de ſa naiſſance, de peur que tombant de trop haut, on ne s'écraſe comme la Tortuë, joint qu'il arrive ordinairement, que les grands qui nous ont avancez, deviennent eux-meſmes nos Perſecuteurs, ſe plaiſant à detruire leur propre ouvrage.

F I N.



The Tortois begs the Eagle her to beare,
To search for Iewells in a Rock oth' Ayr,
But having ransackt all the distant skyes,
He finds the cheat, and makes his load the prize.

Morall

Promise not princes what you never meant,
Least death or worse deserv'd be the event.

FAB. CX. *Aquila & Teſtudo.*

CErtamen inire voluit Teſtudo reptilis cum Aquilâ velociſſimâ. Locus deſignatus, & qui ſpacio trium dierum ad propoſitum locum prius venerat, victor ſalutaretur. Aquila tardigradam contempſit Teſtudinem, autumans ſe alarum impetu poſſe breviſſime ad locum avolaſſe. Negligens igitur ſeceſſit, aliis intenta; ſed Teſtudo indeſatigabili labore & ſolertia infra tempus, & ante Aquilam, arrepſit ad locum, & omnium calculis, victor evaſit.

MORALE. docet

Quod nil tam arduum quod non ſolertia & ſudore attingatur.

FINIS.

LA TABLE.

THE TABLE.

ÆSOP

AT

Epsom:

Or, a few

Select Fables

In VERSE.

By a Cit.

[Lo]ndon: Printed for, and Sold by *John Nut*, near Stationers-Hall, 1698.

3